

ZOHAR

Volumen 5

INDICE

	Pág.
Sección Ki Tazría (Levítico XII, 1 — XIII, 59)	3
Sección Metzorá (Levítico XIV, 1 — XV, 33)	16
Sección Ajaré Moth (Levítico XVI, 1 — XVIII, 30)	21
Sección KDOSCHIM (Levítico XIX, 1 — XX, 27)	52
Sección EMOR (Levítico XXI, 1 — XXIV, 23)	61
Sección BEHAR (Levítico XXV, 1 — XXVI, 2)	83
Sección BEJUKOTAY (Levítico XXVI, 3 — XXVII, 34)	86
Sección BEMIDBAR (Números I, 1 — IV, 20)	92
Sección Nasó (Números IV, 21 — VII, 89)	101
Sección BEHAALOTEJA (Números VIII, 1 — XII, 16)	115
Sección SCHLAJ LEGÓ (Números XIII, 1 — XV, 41)	125
Sección KORAH (Números XVI, 1 — XVIII, 32)	134
Sección JUKATH (Números XIX, 1 — XXII, 1)	137
Sección BALAK (Números XXII, 2 — XXV, 9)	141
Sección PINJAS (Números XXV, 10 — XXX, 1)	182
Sección VAETJANÁN (Deuteronomio III, 23 — VII, 11)	190
Sección VAYELEJ (Deuteronomio XXXI, 1-30)	205
Sección HAAZINU (Deuteronomio XXXII, 1-52)	210

KI TAZRIA

Levítico XII, 1 — XIII, 59

Y habló el Señor a Moisés diciendo: cuando una mujer... R. Abba citó aquí el versículo; "Sobre mi cama de noche busqué al que ama mi alma".¹ Dijo: Este versículo lo dice la Comunidad' de Israel que en el exilio yace en el polvo, en un extraño país impuro, y por eso se queja de su cama y busca "a aquel a quien su alma ama" para librarla de allí. Ella "lo busca pero no lo encuentra", porque no es de su modalidad el unirse con ella si no es en su templo. Ella "lo llama y él no contesta", porque Ella reside entre otros pueblos y solamente sus hijos oyen su voz. R. Isaac interpretó así: "Yo lo reclamo de mi cama, para que se una conmigo para alegrarme y bendecirme, porque, como hemos aprendido, de la unión del Rey con la Comunidad de Israel muchos justos obtienen su santa heredad y muchas bendiciones se acumulan para el mundo.

R. Abba caminaba un día de Kfar Kania a- la. cueva, de Lud. junto con R, Yose y R. Jiyá. R. Yose dijo: está escrito: "una mujer virtuosa es una corona para su marido".² Dijo: La mujer virtuosa es la Comunidad de Israel, y "la que hace avergonzar" se refiere a las naciones idólatras a quienes Dios no puede tolerar, como está dicho, "Yo las abomino".³ R. Abba dijo: Seguramente es así; la Comunidad de Israel se llama "una mujer de coraje" (jayil) por-que ella es la dama de tantas legiones de valientes (jayal im) . R. Abba dijo entonces: que cada uno de nosotros dé alguna exposición de la Torá; y él mismo comenzó con el versículo: "¿Quién puede encontrar una mujer virtuosa?".⁴ Dijo: la "mujer virtuosa" es la Comunidad de Israel. como acabamos de explicarlo. "Quién encontrará": ¿quién logrará estar plenamente en ella y siempre con ella?" Pues su valor supera en mucho al de las perlas: aquellos que verdaderamente no adhieren a ella y de pleno corazón, ella los vende a manos de otros pueblos, y son apartados lejos de esas preciosas perlas santas y no tienen parte en ella. R. Jiyá expuso el versículo siguiente: "Confía en ella el corazón de su marido; y ella no carecerá de ganancia". Dijo: El "marido" es el Santo, Bendito Sea, que la ha designado para gobernar todo el mundo y colocó en sus manos todo su armamento y guerreros; por lo cual ella "no carecerá de ganancia". R. Yose tomó el versículo siguiente: "Ella le acarrea el bien y no el mal, todos los días de la vida de ella". Ella provee bien para el mundo, para el templo del Rey y quienes lo frecuentan. ¿Cuándo es eso? Cuando los "días del cielo" brillan sobre ella y se unen con ella adecuadamente, los cuales son entonces los "días de la vida de ella", porque el Árbol de Vida le ha enviado vida y brilla sobre ella. R. Abba dijo: todo está bien dicho, y todos estos versículos pueden aplicarse a la Comunidad de Israel.

Cuando una mujer hubiere concebido simiente. Hemos aprendido que si una mujer concibe la simiente primero, el niño es un varón. R. Aba dijo: ¿Pero no hemos aprendido que Dios decreta si el germen será varón o hembra? R. Yose respondió: Efectivamente, Dios distingue si el germen viene de una fuente masculina o de una femenina, y por eso El decreta si el niño será varón o hembra. R. Aja también preguntó por qué se emplea la palabra "concebido simiente" en vez de meramente "concebido". R. Yose contestó: una mujer desde el tiempo en que se embaraza hasta que da a luz, no puede hablar de otra cosa que de la criatura que tendrá, ya sea un niño o una niña.

¹ Cantar de los Cantares III, 1. 2

² Proverbios XII, 4.

³ Levítico XX, 23.

⁴ Proverbios XXXI, 10.

R. Jizquía recordó aquí el versículo: "Oh Señor, cuán multiformes son tus obras"..⁵ Dijo: "cuán múltiples son las obras del Rey Santo en el mundo. El es como un hombre que toma en su mano una cantidad de atados de semilla y los siembra a una vez, y con el tiempo cada especie aparece separadamente. Así el Santo, Bendito Sea, realiza Su obra con sabiduría; con sabiduría El tomó todos juntos y los sembró separadamente y después salieron cada obra en su tiempo, como está dicho: "En sabiduría la.: ha hecho a todas". R. Abba dijo: todas fueron escondidas en sabiduría. y no salieron . afuera, a ser, salvo por ciertas sendas de Entendimiento (Binah), por donde se tornaron firmemente establecidas. Observad que cuando un hombre va a unirse con su mujer en santidad, su pensamiento santo despierta un espíritu compuesto de masculino y femenino, y Dios señala a un mensajero que está encargado de la concepción de seres humanos y le confía ese espíritu y le informa dónde depositarlo y también da al espíritu varias órdenes. Entonces el espíritu baja a tierra con una cierta forma que llevaba su imagen arriba, y en esa forma es creado y anda en este mundo; y mientras esa forma está. con un hombre, él retiene su forma en este mundo.

En el libro de hechicerías de Asmodai encontramos que quien sabe cómo practicar la magia del lado de la izquierda ha de levantarse por la luz de la lámpara y manifestar ciertos encantamientos y llamar por sus nombres a los lados impuros y preparar sus formas para aquellos a quienes invita y dice que está pronto para sus órdenes. Entonces ese hombre sale del dominio de su Ami y se coloca a cargo del lado impuro. Y por sus encantamientos aparecen dos espíritus en la forma de hombres que le muestran cómo conferir ciertos beneficios o hacer ciertas especies de daño en ciertos tiempos especificados. Le está prohibido abandonar tecla vasija de su casa en la posesión del "otro lado", porque muchos emisarios acechan para castigar tal acto, y desde ese tiempo no se pasan sobre él bendiciones, tanto más si asigna al "otro lado" la parte más preciosa de él mismo. Pues, desde ese tiempo él le pertenece, y cuando viene el tiempo en que la forma celestial que le fue dada ha de partir de este mundo, el mal espíritu al cual él adhirió viene y lo toma, y nunca le es restaurado.

Cuando el alma está por descender a este mundo, primero baja al jardín del Edén terrenal y allí ve la gloria de las almas de los justos, y luego baja a la Guehena y ve a los inicuos que claman "desdicha, desdicha", y no encuentran compasión. Esta forma santa está ~ en su apoyo hasta que emerge en el mundo,. después de lo cual la acompaña y crece con ella. Observad que todos los espíritus están compuestos de masculino y femenino, y cuando salen al mundo salen como ambos, masculino y femenino; y después se separan los dos elementos. Si el hombre es digno, después ellos se unen, y es entonces que él verdaderamente encuentra su pareja y hay una unión perfecta en espíritu y carne. De ahí que está escrito aquí: "cuando una mujer hubiere concebido simiente y dado a luz un hijo varón", y no "varón y hembra juntos", dado que según los caminos del mundo no están unidos (en el nacimiento) como lo fueron cuando salieron desde lo alto, porque el primer hombre y su pareja pecaron ante Dios. Por eso están separados, si un hombre es meritorio hasta que place a Dios restaurarle su pareja. Pero si no es digno, ella es dada a otro, y tienen hijos que no habrían de tener. R. Eleazar dijo: Esto no es así. Todos al comienzo comprenden ambos, varón y hembra, y después son separados. Pero si la mujer tiene un varón, están unidos desde el lado de la derecha, y si ella tiene una hembra, del lado de la izquierda, siendo entonces. predominante este lado. De ahí, si el niño varón sale del lado de la izquierda, es afeminado, pero si sale del lado de la derecha tiene dominio sobre la hembra.

Muchas miríadas son producidas a cada hora, pero no se llaman almas hasta que están instauradas en el cuerpo. y esto sola-mente después' dé treinta y tres días.

⁵ Salmos CIV, 24.

Ella quedará inmunda siete días. Porque durante siete días no entran espíritus para morar con ella; durante siete días el espíritu busca su lugar en el cuerpo, y solamente en el octavo día se instala allí de modo que cuerpo y alma puedan aparecer ante la Matrona y unirse con Ella.

Mas ella permanecerá treinta y tres días purificándose de c rics .sangres. Estos son para permitir al espíritu establecerse en el cuerpo. Los tres días extras son los primeros tres días después de la circuncisión, durante los cuales el niño está dolorido y el espíritu no puede establecerse en el cuerpo.

Ninguna cosa santa debe ella tocar. Cada día la Comunidad de Israel toma de la casa del Rey alimento para los espíritus de los hombres y los nutre en santidad, salvo para aquellos cuyos espíritus aún no se han establecido en los cuerpos. Pero después de treinta y tres días, Ella los atiende, como a todos los otros seres humanos, porque sus espíritus están unidos con sus cuerpos como en todos los otros hombres. En el caso de una hembra se requiere el doble número de días, porque, como ya se dijo, predomina el lado de la izquierda, y por eso torna un tiempo dos veces más largo en el caso de una mujer para que el espíritu se una con el cuerpo.

R. Judá recordó aquí el versículo: "no hay santo como el Señor, porque no hay otro fuera de Ti, ni hay Roca como nuestro Dios"⁶. K ;Entonces hay otros santos u otras rocas además del Señor? Sí, hay santos arriba, como está escrito: "por dicho de los santos es la demanda",⁷ e Israel es santo abajo, pero ninguno es santo como el Señor, porque "no hay ninguno fuera de ti", esto es. ja santidad de Dios no es como la santidad de ellos, porque El no requiere la santidad de ellos, mas ellos no podrían ser santos 'rin El. Igual-mente. "ni hay Roca como nuestro Dios", o bien corro también se puede traducir tzur, "no hay modelador como nuestro Dios". como se explicó en otra parte; porque el Santo, Bendito Sea, modela una forma dentro de una forma, y la termina e insufla en ella el aliento de vida y la trae a la vista.

R. Jiyá y R. Aja estaban sentados una noche con R. Abba. Se levantaron a medianoche para estudiar la Torá, y cuando salieron vieron a una estrella chocando con otra estrella tres veces y eliminar su luz. Entonces oyeron dos voces de direcciones diferentes, una del norte arriba y una abajo, que proclamaban: "Id ahora a vuestros lugares, ahora está cerrado el hueco del abismo y el Santo, Bendito Sea, va al jardín para tener allí comunión gozosa con los justos". La voz entonces se extinguió, y R. Aja y R. Abba movieron sus cabezas y dijeron: verdaderamente ésta es la hora cuando la Comunidad de Israel se levanta para unirse al Rey Santo. Verdadera-mente la Comunidad de Israel sólo se encuentra con el Santo, Bendito Sea, con cántico y alabanza hasta la mañana, y el Rey tiende en torno de ella un cordón de gracia, y no sólo en torno de ella, sino en torno de todos los que la acompañan; vayamos y unámonos a Ella. Así, todos se sentaron.

R. Aja discurrió entonces sobre el versículo: "Y dijo el Señor: no es bueno que el hombre esté solo...".⁸ Dijo: ¿El hombre está entonces solo? ¿No está escrito "varón y hembra los creó" y no hemos aprendido que el hombre fue creado "con dos rostros"? Pero, lo que significa es que el varón no se inquietó por la hembra y no tuvo sostén de ella; ella estaba a su lado y, de espaldas, eran como uno. Por eso Dios lo partió en dos y separó de él la hembra y la trajo al hombre de modo que pudiesen estar cara a cara. Y cuando ella se juntó con el hombre, Dios los bendijo, como el oficiante nupcial que bendice a la novia con siete bendiciones. Por eso quien se une con la mujer de otro daña la unión (divina), porque la unión ele la Comunidad de Israel es con el Santo, Bendito Sea, solo si está con él ya en tiempo de misericordia o de equidad. Quien se une con la mujer de otro es como uno que niega al Santo, Bendito Sea, y la Comunidad de Israel, y

⁶ I Samuel II, 2.

⁷ Daniel IV, 14.

⁸ Génesis II, 18.

por eso no tiene perdón por arrepentimiento hasta que sale del mundo, hasta que arrepentido entra en el otro mundo para recibir su castigo. R. Eleazar dijo: quien niega la Comunidad de Israel no es recibido como un penitente hasta que fue castigado en la Guehena; tanto más es así, si niega la Comunidad de Israel y al Santo, Bendito Sea, y aún más si causó a Dios la turbación de formar un bastardo en la mujer de otro. R. Jiyá dijo: está escrito "Que roba a su padre y a su madre..."⁹

Aquí, el "padre" —dijo— es el Santo, Bendito Sea, y la "madre" es la Comunidad de Israel; y hemos aprendido que quien goza de algo de este mundo sin una bendición es como uno que roba al Santo y a la Comunidad de Israel. Así, quien tiene placer de su mujer sin una bendición es como uno que roba al Santo y a la Comunidad de Israel, porque su unión se consuma por siete bendiciones. Además, él es "el compañero del destructor",¹⁰ porque daña a la forma y ordenamiento celestial: tanto más es así, entonces, uno que cede la mujer de otro para apegarse a ella.

R. Abba discurrió entonces sobre el versículo: "y dijo suéltame, que raya el alba..."¹¹ ¿Por qué el ángel no fue capaz de

prevalecer sobre Jacob? Porque el sol había salido y su fuerza estaba amenguada... Porque cuando la luz aparece, todos los emisarios de castigo son restringidos, y entonces la Comunidad de Israel comulga con el Santo, Bendito Sea, y esa hora es un tiempo de gracia para todos, y el Rey tiende hacia ella y hacia todos los que, con ella están, su cetro desde el cordón de gracia, de modo que todos puedan estar plenamente unidos al Rey Santo. Observad esto: Cuando el Santo, Bendito Sea, está en compañía de la Comunidad de Israel, si ella primero se le acerca y lo atrae hacia sí en la fuerza de su amor y deseo, entonces ella es colmada del lado de la derecha y multitudes del lado de la derecha se encuentran en todos los mundos. Pero, si el Santo, Bendito Sea, es el primero en hacer avances y ella sólo surge después, entonces todo es del lado de la hembra y muchas multitudes se levantan en el lado de la izquierda en todos los mundos. De ahí que está escrito: "Cuando una mujer concibe simiente y lleva un varón..."; al estar hecho el mundo inferior sobre el modelo del superior, en todas las cosas un hombre ha de concentrar sus pensamientos en el Santo, Bendito Sea. para que la gracia abunde en el mundo. Felices son los justos que saben cómo concentrar sus pensamientos en el Rey Santo. De ellos está escrito: "Vosotros que adherís al Señor vuestro Dios estáis todos vivientes hoy".¹² Cuando algún hombre tuviere en la piel de su carne hinchazón, erupción o mancha lustrosa... R. Judá citó aquí el versículo: "no me miréis por cuanto soy morena, pues que el sol me ha tostado...";¹³ Dijo: Cuando la luna estaba oculta en el exilio y veía el anhelo de Israel por ella, ella dijo: "No me miréis", queriendo decir "no podéis verme, porque estoy en oscuridad, porque por un lado el sol ha retirado de mí su luz y, por otro lado, "los hijos de mi madre se airaron contra mí",¹⁴ y estos son los emisarios del lado de la severidad. "Ellos me hicieron guardián de los huertos", esto es, de otras naciones, mientras que no puedo guardar "mi propio huerto", Israel. Primero, guardé mi propio huerto y por él también los otros fueron guardados; ahora he de guardar los otros para que el mío pueda ser guardado entre ellos. Mientras R. Jiyá y R. Yose estaban un día caminando, llegaron a un campo donde había, a la derecha, un árbol de bálsamo. R. Yose dijo: Un palio de humo debe aparecer delante de nuestros ojos; nos está prohibido mirar ninguna vista alegre desde el día en que el Templo fue destruido. Entonces expuso el versículo: "Del Señor es la tierra y

⁹ Proverbios XXVIII, 24.

¹⁰ Proverbios XXVIII, 24.

¹¹ Génesis XXXII, 27.

¹² Deuteronomio IV, 4.

¹³ Cantar de los Cantares I, 6.

¹⁴ Cantar de los Cantares I, 6.

cuanto ella contiene; el mundo y los que en él habitan".¹⁵ Dijo: Esta "tierra" es la tierra santa que se llama "el país de los vivientes", mientras que "el inundo" se refiere a otros países. R. Jiyá dijo: La "tierra" es como dices: "cuanto ella contiene" es las almas de los justos; "el "mundo" es la tierra, y "los que en él habitan" son la humanidad. R. Yose dijo: Si es así, ¿qué haces del versículo siguiente: "Porque la fundó sobre los mares y la estableció sobre las aguas"? Respondió: Seguramente ese "país de los vivientes" está establecido sobre los mares y ríos que salen de ese Río Superior que proviene del Edén.

Mientras estaban caminando se cruzaron con un hombre que estaba parado bajo un árbol y cuyo rostro estaba lleno de señales de golpes. Notaron que su rostro estaba todo rojo de los golpes. R. Jiyá le dijo: ¿Quién eres tú? El respondió: Soy un judío. R. Yose dijo: debe ser un pecador, porque de otro modo su rostro no tendría todas estas señales, y éstas no son lo que se llaman "castigos de amor". R. Jiyá dijo: Seguramente es así, porque los "castigos de amor" están ocultos de la vista. Así la plaga de lepra, de cuyas marcas, que son visibles para todos, está escrito, "Y el sacerdote verá y lo declarará impuro", porque seguramente esas vienen del lado de la impureza y no son castigos de amor. De la misma manera, quien hace un reproche a su vecino en amor no dejará que otro lo oiga, a fin de evitar que sea avergonzado; y si lo reprende públicamente no manifiesta verdadera amistad. Así Dios, al reprobar a un hombre, actúa para con él amorosamente. Primero, El lo golpea interiormente. Si se arrepiente, está bien, pero si no, lo golpea bajo sus ropas, y esto se llama "castigo de amor". Pero si aún no se arrepiente, Dios lo golpea en su rostro donde todos pueden ver, de modo que puedan conocer que es un pecador y no querido de su Amo.

A esto el hombre les dijo: estáis conspirando,; contra -mi:.. Seguramente sois de los que frecuentan la (casa de `R:::Simeón bala Yola:, que no temen a nadie. Si mis hijos vinieran os castigarían par:., hablar =.n voz tan alta. Ellos dijeron: la Ley nos enseña obrar. así, como está dicho, "La Sabiduría grita en los principales lugares de .reunión. "¹⁶. Si temiéramos hablar ante ti palabras de la Torá, nos avergonzaf íamos ante Dios. A esto el hombre levantó sus br.ezo'.. -y lloró. Mientras tanto llegaron sus hijos. El más joven dijo: Aquí: está el sostén del cielo. El Rey Salomón dijo; "Todo lo he visto en los días de mi vanidad".¹⁷ En los días del Rey Salomón la luna estaba llena y Salomón era el más sabio de los hombres y vio todo: cal vio "todo" ligado a la Luna e iluminándola como el sol. Y bien, cuando los justos son numerosos en el mundo, este "Todo" no parte del Sol, y recibe todo unguimiento y gozo de arriba para unirse con la Luna. por consideración a la cual es así enriquecido. Pero cuando en el mundo son numerosos los pecadores, y la Luna es oscurecida, el "Justo perece en su justicia", esto es, pierde toda esto al no poder unirse con la Luna. Entonces, también, todo el lado de la izquierda ,es elevado y se prolonga la prosperidad de los pecadores. Da ahí que está escrito: "Y hay un malvado que prolonga su vida en su fechoría".

También podemos interpretar las palabras "hay un justo. que perece en su justicia" como significando que cuando los pecadores se multiplican y pende el juicio, el justo es tomado por los pecarlos -de ellos, como mi padre, que fue castigado por los pecados de la gente de la ciudad que son todos violadores de la ley, porque él oto los contuvo o trató de detetleras, tomando como guía el versículo •"No querelles con malhechores, no seas celoso contra aquellos que obran injusticias". Su padre dijo: "En verdad Dios me ha castigado porque tuve el poder de advertirles y

¹⁵ Salmos XXIV, I.

¹⁶ Proverbios 1, 21.

¹⁷ Eclesiastés VII. 15.

no lo hice, no reprobé abierta-mente o secretamente sus actos. Su otro hijo citó entonces el versículo: "Y el Señor Dios formó al hombre del polvo del suelo..."¹⁸

El hombre fue formado con dos inclinaciones, la buena y la mala, una correspondiente al Agua y la otra al Fuego. La palabra " hombre" en hebreo indica una combinación de masculino y femenino. El polvo del cual fue formado era el de la Tierra Santa, del Santuario. "El insufló en sus narices el aliento de vida": esta es el alma santa que deriva de la vida de arriba. "Y el hombre se volvió un alma viviente": fue provisto con un alma santa del superior "ser viviente" que la tierra produce. Y bien, mientras esa alma santa está ligada a un hombre, él es querido de su Amo, es guardado por, todos lados, es marcado para el bien arriba y abajo y sobre él se posa la presencia divina. Pero si pervierte sus caminos, la presencia divina lo abandona, la superalma no se le adhiere, y del lado de la mala serpiente sale un espíritu que solamente puede residir en un lugar del cual la santidad celestial ha partido; y así el hombre se' vuelve contaminado y son distorsionados su carne, su apariencia facial v todo su ser. Observad que por ser esta "alma viviente" santa, cuando la Tierra Santa la absorbe, se llama "superalma"

?Veschansá) ; es ésta la que asciende y habla ante el Rey Santo y entra sin impedimento y obstáculo en todas las puertas, y por eso a. llama "espíritu parlante". De ahí que la Tora proclama "Guarda tu lengua del mal..."¹⁹, 'A porque si los labios y la lengua de un hombre hablan malas palabras, estas palabras ascienden y proclaman "guardaos de la mala palabra de fulano de, tal, dejad libre la senda para la fuerte serpiente". Entonces el alma santa lo abandona y no es capaz de hablar: está en vergüenza y desdicha, y no se le da un lugar como antes. De ahí que está escrito: "Quien guarda su boca v su lengua. guarda su alma de turbaciones"²⁰. 20 Porque el alma que era vocal es reducida a silencio por causa de la mala palabra. Entonces la serpiente se prepara, y cuando esa mala palabra encuentra su camino a ella, lo muchos espíritus se atropellan,

un espíritu baja .de ese lado y encuentra al hombre que expresó la palabra mala y alumbraba sobre él y lo contamina y él se vuelve leproso. Y exactamente como un hombre es castigado por pronunciar una palabra mala, así es castigado por no pronunciar una palabra buena cuando tiene oportunidad, porque daña a ese espíritu parlante que estaba preparado para hablar en santidad arriba y abajo. Tanto' más es así, si el pueblo anda en caminos torcidos v él rs capaz de hablarle y reprobarlo, y no lo hace. Así David dijo: "me callé aun acerca de lo bueno, y mi dolor se recrudesció",²¹ aludiendo a su lepra. R. Jiyá y R. Yose vinieron entonces a él v lo basaron y anduvieron juntos toda esa travesía.

Cuando hubiere llaga de lepra en algún hombre, éste será llerada al sacerdote. R. Yose dijo: los Compañeros han estudiado todas las variedades de esta plaga, y el sacerdote acostumbraba conocer cuáles eran castigos de amor y cuáles eran un signo de que um hombre era rechazado y desdeñado por su Amo; porque la plaga se refleja sobre los hombres según sus obras. Está escrito: "No inclines mi corazón a ninguna cosa mala, á ocuparse en acciones de iniquidad"²². R. Isaac dijo: ¿Acaso Dios no desvía a los hombres a los caminos del pecado y la mala acción? Si es así, ¿cómo puede la Tora decir "Si escuchas, si no escuchas"? Pero, podríamos traduir : "no te inclines, oh mi corazón, a una cesa (palabra) mala, porque una mala palabra trae la plaga de lepra sobré el mundo". Los Compañeros han señalado que la traducción aramea de lepra (seguir) significa "acabar", e indica acabar arriba y abajo. En un sentido similar está

¹⁸Génesis II, 7.

¹⁹ Salmos XXXIV, 14.

²⁰ Proverbios XXI, 23.

²¹ Salmos XXXIX, 3.

²² Salmos CXLJ, 4.

escrito: "El contaminó al santuario del Señor".²³ R. Eleazar dijo: él lo contamina porque la Presencia Divina parte de allí y la serpiente poderosa toma su morada allí y arroja allí suciedad y produce contaminación, y todo por causa de los pecados de los hombres.

Y si el cabello de un hombre cae de su cabeza. R. Jiyá citó aquí el versículo: "Entonces vi que la sabiduría supera a la necedad como la luz supera a la oscuridad".²⁴ 24 Dijo: ¿Dónde está la gran sabiduría en esta observación del rey Salomón? ¿Acaso no sabe cualquiera, aunque no tuviera sabiduría, que la sabiduría es superior a la necedad como la luz es superior a la oscuridad, y por qué, pues, dice Salomón "Entonces yo vi"? Pero la verdad es que lo que se quiere decir es que hay allí una excelencia o ventaja para la sabiduría desde la necedad misma, pues si no hubiera necedad, la sabiduría y sus palabras no serían reconocidas. Hemos aprendido que cuando un hombre aprende la sabiduría, corresponde que aprenda también un poco de necedad, pues hay en ella un cierto beneficio para la sabiduría como lo hay para la luz en la oscuridad. También hemos aprendido que esto se aplica a la Sabiduría superior, pues R. Simeón dijo a R. Abba: la Sabiduría superior no ilumina o es iluminada salvo a cuenta de la necedad que sale de otro lugar y sin eso no tendría superioridad o excelencia y no se advertiría el provecho de la sabiduría. Así, sobre la tierra, si no hubiera necedad, no habría sabiduría. Por eso Rab Jamnuna el Anciano, cuando instruía a los Compañeros en los secretos de la sabiduría, les daba también un discurso lleno de necedad, para que de él se beneficiara la sabiduría. Por eso está escrito: "Más preciosa que la sabiduría y que el honor es una pequeña necedad".²⁵ R. Yose dilo: Esto significa que una pequeña necedad revela y despliega el honor de la sabiduría y la gloria del cielo más que ninguna otra cosa. Así. El beneficio de la luz sólo se siente de su contraste con la oscuridad, y similarmente el blanco sólo es conocido y valorizado de su con-traste con el negro. R. Isaac dijo: Lo mismo ocurre con lo dulce y lo amargo: un hombre no sabe qué es dulce hasta que gusta lo amargo.

Hemos aprendido: el hombre tiene en la Escritura cuatro nombres, adam, gueber, enosch, isch, y el más elevado de ellos es adam. R. Judá dijo: ¿Pero no está escrito "Cuando un hombre (adam) traerá de vosotros una ofrenda",²⁶ y quién es ése a quien se requiere que traiga una ofrenda? ¿No es un pecador? R. Isaac respondió: la ofrenda es el sostén del mundo, de las cosas superiores y las inferiores, el solaz del Todopoderoso, ¿y quién es adecuado para ofrendarla? Seguramente el hombre que es llamado Adam. R. Judá dijo: Si es así, ¿qué hay del versículo "Cuando un hombre (Adam) tiene sobre la piel de su carne... y se vuelve en la piel de su carne la llaga de la lepra"? Contestó: Dios desea curar a éste más que a todos los otros, y por eso está escrito a su respecto "será traído al sacerdote"; es deber de cualquiera que lo vea, traerlo al sacerdote, para que la santa imagen no quede así. R. Judá dijo: pero está escrito "Y Moisés el hombre (isch)"; ¿Por qué no se lo llama "Adam"? Respondió: Porque él era el "servidor del rey", y por eso se lo llama isch en relación al Adán superior. Dijo: ¿Por qué entonces está escrito "El Señor es un hombre (isch) de guerra"? Respondió: el secreto del Señor es para quienes lo temen. R. Iada dijo: Yo también soy uno de ellos, aunque no tuve el privilegio de oír esto. El otro dijo: Anda a R. Abba, pues yo lo aprendí de él solamente con la condición de no contarle. Así, fue a R. Abba y lo encontró discurrendo y diciendo: ¿cuándo se dice que hay acabamiento arriba? Citando el Santo, Bendito Sea, está sentado en su trono. Porque así está escrito: "Y sobre la apariencia del trono estaba la semejanza como de la apariencia de un hombre (adam) encima

²³ Números XIX, 20.

²⁴ Eclesiastés II, 13.

²⁵ Eclesiastés X, 1.

²⁶ Levítico I, 2.

suyo";²⁷ el término "adam" indica aviamiento y plenitud. R. Judá dijo: bendito sea Dios porque te encontré discurriendo así Dime: ¿no está escrito "El Señor es un hombre (isch) de guerra"? R. Abba dijo: Tu pregunta es buena, y la respuesta es ésta. En el Mar Rojo no había aún plena consumación y por eso Dios fue llamado isch; pero en la visión de Ezequiel hubo consumación plena y por eso Dios fue llamado Adam. "La ley de tu boca es mejor para mi que miles de oro y plata",²⁸ exclamó R. Judá. Continuó: Pero también está escrito "Oh Señor, tú preservas al hombre (adam) y a la bestia"²⁹ ¿No habría que usar aquí el término isch? El dijo: Esta es análoga a la expresión: "desde el cedro del Líbano hasta el hisopo que brota de la pared"³⁰ Es la manera en que la Escritura menciona en tales casos los dos extremos. Pero prosiguió, ¿no está escrito: "y no hubo hombre (adosa) para labrar el suelo?"³¹; al contestó: todo en el mundo sólo fue hecho por consideración al hombre, y todas las cosas fueron retenidas hasta que apareciera ese que fue llamado Adam, dado que su forma fue según el prototipo divino, y cuando él fue creado todo está completo.

R. Yose'dijo: las jayát que Ezequiel vio, tenían todas la forma de hombre. R. Judá dijo: ¿Pero no está escrito: "y el rostro de un aguila... y el rostro de un león", etc.? El contestó: todos tenían el rostro de hombre. y en este mismo rostro se veía la semejanza de un águila, etc.

R. Isaac dijo: Observad que todo aquel que está bajo el control de "adam" es llamado "isrh", porque la forma completa de Adam sólo es alcanzada desde otra forma anterior. Porque se ha enseñado en los profundos misterios del Libro de la Sabiduría Oculta que cuando el hombre fue credo en la santa forma superior, bajaron con él dos espíritus desde dos lados, uno de la derecha y uno de la izquierda, que entre ellos formaron al hombre completo. El de la derecha fue llamado la santa neschamá, como está dicho: "y él insufló en sus narices la neschamó de vida"³², mientras que el otro lile llamado "alma viviente" (nefesch jayá). Cuando el hombre pecó, se forman de este espíritu de la izquierda creaturas cuyo cuerpo no es completo, y éstas son llamadas "las plagias de los hijos de los hombres", y oyen ciertas cosas en lo alto que comunican a los de abajo. Y bien, se ha enseñado: Desde la Lámpara de la Oscuridad salían trescientas y veinticinco chispas extendidas y unidas del lado de Gueeurah, y cuando éstas entraron sin el Cuerpo. él fue llamado Isch.

R. Judá ¿Por qué así? R. Isaac no pudo contestar. Fueron. pues, y preguntaron a R. Simeón, el cual respondió: Porque las juicios inferiores están ligados al cabello de este, él es llamado "Juicio Severo", pero cuando el cabello desaparece se vuelve mitigado y los juicios inferiores no se mantienen preparados. Por eso se los llama puros, como habiendo emergido del lado de la impureza, y aquí también está escrito: "Y si el cabello de isrh ha caído de sea cabeza, él es salvo, es puro". De manera similar, entre los hambres, si uno es del lado del juicio y es susceptible de castigo. no está purificado hasta que su cabello se ha separado. Así- los Levitas que venían de este lado, no eran purificados hasta que su cabello fuera eliminado; y requerían a los Sacerdotes que venían del lado de la Bondad para ayudarles, exactamente como arriba ese Isch desea ser más 'estimulado, la Bondad superior se despliega en él y él se vuelve mitigado, y este Lsch se sumerge en Adema.

Y si su pelo ha caído de la parte frontal de su cabeza. Esta partir frontal es lo que se llama "el rostro de la ira", y todos los ángeles que dependen de ese "rostro" son temerarios, severos y

²⁷ Ezequiel I, 26.

²⁸ Salmos CXIX, 72.

²⁹ Salmos XXXVI

³⁰ Reyes V, 13.

³¹ Génesis II, 5.

³² Génesis, 7.

cruels. Pero cuando el "cabello" es separado del lado de ese "rostro", todos esos son eliminados y vueltos sin poder. Porque, como hemos aprendido, todas las que dependen del "pelo de la cabeza" son superiores a los otros y no descartados como ellos. De ahí que los rostros de los últimos son rojos como el fuego del resplandor de la Lámpara de la Oscuridad. Rabí Isaac dijo: esta llaga se llama "blanca rojiza";³³ es una llaga si el blanco es visible y el rojo no ha desaparecido. Pero cuando todo se ha vuelto blanco, se hace presente la misericordia y el juicio parte.

R. Abba dijo: A veces la Hembra es manchada por los pecados de los hombres y a veces el Varón, y el sacerdote sabía de qué lado venía el castigo, y también sabía los sacrificios que había que traer. Como está escrito: "los sacrificios de Elohim (es decir, sacrificios para evitar castigo) son un espíritu contrito."³⁴ R. Yose citó el versículo: "Oh, tú; que escuchas plegaria, a ti vendrá toda carne"³⁵. Esto significa, en cualquier tiempo cuando el cuerpo está en dolor de enfermedad y golpes, y por eso dice "toda carne" y no "todo espíritu". De manera similar está escrito: "Si habrá una llaga de lepra en un hombre, él será traído al sacerdote", y "sacerdote" se refiere al Santo. Bendito Sea, pues de El depende toda purificación y santidad. R. Issaac dijo: Hemos aprendido lo siguiente. "Llaga" significa juicio severo que pende sobre el mundo. "Lepra" significa la exclusión del mundo de la luz y la bondad superior. "Cuando haya en un hombre": este es el llamado "hombre". "Él será traído al sacerdote" este es el sacerdote terrenal, que es calificado para abrir lo que fue clausurado y para encender las luces, para que las bendiciones fueran a través suyo a difundirse arriba y abajo, y que la llaga sea eliminada y la luz de la misericordia se pose sobre todo.

R. Alaba dijo: Me choca la manera en que los hombres descuidan el honor de su Amo. Acerca de Israel está escrito: "Os he separado de las naciones para que fuérais míos",³⁶ y, también, "Os santificaréis y seréis santos, porque Yo el Señor soy santo."³⁷ Si se apartan de Dios, ¿dónde está la santidad de ellos, dado que sus pensamientos se desvían de El? Y la Escritura llama a ellos: no seáis como el caballo o la mula que no tienen entendimiento"³⁸. ¿En qué se distinguen los seres humanos del caballo y la mula? Por la santificación y la autoperfección. Y de ahí que la relación marital de los seres humanos ha de ser en tiempos fijados, para que ellos puedan concentrar sus pensamientos en adherir al Santo, Bendito Sea. Como se ha señalado, a medianoche Dios entra en el Jardín del Edén para tener comunión con los justos, y la Comunidad de Israel alaba al Santo, Bendito Sea, y este es un tiempo propicio para adherir a El. Pero en cuanto a los Compañeros que estudian la Torá, el tiempo de su relación es en el tiempo de otra relación, de Shabat a Shabat, porque ese es el tiempo cuando todos arriba y abajo son bendecidos. Pero si los hombres lo abandonan a El y actúan como bestias, ¿dónde están esas almas santas que derivan de arriba? El rey Salomón también proclama en voz alta: "también sin conocimiento el alma no es buena",³⁹ porque se atraen sobre ellos un alma del "otro lado" que no es buena. Quien es encendido con la mala inclinación y no dirige sus pensamientos a Dios, atrae sobre sí un alma que no es buena. Por eso, malas enfermedades brillan sobre los hombres y su apariencia atestigua que Dios los ha rechazado y no quiere cuidar de ellos hasta que enmienden sus caminos.

³³ Levítico XIII, 42.

³⁴ Salmos LI, 18.

³⁵ Salmos LXXV, 2.

³⁶ Levítico XX, 26.

³⁷ Levítico XX, 7.

³⁸ Salmos XXXII, 9.

³⁹ Proverbios XIX, 2.

De manera similar está escrito: "Cuando vengáis al país de Canaán... y yo pongo una plaga de lepra en una casa del país de vuestra posesión.⁴⁰ Dios amó a los hijos de Israel .v :los trajo a Tierra Santa para colocar Su presencia divina entre ellos y hacer entre ellos Su morada, de modo que Israel sería santo por encima de todos los otros pueblos. Y cuando las mujeres traían artículos para el Tabernáculo, acostumbraban especificar para qué parte era cada uno: "este es para el lugar santo, este para la cortina", y así sucesivamente, y cada cosa fue a su lugar en santidad. De manera análoga, cuando alguien hace una cosa para el culto idolátrico o el "otro lado", tan pronto como menciona su nombre en conexión con esa cosa, un espíritu impuro se posa sobre él. Y los canaanitas eran idólatras y cuando erigían un edificio acostumbraban pronunciar ciertas fórmulas idolátricas, y un espíritu de impureza se posaba sobre el edificio. Pea o cuando los israelitas entraron en el país, Dios deseó purificarlos y santificar el país y preparar un lugar para Su presencia divina, y así mediante esa plaga de lepra acostumbraban derribar edificios que habían sido erigidos en impureza. Si hacían así meramente para que pudiesen encontrar tesoros ocultos, habrían vuelto a colocar después las piedras.

Pero el texto dice "y ellos sacarán las piedras.. y él tomará otro mortero, a fin de que el espíritu impuro desaparezca v la santidad retome y la Schejiná more en Israel. Por eso, cuando un hombre comienza a levantar un edificio, debe declarar que está construyendopara el servicio de Dios. Entonces el sostén del cielo está con él, y Dios le asigna santidad y procura que la paz sea con él. De otra manera invita a su casa al "otro lado", tanto más es así, si su inclinación es al "otro lado". Pues entonces, efectivamente un espíritu impuro se posará sobre la casa y ese hombre no abandonará este mundo hasta ser castigado en dicha casa y quien viva en ella sea dañado. Si se pregunta: ¿Cómo se conoce una tal rasó?, la respuesta es que es una en la que el hombre que la construyó fue dañado, él o su familia, o por enfermedad o pérdida de dinero, él y otros dos después de él. Preferible es que un hombre huya a las montañas y viva en una cueva, y que no resida en tal casa. Por eso Dios tuvo piedad de Israel, que no sabía nada de tales casas. El dijo: "Vosotros no conocéis a ellos, pero yo los conozco, y los señalaré con la plaga. Hay una plaga en la casa; aquí está una plaga mayor que la expulsará". De ahí, "derribará la casa, sus piedras y su argamasa". Podemos preguntar: sí la impureza ha pasado, ¿por qué habría de derribar la rara? La razón es que mientras la casa está levantada, ella pertenece al "otro lado", y puede. retornar. Si éste es el caso del país santo, cuánto más es así tratándose de otros países. R. Eleazar dijo: especialmente dado que el mal espíritu llama allí a sus compañeros y aun los , talones de un Halcón no podrían arrancar la impureza de allí. Por eso la Escritura dice: "Desdichado aquel que construye su casa por injusticia".

R. Yose iba una vez a una casa, y al cruzar el umbral oyó una voz que decía: "reuníos todos ahora, está aquí uno de :nuestros adversarios. Hagámosle algún daño antes de que vuelva a salir. Otra voz dijo: No podemos hacerle nada antes de que tome aquí su morada. R. Yose retrocedió en gran , diciendo: segura-mente, quien transgrede las palabras de los Compañeros hace peligrar su vida. R. Jiyá le dijo: ¿Pero los idólatras y' otra gente viven en tales casas y no son dañados? El contestó: ellos vienen del mismo lado que esos espíritus, pero quien temo el pecado puede ser poi 'ellos dañado. Y aun esos otros si viven allí largo tiempo; no saldrán en paz. R. Jiyá dijo: ¿Pero no está escrito "sus casas están a salvo de temor"?⁴¹ Respondió: Puede ser que las tomaron de otros, y que. originalmente fueron construidas en justicia.

Entonces el que era dueño de la casa vendrá y dirá al sacerdote: pareceme ser como Si hubiera una plaga en la casa. El sentido de este versículo es el siguiente. Cuando esta plaga (de

⁴⁰ Levítico XIV, 34.

⁴¹ Job XXI, 9.

lepra) entra, otra (de impureza) se rebela, y ellas se atacan entre sí. De ahí que dice "parece" (literalmente, es visto) a mí. Entonces la que estaba oculta se vuelve visible y la que era visible se vuelve oculta, y entonces reaparece en la forma de lepra, y esto es lo que el dueño de la casa "dice" al sacerdote, el cual se hace cargo de la insinuación. Entonces viene el sacerdote, y las piedras y la madera son apartadas, y el resto es bendecido. Por eso está dicho "Construirás casas benignas y morarás en ellas"⁴²; estas son buenas, pero las otras' ha fueron buenas. Dijo R. Judá: si es así, ¿qué haremos con versículo "Casas llenas de toda cosa buena que tú no llenas"?⁴³; ¿Cómo pueden estar llenas de bien si permaneció en ellas en espíritu impuro? R. Eleazar respondió: Significa, con dinero, con plata, con oro, y así sucesivamente; justamente como está dicho en otra parte, "porque el bien de todo el país de Egipto es vuestro", aun-que todas las casas de Egipto estaban llenas de magia e idolatría. R. Simeón dijo: todo esto fue efectivamente para el propósito de santificar el país y apartar de él el espíritu impuro, y cuando la casa fue destruida solía encontrar en ella dinero para construir otra. y así no fueron afligidos por la pérdida de la casa, y además moraron allí desde entonces en santidad.

Y cuando un hombre o mujer tiene en la piel de so carne luga res brillosos. R. Yose dijo: el "lugar brillante" está rodeado de muchas regulaciones tan complicadas como el tejido de un canasto, dependiendo todo de la sombra del color. R. Isaac dijo: Algunas autoridades han formulado trescientas reglas respecto del lugar brillante y yo las aprendí a todas de mi padre. Un pelo negro torna impuro, pues es como un -testigo; dos vuelven puros, pues son como.. dos testigos. R. Jizquía estaba una vez estudiando con R. Simeón. Dijo: Está escrito "una llaga blanca rojiza". Esto es, una llaga, poi el blanco no retiene su pureza. R. Simeón dijo: felices son los hijos de Israel porque Dios deseó purificarlos, de modo que no apare-. Miran ante El para ser sentenciados. Porque lo igual siempre va a lo igual, el rojo al rojo y el blanco al blanco; la derecha a la derecha y --la izquierda a la ' izquierda. De - Emú .. está escrito: "Y él se volvió rubicundo" y por eso está sobre él su propia especie. Es verdad, también David es llamado "rubicundo",⁴⁴ pero mientras el rojo de Esáu venía desde la "escoria de Gro", el de David venía del brillo del 'oro. Observad que si primero hay rojo y luego se vuelve blancuzco, es esto un signo del comienzo de la purificación. Si primero aparece el blanco y luego se hace rojizo, es esto un signo del comienzo de la impureza. El sacerdote conocía todos estos colores y- si aparecía el color de la pureza, acostumbraba hacer callar al hombre para ver si otro color aparecía, y si no, lo declaraba puro.

Un día R. Isaac y R. Judá estaban caminando juntos, y el segundo observó: está escrito: "Eliseo dijo a Cuehazi, La lepra de Naaman adherirá a ti y a tu simiente por siempre".⁴⁵ Y bien, si él pecó, ¿por qué serían castigados sus descendientes? R. Isaac respondió: Eliseo vio-mas 'que la mayoría de los profetas. Vio que Cuehazi nunca , tendría deseendericia virtuosa, y peor 'eso los maldijo• a todos. Más aún, le dijo: Yo serví a Elías fielmente, y por eso obtuve dos porciones, pero tú, villano, me has comprometido jurando falsamente y siendo codicioso. Has transgredido el tono de la Ley, y por eso mereces morir en este mundo y en el otro, pero porque tú me has servido, tu muerte será solamente en este mundo y no en el futuro.

R. Yose preguntó: ¿Por qué ha de haber lepra en lana y lino? R. Isaac respondió: Se posa sobre todas las cosas y sobre todas tiene dominio. Está escrito "Ella busca lana y lino", y por eso

⁴² Deuteronomio VIII, 12.

⁴³ Deuteronomio VI. 11.

⁴⁴ I Samuel XVI, 12

⁴⁵ II Reyes V, 27.

el dominio de esta plaga que viene de este mismo lugar superior se extiende sobre estos dos artículos, lana y lino.

R. Isaac estaba una vez caminando a la casa de su padre cuando vio que un hombre se ladeaba del camino con una carga sobre seis hombros. Le dijo: ¿Qué es este atado que tienes sobre tus espaldas? Pero el hombre no le contestó. Así lo fue siguiendo hasta que vio que entraba en una cueva. Entró tras de él y vio una nube de humo ascendiendo desde debajo del suelo, mientras que el hombre entró en un hueco, y dejó de verlo. R. Isaac abandonó entonces la esteva en gran temor. Mientras estaba atado allí, pasaron R. Judá y R. Jizquiá. El se dirigió a ellos y les contó lo que había ocurrido. R. Judá dijo: Agradece a Dios por librarte. En esta cueva es donde están los leprosos de Sarunia, y todos los habitantes de esta ciudad son magos y van al desierto para tomar serpientes negras de diez o más años de edad, y por no ser ciudadanos de ellas se vuelven leprosos, y todas sus artes mágicas están en esta cueva. Ellas dejaron entonces el lugar. En su camino se cruzaron con un hombre que tenía consigo un niño enfermo atado a un árbol. Le preguntaron por qué el niño estaba atado. El respondió: Yo vivo en una ciudad de arameos y mi hijo aquí acostumbraba a estudiar la Torá cada día y cuando venía a casa acostumbraba repasar lo que había aprendido. Tres años viví en la misma casa y nada malo observé, pero ahora un día cuando mi hijo entró en la casa para repetir su lección un mal espíritu pasó ante él y torció sus ojos y su boca y sus manos, de modo que no es capaz de hablar. Por eso voy a la cueva de los leprosos de Sarunia para ver si ellos pueden mostrarme cómo curarlo.

R. Judá le dijo: ¿Sabes de alguna otra persona que haya sido dañada antes en esa casa? El respondió: Sé que hace largo tiempo un hombre fue dañado allí, pero la gente dijo que era una enfermedad, mientras otros decían que era el mal espíritu de la casa. Desde entonces mucha gente ha estado en la casa sin sufrir daño alguno. Ellos dijeron: Esto prueba la verdad de lo que los Compañeros dijeron. Desdichados aquellos que no prestan consideración a sus palabras. R. Judá dijo: Está escrito "Desdichado aquel que construye su casa sin justicia",⁴⁶ porque allí donde hay justicia los malos espíritus huyen de ante ella. Sin embargo, el que llega primero al lugar toma posesión de él. R. Jizquiá dijo: Si es así, ¿el Nombre Santo está meramente a un mismo nivel con el espíritu impuro? El respondió: No, no es así. Si el espíritu santo está allí primero, ningún espíritu malo puede aparecer allí, y menos aún acercarse. Pero si el mal espíritu está allí primero, el Nombre Santo no descansa sobre el lugar. Y cuando vino la plaga de lepra, uno debía purificar el lugar y arrojar el espíritu impuro; y luego la casa era derribada y construida de nuevo en santidad con la mención del Nombre Santo; y aún debía usarse otro mortero, y el fundamento era removido en dos anchos de mano. Pero si la plaga no aparece y no hay quien pueda arrojar el espíritu malo, ¿cuál es el remedio? Lo mejor es mudarse de la casa, pero si no se hace eso, ella ha de ser reconstruida con maderas y piedras nuevas y un poco separada del lugar anterior, con la mención del Nombre Santo. R. Isaac le dijo: ¿Por qué ha de tomarse una toda esta molestia en estos días, dado que está escrito: "Lo que está torcido no, puede ser enderezado"?⁴⁷ Desde la destrucción del Templo no hay remedio. De ahí que el hombre ha de ser muy cuidadoso.

Ellos dijeron: Vayamos con este hombre y veamos. R. Isaac dijo: No podemos. Si vamos a un grande hombre temeroso de Dios, como Naaman a Eliseo, podemos acompañarlo. Pero si va a gente abandonada e incrédula, no debemos acompañarlo. R. Judá dijo: ¿Pero hemos aprendido que para curar una enfermedad puede usarse todo, salvo la madera de una Asherah? El respondió: Esto también es idolatría. Así, siguieron su camino. El hombre entró entonces en la cueva con su hijo, y lo dejó allí mientras él salía para ver a su asno. Entretanto una nube de humo

⁴⁶ Jeremías XXII, 13.

⁴⁷ Eclesiastés I, 15

brotó y dio en la cabeza del muchacho y lo mató. Cuando el padre entró, lo encontró muerto, y lo tomó y tomó su asno y al día siguiente vino á R. Isaac y R. Judá y R. Jizquiá. Con muchas lágrimas les contó lo que había ocurrido. R. Isaac dijo: ¿No te dije muchas veces que estaba prohibido entrar allí? Benditos son los justos que andan en el camino de la verdad en este mundo y en el futuro. R. Eleazar dijo: En todas estas acciones el hombre ha de tener en la mente el Nombre Santo y declarar que todo es para el servicio de Dios, de modo que el "otro lado" no pueda posarse sobre él, pues siempre acecha al hombre. Por eso fue que la urdiembre y la trama solían volverse impuras y el "otro lado" se posaba sobre ellas.

R. Eleazar estaba una vez caminando para ver a su suegro, acompañado por R. Abba. Dijo: Mientras andamos discurremos sobre la Torá. R. Eleazar tomó entonces como pretexto el versículo: "Di, te ruego, tú eres mi hermana"⁴⁸. Dijo: Esto es _nuy, extraño. ¿Podemos creer que un hombre temeroso de Dios como Abraham hablaría así a su mujer para que lo trataran bien? Pero, la verdad es que Abraham confiaba en el mérito de su mujer, y no en su propio mérito, para procurarse el dinero de los paganos, pues un hombre obtiene dinero en mérito a su mujer, como está escrito. "Casa y riqueza son una heredad de los padres, pero una mujer prudente es del Señor"⁴⁹. Además, vio un ángel andando delante de ella, el cual le dijo: "No temas, Abraham; Dios me envió para procurar para ella el dinero de los paganos y para protegerla de todo daño". De ahí que Abraham temió, no por su mujer, sino por él mismo, pues vio al ángel con ella y no consigo mismo. Por eso le dijo: "Di, te ruego, que eres mi hermana, para que el ángel pueda hacerme bien en este mundo y para que mi alma pueda vivir en el mundo futuro en mérito a ti, si tú no te apartas del camino recto, pues de otra manera la muerte me acecha en este mundo".

R. Abba, discurre sobre el versículo: "Como en el día de tu salida del país de Egipto yo le mostraré cosas maravillosas"⁵⁰. Dijo: Dios un día traerá liberación para sus hijos como en los días cuando El Mandó liberar a Israel y por ellos ligó plagas a Egipto. ¿Cuál es la diferencia entre esta liberación y la de Egipto? La liberación en Egipto fue de un rey y de un país; aquí será de todos los reyes de la tierra.

Entonces Dios será glorificado en todo el mundo y todas conocerán Su dominio, como está escrito: "El Señor será rey sobre toda la tierra".⁵¹ Y ellos traerán a Israel como una ofrenda al Santo, Bendito Sea, como está escrito, "Y ellos traerán todos vuestros hermanos..."⁵². ss Entonces los patriarcas se regocijarán al ver la liberación de sus hijos, y así está escrito: "Como en los días de tu salida de Egipto Yo le mostraré maravillas".

⁴⁸ Génesis XII, 13.

⁴⁹ Proverbios XIX, 14.

⁵⁰ Miqueas VII, 15.

⁵¹ Zacarías XIV, 9.

⁵² Isaías I-XVI, 20

METZORA

Levítico XIV, 1 — XV, 3'3

Y habló el Señor a Moisés diciendo: Esta será la ley tocante al leproso. R. Abba citó aquí el versículo: "Temed vosotros delante de la espada; porque esas iniquidades traen los castigos de la espada. para que sepáis que hay justicia".⁵³ Dijo: Observad que por la mala lengua de la serpiente vino la muerte sobre el mundo. La mala lengua es llamada una "espada filosa"⁵⁴ y por eso se dice "temed delante de la upada", es decir, a la mala lengua. ¿Por qué? "por-que airados son los castigos de la espada", es decir, la espada del Señor, "de modo que sepáis que hay equidad", porque quien tiene una espada en su lengua es castigado con la espada; de ahí que está dicho "esta es la ley tocante al leproso".

R. Eleazar dijo: Cuando un hombre está a punto de abandonar este mundo, su alma y su cuerpo sufren matas castigos antes de separarse. Y el alma en realidad no lo abandona hasta que se le aparece la Schejiná. y entonces el alma sale en júbilo y amor para encontrarse con la Schejiná. Si él es justo, tiende y se liga a ella. Pero si no, la Schejiná parte y el alma queda atrás, deplorando su separación del cuerpo, como un gato obligado a alejarse del fuego. Después ambos son castigados por la mano de Dumah. El cuerpo es castigado en la tumba y el alma en el fuego de la Guehena durante el período señalado. Cuando éste se completa, ella se levanta de la Guehena, purificada de su culpa como hierro purificado en el fuego, y es elevada al inferior Jardín del Edén. Allí es purificada un las aguas del Paraíso y perfumada con sus especias, y allí queda hasta que llega el tiempo para que abandone la morada de los justos. Luego es llevada etapa tras etapa hasta ser aproximada como un sacrificio al altar. De ahí que está escrito "Esta serré la ley tocante al leproso en el día de su purificación: será traído al sacerdote", es decir, al angelical Sacerdote arriba. Esta es la suerte de un alma que no ha sido demasiado contaminada en este mundo y que de esta manera puede todavía ser curada; pero si no es así, "lo que es torcido no puede ser enderezado".

R. Isaac citó el versículo: "El sol también se levanta y el sol baja"..⁵⁵ Dijo: Cuando el alma (neschamá) de un hombre está con él en este mundo, se puede decir de él que "el sol se levanta y el sol baja". Y cuando el hombre parte de este mundo en un marco de arrepentimiento, "él se apresura a su lugar de donde se levantó". A los que se arrepienten, Dios les concede perdón por todos los pecados, salvo por la mala lengua, como está escrito: "Esta será la ley tocante al leproso", la palabra METZORAH (leproso) ha de interpretarse como motzi schem ra (calumniador). R. Jiyá dijo: Quien difunde noticias falsas, se le contaminan todos los órganos y está destinado a silencio, porque su maledicencia se eleva y hace bajar sobre él un espíritu impuro. Así, está dicho: "Cómo le ciudad fiel se ha vuelto una ramera"⁵⁶. Porque Jerusalem profirió maledicencia Dios partió de ella y en ella mora un espíritu de asesinos. Si esta fue la suerte de Jerusalem, la ciudad santa, cuanto más ha de ser así tratándose de hombres comunes. De ahí que está dicho "ésta será la ley tocante al leproso". R. Judá dijo: Zoth (ésta) efectiva-mente lo confrontará para castigarlo por su mal hablar.

⁵³ Job XIX, 29.

⁵⁴ Salmos LVII, 5.

⁵⁵ Eclesiastés I, 5.

⁵⁶ Isaías I, 21.

En el día de su purificación será traído al sacerdote. Esto muestra que la plegaria de un difamador no asciende al Todopoderoso, pero si se arrepiente, "en el día de su purificación será traído al Sacerdote".

Entonces mandará el sacerdote que se tomen para aquel que se va a purificar dosavecillas puras... Cuando R. Isaac y R. Yose estaban una vez estudiando con R. Simeón, le dijeron: Sabemos el simbolismo del árbol del cedro cuyos retoños están trasplantados en el Líbano, como se ha expuesto. ¿Pero qué hay en cuanto al hisopo? El respondió: Está escrito aquí "dosavecillas vivas puras, sanas, con madera de cedro y tela carmesí e hisopo". "Vivas" es una referencia a dos de las "creaturas vivientes" (Jayot) que Ezequiel vio, señalando el lugar de donde los verdaderos profetas extraen, inspiración. Hemos explicado "madera de cedro". "Tela carmesí" indica el lugar de la Severidad, que primero está asociada con él. "Hisopo" es la Vas' menor que da sostén a la Comunidad de Israel. Todas estas, a su vez, descansan sobre él porque ha sido purificado.

R. Judá y R. Isaac estaban una vez viajando juntos. Se detuvieron en cierto campo paró orar, y luego siguieron. R. Judá empezó entonces un discurso sobre la Torá, tomando como su texto: "Ella es un árbol de vida para quienes la sostienen y feliz es todo aquel que la retiene"⁵⁷. El "árbol de vida" es la Torá, que es un árbol grande y potente. Se llama. Torá (literalmente, que muestra) por-que muestra y revela lo que estaba oculto y desconocido; y en ella está Comprendida y de ella sale toda vida superior. El que se apega a la Torá se liga a todo lo de arriba y lo de abajo. "Los que la re-tienen" son aquellos que ponen la ganancia de la mercancía en los portamonedas de estudiosos de la Torá; tales se hacen dignos de tener una progenie de profetas fieles. Tales, también, la "retienen" desde el comienzo, que es Sabiduría, hasta el "fin del cuerpo", y se vuelven columnas de la fe.

R. Isaac discurre sobre el versículo: "Y él llamó a Moisés, y el Señor le habló desde la tienda de reunión, diciendo"⁵⁸. ¿Quién fue el que llamó? El Uno que mora en el santuario. Moisés fue más grande que Aarón porque Moisés fue el huésped del Rey, y Aarón fue el huésped de la Matrona. Exactamente Como un rey puede de-, signar para su reina un acompañante para ayudarla " y ayudarla en su casa, y por eso el acompañante nunca aparecerá ante el rey sin la reina, así está escrito de Aarón "Con zoth (esto es, la Schejiná) vendrá Aarón..."⁵⁹. Pero Moisés fue invitado como un huésped por el Rey mismo, y después "el Señor le habló". Toda, el discurso de Aarón fue con el propósito de traer armonía entre el Rey y la Reina, y por eso hizo su morada con ella para ayudarla en su casa; y por eso fue perfeccionado según el modelo superior y fue llamado "sumo Sacerdote". Así obtuvo todos sus requerimientos del Rey y por eso le tocó purificar a todos los que vinieron ante la Reina, de modo que no hubiera ninguno impuro entre los que entraban en el Santuario. De ahí que está escrito: "Y él tomará dosavecillas para el que ha de ser purificado...".

R. Judá citó el versículo: "El que mora en los cielos se ríe: el Señor se burla de ellos"⁶⁰ La palabra "ríe" —dijo— se refiere a Isaac, el cual llegó del lado del vino, que primero son, íe y luego se enfurece y mata. Así Dios es paciente con los malvados: Si se dirigen a El, está bien, pero si no, El los destruye del mundo futuro y no tienen parte en ese mundo.

R. Jiyá discurre sobre el versículo: "He aquí que viene día del Señor, en que será repartido tu despojo en medio de ti"⁶¹. Dijo: Este día fue fijado desde la creación del mundo para castigar a los malvados y para que Dios tomara venganza de quienes afligen a Israel. Ese día

⁵⁷ Proverbios III, 18.

⁵⁸ Levítico I, 1.

⁵⁹ Levítico XVI, 3.

⁶⁰ Salmos II, 4.

⁶¹ Zacarías XIV, 1

viene y permanece ante Dios, y llama a El para que ejecute juicio sobre los paganos. R. Isaac dijo: Dios tiene dos Días: uno que pepinar-leer; con El y uno que viene ante El, y con éstos El guerrea contra todos. Y cuando ese Día viene para hacer guerra. se une con otro Día, y juntan armas y guerrear en lo alto y abajo. como está escrito: "Porque el Señor de los ejércitos tiene señalado un día contra todo lo elevado y soberbio, y contra todo lo ensalzado, para que sea abatido"⁶². R. Simeón extrajo una lección similar del versículo: "Y si una mujer tiene un derrame de su sangre muchos días..."⁶³. La "sangre" es ésa a que se refiere el versículo "la espada del Señor está llena de sangre"⁶⁴. "No en el tiempo de la impureza de ella", como hemos aprendido, que los malvados traen castigo sobre el mundo antes de su tiempo. "O cuando ella tiene un derrame más allá del tiempo de su impureza": esto implica un exceso de castigo, como está escrito "Yo os castigaré aún siete veces más por vuestros pecados"⁶⁵. "Todos los días del derrame de la impureza de ella": Esto significa que los malvados con sus pecados se contaminan a sí mismos y contaminan el santuario y traen sobre ellos un espíritu impuro; pero en el tiempo venidero Dios purificará a Israel y apartará de él al espíritu impuro.

Una vez, cuando R. Jizquíá estudiaba con R. Eleazar. se levantaron a medianoche, y R. Eleazar discurrió sobre el versículo: "En el día del bien, pues, sé gozoso; pero en el día de adversidad recapacita, pues Dios ha hecho tanto lo uno como lo otro"⁶⁶. Dijo: Cuando Dios desparrama bondad sobre el mundo, el hombre ha de salir y mostrarse, pues la bondad de Dios se extiende a todos. Por eso el hombre ha de hacer bondad para que la bondad se le mees Ire. Pero en el tiempo cuando el juicio pende sobre el mundo el hombre no ha de mostrarse afuera ni andar solo, porque cuando el juicio pende sobre el mundo, pende sobre todos, y golneará a cual-quiera sobre el cual se proyecta. Por eso en ese día mirad cuidadosamente a todos los lados y no salgáis, porque Dios ha hecho que el uno encuentre al otro; exactamente como la bondad estando

afuera se extiende a todos, de modo que cuando el juicio está sobre el mundo, está sobre todos. ¡Cuántas espadas, entonces, suspendidas desde la espada más alta, salen, y al ver roja y ensangrentada por todos lados esa más alta espada, decretan castigo y se ponen a la obra!

R. Eleazar discurrió luego sobre el versículo: "Ponme como un sello sobre tu corazón. .."⁶⁷. Expresó: La Comunidad de Israel dice esto al Santo, Bendito Sea. El sello es el sello de las filacterias que el hombre coloca sobre su corazón; porque al hacerlo el hombre se perfecciona a sí mismo según el modelo superior. "Porque el amor es fuerte como la muerte": Nada hay tan duro en el mundo como la separación del alma del cuerpo cuando han de partir; y similar es el amor de la Comunidad de Israel por el Santo, Bendito Sea. "Los celos son tan crueles como el Scheol": de todos los grados de la Guehena ninguno hay tan penoso como Seheol. "Sus resplandores son resplandores de fuego": este es el fuego que sale del Sehofar, compuesto de aire y de agua. Y con esa llama la Comunidad de Israel pone en fuego el mundo cuando ella está apasionada per el Santo, Bendito Sea, y desdichado aquel que cruza la senda de esa llama. R. Eleazar discurrió luego sobre el versículo: "muchas aguas no pueden apagar el amor..."⁶⁸. Dijo: Este es el Brazo Derecho que desea atar la filacteria en el Brazo Izquierdo, de acuerdo con el versículo "para que su mano derecha pueda abarazarme"⁶⁹. O, también, las "aguas" pueden ser la corriente primordial

⁶² Isaías II, 12.

⁶³ Levítico XV, 25. 64

⁶⁴ Isaías XXXIV, 6.

⁶⁵ Levítico XXVI, 18.

⁶⁶ Eclesiastés VII, 14.

⁶⁷ Cantar de los Cantares VIII, 6.

⁶⁸ Cantar de los Cantares VIII, 7

⁶⁹ Cantar de los Cantares II, 6.

de la cual salen otras corrientes en todas las direcciones. "Si un hombre diera todos los haberes de su casa por amor, de cierto lo despreciarían": esto significa que si el Santo, Bendito Sea, ofreciera a los ángeles todo el haber de Su casa en lugar de Su unión con la Comunidad de Israel, ellos lo desdeñarían, pues ellos sólo tienen gozo en la hora cuando la Comunidad de Israel se une con el Santo, Bendito Sea. Cuando un hombre pone la filacteria de su mano, ha de ex-tender su brazo izquierdo como acercando a sí la Comunidad de Israel y abrazarla con su brazo derecho, de modo de copiar el modelo superior, como está escrito, "Oh, que su mano izquierda esté bajo mi cabeza y su mano derecha me abrace"⁷⁰, porque entonces el hombre ese es totalmente santificado.

R. Jizquiá habló sobre el versículo: "Oye justicia, oh, Señor, escucha mi clamor"⁷¹. Dijo: Amada es la Comunidad de Israel ante el Santo, Bendito Sea, y toda vez que ella viene ante El, El está pronto para recibirla. De ahí que el Rey David dijera: Yo estoy ligado con la Comunidad de Israel, estando Ella como está ante Ti, y por eso, escucha, oh Señor a la Justicia primero, y luego presta oído a mi plegaria". Y continúa: "Sin labios de falsedad". ¿Qué es esto? Hemos aprendido que toda palabra de oración que sale de la boca de un hombre asciende a lo alto a través de todos los firmamentos a un lugar donde es probada. Si es genuina, es llevada ante el Rey Santo para ser cumplida, pero si no, es rechazada, y un espíritu extraño es evocado por ella. Así está escrito de José "Trabaron sus pies con grillos... hasta el tiempo que llegó su palabra", esto es, hasta que la palabra de la plegaria de José llegó al cielo y fue probada; y entonces, "el rey mandó y lo soltó".

Mientras tanto llegó el día. R. Eleazar dijo: Ahora es tiempo para que la Comunidad de Israel se una con su Esposo. Felices son los justos que estudian la Torá de noche y entonces se unen con el Santo, Bendito Sea, y la Comunidad de Israel. R. Eleazar continuó: Está escrito: "Así separaréis a los hijos de Israel de la impureza de ellos"⁷². Cuando un espíritu impuro surge abajo, surge otro espíritu impuro arriba, el cual obtiene permiso para bajar al mundo, cuando el espíritu de santidad que acostumbra bajar y actuar no está más allí. Entonces el juicio confronta a los pecadores, y hay dos espíritus dañinos en el mundo, uno de juicio y uno de impureza. R. Eleazar dijo: aquí debo decir algo que he aprendido de mi padre. Así como cuando un espíritu impuro está sobre una casa, Dios manda una plaga de lepra para atacarla y de este modo hace que la casa sea purificada, así si un espíritu de impureza se posa sobre un hombre y Dios desea purificarlo, El levanta un espíritu de juicio severo que brega contra ese espíritu impuro hasta que es expulsado. Y ese espíritu de juicio no parte hasta que ha abandonado el marco corporal. Entonces el hombre es finalmente purificado y librado de los espíritus impuros. Por eso hemos aprendido que si un hombre quiere contaminarse, el cielo le ayuda a contaminarse, y desdichado el hombre cuando un espíritu impuro se encuentra en él durante toda su vida, pues esto realmente muestra que Dios desea eliminarlo del mundo por venir. Felices son los justos sobre quienes des-cansa un espíritu de santidad en este mundo y en el mundo por venir.

Cuando era día pleno salieron a su camino, y R. Eleazar discurrió sobre el versículo: "Y Jacob anduvo en su camino, y los ángeles de Dios lo encontraron".⁷³ Dijo: Observad que todo el tiempo que Jacob estuvo con Labán, Dios no habló con él (salvo al final mismo, cuando estuvo por partir), pero tan pronto lo hubo abandonado, los ángeles vinieron para encontrarse con él y escoltarlo. Dice que los ángeles lo encontraron (bo, literalmente en él), no que él los encontró a ellos. Esto es para indicar que ellos eran algunos del lado de la misericordia y algunos del lado del juicio, y ellos se encontraron y estuvieron unidos "en él". De ahí que llamó al lugar majanaim

⁷⁰ Cantar de los Cantares II, 6.

⁷¹ Salmos XVII, 1.

⁷² Levítico XV, 31.

⁷³ Génesis XXXII, 1.

(literalmente, dos campamentos). De Esaú está escrito, "y el primero salió rojo"⁷⁴. Aunque Esaú salió primero, él no fue realmente el mayor, pues en el tiempo de la procreación los pensamientos de Isaac estaban primero centrados en la misericordia, representada por Jacob, y después en el juicio, representado por Esaú. De ahí que Jacob fue realmente creado primero. R. Judá acostumbraba enseñar como sigue. Esaú se llama "primero". y también Dios es llamado "primero", como está escrito: "Yo soy el primero y yo soy el último"⁷⁵. Un día el "primero" castigará al "primero" y reconstruirá al otro "primero", es decir, "un trono glorioso puesto en lo alto desde lo primero, el lugar de nuestro Santuario".⁷⁶ Hemos aprendido: un día los muros de Jeresalem alcanzarán en lo alto al trono del Rey, como está escrito: "En ese tiempo llamarán a Jerusalem el trono del Señor"⁷⁷.

⁷⁴ Génesis XXV, 25.

⁷⁵ Isaías XLIV, 6.

⁷⁶ Jeremías XVII, 12.

⁷⁷ Jeremías III, 17.

AJARE MOTH

Levítico XVI, 1 — XVIII, 30

Y habló el Señor a Moisés después de la muerte de los dos hijos de Aarón. R. Judá dijo: si aquí dice "habló el Señor a Moisés", ¿por qué repiten en el versículo siguiente "Y el Señor dijo a Moisés: Habla a Aarón tu hermano..."? La misma cuestión se plantea en otros lugares, por ejemplo, en Levítico I, 1 y Exodo XXIV, 1, y en todos los casos la respuesta es la misma, que la referencia es primero a un grado de la Divinidad y, luego, a otro; pero todos son equivalentes y vienen de una raíz.

R. Isaac observó: Un versículo dice "Servid al Señor con temor, y alegraos con temblor"⁷⁸, y otro versículo dice: "Servid al Señor con alegría, venid ante El con regocijo".⁷⁹ La aparente contradicción se explica de la manera siguiente. Cuando un hombre viene a servir a su Amo ha de hacerlo primero en temor, y a través de ese temor ejecutará luego los preceptos de la Ley en júbilo. Dice "Regocíjate en temblor", porque le está prohibido a un hombre regocijarse demasiado en este mundo, pero en las palabras y los preceptos de la Torá es plenamente justo que se regocije. R. Abba dijo: la palabra "temor" alude aquí esotéricamente al Santo Bendito Sea, como en el versículo "El temor del Señor es el comienzo del conocimiento"⁸⁰. R. Eleazar dijo: un hombre desea servir a su Amo, ¿desde qué lugar ha de comenzar y en qué lugar ha de procurar primero la unificación del nombre de su Amo? En "temor", con el cual comienza el ascenso hacia el cielo.

Otra interpretación es la siguiente. R. Yose dijo: ¿Por qué el texto dice "después de la muerte de los dos hijos de Aarón", y no "después de la muerte de Nadab y Abihu", dado que sabemos que eran sus hijos? La razón es mostrar que aún no habían salido de la tutela del padre de ellos, y confiaron en él durante toda su vida.

R. Jiyá dijo: un día estaba yo en camino para visitar a R. Si-meón para aprender de él la parte que se refiere a la Pascua. En cierta montaña por donde pasé vi algunas grietas en una roca y dos hombres sentados en una de ellas. Mientras seguía capté el sonido de sus voces que decían: "Un canto, un salmo de los hijos de Koré". ¿Por qué ambos, canto y salmo? Hemos aprendido en el nombre de R. Simeón que es este un cántico doble, y por eso superior a otros cantos. Así también ocurre con las expresiones "un salmo, un canto por el día Schabat",⁸¹ o "Cantar de cantares";⁸² la duplicación es un signo de preeminencia. Este es el canto del Santo, Bendito Sea, que cantaron los hijos de Koré, los que estaban sentados junto al camino de entrada de la Guehena. Por eso este salmo se recita, en las plegarias matinales, en el segundo día de la semana. Yo subí a ellos y les pregunté qué estaban haciendo en ese lugar. Ellos dijeron: "Nosotros somos vendedores ambulantes, y dos días por semana vamos a un lugar solitario y estudiamos la Torá, porque en otros días la gente no nos dejaría". Yo les dije: "feliz es vuestra suerte". Ellos continuaron: "Cuando los justos son retirados del mundo, el castigo es apartado del mundo y la muerte de los justos expía los pecados de la generación. Por eso leemos la sección que trata de la muerte de los hijos de Aarón en el Día de la Expiación, para que sea una expiación por los pecados de Israel. Dios dice: Computad la muerte de estos justos, y ella será contada para

⁷⁸ Salmos II, 11.

⁷⁹ Salmos C, 2.

⁸⁰ Proverbios I, 7.

⁸¹ Salmos XCII, 1.

⁸² Cantar de los Cantares 1, 1.

vosotros como si hubiéramos traído en ese día una ofrenda para la expiación por vosotros. Pues hemos aprendido que mientras Israel está en cautiverio y no puede en ese día traer ofrenda, la mención de los dos hijos de Aarón será su expiación. Pues hemos aprendido que Abihu era igual a sus dos hermanos Eleazar e Ithamar, y Nadab, a todos juntos, y Nadab y Abihu eran considerados como iguales a los setenta ancianos que estaban asociados con Moisés. y por eso la muerte de ellos fue una expiación por Israel".

R. Jizquíá citó en relación con esto el versículo: "Por eso así dijo el Señor a la casa de Jacob que redimió Abraham"⁸³. Dijo: Podemos pensar que las palabras "a la casa de Jacob" están mal colocadas, pero realmente el versículo ha de tomarse tal como aparece. Porque cuando Abraham fue arrojado en el horno de los caldeos, los ángeles dijeron ante Dios: ¿cómo puede ser éste liberado, dado que no tiene mérito de sus antepasados en el cual fundarse? Dios respondió: será librado por el mérito de sus hijos. Pero, dije-ron ellos, ¿Ismael saldrá de él? Es Isaac quien tendrá su cuello sobre el altar. ¿Pero Esaú saldrá de él? Está Jacob que es el trono completo y todos sus hijos que son perfectos ante mi. Ellos dijeron: seguramente por este mérito Abraham será librado. De ahí que está escrito: "Jacob que redimió a Abraham". El versículo continúa: "Jacob no será avergonzado ahora... pero cuando él vea sus hijos, la obra de mis manos", etc. La referencia aquí a "sus hijos" es a Hanania, Michael y Azarías, que se arrojaron en el horno de fuego. Hemos aprendido que cuando ellos fueron atados para ser arrojados en el fuego, cada uno de ellos levantó su voz y citó un versículo de la Escritura en presencia de todos los príncipes y gobernantes. Hanania dijo: "El Señor está de mi lado, no temeré lo que el hombre pueda hacerme ... "⁸⁴. Michael dijo: "Por eso no temas, oh Jacob mi servidor, dice el Señor. .. ".⁸⁵ Cuando los que estaban presentes oyeron el nombre de Jacob, todos ellos rieron con escarnio. Azariah dijo: "Oye, oh Israel, el Señor nuestro Dios el Señor es uno"⁸⁶. En ese momento Dios reunió Su corte y dijo a los componentes de ella: ¿En mérito a cuál de estos versículos los libraré? Ellos respondieron: "Ellos conocerán que Tú sólo, cuyo nombre es el Señor, eres el más alto sobre toda la tierra"⁸⁷. Dios entonces se dirigió a su Trono y dijo: ¿Con cuál de estos versículos los libraré? El Trono respondió: Con ese en el cual todos rieron: como Jacob estuvo junto a Abraham en el horno, así que esté junto a estos. De ahí que está escrito en relación a ellos "Ahora Jacob no será avergonzado". ¿Y esos por qué fueron librados? Porque oraron a Dios y unificaron Su nombre en la manera adecuada. Los dos hijos de Aarón trajeron fuego extraño al altar y no unificaron el nombre de Dios en la manera adecuada, y por eso fueron quemados.

R. Isaac dijo: Está escrito aquí "Después de la muerte de los dos hijos... y ellos murieron". ¿Por qué esta doble mención de su muerte? Una se refiere a su muerte real, la otra a su no tener hijos, pues quien no tiene hijos es considerado como muerto. R. Abba extrajo la misma lección de este versículo "Y Nadab y Abihu murieron... y no tuvieron hijos y Eleazar e Ithamar prestaron asistencia ... "⁸⁸. Dijo además que ellos no murieron como otros que no tienen hijos. Ellos murieron solamente su propia muerte pero no la de sus almas, porque sus almas entraron en PINJAS; por lo cual se refiere a PINJAS como "estos"⁸⁹. R. Eleazar dijo: por esta razón toda vez que se menciona a PINJAS se lo llama "el hijo de Eleazar el hijo de Aarón el Sacerdote"⁹⁰.

⁸³ Isaías XXIX, 22.

⁸⁴ Salmos CXVIII, 6.

⁸⁵ Jeremías XXX, 10

⁸⁶ Deuteronomio VI, 4.

⁸⁷ Salmos LXXXVII.

⁸⁸ Números III, 4.

⁸⁹ Exodo VI, 25.

⁹⁰ Números XXV, 7; Jueces XX, 28.

Se ha enseñado en nombre de R. Yose que en ese día de Expiación se ha instituido que esta parte ha de leerse para expiar por Israel en cautividad. De ahí que aprendamos que si los castigos del Señor caen sobre un hombre, ellos son una expiación por sus pecados, y quien se lamenta por los sufrimientos de los justos obtiene perdón de sus pecados. Por eso en este día leemos la porción que comienza "después de la muerte de los dos hijos de Aarón", para que el pueblo pueda oír y lamentar la pérdida de los justos y obtener perdón por sus pecados. Porque toda vez que un hombre se lamenta así y derrama lágrimas por ellos, Dios proclama a su respecto "tu iniquidad es apartada y tu pecado es purgado".⁹¹ También puede estar seguro de que sus hijos no morirán en tiempo de su vida, y de él está escrito "verá simiente, prolongará los días"⁹².

R. Simeón dijo: Estoy confundido al ver cuán poca atención los hambres prestan a su Amo, y cómo se dejan envolver hasta que venga el día que los cubrirá con oscuridad y cuando su Amo pedirá de ellos. La Torá los llama en alta voz, pero ninguno presta oídos. Observad ahora que en generaciones futuras la Torá será olvidada y no habrá nadie para cerrar y abrir. Desdichada esa generación. No habrá generación como la presente hasta que llegue el Mesías y el conocimiento se difunda por el mundo. Está escrito: "Un río sale del Edén"⁹³. Se ha asentado que el nombre de ese río es Jubileo, pero en el libro de Rab Jamnuna el Anciano es llamado Vida, porque de allí sale vida al mundo. También hemos asentado que el grande y potente Arbol en el cual hay alimento para todos se llama el Arbol de Vida, porque sus raíces están en esa Vida. Hemos aprendido que ese río envía corrientes profundas con el aceite de plenitud para irrigar el Jardín y alimentar a los árboles y a los retoños. Estas corrientes fluyen y se unen en dos columnas que se llaman Yajin y Boaz. De ahí las corrientes siguen fluyendo y llegan a detenerse en un grado que se llama Tzadik, y de allí siguen fluyendo hasta que se juntan en el lugar llamado Mar, que es el mar de la Sabiduría. Pero el flujo de ese río nunca cesa y por eso las corrientes refluyen a los dos pilares, Nétzaj y Hod, de donde atraviesan ese Tzadik para encontrar bendiciones y gozo. La Matrona se llama el "tiempo" del Tzadik, y por eso todos los que son alimentados abajo son alimentados desde ese lugar, como está escrito: "Los ojos de todos esperan de ti y tú les das su alimento en estación debida".⁹⁴ Cuando esos dos están juntos, todos los mundos tienen alegría y bendición, y hay paz entre los seres superiores y los inferiores. Pero cuando por los pecados de este mundo no hay bendiciones de esas corrientes, y el "tiempo" se nutre del "otro lado", pende el juicio sobre el mundo y no hay paz. Y cuando la humanidad desea ser bendecida, sólo puede serlo por el sacerdote, cuando él levanta su propia Corona y bendice la Matrona, de modo que hay bendiciones en todos los mundos. Hemos aprendido que en ese tiempo Moisés inquirió a Dios acerca de éste, diciendo: Si los hijos de los hombres retornaran a Ti, ¿A través de quién serían bendecidos?, y Dios respondió: no Me preguntes. Habla a Aarón tu hermano pues en sus manos son entregadas bendiciones arriba y abajo.

R. Abba dijo: Hay tiempos cuando Dios es propicio y pronto para dispensar bendición a quienes oran a El, y tiempos cuando El no es propicio y el juicio es lanzado sobre el mundo, y tiempos cuando el juicio es tenido en suspenso. Hay en el año estaciones cuando la gracia está en ascenso, y estaciones cuando el juicio está en ascenso, pero mantenido en suspenso. De manera similar ocurre con los meses y de manera similar con los días de la semana, y aun con las partes de cada día y cada hora. Por eso está escrito: "Hay un tiempo determinado para todo asunto"⁹⁵ y

⁹¹ Isaías VI, 7.

⁹² Isaías MI, 19.

⁹³ Génesis II,10.

⁹⁴ Salmos CXLV, 15.

⁹⁵ Eclesiastés III, 1.

también, "Mi plegaria es a Ti, oh Señor, en un tiempo aceptable"⁹⁶. De ahí que dice aquí: "Que no venga a todo tiempo al Santuario". R. Simeón dijo: Esta interpretación de la palabra "tiempo" es completamente correcta y aquí Dios advirtió a Aarón que no cometiera el mismo error que sus hijos y no tratara de asociar un "tiempo" malo con el Rey, aun si viera que el control del mundo ha sido encomendado por ese tiempo a manos de otro, y aunque tenga el poder de unificarse con él y acercarlo a la Santidad. Y si quiere conocer con qué ha de entrar, la respuesta es con zoth (ésta, la Schejiná) pues es el "tiempo" que está ligado a mi nombre por la letra yod que está inscrita en mi nombre. R. Yose enseñó: verdaderamente es como la Lámpara Santa (R. Simeón) explicó el versículo "El ha hecho todo (kol) bello en su tiempo (beitó)" ;es decir, "El ha hecho kob (Yesod) bello en eth (Malkut), y nadie ha de interponerse entre ellos"; y por eso Aarón fue advertido que no viniera en cualquier "tiempo" al Santuario, sino solamente con zoth.

Una vez R. Eleazar estaba estudiando con su padre y dijo a éste: está escrito de los hijos de Aarón que un fuego salió del Señor y los consumió, y también de la asamblea de Koré que un fuego salió del Señor y los consumió⁹⁷. ¿Estaban entonces en la misma categoría? R. Simeón respondió: Hay una diferencia, porque de la asamblea de Koré se dice que "ellos perecieron de la congregación", pero esta palabra no se emplea respecto de los hijos de Aarón. Después le preguntó: Dado que dice "que no entre en cualquier tiempo en el Santuario", ¿por qué no especifica en qué tiempo puede venir? El respondió: Como lo hemos explicado, había cierto tiempo que los sacerdotes conocían allí, y aquí estas palabras solamente están insertadas como una advertencia a Aarón, como lo hemos explicado. El respondió: esto es lo que yo pensé, solamente quise estar seguro. R. Simeón continuó: Eleazar, hijo mío, observa que todas las ofrendas eran aceptables para Dios, pero ninguna tanto come el incienso, por lo cual fue llevado al Santuario más interno, y se imponía el castigo más severo por su mal empleo. R. Simeón expuso entonces el versículo: "En fragancia tus ungimientos son buenos"⁹⁸. Esta fragancia es el olor del incienso, que es más sutil e íntimo que todo otro, y cuando asciende para unirse con el óleo de ungimiento de las corrientes de la Fuente, se estimulan el uno al otro, y entonces esos aceites son buenos para dar luz, y el aceite fluye de grado a grado a través de los grados que se llaman el Nombre Santo: de ahí que está escrito "Por eso te aman doncellas",⁹⁹ donde la palabra hebrea que significa doncellas puede leerse como la que significa mundos; y de ahí se extienden bendiciones sobre todo lo de abajo. Y porque este incienso está unido con el ungimiento superior más estrechamente, es más estimado por el Todopoderoso Santo, Bendito Sea, más que todas las ofrendas y sacrificios. Este versículo continúa: "Acércame, correremos tras tuyo". Por eso la Comunidad de Israel dice: "Yo soy como incienso y tú eres como óleo, acércame tras tuyo, y correremos, yo y todas mis huestes. Que el Rey me traiga a sus cámaras para que todos podamos estar alegres y regocijarnos en ti".

Porque yo apareceré en la nube sobre el escaño de la misericordia. R. Judá dijo: Felices son los justos á quienes Dios quiere honrar. Si un hombre cabalga sobre el caballo de un rey terreal, se expone a la muerte, pero Dios dejó que Elías cabalgara sobre el Suyo, como está escrito: "Y Elías subió en un torbellino al cielo"¹⁰⁰; y El también tomó a Moisés en la nube, aunque aquí está escrito "en la nube apareceré en el escaño de la misericordia". Hemos aprendido que éste era el lugar donde moran los Querubines. Hemos aprendido que tres veces al día realizaban un milagro con sus alas. Cuando la santidad del Rey descendía sobre ellos, ellos por sí

⁹⁶ Salmos LXIX, 14.

⁹⁷ Números XVI, 35.

⁹⁸ Cantar de los Cantares I, 3.

⁹⁹ Cantar de los Cantares I, 3.

¹⁰⁰ Reyes II, 11.

mismos levantaban sus alas y las extendían de modo de cubrir el escaño de la misericordia. Entonces ellos replegaban sus alas y permanecían regocijándose ante la presencia divina. R. Abba dijo: El Sumo Sacerdote no veía la presencia divina cuando entraba en el santuario, salvo cuando bajaba una nube y si al iluminar ella al escaño de la misericordia los querubines batían sus alas y estallaban en canto. ¿Qué cantaban? "Porque grande es el Señor y digno de ser en gran manera alabado; temible es más que todos los dioses"¹⁰¹. Cuando ellos extendían sus alas decían: "porque todos los dioses de los pueblos son ídolos, pero el Señor hizo los cielos"¹⁰². Y cuando ellos cubrían el escaño de misericordia decían: "delante del Señor, porque viene a juzgar la tierra, juzgará al mundo con justicia y a los pueblos con equidad"¹⁰³. Entonces el sacerdote oía la voz de ellos en el santuario, y ponía el incienso en su lugar con toda devoción para que todos pudiesen ser bendecidos. R. Yose dijo: la palabra "equidad" en el versículo citado indica que los Querubines eran masculino y femenino. R. Isaac dijo: De esto aprendemos que donde no hay unión de masculino y femenino los hombres no son dignos de mirar la presencia divina.

Se ha enseñado en el nombre de R. Yose: una vez el pueblo sufría de escasez de lluvia y enviaron una delegación a R. Simeón, R. Yese, R. Jizquíá y el resto de los Compañeros. R. Simeón estaba a punto de ir a visitar a PINJAS loen Yair, junto con su litio R. Eleazar. Cuando los vio exclamó: "Canción de las subidas; mirad cuán bueno y cuán placentero es que habiten los hermanos juntos en unidad"¹⁰⁴. La expresión "en unidad" —dijo— se refiere a los Querubines. Cuando sus rostros se dirigían uno a otro, era favorable para el mundo —"cuán bueno y cuán placentero", pero cuando el varón apartaba su rostro de la hembra, era malo para el mundo. Ahora, también, veo que habéis venido porque el varón no mora con la hembra. Si sólo por eso habéis venido, volved, porque yo veo que en este día el rostro una vez más se dirigirá al rostro. Pero si habéis venido para estudiar la Torá, permaneced conmigo. Ellos dijeron: Hemos venido por ambos motivos. Por eso, que uno de nosotros vaya y lleve las buenas noticias a nuestros compañeros, y nosotros permaneceremos aquí con nuestro Maestro. Mientras iban, él tomó como su texto "negra soy, pero bella, oh hijas de Jerusalem"¹⁰⁵. La Comunidad de Israel dice al Santo, Bendito Sea: ye soy negra en el cautiverio, pero soy bella en prácticas religiosas, pues aunque Israel está en exilio los israelitas no abandonan estas prácticas. "Yo soy negra como las tiendas de kedar", es decir, los hijos de Ketura, cuyos rostros son siempre negruzcos, y sin embargo soy como las cortinas de Salomón, como el brillo de los cielos". "No miren que soy morena". ¿Por qué soy morena? Porque el sol me miró con dureza, pero no me miró para iluminarme como pudo haber hecho. "Los hijos de mi madre estaban airados conmigo". Estas palabras las dice Israel y se refieren a los Capitanes designados sobre las otras naciones. O aun las puede decir la Comunidad de Israel, en alusión al versículo, "Porque él ha arrojado de la tierra al cielo la belleza de Israel"¹⁰⁶. O, también, las palabras, "Cuán bueno, cuán placentero es para hermanos morar juntas en unidad" pueden referirse a los Compañeros cuando están sentados juntos y no hay discordia entre ellos. Primero son como combatientes que buscan matarse el uno al otro, pero después se vuelven amigos y hermanos. Entonces Dios dice: "Mirad cuán bueno..., y El mismo los escucha y se deleita en su conversación. Por eso, vosotros, Compañeros que estáis reunidos aquí, como habéis sido amigos cercanos, así no deberéis partir hasta que Dios os de alegres saludos, y en homenaje a vosotros haya paz en el mundo.

¹⁰¹ Salmos XCVI, 4

¹⁰² Salmos XCVI, 5.

¹⁰³ Salmos XCVIII, 9.

¹⁰⁴ Salmos CXXXIII, 1.

¹⁰⁵ Cantar de los Cantares I, 5.

¹⁰⁶ Lamentaciones II, 1.

Entonces ellos siguieron en su camino hasta que llegaron a lo de R. PINJAS ben Yaír. R. PINJAS salió y lo besó, diciendo: Yo tengo el privilegio de besar á la Schejiná. Preparó para ellos divanes con toldos. R. Simeón dijo: La Torá no requiere esto. Y los apartó, y ellos se sentaron. R. PINJAS dijo: antes de comer oigamos algo del gran Maestro, porque R. Simeón siempre dice lo que hay en su mente; es un hombre que dice lo que ha de decir sin al cielo o a la tierra. No teme al cielo dado que Dios concurre con él y no' teme a los hombres más de lo que un león teme a corderos.

R. Simeón se dirigió entonces a su hijo Eleazar, diciendo: párate y di algo nuevo en presencia de R. PINJAS y el resto de los Compañeros. A esto R. Eleazar se levantó y comenzó con el texto: "Y el señor habló a Moisés después de la muerte de los dos hijos de Aarón"¹⁰⁷. Dijo: Este versículo parece superfluo dado que el texto continúa: "y el Señor dijo a Moisés, habla a Aarón tu hermano", que habría de ser propiamente el comienzo de la sección. La explicación es ésta. Cuando Dios dio el incienso a Aarón, deseó que ningún otro hombre lo usara mientras él vivía. Le dijo: "Tú deseas incrementar la paz en el mundo. Por tu mano la paz será acrecentada arriba. Por eso el incienso de especias será entregado a tu mano de hoy en adelante, y durante tu vida ningún otro lo usará". Nadab y Abihu, sin embargo, quisieron ofrendarlo. Hemos aprendido que Moisés mismo se molestó en encontrar cuál era la causa del infortunio de ellos. De ahí que Dios le habló después de que ellos murieran y le dijo: "La causa es que ellos `se acercaron al Señor', y se adelantaron en la vida de su padre". Y bien, si los hijos de Aarón trajeron sobre sí lo dicho por adelantarse en el tiempo de su padre, ¿qué mereceré yo si me adelanto a mi padre y a R. PINJAS y al resto de los Compañeros? Al oír esto, R. PINJAS se acercó a él y lo besó y lo bendijo.

R. Simeón discurrió entonces sobre el versículo: "He aquí la cama nupcial de Salomón. Sesenta valientes la rodean. ." ¹⁰⁸. Dijo: La "Cama nupcial" aquí es el trono de gloria del Rey, Salomón, el "rey a quien pertenece toda paz". Sesenta hombres fuertes están en torno de ella, apegados a sus lados Domo emisarios de la justicia severa; se los llama los sesenta bastones de fuego con los que ese joven (Metatrón) está ceñido. En su mano derecha hay una espada flamígera, en su mano izquierda carbones de fuego con sesenta mil llamas ardientes. Esos sesenta están armados con implementos mor-tales de la armería del superior Poder del Santo, Bendito Sea. Todos ellos "manejan la espada y son expertos en guerra": están siempre prontos para ejecutar juicio y se los llama los "señores de lamento y aullido". ¿Y de dónde reciben todo esto? "Del miedo", es decir, del lugar que se llama "el de Isaac". ¿Y cuándo? "En la noche": en el tiempo cuando están encargados de ejecutar justicia. Hemos aprendido que mil quinientos portadores de armas con autoridad para golpear están ligados al lado de esos fuertes. En las manos de quien es llamado "joven" hay cuatro llaves poderosas. Monstruos marinos salen de debajo del barco de este mar poderoso en cuatro direcciones, y cada uno tiene cuatro aspectos. Mil rocas se levantan y se hunden cada día de la marea de ese mar. Después son desarraigadas de él y van a otro mar. No hay número para aquellos que adhieren a su cabello. Dos hijos succionan de ella cada día, a los que se llama "espías del país", y dos hijas están a sus pies, y éstas adhieren a los lados de esa cama nupcial. En su mano izquierda hay setenta ramas que crecen entre los peces del mar, todas rojas como una rosa, y encima de ellas hay una de un rojo todavía más profundo. Este va y viene en todo recoveco del cabello de ella. Cuando el amo de la mala lengua viene abajo, se vuelve una serpiente que merodea sobre las colinas y las montañas hasta que encuentra presa para consumir. Entonces se ablanda y su len-gua se toma al bien. Israel le

¹⁰⁷ Levítico XVI, 1.

¹⁰⁸ Cantar de los Cantares III, 7

proporciona presa y luego retorna a su lugar y entra en el hueco del gran abismo. Cuando asciende, también ascienden demonios con lanza y espada sin número, que rodean a los sesenta que están en torno de la cama nupcial, de modo que miríadas y miríadas se hallan en torno de esta cama nupcial arriba, todos nutridos por ella y obedeciéndole, y abajo salen de ella miríadas que vagan por el mundo hasta que suena la trompeta y se reúnen. Estos adhieren a la impureza de las uñas. Esta cama nupcial los abraza a todos. Sus pies sostienen los cuatro rincones del mundo; se encuentra en el cielo arriba y en la tierra abajo. Se llama Adonai, el Señor de todo, y este nombre se halla inscripto entre sus huestes. Por eso el sacerdote debe concentrar su pensamiento en cosas celestiales para unificar el santo nombre desde el lugar habitual. De ahí que hayamos aprendido que Aarón había de entrar en el Santuario con zoth. Con esta había de traer la santidad a su lugar, y desde este lugar el hombre debe temer a Dios. De ahí que está escrito "Oh si fueran sabios, comprenderían esto (zoth) ";¹⁰⁹ esto es si los hombres consideraran cómo zoth está rodeada por sus huestes que están prontas ante ella para castigar a los pecadores, a la vez "considerarían su fin último", serían cuidadosos de sus actos y no pecarían ante el Santo, Bendito Sea. R. Simeón dijo luego: si un hombre estudia la Torá y guarda esta zoth, entonces zoth lo protege y hace con él un pacto acerca de su propio pacto de que no ha de partir de él o de sus hijos o de los hijos de sus hijos por siempre, como está escrito: "Y en cuanto a mi, este (zoth) es mi pacto con ellos...".

Entonces se sentaron para comer, y en el curso de la comida R. Simeón dijo a los Compañeros: Que cada uno enuncie una idea nueva acerca de la Torá mientras estemos en la mesa ante R. Pinfás.

R. Jizquiá comenzó entonces con el texto: "El Señor Dios me dio la lengua de instruidos, para saber sustentar con palabras al cansado"¹¹⁰. Felices son los hijos de Israel porque Dios los ha elegido sobre todos los otros pueblos y los llamó "santos" y les dio como su parte la unión con el nombre santo. ¿Cómo efectúan esta unión? Por su atenerse a la Torá, porque conocer la Torá significa unión con el Santo, Bendito Sea. Hemos aprendido en la presencia de nuestro Maestro qué es la santidad. La consumación de todo lo que es llamado Sabiduría Superior. De ahí salen corrientes y fuentes en todas las direcciones hasta que alcanzan este zoth. Y cuando este zoth es bendecido desde el lugar superior que se llama Santidad y Sabiduría, es llamado "el espíritu de santidad"; y cuando salen de él misterios de la Torá, se llama "el lenguaje de la santidad". Cuando el óleo santo fluye a los dos pilares que se llaman "los discípulos del Señor", se reúnen allí y cuando sale de allí, a través del grado llamado Yesod, a esta Sabiduría menor, se llama "la lengua de los discípulos", y sale para despertar a los sagrados santas superiores. De ahí que está escrito, "El Señor me ha dado la lengua de instruido", y, ¿por qué?, "para conocer cómo sostener con palabras al cansado". Dios da esta lengua a la Lámpara Sagrada, R. Simeón; más aún, El lo eleva cada vez más y más alto; por eso habla su mente de manera abierta sin ocultamiento.

R. Yose tomó entonces el texto: "Y el Señor dio a Salomón sabiduría como le había prometido, y hubo paz entre Hiram y Salomón".¹¹¹ ¿Cuál es la conexión entre estas dos sentencias? La respuesta es: "Dios dio a Salomón sabiduría". ¿Y cómo desplegó Salomón esta sabiduría que Dios le dio? Primero, en hacer que Hiram asumiera una actitud más modesta. Porque se nos ha enseñado que Hiram primero se presentó como un dios, según está escrito: "Tú has dicho, yo soy un dios, en el asiento de Dios estoy sentado".¹¹² Pero Salomón, con su sabiduría, lo indujo a abandonar estas pretensiones, y le obedeció, y por eso está escrito "y hubo

¹⁰⁹ Deuteronomio XXXII, 29.

¹¹⁰ Isaías L, 4.

¹¹¹ I Reyes V, 26.

¹¹² Ezequiel XXVIII, 2.

paz entre Hiram y Salomón". También hemos aprendido que R. Isaac dijo en el nombre de R. Judá que Salomón le envió un carruaje que lo tomó y lo condujo abajo a los siete círculos de la Guehena y luego lo trajo arriba de nuevo. También hemos aprendido que Salomón heredó la Luna completa en todos los lados. Así, R. Simeón ben Yojai sobrepasa a todos los otros en sabiduría, y ninguno puede elevarse salvo si hace la paz con él.

R. Yose tomó como su texto el versículo: "Oh mi paloma, tú que anidas en las grietas de la peña, en los escondrijos del precipicio".¹¹³ La "paloma" aquí es la Comunidad de Israel, que como una paloma nunca abandona a su pareja, el Santo, Bendito Sea. "'En las grietas de la peña": son los estudiosos de la Torá que no tienen holgura en este mundo. "En los escondrijos del precipicio": son los especialmente piadosos de entre ellos, los que santamente temen a Dios y de ante quienes nunca parte la Presencia Divina. El Santo, Bendito Sea, inquiera acerca de ellos a la Comunidad de Israel, diciendo, "Déjame ver tu rostro, déjame oír tu voz. Horque dulce es tu voz"; porque arriba solamente se oye la voz de quienes estudian la Torá. Hemos aprendido que la semejanza de todos los tales está grabada arriba ante el Santo, Bendito Sea, el cual se deleita con ellos cada día y los mira, y esa voz se eleva y abre su camino a través de todos los firmamentos hasta encontrarse ante el Santo, Bendito Sea. Y ahora el Santo, Bendito Sea, ha grabado la semejanza de R. Simeón arriba, y su voz se eleva cada vez más alto y es coronada con una diadema santa, y Dios lo corona en 'todos los mundos y se glorifica en él.

R. Jiyá tomó como su texto: "lo que ya ha sido y lo que ha de ser..."¹¹⁴. Esto se explica por lo que hemos aprendido y es que antes de haber Dios creado este mundo, creó otros y los destruyó, hasta que El consultó la Torá, y por ella hizo los ajustes adecuados y se coronó. Así, todo lo que hubo de ser en este mundo estuvo ante El plenamente preparado. También hemos aprendido que todos los hombres de todas las generaciones estuvieron ante El en la semejanza de ellos antes de que vinieran al mundo, y aun todas las almas de hombres fueron trazadas ante El en el firmamento en la similitud de su figura en este mundo. Todo, también, lo que aprendieron luego en este mundo lo conocieron antes de que vinieran a él. Todo esto, sin embargo, se aplica solamente a los verdadera-'mente virtuosos. Aquellos que no resultaron virtuosos en este mundo estaban aún allí lejos del Santo, Bendito Sea, hallándose en el hueco del abismo cuando bajaron al mundo antes de ,su tiempo, y como probaron ser empecinados en este mundo, así, hemos aprendido, fueron antes de que vinieran al mundo. Arrojaron la santa porción que les fue dada y se contaminaron en el hueco del abismo y tomaron de allí su porción y luego vinieron al mundo antes de su tiempo. Si uno así merece después bien y se arrepiente ante su Amo, toma su propia porción, es decir, "lo que había habido ya, antes". Ahora podemos preguntar con respecto a los hijos de Aarón, a los cuales no hubo semejanza en Israel, cómo pudieron perecer del mundo de esa manera. ¿Dónde estaba su propio mérito, el mérito de su padre, el mérito de Moisés? Sin embargo, hemos aprendido ale la Lámpara Sagrada que Dios fue realmente solícito en honor de ellos y así sus cuerpos fueron quemados pero sus almas no perecieron. PINJAS, también, ya existía para reparar el daño; de ahí que está escrito "lo que hubo de ser ya fue". Hemos aprendido que todos los verdaderamente virtuosos, antes de que vengan al mundo son preparados arriba y llamados por sus nombres. Y R. Simeón ben Yojai desde el primer día de la creación se hallaba estacionado ante el Santo, Bendito Sea, y Dios lo llamó por su nombre; feliz es su parte arriba y abajo.

¹¹³ Cantar de los Cantares II, 14.

¹¹⁴ Eclesiastés III, 15.

R. Abba tomó como su texto el versículo: "hasta donde el rey se reclina a su mesa, mi nardo difunde su fragancia"¹¹⁵. Esto lo aplicaron los Compañeros a los hijos de Israel cuando al otorgamiento de la Ley emanaban una dulce fragancia que los acompañará en todas las generaciones diciendo "haremos y oiremos". O podemos traducir "mi nardo perdió su fragancia", aplicando las palabras a la fabricación del becerro. Pero hay también una alusión esotérica en este versículo. Dice "Un río salió de Edén para irrigar el jardín".¹¹⁶ Esta corriente primero sale en una senda que nadie conoce. El Edén entonces se une con ella en unión perfecta, y entonces fuentes y corrientes salen y coronan al Hijo santo, que a esto asume la herencia de su Padre y Madre, y el Rey superior se regala con delicias reales. Entonces "mi nardo produce su fragancia": esto es Yesod, que envía bendiciones a la unión del Rey Santo y la Matrona y así se dispensan bendiciones a todos los mundos y arriba y abajo son bendecidos. Y ahora la Lámpara Sagrada es coronada con las coronas de ese grado, y él y los Compañeros elevan alabanzas de la tierra al cielo, con las que Ella es coronada. Ahora las bendiciones deben ser traídas abajo desde el cielo a los Compañeros a través de ese grado. Por eso, que su hijo B. Eleazar nos exponga algunas de las profundas ideas que aprendió de su padre.

R. Eleazar citó entonces el versículo: "Y miró, y he aquí un pozo en el campo..."¹¹⁷. Dijo: Estos versículos tienen un sentido esotérico que yo aprendí de mi padre. El "pozo" es el mismo acerca del cual está escrito "el pozo que cavaron príncipes" (la Sehejiná). Los tres rebaños que están junto a él son Nét-aj, Hod y Yesod, y de ellos el pozo está siempre lleno de bendiciones. "De ese pozo daban de beber a los rebaños": esto significa que de él son sostenidos los mundos de abajo. "La piedra sobre la boca del pozo era grande": este es un Juicio riguroso, que está junto a él desde el "otro lado" para succionar de él. Pero "mantiene a todos los rebaños juntos": estos son las seis Coronas del Rey, que se juntan y envían bendiciones desde la Cabeza del Rey y las derraman sobre ella y con esto "arrojan" el juicio severo y lo apartan de ella. Luego "dan de beber al rebaño", es decir, derraman bendiciones en ese lugar para los más altos y los más bajos, y entonces "ponen de nuevo la piedra sobre la boca del pozo en su lugar": es decir, el juicio retorna a su puesto, porque es necesario para el sostén del mundo. Y ahora Dios ha derramado sobre vosotros bendiciones desde la fuente de la corriente, y desde vosotros son bendecidos todos los de esta generación. Felices sois en este mundo y en el mundo por venir.

R. Simeón habló entonces sobre el versículo: "Que los santos se regocijen en gloria, que canten de júbilo sobre sus lechos".¹¹⁸ Dijo: Hemos aprendido que el nudo de la fe es atado con trece atributos, y además la Torá es coronada con trece "medidas", o sea, reglas de interpretación, y con esto es coronado el nombre santo. De manera similar, cuando Jacob deseó bendecir a sus hijos, dijo que sus hijos sean bendecidos con el lazo de la fe; está escrito "todas estas son las tribus de Israel, doce y esta (zoth) ..." ¹¹⁹; así eran trece, estando unida con ellas la Schejiná. Hemos aprendido que todas esas "medidas" ascienden y descansan sobre cierta cabeza, y los piadosos heredan toda esa gloria de arriba, como está escrito, "que los santos se regocijen en gloria" en este mundo, "y que canten de júbilo sobre sus lechos", en el mundo futuro. "Las elevadas alabanzas de Dios están en sus bocas", para atar el lazo de la fe en manera adecuada; y así "está en su mano una espada de doble filo", es decir, la espada del Santo, Bendito Sea, que flamea con dos juicios. Ahora es R. PINJAS ben Yaír la corona de la benignidad, el elevado atributo, y por eso heredó la gloria de lo alto y ata el lazo celestial y santo, el lazo de la fe. Feliz

¹¹⁵ Cantar de los Cantares I, 12.

¹¹⁶ Génesis II, 10.

¹¹⁷ Génesis XXIX, 2.

¹¹⁸ Salmos CXLIX, 5.

¹¹⁹ Génesis XLIX, 28.

es su parte en este mundo y en el mundo por venir. De esta mesa está dicho: "Esta es la mesa que está ante el Señor"¹²⁰. R. PINJAS se levantó entonces y lo besó, y a R. Eleazar y a todos los Compañeros, y levantó la copa y dijo la bendición y el salmo "Tú preparas una mesa ante mi en la presencia de mis enemigos"¹²¹. Todo ese día se alegraron con palabras de la Torá, y grande era el gozo de R. Simeón. R. PINJAS tomó a R. Eleazar y no lo dejó todo ese día y la noche, diciendo: Todo este gran gozo y alegría es de mi porción, y a este efecto ellos proclamarán respecto de mi en el otro mundo.

Cuando se levantaron para partir R. PINJAS al comienzo no quería dejar que R. Eleazar se fuera, pero él acompañó a R. Simeón y a todos los Compañeros en su camino. Mientras marchaban R. Simeón dijo: es tiempo que trabajemos para el Señor. R. Alaba vino y le preguntó: está escrito Y Aarón echará suertes sobre los dos machos cabríos. Preguntó: ¿cuál es el sentido de estas suertes y por qué hubo de echarlas Aarón? R. Simeón comenzó su respuesta citando el versículo: "Y él tomó de entre ellos a Simeón y lo ató ante los ojos de ellos"¹²². ¿Por qué José tomó a Simeón y no a algún otro de sus hermanos? La razón fue que José pensó: Simeón y Leví abren en todas partes la puerta para el juicio. Así fue conmigo y así fue con Siquem. Por eso cuadra que yo lo tome de modo que no provoque querrela entre todas las tribus. También se ha planteado la cuestión de que por qué Simón se asoció con Leví y no, digamos, con Rubén, que también era su hermano completo. La razón fue que vio que Leví venía del lado del juicio y él mismo estaba ligado al lado del juicio severo. Por eso pensó que si Leví se juntara con él, podrían conquistar el mundo. ¿Qué hizo Dios entonces? El tomó a Leví como su porción, y aisló a Simón.

Hemos aprendido que en el lado de la Madre hay dos emisarios ligados a su mano izquierda que merodean por el mundo para espiarlo. Y bien, Israel es la porción de Dios y por Su gran amor a los hijos de Israel les dio El un día al año para limpiarse y purificarse de todos sus pecados, y por eso en este día ellos están coronados y a salvo de todo ejecutor y de todo emisario hostil. Está escrito que Aarón echará suertes sobre los dos machos cabríos. ¿Por qué es uno de ellos para el Señor? Porque Dios dijo: Que uno more junto a mi y el otro merodee por el mundo; pues si los dos estuvieran combinados el mundo no sería capaz de hacerles frente. Por eso el segundo se pone en marcha y cuando encuentra a Israel absorbido en el servicio religioso y en actos piadosos y todos en paz uno con otro, no puede él ver oportunidad para traer acusación contra los hijos de Israel. Cuando este macho cabrío llega a la roca de Azazel hay gran regocijo y el emisario que salió para acusar retorna y declara las alabanzas a Israel y el acusador se convierte en defensor. Y no sólo en ese día, sino que siempre que Israel desea ser purificado de sus pecados Dios le muestra cómo retener a los acusadores por medio de ofrendas que se traen ante el Santo, Bendito Sea, y entonces ellos no pueden causar daño. Pero este día es más eficaz que los otros; y así como Israel apacigua todo abajo, así todos los que tienen acusaciones para traer arriba son apaciguados, aunque todo el servicio es para el Santo. Hemos aprendido que a la hora en que Aarón ha de tomar los dos machos cabríos, todos esos acusadores arriba se levantan y procuran avanzar hacia el mundo, y cuando Aarón acerca los de abajo, los de arriba también son acercados. Entonces las suertes son producidas para ambos lados; y así como el sacerdote tira suertes abajo, así el Sacerdote tira suertes arriba; y así como abajo una es dejada para el Santo y una es para el desierto, así arriba una permanece con el Santo, Bendito Sea, y una sale al desierto superior; así están conectadas entre sí. Después está escrito:

¹²⁰ Ezequiel XLI, 22

¹²¹ Salmos XXIII, 5.

¹²² Génesis XLII, 24.

Y Aarón pondrá sus dos manos sobre la cabeza del macho cabrío vivo y confesará sobre él, etc. Debe emplear ambas manos para que el Santo pueda concordar con él. El macho cabrío es llamado "vivo", para incluir al de arriba. Las palabras "sobre él" significan que los pecados serán todos dejados sobre el cabrío. R. Alaba preguntó cómo puede esto conciliarse con el versículo que dice "a fin de que ellos no ofrezcan más sus sacrificios a los machos cabríos a los cuales siguen idolatrando"¹²³. El respondió: No se dice allí que no han de sacrificar los machos cabríos, sino a los machos cabríos. Así aquí, el cabrío llevó sobre sí todas las iniquidades de ellos, pero la ofrenda era traída solamente al Santo, Bendito Sea, y por la ofrenda hay apaciguamiento arriba y abajo y el juicio no tiene dominio sobre Israel.

Y lo mandará apartar por la mano de un hombre idóneo. La palabra "idóneo" contiene una insinuación de que para toda clase de acción hay hombres especialmente habilitados. Hay algunos hombres especialmente habilitados para la transmisión de bendiciones, como, por ejemplo, un hombre de "buen ojo". Hay otros, también, que son especialmente habilitados para la transmisión de maldiciones, y las maldiciones brillan en todas partes adonde ellos dirigen sus ojos. Uno así fue Bileam, el cual era el instrumento apropiado del mal, y no del bien, y aun cuando bendecía, su bendición no era confirmada, pero todas sus maldiciones eran confirmadas porque tenía un ojo malo. De ahí que, como lo hemos aprendido, todo hombre ha de apartarse a un lado cien veces para evitar a un hombre con ojo malo. Así aquí, "un hombre idóneo" significa un hombre que por la naturaleza está marcado para este servicio. El sacerdote era capaz de decir quién era un hombre así, porque tenía un ojo levemente más grande que el otro, cejas hirsutas, ojos azulados y una mirada torcida. Esta era la clase de hombre apropiado para tal tarea. En Gusch Halba (Giscala) había un hombre cuyas manos traían muerte a todo lo que tocaban, y nadie había de acercársele.

En Siria había un hombre cuya mirada siempre traía daño, aunque él tuviera buenas intenciones. Un día un hombre estaba caminando en la calle con rostro radiante, cuando ese hombre lo miró, y perdió un ojo. Así hombres distintos son apropiados para una cosa o para otra. De ahí que está escrito "El que tiene ojo generoso será ball-decido"¹²⁴, o, como podríamos más bien leer por un cambio de la vocalización (yebarej en vez de yeboraj), "bendecirá". Hemos aprendido que el hombre que llevaba al cabrío al desierto acostumbraba subir a una montaña y lanzarlo hacia abajo con sus dos manos, y antes de que estuviera a mitad de camino se quebraban todos sus huesos, y el hombre acostumbraba decir: "así sean eliminadas las iniquidades de tu pueblo...". Y cuando el acusador de Israel se convertía así en su abogado, el Santo, Bendito Sea, tomaba todos los pecados de los hijos de Israel y todos los registros de ellos arriba y los arrojaba al lugar llamado "profundidades del mar", como está escrito: "tú arrojarás todos sus pecados en las profundidades del mar"¹²⁵.

Y de la congregación del pueblo de Israel tomará dos machos cabríos para una ofrenda de pecado. Esta ofrenda debía ser tomada de todos ellos, de modo que fuese expiación para todos, y no era suficiente que fuese tomada de un individuo. Entonces, ¿de dónde era tomada? Solían tomar el dinero para la ofrenda de todas las alcancías en el atrio del Templo, que contenían las contribuciones de todos. El otro cabrío, que era dejado para el Señor, era ante todo traído como una ofrenda de pecado, estando ligado a cierto grado, y luego eran traídas las otras ofrendas, e Israel quedaba purificado de todos los pecados que hubiera cometido contra Dios. En ese día muchas puertas se abrían frente a los hijos de Israel para recibir sus plegarias. En ese día el sacerdote era coronado con muchas coronas, y su servicio era más precioso que en cualquier otro

¹²³ Levítico XVII, 7.

¹²⁴ Proverbios XXII, 9.

¹²⁵ Miqueas VII, 19.

tiempo, pues daba porciones a todos en esas ofrendas del Santo, Bendito Sea. En ese día la benignidad era despertada en el mundo por la mano del sacerdote que traía ofrendas.

Habiendo andado cierto camino, se sentaron en un predio y oraron. Una nube de fuego bajó y los envolvió. R. Simeón dijo: Vemos que el favor de Dios se halla en este lugar, por eso permanecemos aquí. Por consiguiente se sentaron y discurren sobre la Torá. R. Simeón citó el texto: "Gama agua fresca para el alma lánguida, así es la buena nueva de un país lejano"¹²⁶. Dijo: El rey Salomón compuso tres libros correspondientes a tres atributos superiores: el Cantar de los Cantares a la Sabiduría, el Eclesiastés al Entendimiento y Proverbios al Conocimiento. ¿Por qué corresponde Proverbios al Conocimiento? Porque todos sus versículos son en forma paralela, una mitad equilibra a la otra, y cuando los examinamos encontramos que pueden ser colocados en un orden u otro. Así tenemos aquí dos cosas "agua fresca" y una "buena nueva", cada una de las cuales puede ser comparada a la otra como una fuente de comodidad y refrescamiento. Mientras estaban sentados se levantó un hombre y les dijo que la mujer de R. Simeón e había recuperado de su enfermedad; y al mismo tiempo los Compañeros oyeron una voz que decía que Dios ha perdonado las transgresiones de la generación. R. Simeón dijo: Esto es un cumplimento del versículo acerca de "una buena nueva de un país distante"; es refrescante para el espíritu como agua fría para un alma lánguida. Luego dijo: levantémonos y sigamos nuestro camino, pues Dios realiza milagros para nosotros. Entonces continuó su exposición, diciendo: el "agua fresca" mencionada aquí se refiere a la Torá. pues quien estudia la Torá y sacia con ella su alma oirá "una buena nueva de un país distante", es decir, la promesa de muchas cosas buenas en este mundo y el futuro, de Dios, el cual antes estuvo lejos de él y también del lugar donde previamente los hombres estuvieron en enemistad con él, de ese lugar recibirá saludo de paz.

Y él saldrá al altar que es ante el Señor. R. Judá citó aquí el versículo: "Dios, Dios el Señor habló y convocó la tierra, desde el nacimiento del sol hasta su ocaso"¹²⁷. Dijo: Hemos aprendido que mil y quinientas y cincuenta miríadas de coristas cantan himnos a Dios al amanecer, y mil y quinientas y cuarenta y ocho a mediodía, y mil y quinientas y noventa miríadas en el tiempo que se llama "entre los anocheceres". R. Yose dijo que cuando el día asoma todos los "señores de aclamación" pronuncian palabras de alabanza para saludarlo, porque entonces todos están alborozados y el juicio es mitigado. En ese momento hay en el mundo gozo y bendición, y el Santo, Bendito Sea, despierta a Abraham (Jésed) y tiene comunión gozosa con él y le da dominio sobre el mundo. En el tiempo que se llama "entre las noches" todos los ángeles llamados "maestros del bramido" son vocingleros, y en el mundo no hay disputas. Es el tiempo cuando el Santo levanta a Isaac (Guevurah) y lleva a juicio a los culpables que transgreden los preceptos de la Ley. Salen siete ríos de fuego y descienden sobre las cabezas de los malvados, junto con brasas encendidas. Entonces Abraham retorna a su lugar y el día parte y los pecadores en la Guehena gimen al decir: "Desdicha para nosotros, porque el día declina, porque las sombras de la noche están tendidas"¹²⁸. Por eso, en ese tiempo un hombre ha de poner cuidado en no omitir la plegaria de la tarde. Cuando la noche llega, esas otras mil quinientas y cuarenta y ocho miríadas están convocadas de fuera del atrio y cantan himnos, y entonces los castigos del inframundo se levantan y merodean por el inundo. Estas cantan alabanzas hasta medianoche, una vigilia y media. Entonces todas las otras se reúnen y cantan salmos, después de que el viento norte se ha levantado y ha salido, hasta que llega la luz del día y la mañana se levanta, cuando gozo y bendición retoman al mundo. R. Abba dijo que hay tres jefes para todos los coros. Sobre

¹²⁶ Proverbios XXV, 25.

¹²⁷ Salmos L, 1

¹²⁸ Jeremías VI, 4.

quienes cantan por la mañana es designado uno que se llama Heman, bajo el cual hay muchos delegados para ordenamiento de su canto. Sobre los de la noche es designado uno que se llama Yeduthun, que también tiene muchos delegados bajo él. A la noche, cuando se levantan todos los de fuera del atrio, ellos están en desorden hasta la medianoche, cuando todos se juntan y toma la conducción uno que se llama Asaf, al cual están subordinados todos los delegados hasta que llega la mañana. Entonces ese "mozo" (Metatrón) que succiona de los pechos de su madre, se levanta para purificarlos y entra a socorrer. Ese es un tiempo de favor cuando la Matrona conversa con el Rey, y el Rey tiende un cordel de bendición y rodea con él a la Matrona y a todos los que están junto con ella. Estos son los que estudian la Torá de noche, después de medianoche. R. Simeón dijo: Feliz aquel que viene con la Matrona a la hora cuando ella va a saludar al Rey y a conversar con El y El tiende su diestra para recibirla. Esta hora se llama "las partes más leianas del mar",¹²⁹ cuando los castigos de ella parten y ella entra bajo las alas del Rey, con todos los que están ligados a ella. En ese tiempo los Patriarcas invitan a la Matrona y avanzan para conversar con ella, y el Santo, Bendito Sea, se junta a ellos. Y de ahí que está escrito: "Dios, Dios el Señor habló y convocó la tierra...". El primer "Dios" aquí (El) se refiere a la luz de la Sabiduría que es llamada Benignidad; el segundo "Dios" (Elohim) se refiere al "Poder"; y "el Señor" se refiere a la Misericordia.

Cuando R. Eleazar estaba una vez estudiando con su padre, le preguntó por qué el nombre IHVH es a veces puntuado con las vocales de ELOHIM, y se lee así. R. Simeón contestó: El nombre IHVH indica en todas partes misericordia, pero cuando los inicuos convierten la misericordia en juicio, está escrito II-IVH v se lee Elohim. Pero hay una explicación más profunda, como sigue. Hay tres grados (de Juicio) de los que uno puede, sin embargo, distinguirse esencialmente. Todas las plantas y lámparas son iluminadas y encendidas, irrigadas y bendecidas de esa Corriente perenne en la que todo está comprendido, y que se llama Madre del Jardín del Edén. En sí misma esta es Misericordia, pero llamándose Madre también es la fuente de juicio. Esto está representado por el nombre IHVH leído como ELOHIM, y este es el primer grado. Luego tenemos el grado de Guevurá, que propiamente se llama Elohim. Ter-cero, tenemos Tzédek (Justicia), que es la Corona final y la Corte de Justicia del Rey, y se llama Adonai, escribiéndose también así; y la Comunidad de Israel también se llama por este nombre.

R. Eleazar pidió entonces a su padre que le explicara el nombre EHYEH ASCHER EHYEH (Yo soy el que soy). Dijo: Este nombre es omnicomprendivo. El primer Ehyeh (Yo seré) es el marco comprendivo de todo cuando las sendas aún son oscuras, y todavía no marcadas, y todo está aún oculto. Cuando se ha hecho un comienzo y la Corriente ha partido en su curso, se la llama Ascher Ehyeh (Eso que Yo seré), que significa: ahora estoy pronto a pro-seguir en el ser y crear todo, ahora Yo soy la suma total de todas las cosas individuales. "El que soy": es decir, la Madre está encinta y está pronta para producir cosas individuales y revelar el Nombre supremo. Encontramos afirmado en el libro del Rey Salomón que él Ascher (el que) es el eslabón que completa la unión gozosa. Observad ahora cómo la expresión divina (en Exodo III, 14) fue de grado en grado para enseñar el secreto del nombre santo a Moisés. Primero vino Ehyeh (yo seré), la oscura matriz de todo. Luego Ascher Ehyeh (El que soy), que indica la prontitud de la Madre de producir todo. Luego, después de que la creación hubo comenzado, vino el nombre Ehyeh solo, como para decir: ahora producirá y preparará todo. Finalmente, cuando todo fue creado y fijado en su lugar el nombre Ehyeh es abandonado y tenemos IHVH, un nombre individual que significa confirmación. Fue entonces que Moisés conoció el Nombre Santo, tal como es, a la vez,

¹²⁹ Salmos CXXXIX, 9

descubierto y oculto, y alcanzó una visión que ningún otro hombre alcanzó nunca; feliz es su parte.

R. Eleazar vino y besó su mano. El dijo: Eleazar, hijo mío, de hoy en adelante pon cuidado en no escribir el Nombre Santo sino en la manera prescripta, pues quien no sabe cómo escribir el Nombre Santo en la manera prescripta de modo de atar el lazo de la fe y unificar el Nombre Santo, es calificado en la Escritura: "El ha despreciado la palabra del Señor y ha roto su mandamiento..."¹³⁰, aunque haya emitido solamente un trazo de una letra. Ved, ahora, la Yod significa el primer molde de todo, oculto de todos los lados. Entonces la Yod produce la corriente perenne que indica la Hei, y también un hijo y una hija, Vav y Hei, como se explicó en otra parte. Feliz la suerte de los justos que conocen los secretos profundos del Rey Santo y saben dar gracias a El.

R. Judá dijo: En el arriba citado versículo de los Salmos, los tres nombres "Dios", "Dios", "el Señor" indican la tríada completa de los Santos Patriarcas. Dios "llamó la tierra", para que la Comunidad de Israel pudiese perfeccionar la alegría. ¿Y desde qué lugar El se junta con ella? "De Sion la perfección de la belleza"¹³¹. Por-que, como hemos aprendido, Jerusalem es el centro de la tierra y un lugar (celestial) llamado Sion está encima de ella, y desde ese lugar ella es bendecida, y los dos están indisolublemente ligados entre sí.

Y él saldrá al altar que está ante el Señor, y hará expiación por él. Hemos aprendido que así como el sacerdote hace expiación abajo en ese día, así también es arriba; y el Sacerdote arriba no comienza su servicio hasta que lo haga el sacerdote abajo; porque de abajo comienza a ascender la santificación del Rey Santo, y entonces todos los mundos son uno ante el Santo, Bendito Sea. R. Judá dijo: Si los hijos de Israel solamente supieran por qué Dios visita sus pecados sobre ellos más que los de otras naciones, ellos advertirían que El no toma en cuenta ni siquiera una centésima parte de lo que a El se le debe. Muchas son las Carrozas, los Poderes y Gobernantes que Dios tiene para servirlo a El. Y cuando El colocó a los hijos de Israel en este mundo los coronó con coronas santas y los ubicó en el país santo para que pudiesen dedicarse a Su Servicio. También hizo que todos los celestiales dependieran de Israel, de modo que no hay ante El gozo o servicio ,hasta que Israel comience abajo; y cuando Israel descuida el servicio, se lo suspende arriba, y no hay servicio ni en la tierra ni en el cielo. Y si así fue cuando los hijos de Israel estaban en su propio país, ¡cuánto más es así subsiguiente-mente! Si los hijos de Israel sólo conocieran —dice Dios— cuántas puestas y multitudes son sostenidas por ellos, verían que no merecen sobrevivir un instante. Por eso "el sacerdote saldrá al altar que está ante el Señor" —este es el Altar superior— y entonces ha de "hacer expiación por ello", y entonces "se adelantará y ofrecerá su ofrenda de holocausto y la ofrenda de holocausto del pueblo"¹³².

Está escrito: "Así hará expiación por el santuario, a causa de las inmundicias de los hijos de Israel"¹³³. R. Eleazar dijo: Los malvados causan imperfección arriba y provocan juicio y traen contaminación al Santuario, de modo que aparece la fuerte Serpiente. Así, en ese día el sacerdote ha de purificar todo y ponerse su santa corona de modo que el Rey pueda venir para morar con la Matrona y despertar gozo y bendición en el mundo. Este acabamiento arriba y abajo sólo puede realizarse mediante el sacerdote, cuando él despierta su propia Corona. Así cuando el gozo de la unión viene al Rey y la Matrona, todos los ayudantes y asistentes del palacio se regocijan y son perdonados todos los pecados ,que cometieron contra el Rey. De ahí que está escrito "No habrá

¹³⁰ Números XV, 31.

¹³¹ Salmos L, 2.

¹³² Levítico XVI, 24

¹³³ Levítico XVI, 16.

nadie en la tienda de reunión cuando él entra para hacer expiación en el santuario, hasta que sale", es decir cuando él entra para unirlos; y en ese momento "él hará expiación por sí y por su casa".

R. Isaac dijo: cuando los hijos de Israel se hallan en cautividad, Dios, si así puede decirse, está con ellos en cautividad, porque la Sohejiná nunca los abandona. Estuvo con ellos en Babilonia y retornó con ellos del cautiverio; y en mérito a los justos que fueron dejados en el país residió en el país, pues nunca los abandona. R. Judá dijo: La Matrona retornó al Rey y todo fue gloriosamente restaurado, y por eso se los llamó "los hombres de la gran Sinagoga". Hemos aprendido que si los hijos de Israel en exilio se muestran meritorios, Dios tendrá misericordia de ellos y apresurará el sacarlos del exilio, y si no, El los mantiene allí hasta el tiempo designado. Y si cuando ese tiempo llega aún no son dignos, El considera el honor de Su Nombre y no los olvida en el exilio, como está escrito: "Yo recordaré mi pacto con Jacob..."¹³⁴, R. Isaac dijo: Cuando el Rey Santo recuerde a Israel en consideración a Su Nombre y restaure a la Matrona a su lugar, entonces, como dice la Escritura, "nadie estará en la tienda de reunión cuando El llegue para hacer expiación por las cosas santas", exactamente como está escrito del sacerdote cuando entraba para unificar el Nombre Santo y unir al Rey con la Matrona. R. Judá dijo: Se ha enseñado que el sacerdote entraba en un grado y bañaba su cuerpo. Entonces dejaba ese grado y entraba en otro y se bañaba, haciendo la paz entre los dos. Así, a cada paso había de efectuar alguna ceremonia adecuada y vestir vestiduras correspondientes, hasta haber completado apropiadamente el servicio, trayendo bendición arriba y abajo. Cuando todo fue unido junto, todos los rostros eran iluminados. Entonces caían sobre sus rostros, y temblaban y decían: "Bendito sea el nombre de su reino glorioso por siempre jamás". Sus voces se unían a la del sacerdote y él respondía: "Vosotros seréis puros"¹³⁵; solamente el Sumo Sacerdote decía esto, y no los otros sacerdotes del pueblo.

De todos vuestros pecados seréis puros ante el Señor. Se ha enseñado: desde el comienzo del séptimo mes los libros están abiertos y los jueces están sentados para juzgar, hasta el día que se llama "el noveno del mes",¹³⁶ cuando todos los juicios son sometidos al Juez Supremo, y un Trono de misericordia es puesto para el Rey Santo. Entonces cuadra que Israel abajo se regocije ante su Amé porque en el día siguiente El se propone tratar a los hijos de Israel desde el santo trono de Misericordia, de perdón, y purificarlos de todos los pecados registrados en los libros que están abiertos ante El. De ahí que está escrito: "De todos vuestros pecados ante el Señor".

Cuando el público recitaba este versículo en el servicio del Templo llegaba a este punto, pero no más lejos, y a nadie se le permitía decir "vosotros seréis puros", salvo, solamente, al Sumo Sacerdote que unía el Nombre Santo a través de su expresión. Cuando él hubo hecho así, bajaba una voz y lo sacudía y fluía una palabra a su boca y él decía: "Vosotros seréis puros". Entonces él efectuaba su servicio y todos los celestiales que habían sido abandonados allí eran bendecidos. Entonces él se bañaba y lavaba sus manos en preparación para otro servicio, en el cual él había de entrar en un lugar más santo que todos. Los otros sacerdotes, los Levitas y el pueblo permanecían alrededor en tres hileras y levantaban sus manos sobre él en oración, y una cadena de oro era atada a su pierna. El daba tres pasos y todos los otros se detenían y no lo seguían más. Daba otros tres pasos y se dirigía a ese lugar. Tres más, y cerraba sus ojos y se unía con el mundo superior. Entraba en el lugar interno y oía el sonido de las alas de los Querubines cantando y plegando sus alas. Cuando él quemaba el incienso, el sonido cesaba y ellos movían quietamente sus alas, si el sacerdote era meritorio y había gozo arriba. También aquí, en ese

¹³⁴ Levítico XXVI, 42

¹³⁵ Levítico XXVI, 30.

¹³⁶ Levítico XXIII, 32.

momento salía un suave perfume como de colinas de puro bálsamo celestial, y el incienso era traído a sus narices y alegraba su corazón. Entonces todo era silencioso y no se encontraba allí acusador alguno. Entonces el sacerdote ofrecía su plegaria con fervor y júbilo. Cuando hubo terminado, los Querubines levantaban sus alas y reiniciaban su canto. Entonces el sacerdote sabía que su servicio fue aceptable, y era un tiempo de gozo para todos. Y el pueblo sabía que su plegaria fue aceptada. Feliz la parte del sacerdote porque por él se difundía en ese día gozo sobre gozo arriba y abajo.

R. Jiyá discurre sobre el versículo: "Con mi alma Te he deseado en la noche y con mi espíritu en medio de mí, madrugo para buscarte"¹³⁷. Observó: Aquí no dice: "mi alma te desea", sino "con mi alma te he deseado". La explicación, como hemos aprendido, es que Dios es el alma y espíritu de todo, e Israel aquí Lo llama así y dice: "Yo te deseo para adherir a ti y te busqué temprano para encontrar tu favor". R. Yose dijo: Cuando un hombre está durmiendo de noche, su alma va y atestigua sobre todo lo que ha hecho durante el día. Entonces el cuerpo dice al alma "yo te deseo de noche" y al espíritu le dice "yo madrugaré para buscarte temprano". A su vez, la Comunidad de Israel dice al Santo, Bendito Sea, "Cuando estoy en exilio entre las naciones y me abstengo de toda mala comunicación con ellas, mi alma te desea para que me restaures a mi lugar, y aunque ellas someten mis hijos a toda suerte de opresión, el espíritu santo no parte de mí ni dejo yo de buscarte y de hacer tus mandamientos. R. Isaac dijo: Israel dice ante Dios: Mientras mi alma aún está en mí, yo te deseo en la noche, en el exilio, porque en ese tiempo el alma está constreñida a anhelar por ti, y cuando el espíritu santo despierta en mí, te buscaré temprano para hacer tu voluntad. R. Jizquíá dijo que "alma" se refiere a la Comunidad de Israel, y "espíritu" se refiere al Santo, Bendito Sea.

Cuando R. Abba estaba estudiando con R. Simeón, este último una vez se levantó a medianoche para estudiar la Torá, y R. Eleazar y R. Abba se levantaron con él. R. Simeón discurre sobre el versículo: "como la cierva anhela las corrientes de las aguas, así el alma mía anhela a Ti, oh Dios"¹³⁸. Dijo: Felices los hijos de Israel porque Dios les dio la Ley Santa e hizo que heredaran almas santas de un lugar santo, para que pudiesen guardar Sus mandamientos y deleitarse en Su Ley. Porque la Torá es llamada una delicia, y esto es lo que se quiere expresar al decir que Dios viene para deleitarse a Sí mismo con los justos en el Jardín del Edén, es decir, para regalarse con la misma corriente que los justos. Y todo aquel que estudia la Torá tiene el privilegio de deleitarse junto con los justos de las aguas de esta corriente. Así se nos dice aquí que la "cierva", es decir, la Comunidad de Israel, anhela las corrientes de agua para saciarse de las fuentes de la corriente en las manos del justo. ¿Qué son estas fuentes? Una está arriba, de la cual está escrito "Y un río salía de Edén para irrigar el Jardín.. .", y de allí fluye e irriga el Jardín y todas las corrientes salen de ella y vuelven a unirse en dos fuentes que se llaman Nétzaj y Hod, y éstas derraman agua en el grado de Tzadik que sale de allí e irriga el Jardín. Observad que el alma y el espíritu son inseparables. Hemos aprendido que el servicio perfecto ofrecido por el hombre a Dios consiste en amarlo a El con su alma y su espíritu. Como estos adhieren al cuerpo y el cuerpo los ama., así el hombre ha de adherir a Dios con el amor de su alma y su espíritu. De ahí que dice "Con mi alma te he deseado y con mi espíritu te busco temprano". Se ha enseñado: feliz es el hombre que ama al Todopoderoso con tal amor; así son los verdaderamente virtuosos en consideración a los cuales el mundo está establecido y que pueden anular todos los decretos malos arriba y abajo. Hemos aprendido que el hombre virtuoso que se apega con su alma y su espíritu, con amor adecuado, al Rey Santo, tiene poder sobre la tierra abajo, y todo lo que decreta

¹³⁷ Isaías XXVI, 9.

¹³⁸ Salmos XLII, 2.

para el mundo se cumple, exactamente como Elías decretó respecto de la lluvia. Cuando las almas santas bajan del cielo a la tierra y los virtuosos del mundo se retraen del Rey y la Matrona, pocos son los que en ese tiempo están ante el Rey y a quienes el Rey se digna mirar. Pues, como lo hemos asentado, en el tiempo cuando Dios insufló espíritu en los ejércitos de los cielos, todos ellos llegaron al ser y la existencia, pero algunos fueron retenidos hasta que el Santo, bendito sea El, los mandó abajo, y estos tienen dominio arriba y abajo. De ahí que Elías dijo: "Vive el Señor, Dios de Israel delante de quien yo he estado"¹³⁹, no "ante quien yo estoy". Después volvió a su lugar y ascendió a su cámara, pero los otros no ascienden hasta que mueren, porque no estuvieron previamente ante Dios. Por eso Elías y todos los que adhieren al Rey fueron hechos mensajeros del Rey celestial, como encontramos en el libro de Adán que todos los espíritus santos arriba efectúan los mensajes de Dios y todos vienen de un lugar, mientras que las almas de los justos son de dos grados combinados juntos, y por eso ascienden a una altura mayor. Esto se aplica a Enoj y a Elías. Hemos aprendido que ciento y veinticinco mil grados de almas de los justos fueron decididos por el Todopoderoso antes de haber creado el mundo, y estos son enviados a este mundo en cada generación y vuelan por el mundo y -están "ligados en el atado de los vivientes", y por ellos Dios resucitará el mundo.

Afligiréis vuestras almas, para que Israel pueda ser meritorio a los ojos de Dios y para que todo su propósito sea adherir a El de modo que sus pecados puedan ser perdonadas. La palabra "almas", en vez de "alma", indica que se ha de comer y beber y festejar en el noveno día de modo de hacer doble la aflicción en el décimo.

Porque en este día él expiará por vosotros. Esto indica, como lo hemos aprendido, que en este día el Santo Anciano se revela para hacer expiación por los pecados de todos.

R. Abha expuso en conexión con esto el versículo: "Era ciudad pequeña y los hombres dentro de ella eran pocos; y vino contra ella un gran rey, y le puso cerco ..."¹⁴⁰. Dijo: la "ciudad pequeña" tiene aquí su bien conocido sentido esotérico (Malkut); se llama así por-que es el último y más bajo de todos los grados. Pocos hombres hay "dentro de ella", porque pocos son los que tuvieron éxito en ascender a ella y residir en ella. "Y un gran rey vino contra ella": este es el Santo, Bendito Sea, que viene a unirse con ella, y El "la cerca" con muros, "y construye contra ella grandes baluartes para ella", de modo que se llama "la ciudad santa", y todo el tesoro del Rey es colocado allí. Por eso sólo ella es coronada con todas las diademas del Rey. "Encontró dentro de ella un hombre pobre y sabio", o, como podríamos más bien decir, "un prudente hombre sabio", un hombre coronado con las coronas de la Ley y los preceptos del Rey, dotado con sabiduría para interpretar rectamente el servicio de su Amo. El "salvará esa ciudad con su sabiduría", pero "nadie recuerda a ese hombre" para seguir su ejemplo en guardar los preceptos de la Ley y estudiar la Torá. "Entonces dije, la Sabiduría es mejor que la fuerza", porque en el otro mundo a nadie se permite entrar, salvo a los verdaderamente virtuosos que estudian la Torá día y noche y son coronados con los preceptos de la Ley. "Pero la sabiduría del hombre pobre es despreciada y sus palabras no son oídas", dado que la humanidad no le presta atención y no tiene deseo de asociarse con él y escucharlo. Pues hemos aprendido que escuchar las palabras de la Torá es como recibirla del Sinaí, sin que importe de dónde vengan, y quien inclina su oído para escuchar honra al Rey Santo y a la Torá.

Un día, mientras los Compañeros estaban caminando con R. Simeón, él dijo: veo a otros pueblos enaltecidos y a Israel degradado. ¿Cuál es la razón de ello? Porque el Rey ha repudiado a la Matrona y puesto en su lugar la doncella. ¿Quién es la doncella? Es la Corona extraña a cuyo

¹³⁹ Reyes XVII, 1.

¹⁴⁰ Eclesiastés IX, 14, 15

primogénito Dios ultimó en Egipto. R. Simeón lloró, y continuó: un rey sin una reina no es rey. Si un rey se apega a la doncella de la reina, ¿dónde está su honor? Una voz un día anunció a la Matrona, "Regocíjate mucho, oh hija de Sion, calla oh hija de Jerusalem, porque tu rey viene a ti; es justo y tiene 'salvación...'"¹⁴¹; es como si dijera: el Justo (Tzadik) será salvado, el que fue hasta aquí pobre y cabalgaba sobre un asno, es decir, como hemos explicado, las Coronas inferiores de las naciones paganas a cuyos primogénitos Dios mató en Egipto.

Es el Tzadik quien será salvado, porque hasta ahora era sin Tzédek (justicia), pero ahora se unirán. R. Isaac preguntó aquí a R. Simeón cómo es que algunos dicen que el mundo está fundado sobre siete columnas y algunos dicen que sobre una sola columna, es decir, sobre el Tzadik. Respondió: es todo lo mismo. Hay siete, pero entre estos uno llamado Tzadik es el sostén sobre el cual des-cansa el resto. De ahí que está escrito: "El justo (Tzadik) es el fundamento del mundo"¹⁴². Resumió R. Simeón: Esta doncella un día regirá sobre la tierra santa abajo como una vez rigió sobre ella la Matrona, pero el Santo, Bendito Sea, restaurará un día la Matrona a su lugar, ¿y entonces quién se regocijará como el Rey y la Matrona? - el Rey, porque ha vuelto a ella y ha partido de la doncella, y la Matrona porque una vez más estará unida al Rey. De ahí que está escrito: "Regocíjate en extremo, oh hija de Sion...". Observad ahora que está escrito "Esto será para vosotros un estatuto por siempre"¹⁴³. Esta promesa es un decreto del Rey, fijado y sellado.

En el séptimo mes al décimo día del mes. La referencia al "décimo" es como lo hemos explicado. Hemos aprendido que en ese día todo gozo y toda iluminación y todo perdón dependen de la Madre Superior de quien salen todas las fuentes. Entonces todas las luces alumbran con brillo alegre hasta que todo se halla firme-mente establecido, y también todos los juicios se bañan en luz y no se inflige castigo.

Está escrito: "Ciertamente el día décimo de este séptimo mes será el día de la expiación; y afligiréis vuestras almas"¹⁴⁴. ¿Cuál es la fuerza aquí de la palabra aj que significa solamente? Cuando se emplea en relación con la Pascua,¹⁴⁵ derivamos de ella la enseñanza de que en una mitad del día que precede a la Pascua está permitido comer levadura y medio día está prohibido. ¿Diremos que aquí también se enseña que medio día está permitido comer y medio día está prohibido? R. Simeón contestó: aquí está ligado con las palabras "afligiréis vuestras almas" y significa que la aflicción real es solamente en la segunda mitad del día.

Porque en este día él expiará por 'esotros. R. Eleazar dijo: Habríamos esperado aquí que dijera "yo expiaré por vosotros".

Pero "él" significa que el jubileo envía corrientes raras irrigar y colmar todo en este día, y "por vosotros" significa para purificares de todos los pecados, de modo que el juicio no tenga poder sobre vosotros. R. Judá dijo: Felices son los hijos de Israel porque Dios se complacía en ellos y buscaba purificarlos de modo que pudiesen -Pertener a su Palacio y residir en él.

R. Judá citó el versículo: "Canción de las subidas. De las profundidades he clamado a Ti, oh Señor"¹⁴⁶. Dijo: Hemos aprendido que cuando Dios estaba por crear al hombre, El consultó la Torá y ella Le advirtió que el hombre pecaría ante El y Lo provocaría. Por eso, antes de crear el mundo Dios creó el Arrepentimiento, diciéndole: "Estoy por crear al hombre, con la condición de que cuando ellos vuelvan a ti de sus pecados, tú estés preparado para perdonar sus pecados y hacer expiación por ellos". De ahí que en todos los tiempos el Arrepentimiento está al alcance de

¹⁴¹ Zacarías IX, 9.

¹⁴² Proverbios X, 25.

¹⁴³ Levítico VII, 29.

¹⁴⁴ Levítico XXIII, 27.

¹⁴⁵ Exodo XII, 15.

¹⁴⁶ Salmos ~CXXXI

los hombres, y cuando ellos se arrepienten de sus pecados él retorna a Dios y hace expiación por todos, y el juicio es suprimido y todo es enderezado. ¿Cuánto está un hombre purificado de su pecado? R. Isaac dijo: Cuando retorna al Rey Altísimo y ora de las profundidades de su corazón, como está escrito, "De las profundidades clamé a ti". R. Abba dijo: Hay un lugar oculto arriba, que es "la profundidad del manantial", de donde salen corrientes y fuentes en todas las direcciones. Esta hondura profunda se llama Arrepentimiento, y quien desea arrepentirse y ser purificado de su pecado ha de clamar a Dios desde esta profundidad. Hemos aprendido que cuando un hombre se arrepentía ante su Amo y traía su ofrenda al altar, y el sacerdote hacía expiación por él y oraba por él, surgía la misericordia y el juicio se mitigaba y el Arrepentimiento derramaba bendiciones sobre la salida de las corrientes y todas las lámparas juntas eran bendecidas, y el hombre era purificado de su pecado.

(Como los actos de la tierra de Egipto en la que residisteis, no les haréis más). El Santo, Bendito Sea, ha producido diez coronas santas arriba con las que Se corona y reviste, y El es ellas y ellas son El, estando unidos entre sí como la llama y el carbón. Correspondiendo a éstas, hay diez coronas abajo, que no son santas, y que tienden a la impureza de las uñas de una cierta santa Corona llamada Sabiduría, por lo que se las llama "sabidurías". Hemos aprendido que estas diez especies de sabiduría bajaron a este mundo, y todas fueron concentradas en Egipto, salvo una que se extendió por el resto del mundo. Todas ellas son especies de hechicería, y por ella los egipcios fueron más diestros en hechicería que todos los otros hombres. Cuando los egipcios deseaban asociarse con los demonios, acostumbraban dirigirse a ciertas montañas altas y ofrecer sacrificios y hacer fosos en el suelo y derramar algo de sangre en torno de los fosos y el resto dentro de ellos y poner encima carne, y traer ofrendas a los demonios. Entonces los demonios acostumbraban reunirse y asociarse con ellos en la montaña. Los hijos de Israel, estando sometidos a los egipcios, aprendieron sus maneras y se desviaron tras de ellos; de ahí que Dios les dijo: "No imitaréis los actos del país de Egipto en el cual habéis residido", y también, "Y no sacrificarán más sus sacrificios a los sátiros tras de los cuales van como ramera", pues, como hemos aprendido, los demonios acostumbraban aparecer a ellos en la forma de machos cabríos. R. Jiyá dijo: esta es la última de las coronas no santas, como hemos aprendido. R. Isaac dijo, en nombre de R. Judá, que las almas de los malvados son los demonios de este mundo. R. Yose dijo: Si es así, ¿dónde está el castigo de los malvados en la Guehena? ¿Dónde los espera el mal en el otro mundo? R. Jiyá respondió: Hemos aprendido y asentado que cuando las almas de los malvados dejan este mundo, muchos ejecutores de juicio los esperan y los llevan a la Guehena y los someten allí a tres torturas cada día. Luego andan por el mundo en compañía de ellos y desorientan a los irialvados, que se abstienen de arrepentimiento, y luego retornan a la Guehena y los castigan allí, y así cada día.

R. Isaac dijo: Felices son los justos en este mundo y en el futuro, porque son santos. Su cuerpo es santo, su alma es santa, su espíritu es santo y su superalma es santa de santas. Estos son tres grados indisolublemente unidos. Si un hombre hace bien con su alma (néfesch), desciende sobre él cierta corona llamada espíritu (rúaj), y lo insta. a una más profunda contemplación de las leyes del Rey Santo. Si obra bien con este espíritu, es investido con una noble corona santa llamada superalma (neschamá), que puede con-templar todo.

En el libro del Rey Salomón está escrito que Dios ha hecho tres moradas para los justos. Una es para las almas de los justos que aún no han abandonado este mundo y todavía están aquí, y cuando el mundo necesita de misericordia y los vivientes se afligen, las almas de los justos oran por la humanidad y van e informan a los patriarcas que duermen en Hebrón, que siendo así despertados entran al Paraíso terrenal donde están las almas de los justos en sus coronas de luz y se aconsejan con ellos y deciden lo que será, y Dios lleva a cabo su deseo y tiene piedad del mundo. Estas almas de los justos están en este mundo para proteger a los vivientes y conocer sus

turbaciones y es de ellas de quienes los Compañeros dicen que los muertos conocen los pesares del mundo y el castigo de los inicuos. El segundo rango pertenece al Paraíso terrenal. En él Dios ha hecho excelentes cámaras según las pautas de las de este mundo y las del mundo celestial, y palacios de dos colores sin número y hierbas de suave perfume que se renuevan cada día. En ese palacio reside el llamado "espíritu" de los justos, cada uno envuelto en una preciosa vestidura según el modelo de este mundo y del mundo superior. El tercer grado es esa merced santa que se llama "el puñado de los vivientes", donde ese santo grado superior que se llama la superalma (neschama) se regala con los deleites superiores. Y hemos aprendido que cuando el mundo requiere misericordia y esos justos toman nota de ello, esa alma suya que está en el mundo para proteger la humanidad vuela por el mundo para decirle al espíritu, y el espíritu asciende y dice a la superalma y ésta dice al Santo, Bendito Sea. Entonces Dios tiene piedad del mundo y se produce el proceso inverso, la superalma dice al espíritu y el espíritu al alma. Así, cuando el mundo requiere misericordia, los vivientes informan a los espíritus de los justos y lloran sobre sus tumbas, de modo que alma se una a alma, y las almas de los justos vengan entonces juntas e informen a los que duermen en Hebrón sobre los pesares del mundo. Entonces todos entran por la puerta del Paraíso e informan al espíritu, y los espíritus que son coronados en el Paraíso como ángeles celestiales se juntan e informan a la superalma y ésta informa al Santo, Bendito Sea, y Dios. En homenaje a ellos, tiene misericordia hacia el mundo; y acerca de esto Salomón dijo: "Por lo cual alabé a los muertos que ya están muertos más que a los vivientes que aun están vivos".¹⁴⁷

R. Jiyá dijo: Me asombro de que alguien fuera de nosotros conozca cómo informar a los muertos. R. Abba respondió: los sufrimientos de los hombres les enseñan, la Torá les enseña. Pues cuando no hay nadie que sepa cómo hacer esto, sacan el Rollo de la Ley y lo llevan al cementerio, y los muertos son curiosos porque fue traído allí, y entonces Duma les informa. R. Yese agregó: Entonces conocen que el mundo se halla en turbación y los vivientes no saben, cómo informarles. Entonces todos se lamentan por el deshonor hecho a la Torá al traerla a tal lugar. Si los hombres se arrepienten y lloran de todo su corazón y retornan a Dios, entonces se reúnen todos y buscan misericordia e informan a los que duermen en Hebrón, como lo dijimos. Pero si no se arrepienten, desdichados ellos pues se han reunido para nada y han hecho que la santa Torá fuese sacada y puesta en destierro sin arrepentimiento, y todos ellos vana lea recordar sus pecados a Dios. Por eso los hombres no han de ir al cementerio sin arrepentimiento y ayuno. R. Abba dijo: Ha de haber tres ayunos. R. Yose, en cambio, dijo que uno es suficiente, es decir, el mismo día, siempre que estén muy contritos.

R. judá enseñó: Un día R. Jizquía y R. Yese andaban juntos y llegaron a Giscala, a la que encontraron en ruinas. Se sentaron cerca del cementerio; R. Yese tenía en su mano el cilindro de un rollo de la Ley que había sido desgarrado. Mientras estaban sentados, un sepulcro comenzó a moverse cerca de ellos y a clamar: ¡Desdicha, desdicha, que el mundo está en pesadumbre dado que el Rollo de la Ley está en exilio, o es que los vivientes han venido a burlarse de nosotros y a avergonzarnos con su Torá! R. Jizquía y R. Yose estaban hartos alarmados. El primero dijo: ¿Quién eres tú? Yo estoy muerto, fue la respuesta, pero fui despertado por el Rollo de la Ley, pues una vez el mundo estaba en turbación, y los vivientes vinieron aquí para despertarnos con un Rollo de la Ley, y yo y mis compañeros nos acercamos a los que duermen en Hebrón, y cuando ellos se encontraron con los espíritus de los justos en el Paraíso se encontró que el Rollo de la Ley que habían traído ante nosotros era defectuoso y así engañaron el nombre del Rey, porque había una val; superflua en un lugar. Y el espíritu dijo que dado que habían engañado al nombre del Rey no regresarían a ellos, y me encomendarán a mi y a mis compañeros de la asamblea, hasta

¹⁴⁷ Eclesiastés IV, 2.

que cierto anciano que estaba entre ellos fue y trajo el Rollo de Rala Jamnuna el Anciano. Entonces R. Eleazar, el hijo de R. Simeón que estaba sepultado con nosotros, despertó y trató por ellos en el Paraíso y el mundo fue curado y desde el día en que fueron causa de que R. Eleazar abandonara su sepulcro Con nosotros y se uniera a su padre, ninguno hay de nosotros que haya despertado para estar ante los que duermen en Hebrón. Pues recordamos con el día cuando ellos nos rechazaron a mi y a mis compañeros. Y ahora que habéis venido a nosotros con ten Rollo de la Lev en vuestras manos, supongo que el mundo está en turbación y por eso estoy temeroso y tembloroso pensando: ¿Quién irá y hablará a los santos, los que duermen en Hebrón? A esto, R. Yese dejó salir la vara del Rollo y R. Jizquiá dijo: Guarde Dios, el mundo no está en turbación y no hemos venido por eso.

R. Jizquiá y R. Yese se levantaron entonces y siguieron su camino. Verdaderamente —dijeron— cuando no hay justos en el mundo, el mundo es sostenido solamente por el Rollo de la Ley.

R. Yeso preguntó: ¿Por qué, cuando se necesita lluvia, vamos a los cementerios, dado que está prohibido "dirigirse a los muertos"?¹⁴⁸ El respondió: ¿No has visto el "ala del Pájaro del Edén ;R. Simeón)?" Los "muertos" son aquí los pecadores de entre los paganos que son muertos por siempre, pero respecto de los israelitas que son verdaderamente virtuosos dice el rey Salomón que "ellos han muerto por cierto tiempo", pero ahora están vivientes. Además, cuando otros pueblos visitan a sus muertos, lo hacen con adivinaciones para agregarles demonios, pero los hijos de Israel van con arrepentimiento ante el Señor, con corazón contrito y con ayuno, para que las almas santas puedan procurar misericordia para ellos. Por eso hemos aprendido que el hombre justo, aun cuando parte de este mundo, en realidad no desaparece de ningún mundo, pues se encuentra en todos ellos más que en su tiempo de vida. Porque en su tiempo de vida solamente está en este mundo, pero después está en tres mundos. Así encontramos que Abigail dijo a David: "Que el alma (néfesch) de mi Señor sea sujeta en el manojito de vida";¹⁴⁹ no dijo "superalma" (neschamá), porque todos tres están atados juntos, y así aun el néfesch del justo está en "el manojito de los vivientes".

R. Eleazar dijo: Los Compañeros han asentado que está prohibido sacar un Rollo de la Ley aun de una sinagoga a otra, y tanto más sacarlo a la calle. ¿Por qué, entonces, hacemos así cuando oramos por lluvia? R. Judá respondió: como lo hemos explicado, los muertos pueden ser despertados y se les puede rogar por el mundo. R. Abba dijo: También la Schejiná fue llevada de un lugar a otro hasta que ella dijo: "oh, tuviera yo en el desierto un albergue de viandantes..."¹⁵⁰. Así, aquí, el Rollo primero es llevado de sinagoga en sinagoga, luego a la calle, luego al "desierto, el albergue de viandantes". R. Judá dijo: en Babilonia hasta temen llevarlo de una sinagoga a otra. Se ha enseñado que R. Simeón dijo a los Compañeros: En mis días el mundo no requerirá esto. R. Yose le dijo: Los justos protegen el mundo durante su vida, y después de morir lo protegen más aún que en su vida. Porque así dijo Dios (al Rey Ezequías) : "Yo defenderé esta ciudad para salvarla en consideración a mi y en consideración a mi servidor David",¹⁵¹ pero en tiempo de la vida de David no dijo así. R. Judá dijo: ¿Por qué pone Dios aquí a David a la par con El mismo? Porque David fue encontrado meritorio para ser ligado a la Carroza Santa de los Patriarcas, y por eso todo es uno.

¹⁴⁸ Deuteronomio XVIII, 11.

¹⁴⁹ Samuel XXV, 29.

¹⁵⁰ Jeremías IX, 1.

¹⁵¹ Isaías XXXVII, 35.

R. Isaac dijo: Los egipcios acostumbraban servir al poder llamado "doncella" y los canaaneos al poder llamado "el cautivo que está detrás del molino", y todos acostumbraban abusar de palabras santas y practicar con esto sus artes. Por eso a los israelitas se les ordenó: "no obraréis según los actos del país de Egipto ". R. Judá dijo que hacían que malos demonios gobernaran sobre el país como está dicho, "y el país fue contaminado". Hemos aprendido que un día Dios purificará Su país de todas las impurezas con que los paganos lo han contaminado, como uno que limpia un vestido, y arrojará a todos los que están sepultados en Tierra Santa, y lo purificará del "otro lado", dado que, si así puede decirse, siguió a los Capitanes de los pueblos y recibió sus impurezas. R. Simeón limpió las calles de Tiberíades, retirando de allí todos los cuerpos muertos. R. Judá dijo: Feliz aquel cuya suerte durante su vida es residir en Tierra Santa; pues uno así hace bajar el rocío de los cielos sobre la tierra, y quien esté ligado a este país santo en su vida, se liga después a un país santo superior. Pero de aquellos que no habitan allí sino que son traídos allí para ser sepultados, la Escritura dice: "Haibéis_ hecho de mi heredad una abominación"¹⁵². Su espíritu lo deja en un país extraño y su cuerpo viene a descansar en la tierra santa; él convierte lo santo en profano y lo profano en santo. Pero si uno muere en Tierra Santa sus pecados son perdonados y él es tomado bajo las alas de la Schejiná. Además, si es meritorio, continuamente atrae hacia sí un espíritu santo, pero quien vive en un país extraño atrae hacia sí un espíritu extraño. Hemos aprendido que 'cuando R. Jamnuna el Anciano ascendió a Eretz Israel fue acompañado por doce miembros de su academia. El les dijo: Si yo voy por este camino no lo hago por mí, sino para restituir la prenda a su dueño. Hemos aprendido, que todos aquellos que no logran esto durante su vida, restituyen la prenda de su Amo a otro. R. Isaac dijo: consiguientemente, si uno lleva esos malos espíritus o poderes extraños al país, éste se contamina, y desdicha-dos ese hombre y su alma, porque la tierra santa no vuelve a recibirlo.

Mis juicios haréis y mis estatutos guardaréis. R. Abba dijo: Felices los hijos de Israel porque Dios los ha elegido por encima de todos los pueblos, y en mérito a Su amor les ha dado leyes verdaderas, plantó en ellos el árbol de vida e hizo que Su divina Presencia residiera con ellos. ¿Por qué? Porque los hijos de Israel están marcados con la impronta santa sobre su carne; y están marcados como siendo de El y como perteneciendo a Su templo. Por eso; todos los que no están mareados con el signo santo en su carne no son Suyos, y están marcados como viviendo del lado de la impureza, y está prohibido asociarse con ellos o entretenerse con ellos sobre asuntos del Santo, Bendito Sea. También está prohibida impartirles conocimiento de la Torá, porque la Torá consiste total-mente del nombre del Santo, Bendito Sea, y cada letra de ella está vinculada a este Nombre. R. Simeón dijo: Se nos dice respecto del cordero pascual que no ha de comerlo el extraño que no es circuncidado. Si es así, en cuanto al cordero pascual, porque es el símbolo de alguna cosa sagrada, cuánto más ha de ser así respecto de la Torá, que es santasantísima.

R. Eleazar dijo una vez a su padre: Hemos aprendido que está prohibido enseñar la Torá a un pagano y los Compañeros en Babilonia acertadamente vincularon esta regla con el texto, "No ha hecho así con ninguna otra nación"¹⁵³. Pero en el versículo precedente, ¿por qué, después de decir "El ha manifestado Su palabra a Jacob" se agrega "Sus estatutos y sus juicios a Israel"? Respondió: Eleazar, Dios ha dado esta santa porción celestial a Israel y no a las naciones. Y los hijos de Israel se hallan en dos grados, correspondientes a los dos grados de la Torá, el revelado y el no revelado. A todos los que fueron circuncidados y marcados con la impronta santa, les impartimos las cosas de la Torá que están en la superficie, las letras y los contenidos y los preceptos llanos, y no más. Esto lo indican las palabras "El ha manifestado Su palabra a Jacob".

¹⁵² Jeremías II, 7.

¹⁵³ Salmos CXLVII, 20.

Pero si el israelita se eleva un grado más alto, entonces se le otórgan a Israel "Sus estatutos y Sus juicios": éstos son las alegorías de la Torá y las sendas ocultas de la Torá y los secretos de la Torá, que sólo han de revelarse a los de un grado más alto. Pero impartir aun una pequeña letra a uno que no está circuncidado es como destruir el mundo y repudiar el Nombre Santo del Santo, Bendito Sea. De ahí que está escrito "esta es la ley que Moisés puso delante de los hijos de Israel",¹⁵⁴ y no ante otros pueblos. La paz sea con los padres del mundo, Hile] y Schamai, que así precedieron con Onkelos. el traductor del Pentateuco al araeo, y rehusaron impartirle cualquier conocimiento de la Torá hasta que se hubiese circuncidado. Ved ahora. La primera cosa que se enseña a niños, el Alef Bet, el abecedario, trasciende la comprensión y la mente del hombre, y aun de los más altos y altísimos ángeles, porque el Nombre Santo está oculto en las letras. Un mil y quinientos y cinco mundos están suspendidos del punto del alef, y setenta y dos nombres santos trazados con todas sus letras, que sostienen el cielo y la tierra, seres superiores e inferiores, y el Trono del Rey están suspendidos a lo largo del trazo del alef, mientras que el misterio de la Sabiduría y as sendas ocultas y los ríos profundos y las diez Palabras salen todos del punto inferior del alef. Desde este punto el alef comienza a extenderse en bel', y no hay fin a la sabiduría aquí descrita. Por so la Torá es el sostén de todo y el vínculo que une todo en la fe; quien es circunciso está ligado a ese vínculo, y el no circunciso no está ligado. Sobre esto está escrito "ningún extraño comerá de la cosa santa",¹⁵⁵ porque un espíritu impuro viene de su lado y se mezcla con la santidad. Bendito sea El Misericordioso que ha separado a Israel de ellos y su impureza. R. Eleazar se acercó entonces y besó sus manos.

R. Jizquía dijo: está escrito "Dios no abandonará a su pueblo por el mérito a su gran nombre",¹⁵⁶ dado que Israel está ligado a Dios, ¿y por qué? por la santa impronta en su carne. Hemos aprendido que la Torá se llama "pacto", y Dios es llamado "pacto", y esta impronta es llamada "pacto" y, así, todo está inseparablemente unido. R. Yese preguntó de dónde derivamos la afirmación de que Dios es llamado pacto. El respondió: Del texto "y él recordó para ello su pacto",¹⁵⁷ como se ha explicado.

Los "estatutos" mencionados arriba son ordenanzas del Rey. y los "juicios" son los edictos de la Tora. R. Judá dijo que todas esas ordenanzas que vienen del lugar llamado "Justicia" se llaman "mis estatutos", y son los edictos del Rey, y las que vienen del lugar llamado "juicio" son llamadas sus "juicios", los juicios del Rey que está entronizado en el lugar donde se encuentran dos secciones, inicio y misericordia. Hemos aprendido que aunque uno esté circuncidado, si no lleva a cabo los preceptos de la Torá, es en todos los sentidos como un pagano, y está prohibido enseñarle los preceptos de la Torá. Es llamado "un altar de piedras" a causa de la dureza de su corazón, y por eso su circuncisión no lo beneficia absolutamente en nada.

No descubrirás la desnudez de tu padre y la desnudez de tu madre. R. Jiyá citó el versículo: "Como el manzano entre los árboles silvestres, así es mi amado entre los mancebos"¹⁵⁸. Dijo: ¿Por qué la Comunidad de Israel alaba a Dios comparándolo a un manzano? Porque combina todas las excelencias. Así como es curativo para todo, así es Dios curativo para todos; así como combina dos colores, así Dios combina dos atributos; así como el manzano tiene un perfume más delicado que otros árboles, así está escrito de Dios "Su perfume es como (el cedro del) Líbano",¹⁵⁹ así como el manzano tiene un gusto dulce, así de Dios está escrito "Su

¹⁵⁴ Deuteronomio IV, 44.

¹⁵⁵ Levítico XXII, 10.

¹⁵⁶ Samuel XII, 22.

¹⁵⁷ Salmos CVI, 45.

¹⁵⁸ Cantar de los Cantares II, 3.

¹⁵⁹ Oséas XIV, 5.

boca es dulcísima"¹⁶⁰. Y el Santo, Bendito Sea, alaba a la Comunidad de Israel comparándola a un lirio, por razones que se han explicado en otra parte. R. Judá dijo: Cuando los justos abundan en el mundo, la Comunidad de Israel emite aromas suaves y es bendecida por el Santo Rey, y el rostro de ella brilla. Pero cuando abundan los inicuos, ella no emite buenos olores, y recibe un gusto amargo del otro lado, y su rostro se oscurece. R. Yose dijo: del tiempo cuando los justos abundan está escrito "Su mano izquierda está bajo mi cabeza y su mano derecha me abraza"¹⁶¹. Pero del tiempo cuando abundan los inicuos está escrito "retiró su diestra"¹⁶². R. Jizquía dijo: el Rey se separa de la Matrona y a este respecto está escrito "No descubrirás la desnudez de tu padre y la desnudez de tu madre".

Una vez estaba R. Eleazar estudiando con su padre y dijo: Si un Defensor baja al mundo, se encontrará en la Matrona, y si hay un acusador que asalta al mundo, es a la Matrona a quien asalta. ¿Por qué es esto? Respondió con una parábola. Un rey tuvo una vez un 'hijo de una reina. Mientras el hijo obedecía al rey, éste se juntaba con la reina. Pero cuando el hijo dejó de obedecer al rey, él se separó de la reina. Dijo: Así acontece con el Santo, Bendito Sea, y la Comunidad de Israel. Mientras los hijos de Israel hacen la voluntad de Dios, el Santo hace Su morada con la Comunidad de Israel. Pero cuando los hijos de Israel no efectúan la voluntad de Dios, El no hace Su morada con la Comunidad de Israel, porque Israel es el primogénito del Santo, Bendito Sea, y la Comunidad de Israel es la madre de los hijos de Israel. En el tiempo en que Israel es mantenido lejos del templo del rey, la Matrona, si así se puede decir, es mantenida aparte, junto con los hijos de Israel. ¿Por qué es esto? Porque la Matrona no aplicó a tiempo la reprimenda a su hijo para mantenerlo en la senda recta. Está escrito "El hijo sabio alegra a su padre; pero el hijo insensato es el pesar de su madre".¹⁶³ Mientras el hijo anda por el camino recto y es sabio, regocija a su padre, el Rey Santo, pero si pervierte su camino, es el pesar de su madre, es decir, la Comunidad de Israel. Nunca hubo ante el Santo, Bendito Sea, júbilo como en el día en que Salomón alcanzó la sabiduría y compuso el Cantar de los Cantares.

Entonces se hizo luciente el rostro de la Matrona, y el Rey vino a hacer su morada con ella, de modo que ella se volvió más hermosa y exaltada que nunca. ¿Por qué era esto? Porque ella había producido este hijo sabio para el mundo. Cuando ella produjo a Salomón, produjo a todo Israel, y todos eran en grados elevados virtuosos como Salomón, y Dios se regocijó en ellos y ellos en El. En el día en que Salomón completó el templo abajo, la Matrona preparó la casa arriba, e hicieron su morada juntos y el rostro de ella brillaba con gozo perfecto; y hubo alegría para todos arriba y abajo. Pero cuando el hijo no se adapta a la voluntad del Rey, hay descubrimiento de desnudez en todos lados, porque el Rey parte de la Matrona y la Matrona es mantenida separada del palacio; ¿y no es su separación una especie de desnudez? De ahí que está escrito "No descubrirás la desnudez de tu padre y la desnudez de tu madre".

No descubrirás la desnudez de la mujer de tu padre. ¿Qué significa la "mujer de tu padre"? R. Simeón dijo: Hemos aprendido: Mientras la Matrona está con el Rey y te da de amamantar, se la llamó "tu madre". Pero, ahora, que ella ha sido expulsada contigo y separada del Rey, se la llama "la mujer de tu padre". Ella es su mujer, porque él no le dio divorcio, aunque ella está en exilio. Por eso el texto se refiere a ella dos veces, una con referencia al tiempo cuando aun está con el Rey y es llamada "tu madre", y una vez con respecto al tiempo cuando está expulsada del Palacio del Rey y es llamada la mujer del Rey. Aunque ella está lejos de él, no harás que se aparte

¹⁶⁰ Cantar de los Cantares V, 16.

¹⁶¹ Cantar de los Cantares II, 6.

¹⁶² Lamentaciones II, 3.

¹⁶³ Proverbios X, 1.

de ti, pues tus enemigos podrían ganar dominio sobre ti y ella no te protegería en el cautiverio. De ahí "no descubrirás la desnudez de la mujer de tu padre". ¿Por qué? Porque "es la desnudez de tu padre": porque aunque ella está apartada del Rey, él constantemente vela por ella, y por eso tú debes ser cuidadoso ante ella y no pecar frente a ella.

R. Simeón citó aquí el versículo: Porque el Señor tu Dios anda en medio de tu campamento para librarte. ..." ¹⁶⁴. Dijo. Esto se refiere a la Sehejiná que está en medio de Israel, y especialmente en la cautividad, para proteger a los hijos de Israel continuamente, y a todos los lados, de otros pueblos, paró que ellos no destruyan a Israel. Pues se ha enseñado que los enemigos de Israel no tienen poder sobre éste hasta que Israel debilita el poder de la Schejiná frente a los Capitanes que están designados sobre las otras naciones. Entonces solamente estas últimas tienen poder sobre los hijos de Israel y promulgan contra ellos decretos crueles. Pero cuando retornan a ella en arrepentimiento, ella quiebra el poder de esos Capitanes y de los enemigos de Israel y se venga en ellos. De ahí "tu campamento será santo": un hombre no ha de contaminarse por el pecado y transgredir los mandamientos de la Ley. Hemos aprendido que hay doscientos y cuarenta y ocho miembros en el cuerpo humano, y todos ellos son contaminados cuando él es contaminado, es decir, cuando se inclina a contaminarse. Hemos aprendido que los hijos de Israel son mantenidos en cautiverio por tres cosas: Porque prestan escaso respeto a la Sehejiná en su exilio, ponlo apartan su rostro de la Sehejiná y porque se contaminan en presencia de la Shejiná.

La desnudez de tu hermana... no descubrirás. R. Abba iba una vez de Capadocia a Lud en compañía de R. Yose. Mientras marchaban vieron acercárseles un hombre con una marca en su cara. R. Abba dijo: Dejemos este camino, porque el rostro de ese hombre atestigua que ha transgredido uno de los preceptos de la Ley contra interrelaciones ilícitas. R. Yose dijo: supongo que esta marea estaba sobre él desde su infancia; ¿cómo puede mostrar que cometió transgresión por interrelaciones ilícitas? R. Abba respondió: Yo puedo ver que lo hizo, por su rostro. R. Abba lo llamó entonces y dijo: Dime, ¿qué es esta marca en tu rostro? El respondió: Te pido que no me castigues más, porque mis pecados fueron la causa de esto. ¿Cómo es eso?, dijo R. Abba. El contestó: Yo estaba una vez viajando con mi hermana y nos dirigimos a una posada, donde bebí mucho vino. Toda esa noche estuve en compañía de mi hermana. Cuando me levanté por la mañana encontré que el anfitrión está disputando con otro hombre. Me interpose entre ellos y recibí golpes de ambos, uno en un lado y uno en el otro, y fui severamente herido, pero fui salvado por un médico que vivía entre nosotros. R. Abba preguntó quién era el médico y él respondió: Fue R. Simlai. ¿Qué medicina te dio?, preguntó R. Abba. El respondió: Curación espiritual. Desde ese día me arrepentí, y cada día me miré en un espejo y lloré por mi pecado ante el Todopoderoso, y de esas lágrimas se curó mi rostro. R. Abba dijo: Si no fuera que puedes dejar de arrepentirte, yo haría desaparecer esta cicatriz de tu rostro. Pero, sin embargo, diré respecto de ti el versículo "Ya ha sido quitada tu iniquidad, y está perdonado tu pecado" ¹⁶⁵. Repite esto tres veces. El repitió tres veces y la marca desapareció. A lo cual R. Abba dijo: Pues, tu Amo se ha dignado en apartarla de ti, lo que muestra que verdaderamente te arrepentiste. El dijo: Prometo desde hoy estudiar la Torá día y noche. R. Abba preguntó cuál era su nombre y él dijo "Eleazar". R. Abba dijo: Eleazar, Dios es tu ayuda; cumbo con tu nombre así eres tú. Entonces lo despachó con una bendición.

Algún tiempo después, R. Abba marchaba en camino hacia R. Simeón y entró en la ciudad donde este hombre vivía. Lo encontró exponiendo el versículo: "el hombre necio no sabe,

¹⁶⁴ Deuteronomio XXIII, 15.

¹⁶⁵ Isaias VI, 7

y el insensato no entiende de esto"¹⁶⁶. Dijo: cuán estúpida es la humanidad que no se toma la pena para conocer los caminos del Todopoderoso por los que el mundo es mantenido. ¿Qué les impide a los hombres hacerlo? Su estupidez, porque no estudian la Torá, pues si estudiaran la Torá conocerían los caminos del Santo, Bendito Sea. "Un insensato no entiende esto": es decir, no entiende los caminos de la Schejiná, en el mundo, cómo juzga al mundo Porque solamente ven los castigos sobre los justos y no sobre los inicuos que trasgreden los preceptos de la Torá, y que heredan este mundo en toda dirección, como está escrito, "los inicuos brotan como el pasto". No conoceríamos mejor si el Rey David no nos iluminara en la segunda parte del versículo que dice "serán destruidos para siempre"; es decir, serán destruidos en el otro mundo, donde serán polvo bajo los pies de los justos.

Luego discurrió sobre el versículo: "Mi flacura se levanta para testificar en mi rostro",¹⁶⁷ Dijo: Observa que si un hombre transgrede los preceptos de la Ley, la Torá misma sube y baja y hace mareas en el rostro de ese hombre, de modo que arriba y abajo lo miran y lo maldicen. Hemos aprendido que todos los ojos del Señor van de un lado a otro en el mundo para observar los caminos de los hombres y miran bien el rostro de ese hombre y exclaman: desdichado! Desdichado él en este mundo, desdichado en el mundo por venir. Apartaos de fulano de tal porque su rostro atestigua contra él que un espíritu impuro descansa sobre él. Si durante los días en que ese testimonio está sobre su rostro, él engendra un hijo, instila en él un espíritu del lado impuro; y tales se vuelven los pecadores desvergonzados de la generación, a quienes su Amo concede campo de acción en este mundo para destruirlos en el futuro. Pero si hui hombre es virtuoso y estudia la Torá día y noche, Dios teje alrededor de él un cordón de gracia y pone sobre su rostro una mara que hace que lo teman todos arriba y abajo. R. Abba. le dijo: todo esto es verdad; ¿de dónde has aprendido esto? El respondió: Así me han enseñado, y también se me enseñó que esta mala herencia se transmite a todos sus hijos, si ellos no se arrepienten, porque el arrepentimiento supera a todo. Porque este remedio me fue dado tarando yo llevaba una marea en mi rostro, hasta que un día mientras caminaba encontré a cierto hombre santo por el cual esta marca fue eliminada de mi. ¿Cuál es tu nombre?, preguntó R. Abba. El respondió: Mi nombre es Eleazar, y lo dividió en El ezer (Dios es auxilio). R. Abba le dijo: Bendito sea Dios porque tuve el privilegio de verte así. Bendito seas tú en este mundo y en el futuro. Yo soy el hombre a quien encontraste. A esto se prosternó ante él y lo llevó a su casa y preparó para él pan especial y carne de un cordero engrosado.

Después de que terminaran de comer el hombre dijo: Rabí, quiero que me digas algo. Tengo una novilla roja, la madre del carnero cuya carne acabamos de comer. Un día antes de que hubiese parido iba con ella al pasto cuando un hombre me encontró y me dijo: ¿Cuál es el nombre de esta vaca? Yo respondí que romea le había dado un nombre. El dijo: Se llamará Batscheba la madre de Salomón si tendrás éxito en arrepentirte. Antes de que pudiera volver mi cabeza, él se había ido, y consideré su observación como muy ridícula. Pero, ahora, que me he vuelto un estudioso de la Torá he vuelto a pensar sobre esa observación, pero desde que R. Simlai partió de este mundo, no hubo nadie que nos pudiera iluminar como él sobre cuestiones de la Torá, y temo enunciar cualquier opinión mía que no hubiera aprendido de un maestro, y puedo ver que hay un sentido oculto en esta observación aunque no lo entiendo. R. Abba respondió: En verdad tiene un sentido oculto con referencia al mundo superior y al mundo inferior. Un cierto grado divino se llama Bat scheba (hija de siete) en el misterio de la Sabiduría, y está simbolizado por los siete vínculos. por los siete rociamientos, las siete abluciones, los siete impuros, los siete puros, los

¹⁶⁶ Salmos XCII, 6

¹⁶⁷ Job XVI. 8.

siete sacerdotes. Este era el sentido oculto en la observación de ese hombre. Dijo: Gracias a Dios por haberme otorgado el oír esto y por haberme dado Su saludo de paz y haberme acercado a El cuando yo me había ausentado. R. Abba le dijo: "la paz sea contigo, con tu casa y con todo lo que tienes".¹⁶⁸

No descubrirás la desnudez de tu hermana de tu padre. Hemos aprendido en otra parte que Adán se separó de su mujer por ciento' treinta años después de que Caín mató a Abel. R. Yose expresó: Cuando la muerte fue decretada para él y para todos los de la especie humana, dijo: ¿Por qué he de engendrar hijos para la con-fusión?, y por eso se separó de su mujer. Entonces dos espíritus femeninos solían venir a él y concibieron de él. Su descendencia fue de demonios, y se los llamó "plagas de los hijos de los hombres". Hemos aprendido que cuando el hombre bajó a la tierra en la semejanza superior, todos los que lo vieron, seres de arriba y seres de abajo, vinieron a él y lo hicieron rey de este mundo. Eva tuvo a Caín de la suciedad de la serpiente, y por eso de él descendieron todas las generaciones inicuas, y de su lado es la morada de espíritus y demonios. Por eso, todos los espíritus y demonios son la mitad de la clase de los seres humanos abajo y mitad de la clase de los ángeles arriba. Así, también, los que nacieron de Adán después eran mitad de la esfera inferior y mitad de la esfera superior. Después de que estos nacieran de Adán, él tuvo de esos espíritus hijas con la belleza de los seres celestiales y también con la belleza de los seres inferiores, de modo que los hijos de Dios se descarriaron detrás de ellas. Un varón vino al mundo del lado del espíritu del lado de Caín, y lo llamaron Tubal Caín. Con él vino una hembra que se llamaba Naamá, de quien salieron otros espíritus y demonios; estos revolotean en el aire y dicen cosas a esos otros abajo. Este Tubal Caín produjo implementos de guerra, y esta Naamá adhirió a su propio lado, y aun existe, y tiene su morada entre las olas del gran mar. Ella avanza y se divierte con los hombres y concibe de ellos a través de sus sueños lujuriosos. Ella se embaraza de esa lujuria y produce más especies en el mundo. Los hijos que ella tiene de seres humanos se aparecen a las hepnbras de la humanidad, las que se embarazan de ellos y producen espíritus, y todos van a la anciana Lilit, la cual los cría. Ella 'va por el mundo y busca a sus pequeños, y cuando ella ve niños pequeños adhiere a ellos para matarlos e insinuarse en sus espíritus. Pero hay tres espíritus santos que vuelan al frente de ella y toman de ella ese espíritu y lo ponen ante el Santo, Bendito Sea, y allí son enseñados ante El. Así guardan ese niño y ella no puede dañarlo. Pero si un hombre no es santo, y toma sobre sí un espíritu del lado impuro, ella viene y se divierte con ese niño, y si lo mata entra en su espíritu y nunca lo abandona. Se puede decir: ¿Qué hay de aquellos otros a quienes ella ha matado, aunque los tres ángeles la confrontaron y tomaron de ella los espíritus de ellos? Dado que no eran del lado de la impureza, ¿por qué tuvo ella poder para matarlos? Esto ocurre cuando un hombre no se santifica, pero no lo hace deliberadamente como para tratar de contaminarse ni realmente se contamina. En tales casos ella tiene poder sobre el cuerpo pero no sobre el espíritu. A veces ocurre que Naamah va a tener relación con hombres y un hombre es ligado a ella en lujuria, y entonces de pronto despierta y ciñe a su mujer aunque su mente aun está llena de la lujuria de su sueño. En ese caso el hijo así nacido es del lado de Naamah, y cuando Lilit sale, ella lo ve y sabe lo que ocurrió y lo cría como a los otros hijos de Naamah, y él a menudo está con ella, y ella no lo mata. Este es el hombre que recibe una mancha a cada Novilunio.

Porque Lilit nunca los deja, sino que a cada Luna Nueva ella sale y visita a todos los que ha criado y se entretiene con ellos; de ahí que ese hombre recibe un defecto en ese momento. Estas cosas las reveló el Rey Salomón en el libro de Asmodai, y encontramos en él mil cuatrocientas cinco maneras de contaminación que pueden afectar a la humanidad. Desdichados

¹⁶⁸ I Samuel XXV, 6.

los hombres norque cierran sus ojos y no observan ni toman ninguna precaución acerca de cómo ser preservados en el mundo. Consejo y curación hay ante ellos pero ellos no se cuidan, porque no pueden librarse salva por la guía de la Torá, como está escrito: "Os santificaréis y seréis santos, porque Yo soy el Señor vuestro Dios".

Hemos aprendido que cuando Caín y Abel estuvieron apartados, Adán retornó a su mujer y fue vestido con un espíritu nuevo y engendró a Seth, con quien comenzaron las generaciones de hombres justos en el mundo, Dios mostró benignidad al mundo, y con cada uno nació una hembra para poblar el mundo según la parte superior. Pues así hemos afirmado en la doctrina secreta de la Mischná, que "si un hombre toma su hermana, la hija de su padre o la hija de su madre, es Jésed" (literalmente, benignidad) ; verdaderamente es así, y después de que apareció Jésed, raíces y tronco salieron de debajo de los más altos, y ramas se extendieron, y la que estaba cerca se retiró lejos. Esto fue al comienzo, en el oculto desarrollo del mundo, pero subsiguientemente los seres humanos que se conducen así "serán tronchados de ante los ojos de los hijos de su pueblo".

Hemos aprendido que la Hei superior fue concebida del amor de su compañero inseparable Yod, y produjo Vav. Cuando esta Vas-apareció, su pareja apareció con ella. La bondad vino y los partió, y se produjeron raíces de debajo del Altísimo, y se extendieron ramas y crecieron y se produjo la Hei inferior. Ella tendió sus ramas y crecieron y se produjo la Hei inferior. Ella tendió sus ramas alto y más alto hasta que alcanzó al árbol superior y Vav se ligó con Hei. ¿Quién hizo esto? Jésed. Pero la unión de Yod con la Hei superior no es producida por Jésed sino por Maza1 (literalmente, azar). De esta manera Yod está ligado con Hei, Hei con Vav, Ver con Hei, y Hei con todo, y todo forma una entidad, cuyos elementos no han de separarse nunca. Quien causa separación entre ellos. devasta el mundo y se llama "la desnudez de todo". En el tiempo por venir Dios restaurará la Schejiná a su lugar y habrá una unión completa, como está escrito: "En ese día el Señor será uno y su nombre Uno".¹⁶⁹ Se puede decir: ¿El no es uno ahora? No; porque ahora por los pecadores no es realmente Uno; porque la Matrona está separada del Rey y no están unidos, y la Madre superior está separada del Rey y no Le da de nutrirse, porque el Rey sin la Matrona no está investido de Sus coronas como antes. Pero cuando El se junta con la Matrona, que lo corona con muchas coronas resplandecientes, la Madre superior también Lo coronará de manera adecuada. Pero ahora que el Rey no está con la Matrona, la Madre Superior lleva sus coronas y retiene de El las aguas de la Corriente y El no está junto con Ella. Por eso, El no es Uno. Pero cuando la Matrona vuelva al lugar del Templo y el Rey se enlace con ella, entonces todo estará unido junto sin separación, y acerca de esto está escrito "En ese día el Señor será uno y su nombre Uno". Entonces, `se levantarán salvadores en el Monte Sien para juzgar al monte de Esaú",¹⁷⁰ como se ha enseñado: R. Simeón dijo, La Matrona no entrará en su templo en júbilo hasta que el reina de Emú sea traído a juicio y ella se haya vengado en ese reino por haber causado todo (esto. Por eso, "ellos juzgarán el monte de Esaú" primero, y luego "el reino será del Señor",¹⁷¹ siendo el reino la Matrona.

La desnudez del hermano de tu padre no descubrirás. R. Iuda enseñó que esto se refiere a Israel de abajo y "la hermana de la madre" a jerusalem de abajo; pues fue por estos pecados que Israel fue destinado a ir al exilio entre los pueblos y la jerusalem terrenal a ser destruida. Acerca de esto hemos aprendido que Dios mestrcí Su amor a los hijos de Israel llamándolos hermanos, como está escrita, "Por amor de mis hermanos y demás compañeros oraré por tu paz",¹⁷² cuyo

¹⁶⁹ Zacarias XIV. 9

¹⁷⁰ Obadías I, 21

¹⁷¹ Obadías I, 21.

¹⁷² Salmos CXXII, 8.

sentido esotérico explicó R. Simeón en nombre de 1. judá de la manera siguiente. La palabra "compañero" se refiere a uno que nunca parte, y así la Madre superior es llamada "compañero" porque el amor del Padre nunca parte de ella, mientras que la Madre inferior es llamada "novia" (nuera) y "hermana". En este pasaje se refiere a ella como "la hija de tu padre" y "la hija de tu madre". Si ella es del lado del Padre ella se llama Sabiduría (.lojmah), y si es del lado de la Madre es llamada Entendimiento (Binah); y en ningún caso es de ambos, del Padre y la Madre; y esto se insinúa en las palabras "nacido en casa", es decir, del lado del Padre, "o nacido afuera", es decir del lado de la Madre. Pero, R. Abba dijo que "nacido en casa" significa venir del Río que sale del Edén y "nacido afuera", del de Rostro Pequeño. R. judá dijo que los hijos de Israel son llamados "hermanos" del Santo, Bendito Sea, porque Su amor nunca parte de ellos. La jerusalem terrenal es llamada "la hermana de tu madre". Está escrito "la edificada como ciudad bien unida en sí"¹⁷³. Se llama así porque el Rey está unido a ella de seis lados y en ella están comprendidas todas las coronas del Rey. "Adonde suben las tribus, las tribus de Yak": Estas son los doce confines que se extienden desde ese Arbol grande y potente, y que heredó del lado del Padre y la Madre. "Porque allí están colocados tronos para juicio, tronos para la casa de David": Para que pueda heredar el reino sagrado, él y sus hijos por todas las generaciones. Así es éste un himno que David compuso acerca del santo reino superior. R. Jizquíá dijo: Todo esto tiene una referencia superior, para mostrar que quien deteriora abajo 'deteriora arriba'. Está escrito: "La desnudez de tu nuera no descubrirás". Si los discípulos de los sabios que conocen el sentido intrínseco de éste cometen una ofensa abajo, entonces producen un defecto en la Novia arriba; pero con respecto a la masa de los hombres el versículo tiene su significación literal, y por este pecado la Schejiné parte de ellos.

R. Simeón dijo a R. Eleazar: Ve ahora. Estas veintidós le-tras que se hallan inscriptas en la Torá están todas ilustradas en las Diez Expresiones Creadoras. Cada una de estas diez, que son las coronas del Rey, está trazada en ciertas letras. De ahí que el -Nombre Santo está disfrazado bajo otras letras y cada expresión presta a la de arriba de ella ciertas letras, de modo que están comprendidas una en otra. Por eso trazamos el Nombre Santo en otras letras que no son las suyas propias, estando una serie oculta en la otra, aunque todas están ligadas juntas. Quien desea conocer la combinación de los nombres santos debe conocer las letras que están inscriptas en cada corona y luego combinarlas. Yo mismo las trazo del profundo libro de Salomón, y así soy capaz de hacerlo y revelarlas a los Compañeros. Bienaventurados son los justos en este mundo y en el futuro, porque Dios desea honrarlos y les revela secretos profundos del Nombre Santo, que El no revela a los celestiales (ángeles) santos. Y por eso Moisés fue capaz de coronarse entre esos santos y ellos no fueron capaces de tocarlo, aunque son como una llama candente y carbones de fuego. Pues, de no ser así, ¿cómo hubiera podido Moisés encontrarse entre ellos? Cuando Dios comenzó a hablar con Moisés, éste deseó conocer los nombres san-tos de El, manifiestos y ocultos, cada uno en manera adecuada; y así se acercó y aprendió más que todo otro hombre. Cuando Moisés entró en la nube y llegó entre los ángeles, uno llamado Gazarniel se dirigió a él con llamas de fuego, con ojos chispeantes y alas candentes, y quiso herirlo. Entonces Moisés mencionó cierto nombre santo que estaba trazado con doce letras, y el ángel hallóse extremadamente confundido; y así con todos los otros.

No descubrirás la desnudez de una mujer y su hila. Hemos explicado estas prohibiciones como refiriéndose a los adornos de la Matrona, pero también tienen su significación literal porque son necesadas para el orden justo de la sociedad, y si un hombre transgrede una de ellas, desdichado él y desdichada su alma, porque descubre otras desnudeces. Hemos aprendido que el

¹⁷³ Salmos CXXII, 3.

último de los Diez Mandamientos, "no codiciarás la mujer de tu vecino", comprende todos los otros, y quien codicia la mujer de su vecino es como uno que transgrede toda la Ley. Pero nada puede obstar en el camino del arrepentimiento, especialmente si un hombre recibe su castigo, como el Rey David. R. Yose dijo: Hemos aprendido que si un hombre peca y entrega el fruto de sus pecados, su arrepentimiento lo lleva a un grado más alto que antes, pero si no entrega el fruto de su pecado, su arrepentimiento no lo alivia. Si éste es el caso, cabe preguntar, ¿Por qué David no partió de Batscheba? El respondió: Batscheba era suya por derecho y él sólo tomó lo suyo, habiendo muerto su marido de ella. Porque se ha enseñado que Batscheba estuvo destinada a 14iavid desde la Creación y lo que la retuvo de él fue su casamiento con la hija del Rey Saúl. En ese día Uriah la obtuvo por una gracia especial, aunque ella no era realmente suya. Después vino David y tomó lo suyo; y fue porque David anticipó las colas, matarxló á Uriah, que Dios se desagradó de él y lo castigó para que pudiese ser establecido en el santo reino superior.

Yo soy el Señor. R. Yose enseñó: Esto significa "Yo soy el Señor que un día otorgará una buena recompensa a los justos en el tiempo por venir; Yo soy el Señor que un día castigará a los mal-vados en el tiempo por venir". Está escrito "Yo quito la vida y hago vivir";¹⁷⁴ aunque Yo estoy en el atributo de la misericordia, los inicuos se vuelven hacia el atributo del juicio. R. Simeón dijo: Los pecadores causan imperfección arriba, como lo hemos explicado.

No te acercarás a una mujer para descubrir su desnudez mientras ella esté impura por su impureza. R. Judá enseñó: La generación de la cual es R. Simeón es toda de justos, santos y temerosos del pecado, y la Schejiná mora entre ellos como entre ninguna otra generación. Por eso estas cosas son asentadas abiertamente y no ocultadas, mientras que en anteriores generaciones los misterios superiores no podían revelarse, y quienes los conocían tenían miedo de expresarlos. Porque cuando R. Simeón expuso los misterios de este versículo, todos los Compañeros lloraron a lágrima viva, y su sentido era claro para ellos. Porque un día R. Yese burlonamente repitió las palabras de R. Simeón, "Un huevo de verdad que sale de un ave que reside en fuego y se agita a cuatro lados; dos salen de allí, uno es aplastado y uno se derrama en un gran mar". R. Abba le dijo: Has convertido lo sagrado y profano ante R. Simeón. R. Simeón dijo: antes de que el huevo se abra, partirás de este mundo; y así aconteció en la Cámara de R. Simeón. Hemos aprendido que en los días de R. Simeón un hombre acostumbraba decir a otro: Abre tu boca para que tus palabras puedan expandir luz. En la Cámara Santa se dijo: Aquí es adecuado revelar lo que concierne a este asunto. Cuando la Serpiente potente arriba se levanta poi causa de los pecados de la generación, se une a la Hembra e inyecta inmundicia en ella.

Luego el Varón parte de ella porque ella es impura, y no culi dra que el varón se le acerque, por piedad de que no se contaminara con ella. Hemos aprendido que ciento veinticinco especies de impurezas bajaron al mundo y están conectadas con el lado de la Serpiente fuerte, y veintisiete jefes de ellos se unen a hembras. y adhieren a ellas. Entonces, desdichado el hombre que toca a tal mujer en ese tiempo, porque por este pecado despierta la Serpiente superior y arroja inmundicia en un lugar santo, y los castigos que-dan sueltos por el mundo y todo es contaminado. Hemos aprendido que la serpiente inyectó veinticuatro especies de impureza en la hembra cuando estaba con ella, de modo que veinticuatro castigos se levantan arriba' y veinticuatro abajo. Los pelos y las uñas crecen, y por eso cuando una mujer viene para purificarse debe-cortar el pelo que creció en los días de su impureza y cortar sus uñas con toda la inmundicia adherida a ellas. Pues, como lo hemos. aprendido, la inmundicia de las uñas hace surgir otra inmundicia, y por eso deben ser apartadas y ocultadas. Quien las aparta y oculta completamente, despierta benignidad en el

¹⁷⁴ Deuteronomio XXXII, 39.

mundo, porque no da oportunidad a hechiceros para ejercer su magia merced a los demonios ligados a ellas, y una persona que las pisa con su pie o su calzado puede dañarse.

Si esto es verdad de este remanente de un remanente de innua dicia, ¿cuánto más la mujer que se juntó con la serpiente? Desde el mundo que heredó de ella esa inmundicia. Por eso está escrito, "No acercaras a ti una mujer en la separación de su impureza". Feliz la generación en la que vivió R. Simeón. A ella se aplican las palabras: "Feliz eres tú, oh país, cuando tu rey es un hombre libre". Este es R. Simeón, que mantiene erguida su cabeza para exponer doctrina y no teme, como un hombre libre que dice lo que quiere decir sin R. Simeón dijo: Está escrito: "Y acontecerá que de una luna nueva a otra y de un Schabat a otro..."¹⁷⁵. ¿Por qué "luna nueva" está colocado al lado de "Schabat"? Porque ambos son de un grado. siendo el tiempo cuando se juntan. En Schabat hay gozo y un alma adicional, porque el Anciano se revela y el matrimonio está preparado. Así, también, en la renovación de la luna, porque el sol la ilumina con la luz jubilosa del Anciano arriba. Por eso la ofrenda de novilunio es una expiación arriba.

Está escrito, "Este será el holocausto de cada sábado. además; del holocausto continuo y su libación".¹⁷⁶ La palabra al significa aquí que el pensamiento ha de dirigirse a lo supremamente elevado más que en otros días. De manera similar está escrito, "y Janah oró a (al, literalmente, sobre) el Señor",¹⁷⁷ porque los hijos dependen del santo mazal, como hemos indicado. R. Yose encontró a R. Abba interpretando similarmente las palabras "Arroja tu carga sobre el Señor",¹⁷⁸ porque también el alimento depende de mazal. R. Judá expuso de manera análoga el versículo "por eso (al zot) que cada uno que es piadoso ore a ti":¹⁷⁹ Verdaderamente, a In que es encima de zot.

R. Isaac dijo: Felices son los justos porque muchos tesoros preciosos están acumulados para ellos en el otro mundo, donde Dios tendrá un jubiloso entretenimiento con ellos, como lo hemos asentado. Feliz su parte en este mundo y en el futuro, como está escrito: "Así se alegrarán todos los que en Ti confían, de continuo cantarán. porque Tú los proteges, y se regocijarán en Ti los que aman Tu Nombre"¹⁸⁰.

¹⁷⁵ Isaías LXVI, 23

¹⁷⁶ Números XXVIII,

¹⁷⁷ Samuel I, 19.

¹⁷⁸ Salmos LV, 23

¹⁷⁹ Salmos XXXII,

¹⁸⁰ Salmos V. 12.

KDOSCHIM

Levítico XIX, 1 — XX, 27

Seréis santos... R. Eleazar citó aquí el texto "no seáis como el caballo o como la mula que no tienen entendimiento. . .".¹⁸¹ Dijo: Cuán a menudo la Torá advierte a los hombres, cuán a menudo clama a ellos por todos lados para levantarlos, pues todos duermen en sus pecados y no prestan atención. Con qué cara se levantarán el día del juicio cuando el Rey Altísimo los visitará por su descuido de la Torá al no escuchar su llamado, dado que están llenos de defectos y no conocen la fe del Rey Celestial. Desdicha para ellos y para sus almas. Pues la Torá les ha advertido diciendo: "¡Quienquiera que sea simple, lléguese acá! y al falta de inteligencia (literalmente, corazón), ella le dice"¹⁸². ¿Por qué lo llama. "falta de corazón"? porque no tiene fe; pues el que no estudia la Torá no tiene fe y es completamente defectuoso. Es la Torá superior quien "le dice", y lo llama "falta de corazón". De manera similar hemos aprendido que si un hombre no estudia la Torá está prohibido andar cerca de él, asociarse con él, tener negocios con él, y, más aún, seguir por su camino. Hemos aprendido que si un hombre camina afuera y no lo acompañan palabras de la Torá, su vida está perdida; más aún tratándose de uno que anda con un hombre que no tiene fe y no cuida el honor de su Amo ni el suyo propio, no considerando a su alma. De ahí que está escrito: "No seáis como el caballo o como la mula... ". Felices son los justos que estudian la Torá y conocen los caminos del Santo, Bendito Sea, y se santifican con la santidad del Rey y se vuelven plenamente santos, haciendo con esto bajar un espíritu santo de arriba, de modo que todos sus hijos son verdaderamente virtuosos y se los llama "hijos del Rey". Desdichados los inicuos que son desvergonzados y realizan actos desvergonzados, por lo que sus hijos heredan un alma impura del lado impuro. "No seáis como un caballo o una mula", que son lujuriosos por encima de otras creaturas, porque son presa de los "perros que son voraces y no conocen la hartura",¹⁸³ y que están prontos para "conducir a los que no tienen entendimiento"¹⁸⁴ a la Guehena. ¿Por qué les ocurre todo eso? Porque no se santifican debidamente sin matrimonio. Dios dijo: De todos los pueblos, Yo deseé ligar a mí solamente a Israel; de ahí, "seréis santos".

Seréis santos porque Yo el Señor soy santo. R. Isaac citó aquí el versículo: "¡Ay de la tierra que hace sombra con sus alas. ..!"¹⁸⁵. ras Dijo: Cuando Dios vino a crear el mundo y revelar lo que estaba _oculto en las profundidades y desatar luz de la oscuridad, estaban todos envueltos uno en otro, y por eso la luz emergió de la oscuridad y de lo impenetrable salió lo profundo. Así, también, del bien sale el mal y de la misericordia sale el juicio, y todos están entretreídos, el buen impulso y el mal impulso, derecha e izquierda, Israel y otros pueblos, blanco y negro, todos dependen el uno del otro. R. Isaac dijo en nombre de R. Judá: El mundo todo es como una guirnalda de flores veteadas; cuando es puesto a prueba, es juzgado con juicio mezclado con misericordia; de otro modo no podría sostenerse un instante. Hemos aprendido que cuando el juicio esta suspendido sobre el mundo y la rectitud es coronada con sus juicios, se levantan muchos mensajes alados para encontrar a los señores del juicio severo y obtener dominio sobre el mundo, y ellos extienden sus alas a ambos lados para cubrir la tierra que entonces es llamada "la tierra que hace sombra con sus alas". R. Judá dijo: Yo advierto que toda la humanidad es

¹⁸¹ Salmos XXXII, 9.

¹⁸² Proverbios IX, 4.

¹⁸³ Isaías LVI, 11.

¹⁸⁴ Isaías LVI, 11

¹⁸⁵ Isaías XVIII, 1.

desvergonzada, salvo los verdaderamente virtuosos. Así, si cabe decirlo, ocurre en todas partes: Si uno comienza a purificarse es sostenido de arriba, y análogamente si comienza a contaminarse.

Mientras estaba una vez en camino R. Yose encontró a R. Jiyá ' le dijo: Con referencia al versículo, "Y por tanto he jurado acerca de la casa de Eli que nunca jamás será expiada la iniquidad de la casa de Eli, ni con sacrificios ni con ofrendas vegetales",¹⁸⁶ los Compañeros, sabes, han asentado que no puede ser expiado con sacrificios ni ofrendas, pero puede ser expiado con palabras de la Torá. ¿Por qué es esto? Porque las palabras de la Torá se elevan por encima de todas las ofrendas. El contestó: Esto es verdaderamente así y si un hombre estudia la Torá ello le beneficia más que todos los sacrificios y holocaustos y aun si el castigo estuviera decretado contra él desde arriba, es anulado. Por eso las palabras de la Torá no son susceptibles de impureza, porque ella puede purificar a los que son impuros. Sabemos esto por el versículo: "El del Señor es puro. duradero por siempre"¹⁸⁷. R. Yose dijo: Pero aquí dice "el del Señor", y no "la Torá". El respondió: Significa la misma cosa porque la Torá viene del lado de Guevara (Poder). R. Yose dijo: Más bien ha de derivarse de aquí: "El del Señor es el comienzo de la sabiduría".¹⁸⁸ Está escrito: "El temor del Señor es puro", y a la Torá se la llama "santidad", como está escrito, "Yo el Señor soy santo", y la Torá es el superior Nombre, santo. Por eso quien la estudia es primero purificado y luego santificado. Hemos aprendido que la santidad de la Torá sobrepasa todas las otras santificaciones, y la santidad de la superior sabiduría recóndita es la más elevada de todas. El le dijo. No hay Torá sin sabiduría y no hay sabiduría sin Torá, estando ambas en el mismo grado, estando la raíz de la Torá en la Sabiduría superior por la cual es sostenida. Mientras iban caminando vieron cruzar un hombre sobre un caballo por un jardín y al levantar su mano quebró la rama de un árbol. R. Yose dijo: Esto ilustra el versículo: "Os santificaréis y os volveréis santos"; si un hombre se santifica abajo, es además santificado arriba.

R. Abba enseñó: Esta sección resume toda la Torá y es el sello de la verdad. En esta sección están contenidos profundos misterios de la Torá relativos a los diez Mandamientos y los decretos divinos y penalidades y preceptos, de modo que cuando los Compañeros llegaban a esta sección acostumbraban regocijarse.

R. Abba dijo: ¿Por qué la sección de la "santidad" sigue inmediatamente a la sección que trata de ofensas sexuales? Porque hemos aprendido que quien se preserva de estas ofensas muestra que fue concebido en santidad; tanto más es así si se santifica con la santidad de su Amo. Los Compañeros han indicado el tiempo apropiado para la relación marital para todas las clases. Quien desea santificarse de acuerdo a la voluntad de su Amo no ha de tener relación salvo de la medianoche en adelante, o a medianoche, porque en ese tiempo el Santo, Bendito Sea, está en el Jardín del Edén, y afuera hay mayor santidad, por lo que es un tiempo para que el hombre se santifique. Esta es la regla para el hombre ordinario. Pero los estudiosos que conocen los caminos de la Torá han de levantarse a medianoche para estudiar y para unirse con la Comunidad de Israel a fin de alabar al nombre santo y al Rey Santo; y su tiempo para relación es a la hora de la noche del Schabat cuando la gracia abunda, para que puedan obtener el favor de la Comunidad de Israel y del Santo, Bendito Sea, y esos son llamados santos.

R. Abbá citó aquí el versículo: "¿Quién es como tu pueblo Israel, una nación sobre la tierra?"¹⁸⁹. Dijo: Dios eligió a Israel sólo entre todos los pueblos y lo hizo una única nación en el

¹⁸⁶ I Samuel III, 14.

¹⁸⁷ Salmos XIX, 9.

¹⁸⁸ Salmos C_XI, 10.

¹⁸⁹ I Samuel XII, 23.

mundo y lo llamó "una nación", según Su propio nombre. Dio a los hijos de Israel muchos preceptos para ser coronados con ellos, incluyendo las filacterias de la cabeza y el brazo, con las que un hombre se vuelve uno y completo. Porque solamente es llamado "uno" cuando es completo, y no si es defectuoso, y por eso Dios es llamado Uno cuando El es consumado en los Patriarcas y la Comunidad de Israel. Por eso, cuando el israelita se pone sus filacterias y se envuelve en el manto de franjas, es coronado con coronas santas según la pauta superior y es llamado "uno", y cuadra que Uno venga y apoye a uno. ¿Y cuándo un hombre es llamado "uno"? Cuando es varón con hembra y es santificado con una alta santidad y es doblado de santificación; sólo entonces es llamado uno sin defecto. Por eso un hombre ha de regocijarse con una mujer a esa hora para ligarla a él en afecto, y ambos han de tener la misma intención. Cuando están así unidos, forman un alma y un cuerpo: un alma por su afección, y un cuerpo, como hemos aprendido, pues si un hombre no está casado es dividido en mitades y solamente cuando varón y mujer se juntan se vuelven un cuerpo. Entonces Dios descansa sobre "uno" y aloja un espíritu santo en él; y tales son llamados "los hijos de Dios", como se ha dicho.

Temeréis cada cual a su madre y a su padre. El de la madre y el padre es puesto aquí al lado de la guarda del Schabat. R. Yose dijo: Todo es uno; quien teme a la una guarda al otro. ¿Por qué aquí la madre es colocada antes del padre? Como hemos aprendido, porque ella no tiene tanto poder como el padre. R. Isaac relacionó esto con las palabras precedentes, "seréis santos": Cuando un hombre viene a santificarse junto con su mujer, es ella quien merece el mayor crédito para esa santificación y por esto la madre es puesta aquí primero. R. Judá destacó que en otro lugar el padre es colocado antes de la madre, con el objeto de indicar que ambos contribuyeron igualmente a producir el hijo. El versículo continúa: Y guardaréis mis Sábados, para mostrar que un precepto es de igual peso que el otro. R. Simeón dijo: Cuando un hombre se santifica abajo, como, por ejemplo, los Compañeros que se santifican de Schabat a Schabat a la hora del matrimonio superior. cuando la gracia abunda y las bendiciones están a mano, entonces todos se unen, juntos el alma del Schabat y el cuerpo que ha sido preparado para el Schabat. Por eso está escrito "Temeréis cada uno a su madre y a su padre", que forman un matrimonio en el cuerpo a esa hora que ha sido santificada. "Guardaréis mis Sábados": El plural se refiere al Schabat superior y al inferior que invitan el alma a ese cuerpo de ese matrimonio superior. También podríamos traducir "esperaréis mis sábados", siendo ésta una admonición a los que esperan para su relación marital de un Schabat al otro, como está escrito, "los eunucos que guardan mis sábados",¹⁹⁰ pues así podemos llamar a los Compañeros que se extenuan todos los otros días de la semana para trabajar en el estudio de la Torá y esperan de Schabat a Schabat. También podemos considerar que "padre y madre" aquí se refieren al Cuerpo y "mis sábados" como refiriéndose al Alma, que, ambos, adhieren el uno al otro.

No os volváis a los ídolos, ni os hagáis dioses de fundición. R. Jiyá adujo con relación a esto el versículo: "No mires la dureza de este pueblo"¹⁹¹. Dijo: ¿Cómo podía Moisés dirigir tal requerimiento al Todopoderoso que observa todas las cosas y juzga todos los hechos? La respuesta es como sigue. Si un hombre efectúa una acción piadosa, esa acción asciende y aparece ante el Todopoderoso y dice: Yo soy de fulano de tal que me ha efectuado; y entonces Dios la pone ante El para poder mirarla todo el día y tratar al ejecutor bien por su mérito. De manera similar, si un hombre transgrede un precepto de la Ley, esa acción asciende y permanece ante él Todopoderoso y dice: Yo soy de fulano de tal que me ha efectuado; y Dios coloca esa acción donde su vista le recordará destruir a ese hombre. Pero si el hombre se arrepiente, El traslada ese

¹⁹⁰ Isaías LVI, 4.

¹⁹¹ Deuteronomio IX, 27.

pe-cado allí donde no lo observará. De ahí que Moisés dijo á Dios: "No mires la iniquidad de este pueblo, ni su maldad, ni su pecado".

R. Yose el joven fue una vez para ver a R. Simeón y lo encontró exponiendo el versículo: "Y dijo el hombre: La mujer que pusiste conmigo, ella me dio del árbol y comí"¹⁹². Dijo: La expresión "con-migo" indica que Adán y Eva fueron creados juntos con un cuerpo. R. Yose le dijo: Si es así, ¿qué es de las palabras de Jana a Eli: "Yo soy aquella mujer que estuvo junto a ti en este lugar"?¹⁹³ El respondió: No dice aquí "fue dada". Pero, dijo el piro, ¿qué es dei versículo: "Y dijo el Señor Dios: No es bueno que el hombre esté sois); le haré una ayuda idónea para él",¹⁹⁴ lo que implica que ella no había sido hecha hasta entonces? El respondió: Adán efectivamente estuvo solo en cuanto no tuvo apoyo de su mujer, porque ella estaba fijada en su costado, como lo hemos explicado. De ahí que Dios no dijo "Yo crearé una ayuda", sino "yo haré", es decir, moalelaré; y así hizo Dios tomando uno de sus costados y modelándolo y se lo trajo a él. Entonces Adán cohabitó con su mujer y ella se volvió un apoyo para él. Hemos aprendido que la belleza de Adán e ea como una emanación del fulgor superior, y la belleza de Eva tal que ninguna creatura podría mirarla fijamente. Ni Adán pudo mirar fijamente a ella hasta que hubieron pecado y la belleza de ellos había disminuido. Solamente entonces Adán la miró fijamente `; la "conoció". Hemos aprendido que está prohibido a un hombre mirar la belleza de una mujer, pues podrían provocarse en él malos pensamientos y ser incitado a algo peor. Cuando R. Simeón iba por la ciudad, seguido de los Compañeros, si veía una mujer hermosa acostumbraba bajar sus ojos y decir a los Compañeros: No miréis. Quien mira la belleza de una mujer de día tendrá pensamientos lujuriosos de noche, y si éstos se apoderan de lo mejor de él, cometerá transgresión al precepto "No os haréis dioses de fundición". Y si tiene relación con su mujer mientras él está bajo la influencia de esas imaginaciones, los hijos nacidos de tal unión se llaman "dioses de fundición". R. Abba dijo: Está prohibido a un hombre fijar su mirada sobre ídolos paganos y sobre mujeres gentiles, o recibir de ellos beneficio o curación.

R. Abba discurrió sobre el versículo: "Mira hacia mi y ten piedad de mi; concede Tu fortaleza a Tu siervo"¹⁹⁵. Dijo: ¿No tenía Dios nada más bello para mirar que David? Sin embargo, como lo hemos aprendido, Dios tiene otro David que está al mando de muchos ejércitos y legiones celestiales: Y cuando Dios desea ser gracioso hacia el mundo, El mira a ese David con un rostro sonriente, y él, a su vez, arroja luz y gracia sobre el mundo a través de su belleza, siendo su cabeza un cráneo de oro bordado con siete ornamentos de oro; y por el mucho amor de Dios a él, Dios le dice que dirijas sus ojos hacia El y lo mire, porque son muy hermosos; y cuando así lo hace, Su corazón es penetrado por flechas de amor superior. Y por mérito de ese David celestial, hermoso, amado y deseado de Dios, David dijo: "Mírame y sé gracioso conmigo". De manera similar, cuando Isaac dijo a Jacob "He ahí que el perfume de mi hijo es como el perfume de un campo que el Señor ha bendecido"; y, se nos dice, que esto fue así porque el jardín del Edén entró con Jacob. También aquí podemos preguntar: ¿Cómo podría el jardín del Edén entrar con él, dado que es de inmensa extensión en longitud y anchura, con muchos compartimentos y residencias? La verdad es que Dios tiene otro jardín santo al cual El es especialmente adicto y que El mismo guarda y que designa para estar continuamente con los justos; y este es el que entró con Jacob. De manera similar, cuando se nos dice que todo el país de Israel vino y se plegó bajo Abraham, esto se refiere a otro santo país superior que Dios tiene y

¹⁹² Génesis III, 12.

¹⁹³ 1 Samuel 1, 26.

¹⁹⁴ Génesis II, 18.

¹⁹⁵ Salmos LXXXVI, 15.

que también se llama "la tierra de Israel". Este está debajo del grado de Jacob y Dios lo transmitió a los hijos de Israel por Su amor para residir con ellos y protegerlos, y se llama "la tierra de los vivientes".

Está prohibido a un hombre mirar un lugar que Dios detesta y a uno que Dios ama. Por ejemplo, está prohibido mirar el arco iris, porque es el espejo de la forma superior. Está prohibido al hombre mirarse el signo del pacto, porque éste es emblemático del Justo del mundo. Está prohibido mirar los dedos de los sacerdotes cuando ellos extienden sus manos para bendecir a la congregación. Porque la gloria del Rey Altísimo está allí. Si uno no puede mirar a un lugar santo, imanto menos puede mirar un lugar impuro y odiado! Por eso, "no miréis a los ídolos". R. Isaac dijo: Si está prohibido mirarlos, ¿cuánto más adorarlos!

Las ordenanzas en esta sección corresponden a las de los Diez Mandamientos. Así: "No miraréis los ídolos" corresponde a "no tendrás otros dioses fuera de Mí"; "ni os haréis dioses de fundición" corresponde a "no te harás ninguna imagen grabada"; "Yo soy el Señor vuestro Dios" corresponde a "Yo soy el Señor tu Dios"; "te-Imeréis cada uno a su madre y a su padre" corresponde a "honrarás a tu padre y a tu madre"; "y guardaréis mis Sábados" hasta "re-cuerda el día Schabat para guardar lo santo"; "no juraréis por mi nombre falsamente" recuerda a "no tomarás el nombre del Señor tu Dios en vano"; "no robaréis", a "no robarás"; "ni trataréis falsamente ni mentiréis a otro" recuerda a "no darás falso testimonio contra tu vecino"; "el adúltero y la adúltera seguramente serán puestos a muerte" recuerda a "no cometeréis adulterio"; "ni estarás contra la sangre de tu vecino" recuerda a "no asesinarás". Así, la Ley está resumida en esta sección. R. Jiyá preguntó: ¿Por qué en los Diez Mandamientos se emplea el singular (tu) y aquí se emplea el plural (vosotros)? Porque en toda su existencia los hijos de Israel nunca estuvieron tan unidos en corazón y espíritu en devoción a Dios como el día en que se encontraban ante el Monte Sinaí; de ahí que se los trataba como a un individuo único, pero más tarde no estuvieron de corazón tan unidos.

R. Eleazar fue un día a hacer una visita a R. Yose ben R. Simeón ben Lakunia, su suegro, acompañado por R. Jiyá y R. Yose. Al llegar a cierta pradera se sentaron bajo un árbol, y R. Eleazar dijo: Que cada uno de nosotros dé un discurso sobre la Torá. El mismo empezó con el texto: "Yo soy el Señor tu Dios, desde la tierra de Egipto, y tú no conocerás a otro Dios fuera de Mí"¹⁹⁶. Dijo: ¿Acaso Dios era rey de ellos solamente desde el país de Egipto y no antes? ¿No dijo Jacob a sus hijos "Apartad de en medio de vosotros los dioses extraños"?¹⁹⁷ La verdad es que Israel nunca otorgó tal reconocimiento a la gloria de Dios como en el país de Egipto, donde los israelitas fueron tan rudamente oprimidos y no cambiaron sus costumbres; más aún veían cada día mucha magia y hechicería que podía haberlos seducido, y ellos no se apartaban ni a la derecha ni a la izquierda, aunque efectivamente no conocían mucho de la gloria de Dios, sino que solamente adherían a las costumbres de sus padres. Después vieron muchas maravillas y milagros, y por esa Dios les dijo, "Yo soy el Señor tu Dios desde el país de Egipto", donde Su gloria les fue revelada por el mar y ellos vieron el esplendor de Su gloria cara a cara, de modo que no pudieron decir que era otro Dios el que habló con ellos, sino que sabrían que era el mismo que los sacó del país de Egipto, al cual habían visto en el país de Egipto, el que ultimó a sus enemigos allí y forjó allí las diez plagas.

Luego discurre sobre el versículo: No oprimirás a tu vecino, ni le robarás; los salarios de un sirviente alquilado no quedarán contigo toda la noche hasta la mañana. Dijo: La razón de la última ordenanza se encuentra en el versículo "En su día le darás su salario, y el sol no bajará

¹⁹⁶ Oséas XIII, 4

¹⁹⁷ Génesis XXXV, 2.

sobre él"¹⁹⁸: es decir, que no seas recogido del mundo por cuenta de él antes que venga tu tiempo. De esa aprendemos otra cosa y es que si uno restaura el alma de un hombre pobre, aun si le ha llegado su tiempo de partir del mundo, Dios restaura su alma y le da otro lapso de vida. Retener el salario de un hombre pobre es como quitar su vida y la vida de los suyos. Así como él disminuye las almas de ellos, así Dios disminuye sus días, y elimina su alma del otro mundo. Pues todos los alientos que salen de su boca durante todo ese día ascienden y se encuentran ante el Todopoderoso, y después su alma y las almas de los suyos ascienden y se encuentran en estos alientos. Así, aun si para ese hombre fueron decretadas largura de días y muchas bendiciones, son todas retiradas, para que su alma no ascienda. Por eso R. Abba dijo: ¡Dios nos salve de ellos y de su lamento! Y lo mismo Ps verdad aun -si es hombre rico, y lo despojan de sus derechos. De ahí que R. Jammuna, cuando un obrero asalariado hubiera terminado su trabajo acostumbraba darle su salario y decirle: ¡Toma tu alma que con-fiaste a mi mano! Toma tu depósito. Y aun si el otro le pedía que lo guardara, él no quería hacerlo, diciendo: No cuadra que tu cuerpo esté depositado en mis manos, y menos aún tu alma, que ha de ser depositada solamente junto a Dios. ¿Por qué está escrito "En su día le darás su salario"? Porque cada día está bajo la vigilancia de otro. un Día superior, y si no le da su alma en ese día, es como si dañara a ese Día superior.

R. Jiyá discurrió sobre el versículo: No maldecirás al sordo, ni pondrás tropiezos delante del ciego. Dijo: Este versículo puede tomarse literalmente, pero toda esta sección también tiene otras significaciones, y cada sentencia está conectada con la otra. Ved ahora. Si un hombre maldice a su vecino en su presencia es como si derramara su sangre. Pero, si lo maldice no en su presencia, la voz de sus palabras asciende y se le unen muchos emisarios de juicio hasta que aparece el lugar del gran abismo. Por eso desdichado aquel ,que deja salir una mala palabra de su boca. Las palabras "no pondrás tropiezo ante el ciego" las interpretamos como referentes a uno que conduce al otro al pecado, y también de uno que golpea a su hijo crecido; o, también, de uno que sin estar capacitado emite dictámenes sobre puntos de la ley judía, porque hace que su prójimo padezca en el mundo futuro. Pues hemos aprendido que quien ca-mina rectamente en la senda de la Torá y quien la estudia en la manera apropiada tiene siempre una benigna porción en el mundo por venir, pues la palabra de la Torá que sale de sus labios vuela alrededor del mundo y sube donde se le juntan muchos ángeles, y es coronada con una corona santa y bañada en la luz del mundo por venir, de modo que allí sale de ella una luz celestial que lo corona el día entero. Pero si un hombre estudia la Torá no en el modo verdadero y apropiado, sus palabras se salen de la senda y no se les unen ángeles, pues son rechazadas por todos y no encuentran lugar de descanso. ¿Quién es la causa de esto? El que lo apartó de la senda recta. Pero si un hombre desea estudiar la Torá y no puede encontrar un maestro apropiado y, sin embargo, por su amor a la Torá se inclina sobre ella y balbucea ignorantemente, todas sus palabras ascienden y Dios se regocija en ellas y las planta junto al Río, donde crecen en árboles potentes y se llaman "sauces del arroyuelo". Felices son los que conocen los caminos de la Torá y la estudian en la manera apropiada, pues ellos plantan árboles de vida que son superiores a todas las medicinas curativas. Por eso dice "La ley de verdad estaba en su boca"¹⁹⁹. Porque hay una ley que no es de verdad, o sea, la de aquel que da decisiones sin estar calificado, y quien aprende de él aprende algo que no es verdad. Sin embargo, cuadra que el hombre estudie la Torá aun de uno que no está calificado, a fin de que así su interés pueda surgir y él eventualmente aprenda de uno que es calificado y ande por la recta senda de la Torá.

¹⁹⁸ Deutesonomio XXIV, 15.

¹⁹⁹ Malaquías 11, 6.

R. Yose discurrió entonces sobre el versículo siguiente: No hagáis iniquidad en el juicio... Con rectitud juzgarás a tu prójimo. Aquí se mencionan dos grados, "juicio" y "rectitud". ¿Cuál es la diferencia entre ellos? Uno es misericordia y uno es juicio, y uno es establecido por el otro. Cuando surge la "rectitud", dicta sentencia con toda imparcialidad, sin indulgencia, pero cuando surge el "juicio", hay en él también clemencia. Entonces yo podría pensar que ha de emplearse solamente juicio; por eso el versículo dice "Con rectitud juzgarás a tu vecino", no sentenciando a uno y pasando por alto a otro, sino tratando a todos por igual. ¿Entonces se ha de usar solamente la rectitud? No: El versículo nos dice "juzgarás", implicando que deben estar juntos. ¿Par qué es así? Porque Dios está allí y por eso el proceso debe ser sin tacha: Como él hace abajo, así hace Dios arriba. Porque Dios asienta Su trono de juicio, cuando los jueces están sentados para juzgar sobre la tierra, y de allí es establecido el Trono de Dios, ese Trono que consiste de rectitud y juicio. De ahí que si un juez ofende a éstos, daña a la vez al Trono del Rey, y entonces Dios abandona a los jueces y no permanece entre ellos.

Entonces se levantaron y mientras caminaban R. Eleazar citó el versículo: No andarás chismeando entre tu pueblo. . . Dijo: Los Compañeros han comentado todas estas reglas. Pero, demos también alguna exposición de esta sección. Está escrito: Guardaréis Mis mandamientos. Tocante a tu ganado, no harás ayuntar dos animales de especies distintas, etc. Está escrito: "Vosotros sois Mis testigos, dice el Señor, y Mis siervos, a quienes he escogido"²⁰⁰. Israel es llamado testigo y se llaman testigos al cielo y la tierra, como está dicho "Yo testifico contra vosotros cielo y tierra"²⁰¹. Israel atestigua contra otro y cielo y tierra contra todos. Observad ahora. Cuando Dios creó el mundo, asignó todas las cosas a sus lados respectivos y de-signó sobre ellas poderes celestiales, de modo que no hay ni una minúscula hierba sin tal supervisor, y cualquier cosa clac hacen e hecha por el poder de ese control celestial, y todos son rígidamente asignados y ninguno deja su esfera designada. Todos están guiados por otra superior regulación que da a cada uno su parte, que viene de los cielos, y todos juntos se llaman "los mandamientos de los cielos". Do ahí que está escrito "Guardaréis mis mandamientos", porque cada poder es designado sobre cierta esfera en el mundo en virtud de cierto mandamiento. Por eso está prohibido confundir especies y hacer que se unan, porque esto disloca el poder celestial de su lugar y es un desafío a la familia celestial. La palabra kilainr (diversas especies) puede vincularse con kele (prisión). y también lleva el sentido de impedir, indicando que uno que lo hace impide a los poderes celestiales llevar a cabo su función y los arroja en confusión. Como se ha dicho, altera las órdenes del Rey, y cambia el Arbol de Vida, por el cual todo es perfeccionado v del cual depende la fe, a otro lugar.

Hemos aprendido que en todas las cosas el hombre debe actuar según el modelo superior y efectuar la cosa recta y que si la altera ā-fthe sobre sí algo que sería preferible que evitara. Cuando un hombre hace abajo cosas en la manera recta, trae sobre sí un santa espíritu celestial. Pero si hace cosas de una manera torcida, trae sobre sí otro espíritu que lo aparta hacia un lado malo. ¿Qué trae sobre él este mal espíritu? La acción que exhibió en el otro lado. Así es quien junta lana y lino. Aclárese que en el caso de los flecos. ello sin embargo está permitido, porque cuando el hombre los hace se halla en la categoría de estar completo, y por eso nada malo hace. Pero si uno junta lana y lino cuando no se halla en la categoría de estar completo, trae sobre sí un espíritu desagradable. De esto tenemos una prueba en Caín y Abel, porque venían de lados diferentes; por eso la ofrenda de Caín fue rechazada por la de Abel. Otra prueba está en la prohibición de arar con un buey y un asno. que son nombres dados a dos lados diferentes. Estos

²⁰⁰ Isaías XLIII, 10.

²⁰¹ Deuteronomio XXX. 19.

no deben mezclarse, para evitar que el juntarlos dañe al mundo, mientras quien los mantiene separados beneficia al mundo. Así también quien mantiene separados lino y lana. Caín era del tipo de kilaim porque venía en parte de otro lado que no era de la especie de Adán y Eva; y su ofrenda también venía de ese lado. En el caso de Abel, los dos lados estaban unidos en el vientre de Eva, y porque estaban unidos no vino de ellos beneficio al mundo y perecieron. De ahí que quien, hace esta unión levanta los dos lados juntos y puede llegar a dañar y un mal espíritu se posa sobre él. Pero los hijos de Israel deben hacer bajar sobre ellos un espíritu santo, de modo de estar en paz en este mundo y en el futuro. Por eso el Sumo Sacerdote en el Día de la Expiación solamente llevaba vestimentas de lino cuando venía a apartar las cenizas del altar,²⁰² porque la ofrenda de holocausto, es una expiación por malos pensamientos. Pero cuando entraba en el Santuario, el lugar donde había acabamiento y todos los servicios de completitud, no importaba si llevaba juntos lino y lana, porque allí todas las diferentes especies celestiales se encontraban juntas en armonía, y de manera similar todas las especies de vasijas santas estaban allí en combinación, según el modelo superior.

R. Jiyá le siguió con un discurso sobre el texto: Cuando hubiéreis entrado en el país y plantado toda suerte de árboles para alimento... En el cuarto año todo su fruto será santo, para loar al Señor. Dijo: Observad que el árbol solamente produce fruto de la tierra, que es su verdadera fuente, y la tierra sólo produce el fruto por obra de otro poder sobre ella, exactamente como la hembra sólo produce de la energía del varón. Y bien, ese fruto no alcanza su estado completo hasta pasados tres años, y no es designado poder alguno sobre él arriba hasta que ha alcanzado su estado completo. Entonces, también, la tierra es establecida con el fruto y el establecimiento de ambos constituye completitud. De manera similar la progenie de una mujer no llega a ser completa hasta el tercer alumbramiento, y por eso Leví fue elegido de todos los hijos de Jacob, siendo el tercero de su madre que fue establecida con él. Así, después de tres años es designado arriba un poder sobre el fruto, y en el cuarto año "todo su fruto es santo para loar" al Santo, Bendito Sea. Porque en el cuarto año la Comunidad de Israel es unida con el Santo, Bendito Sea, y entonces son designados poderes celestiales sobre el mundo, uno apropiado para cada objeto. Desde entonces todos los productos están bendecidos y está permitido comerlos, porque todos se hallan en su estado completo, respecto del cielo y de la tierra. Hasta entonces está prohibido comerlos; y quien come de ellos es como uno que no tiene parte en el Santo, Bendito Sea, y en la Comunidad de Israel, pues ese fruto no están aún bajo control celestial ni se halla establecida en él la fuerza de la tierra, de modo que quien come de él muestra que no tiene parte ni arriba ni abajo, y si bendice el fruto, es una bendición ociosa.

R. Yose dijo entonces: Los versículos siguientes han de tomarse en su sentido literal, pero cabe hacer algunas observaciones sobre este versículo: Te levantarás ante la cabeza canosa y honrarás el rostro de un anciano. La "cabeza canosa" se refiere a la Torá, y el hombre ha de levantarse ante el Rollo de la Torá. Cuando R. Jamnuna el Anciano veía un Rollo de la Ley, acostumbraba ponerse de pie y decir "Te levantarás ante la cabeza canosa". De manera similar, un hombre ha de levantarse ante un estudioso, porque exhibe la santa imagen superior y es emblemático del Sacerdote superior. Además podemos derivar del versículo la lección de que debemos ponernos de pie ante las buenas acciones antes de que seamos viejos; pues no hay mucho crédito para un hombre en hacer esto cuando es viejo y ya no puede hacer mal; pero es un honor para él si es bueno cuando aún es joven.

²⁰² Levítico VI 10.

R. Eleazar dijo: En verdad este camino nuestro está hecho rectamente ante nosotros, y es el camino del Santo, Bendito Sea. Por-que "Dios conoce el camino de los justos",²⁰³ para beneficiarlos y protegerlos. Por eso cuando un hombre avanza por el camino ha de ver que sea el camino del Santo, Bendito Sea, y ha de obtener Su compañía. De un camino así está escrito: "La senda del justo es como la luz brillante que brilla más y más hasta el día perfecto".²⁰⁴

²⁰³ Salmos I, 6.

²⁰⁴ Proverbios IV, 18.

Y dijo el Señor a Moisés: Habla a los sacerdotes, hijos de Aarón, y diles: Ninguno ha de contaminarse a causa de muerto entre su pueblo. R. Yose dijo: ¿Cuál es la relación de esto con el versículo que lo precede inmediatamente, "Y el hombre o la mujer que hubiere entre ellos pitón o adivino, serán muertos irremisiblemente"?²⁰⁵ Es esta: Que, habiendo ordenado a los israelitas santificarse, la Escritura ordena ahora a los sacerdotes santificarse especialmente ellos mismos. Luego, también, amonesta a los Levitas,²⁰⁶ de modo que todos lleguen a ser santos y puros. Aquí a los sacerdotes se los llama "los hijos de Aarón", para mostrar que son algo más que meramente los hijos de Leví, siendo Aarón el punto de partida del sacerdocio porque Dios lo eligió para hacer paz en el mundo, mereciendo su conducta esta distinción, pues todos sus días procuró promover paz en el mundo, de modo que Dios lo designó para traer paz a las familias celestiales también.

Ninguno ha de contaminarse a Causa de muerto entre su pueblo. Observad que cuando un hombre está en su lecho de muerte y por partir al otro mundo, se le envían tres mensajeros, y él ve en este mundo lo que otros hombres no pueden ver. Ese día es un día de juicio celestial en el cual el Rey reclama la devolución de su depósito. Feliz el hombre que puede restituir el depósito exactamente como le fue dado; porque si ha sido contaminado con la impureza del cuerpo, ¿qué dirá al dueño del depósito? El ve al ángel de la muerte parado ante él con su espada tendida, y todos sus miembros están relajados y nada hay tan duro para el alma como su separación del cuerpo. Antes de que un hombre muera ve la Presencia Divina hacia la cual el alma va en gran anhelo. ¿Y después de que ha dejado el cuerpo, qué otra alma se le adherirá? Esto lo hemos tratado en otra parte. Después de que el alma ha dejado el cuerpo y el cuerpo permanece sin aliento, está prohibido mantenerlo sin sepultarlo. Porque un cuerpo muerto que es dejado sin sepultura por veinticuatro horas causa una debilidad en los miembros de la Carroza e impide que el designio de Dios se cumpla; porque tal vez Dios decretó que experimente una transmigración en el día que ha muerto, lo que sería para él mejor, pero mientras el cuerpo no está enterrado, el alma no puede ir a la presencia del Santo ni ser transferida a otro cuerpo. Porque un alma no puede entrar en un segundo cuerpo mientras no está enterrado el primero, exactamente como no cuadra que un hombre tome una segunda mujer antes de ser sepultada la primera. Otra razón por la que el cuerpo ha de ser sepultado en el mismo día es que cuando el alma parte del cuerpo, ella no puede entrar en el otro mundo hasta que es revestida con otro cuerpo formado de luz. Así, Elías tuvo dos cuerpos, uno en el cual apareció sobre la tierra, y uno en el cual apareció entre los ángeles celestiales. Mientras el cuerpo permanece no sepultado, el alma sufre dolor y un espíritu impuro se posa sobre el cuerpo, y por eso el cuerpo no ha de ser llevado durante la noche, porque de noche el espíritu impuro se expande sobre la tierra, en busca de un cuerpo sin un alma para contaminarlo más. Por eso el sacerdote fue advertido de "no contaminarse de muerto entre su pueblo". R. Isaac dijo que la palabra "decir" significa aquí "decir quieta-mente", exactamente como todas las operaciones de los sacerdotes eran llevadas a cabo en quietud; y la repetición "decir" y "dirás" es para acentuar la orden de que ellos no se contaminen, pues quien ejerce ministerio en un lugar santo ha de ser plenamente santo. Como hemos dicho, el cuerpo sin el espíritu es impuro, y los espíritus impuros desean los cuerpos de Israel; dado que el espíritu santo ha sido vaciado de ellos, quieren unirse a una vasija santa. Los sacerdotes que son adicionalmente

²⁰⁵ Levítico XX, 27.

²⁰⁶ Números XVIII, 21

santos no deben contaminarse del todo, pues "el óleo de la unción del Señor está sobre ellos". R. Isaac dijo también: El sacerdote que está aquí abajo es emblemático del Sacerdote arriba, y por eso debe hallarse en un grado superior de santidad.

'por su hermana virgen que vive junto a él. R. Abba citó aquí el versículo: "¿Quién es este que viene de Edom, con ropas rojas desde Bosra?"²⁰⁷ Dijo: Un día Dios se pondrá vestiduras de venganza para castigar a Edom por haber destruido Su casa y quemado

Su Templo y arrojado a la Comunidad de Israel al exilio entre las naciones. Tomará venganza de ellos hasta que todas las montañas se llenen del cadáver de las naciones, cuando reúna todos los pájaros del aire y las bestias del campo y ellos se harán festín, las bestias doce meses y los pájaros siete años, y la tierra no llevará la hediondez de ello. Dios vendrá de Bosra, porque de allí salieron los ejércitos del mundo para hacer guerra contra Jerusalem y comenzaron a quemar el Templo y los hijos de Edom derribaron los muros y destruyeron los cimientos. Dios será "glorioso en su vestimenta", sus vestiduras de venganza, y "marchando en la grandeza de su fuerza". Dijeron los israelitas a Isaías: "¿Quién es el que hará todo esto?" El respondió: "Yo que hablo en justicia, potente para salvar". ¿Y por qué todo esto? Porque "por su hermana una virgen que está cerca de él, que no tuvo marido", es decir, para la Comunidad de Israel que no pertenece a la parte de Esaú.

Ellos no harán calvicie en su cabeza. R. Yose dijo: La razón es que en la cabeza del Sacerdote superior está el santo óleo de unción, que al ser quitado causaría calvicie; y por eso el sacerdote abajo debe realizar una acción simbólica de esto.

Y el que es el Sumo Sacerdote entre sus hermanos... R. Abba citó aquí el versículo: "A ti, Señor la justicia, mas a nosotros, la confusión del rostro"²⁰⁸ Dijo: "Justicia" se refiere al lugar al cual están ligados todos los rostros resplandecientes como él está ligado a ellos; y "confusión de rostro" se refiere al lugar del cual están separados los rostros resplandecientes. Por eso el Sumo Sacerdote siempre ha de presentar un rostro brillante y resplandeciente y más gozoso que otros; dado que él simboliza el grado más alto.

El no profanará su simiente entre su pueblo. A guien descarga su semen sin propósito, nunca se le permitirá ver la Presencia Di viná, y a uno así se lo llama inicuo. Pero este no es el caso si la mujer de un hombre no concibe; sin embargo, un hombre ha de rogar a Dios que lo provea de vasija adecuada de modo que su simiente no se desperdicie. Pues desperdicia su simiente quien la descarga en una vasija que no es adecuada. Y si éste es el caso de hombres comunes, cuánto más tratándose del sacerdote que es la contraparte sobre la tierra de la santidad superior. Entre su pueblo: Es decir, esta es una desgracia, un defecto entre su pueblo. Porque Yo soy el Señor que lo santifica: Yo soy Aquel que lo santifica cada día, y por eso él no ha de desperdiciar ni ha de encontrarse en él ninguna tacha. Ha de ser plenamente santo, de modo que' el Santo pueda ser servido por un santo. Y porque Dios es servido por la mano del sacerdote, el cual es santo, el sacerdote es servido por uno que es santificado por su pureza, es decir, por el Levita. El hombre común, también, es servido por uno que derrama agua sobre sus manos y que a su vez ya se santificó, y así Israel es puesto aparte en santidad para servir al Santo, Bendito Sea.

Luego expuso el versículo: "La Salvación es del Señor; que la bendición sea sobre su pueblo"²⁰⁹. Dijo: Hemos aprendido que cuando Israel va al exilio, la Sehejiná lo acompaña. Por eso, cuándo los hijos de Israel saldrán del cautiverio, ¿quién será liberado? ¿Israel o Dios? La

²⁰⁷ Isaías LXIII, 1

²⁰⁸ Daniel IX, 7

²⁰⁹ Salmos III, 9.

respuesta la da el versículo "la salvación es del Señor". ¿Y cuándo será eso? Cuando "tu bendición" es sobre tu pueblo, selah", para sacarlo de la cautividad y tratarlo bien.

En todas las generaciones, cualquier hombre de tu descendencia que tuviere alguna tacha. R. Isaac dijo: Quien tiene una tacha no es apropiado para servir ante el Santo, como lo hemos asentado, pues quien tiene una tacha no tiene fe verdadera, y su mancha es testimonio contra él. R. Eleazar estaba una vez sentado en la habitación de su suegro y se quejó de que sus ojos estaban lagrimeando. Aconteció que pasó un hombre que había perdido un ojo. Preguntémosle, dijo el suegro. El contestó: Tiene una tacha y por eso no se le puede confiar. Preguntémosle, sin embargo, dijo el otro. Y, así, le dijeron: ¿Quién es el más poderoso en el mundo? El respondió: Un hombre rico; y yo permaneceré con él. R. Eleazar dijo: Sus palabras muestran que no tiene fe religiosa. Y entonces discurrió sobre el versículo: "Por la ley y por el testimonio; si no hablan de acuerdo a esta palabra".²¹⁰ Dijo: "Ley" aquí significa la Ley Escrita, y "testimonio", la Ley Oral. La Ley Oral no permanece en un lugar manchado, porque ella está modelada según la Ley Escrita. De ahí que el texto dice "ataré el testimonio",²¹¹ porque allí en la Ley Oral está el manojo de vida y el nudo de la fe es atado con el testimonio arriba, y de ahí diversas sendas a través de todos los mundos. "Sellaré la ley entre mis discípulos"²¹². ¿Dónde está el sello de la Ley Escrita? En "mis discípulos", es decir, en los profetas. El todo está establecido solamente en su condición de completo y la santidad descansa sobre él cuando es completo, cuando una parte está juntada con otra y no hay lugar vacío. De ahí que ningún hombre con una mancha pueda acercarse para servir, ni se puede ofender el sacrificio con una tacha. Pero ¿seguramente se puede decir, Dios reside solamente en un lugar abierto, en una vasija quebrada como está escrito, "En aquel que es de espíritu contrito y humilde" (Isaías LVII, 15)? Esto es así, porque este lugar es más perfecto que todos, cuando un hombre se humilla de modo que la grandeza de todo, la grandeza celestial pueda descansar sobre él. Pero no está escrito "en el ciego y lisiado". Si un hombre se humilla, Dios lo alza. Por eso el sacerdote debe por encima de todos los otros ser completo y no mostrar ninguna tacha, y por eso la Escritura advierte a los sacerdotes, "cualquiera de tus simientes que tenga una mancha. .. ". Luego citó el versículo: ¿"Y si ofrecéis en sacrificio (animal) ciego, no es malo...?"²¹³ En esos días los israelitas acostumbraban designar sacerdotes con defectos para servir en el altar y en el Santuario, diciendo: ¿Qué preocupa a Dios si es éste u otro? No es malo. Y Dios les contestó con las palabras de ellos: ¡No es malo! "Preséntalo a tu gobernador. ¿Por ventura él se agrada de ti o aceptará tu persona?"²¹⁴ Si cualquiera de vosotros quisiera hacer un presente al rey, ¿lo mandaría por la mano de un hambre que fuera deforme? ¿Cómo, entonces, podéis poner delante de Mi a un hombre con un defecto para presentar vuestro don? Semejante don se da al perro. R. Yose dijo: Dios un día hará a Israel entero de manera que no habrá entre los israelitas ninguno con defecto, de modo que puedan adornar el mundo, como las vestiduras de un hombre adornan su cuerpo. Observad que cuando los muertos se levanten del polvo, lo dejarán como entraron; si entra-ron paralíticos o ciegos, se levantarán paralíticos o ciegos, para que no se pudiera decir que es otro el que se levantó. Pero después Dios los curará y ellos serán enteros ante El y el mundo será entero.

Cuando hubiere nacido buey o cordera ...o cabra, estará siete días con su madre. R. Yose dijo: Está escrito "Tú preservas, oh Se-ñor, al hombre y la bestia".²¹⁵ Es decir, en misericordia

²¹⁰ Isaías VIII, 20.

²¹¹ Isaías VIII, 16.

²¹² Isaías VIII, 16

²¹³ Malaquías I, 8.

²¹⁴ Malaquías I, 8.

²¹⁵ Salmos XXXVI, 7.

preserva Dios a ambos en igual medida. La ley de la bestia y la ley del hombre son una misma ley; el hombre ha de ser; circuncidado al octavo día y la bestia ha de estar siete días bajo su cobertizo y desde el octavo día será aceptada para una ofrenda de holocausto al Señor. R. Jiyá dijo: Los hijos de Israel desde el octavo día adhieren a Dios y están grabados con Su nombre y se vuelven Suyos, pero los otros pueblos no adhieren a El ni se adaptan a sus reglas y apartan de sí la santa impronta hasta que adhieren al otro lado, que no es santo. Cuando Dios hubo de dar la Ley a los hijos de Israel, antes de hacerlo convocó a los hijos de Esaú y les dijo: ¿Deseáis aceptar la Ley? En ese momento la tierra tembló y estuvo a punto de entrar en la caverna del gran abismo. Ella dijo: Soberano del Universo, ¿Acaso aquello que fue cosa de deleite durante dos mil años antes de creado el universo, ha de ser presentado a los incircuncisos que no están grabados con tu pacto? A lo cual el Santo, Bendito Sea, contestó: Trono, trono, que mil de tales gentes perezcan antes de que se les presente el pacto de la Ley. De ahí que está escrito "Oh Señor, cuando saliste de Seir, cuando marchaste del campo de Edom, la tierra se estremeció",²¹⁶ porque la Ley no ha de ser dada sino a quien lleva sobre sí mismo el santo pacto. Y quien enseña la Torá a lino que no es circunciso, es falso hacia dos pactos, hacia el pacto del Tzadik y al pacto de la Comunidad de Israel, pues la Torá fue dada a este lugar y no a otro. R. Abba dijo que es falso hacia tres lugares superiores, la Ley, los Profetas y las Escrituras Sagradas. R. Jiyá dijo: Cuando Dios se reveló en el Monte Sinaí para dar la Ley a Israel, la tierra se reclinó y descansó cómoda, como está dicho, "la tierra temió y estaba quieta"²¹⁷.

Observad que cuando nace un niño, hasta que es circuncidado no es designado desde arriba un poder para cuidar de él. Cuando el niño es circuncidado, alguna actividad superior es movida en conexión con él. Si se dedica al estudio de la Torá, la actividad es acrecentada. Si es capaz de guardar los preceptos de la Ley, la actividad es acrecentada aún más. Si avanza de modo de casarse y engendrar hijos y enseñarles los caminos del Rey Santo, es un hombre completo. Por el contrario, la bestia desde el momento de su nacimiento está bajo la misma supervisión que a través de su vida. Por eso está escrito "Cuando hubiere nacido buey o cordero, o cabra", y no "un carnero o un corderito o un cabrito", para mostrar que lo que tenga al final lo tiene al momento de nacer. Ha de permanecer siete días bajo su cobertizo a fin de que ese poder pueda ser ordenado y firmemente establecido en él. Por eso es necesario que pase un sábado; y entonces "es aceptable para una ofrenda hecha a fuego al Señor".

Pero sea del ganado vacuno o del ganado menor, no podréis degollar a ella y a su hijo en un mismo día. R. Yose dijo: Esto debe tomarse como refiriéndose a la madre, pues el hijo va tras de la madre y no del padre, y ni sabemos cuál es éste. ¿Por qué no deben ser muertos en un mismo día?

R. Judá dijo: Si es para evitar causar dolor al animal, podríamos degollar a uno en un lugar y al otro en otro, o a uno algo después que al otro. Respondió: Algunos efectivamente sostienen esto, pero - ello no es correcto; la prohibición se relaciona al todo del mismo día. Observad ahora que hemos aprendido que "un ayuno es tan bueno para un sueño como el fuego para el lino", pero ha de ser el mismo día, porque cada día abajo es controlado por un día arriba, y por eso si el hombre ayuna, ese día no pasa hasta que el decreto adverso es anulado, pero si lo transfiere a otro día, entonces el control pertenece a este día. Así, sobre cada día abajo es designado un día arriba, y el hombre ha de poner cuidado en no dañar ese día. Y bien, el acto abajo estimula una actividad correspondiente arriba. Así, cuando un hombre hace acciones bondadosas sobre la tierra, despierta generosidad arriba, y descansa sobre ese día que es coronado

²¹⁶ Jueces V, 4.

²¹⁷ Salmos LXXVI, 9.

con ella merced a él. Similarmente, si realiza un acta de misericordia, corona a ese día con misericordia, y ese día se vuelve su protector en la hora de necesidad. Así, también, si efectúa una acción cruel, tiene ella un efecto correspondiente en ese día y lo daña, de modo que subsiguientemente se le vuelve cruel y trata de destruirlo, dándole medida por medida. Los hijos de Israel se abstienen de crueldad más que todos los otros pueblos, y no deben exteriorizar ningún acto de esa especie, pues muchos ojos atentos los miran.

R. Simeón dijo: Cuando Dios resuelve castigar al mundo con hambre, El mismo hace la proclamación, y no por intermedio de un heraldo, como en el caso de todos los otros castigos. Desde ese momento está prohibido a un hombre que es aun capaz de ello, pues al hacerlo desafía la palabra del Rey y arroja de su lugar a los emisarios del Rey. Fue por eso que Jacob ha dicho a sus hijos, cuando vino el hambre, "no os mostréis", como si hubiera dicho: ¿Por qué causáis tacha arriba y abajo y engañáis la palabra del Rey y todos sus emisarios? Pues Jacob aún tenía mucho grano y, sin embargo, solamente deseaba "comprar entre los que vinieron", de modo que ninguna tacha afectará a sus acciones. Así, también, cuando Aarón bendijo al pueblo, levantó su mano derecha encima de su izquierda, de modo que la acción abajo pudiese estimular una correspondiente acción arriba.

Los días fijos consagrados al Señor, los cuales habéis de pro-clamar como tiempo de santas convocaciones. R. Isaac dijo: Está escrito "Y Dios llamó a la luz día"²¹⁸. ¿Significa esto que la luz llamada día existe por sí misma? No, pues dice, "y a la oscuridad llamó noche". ¿Significa esto que cada cual existe separadamente? No, porque dice "Y hubo tarde y hubo mañana, día uno". Esto muestra que no hay día sin noche ni noche sin día, y merced a su interconexión se los llama uno. De manera similar, el Santo, Bendito Sea, y la Comunidad de Israel, son llamados uno estando juntos, pero no separados; y así, ahora que la Comunidad de Israel está en exilio, ella no es llamada uno, y sólo será llamada uno cuando Israel salga de la cautividad. Similarmente dice: "Estas son las festividades designadas del Señor que proclamaréis" (literalmente, llamaréis), es decir, invitad a todos a un lugar de modo que todos formen uno, e Israel abajo será una nación sobre la tierra. ¿Y cómo será llamado uno? Por la Jerusalem terrenal, como está escrito, "¿Y quién hay semejante a Tu pueblo Israel, única nación en la tierra?"²¹⁹ porque Israel sólo es llamado uno cuando está unido a esta "tierra", según la pauta superior.

Convocaciones santas. R. Isaac citó aquí el versículo: "A ti mi corazón dijo: Buscad mi rostro; tu rostro, Señor, buscaré"²²⁰. Dijo: Podemos explicar este versículo suponiendo que el Rey David hablaba aquí en nombre de la Comunidad de Israel, así: "Por causa de Ti mi corazón dice a la humanidad: buscad mi rostro, es decir, las Coronas del Rey que son uno con el Rey"; y David era más calificado que cualquier 'otro hombre para hablar así en nombre de la Comunidad de Israel, porque estaba estrechamente ligado a Ella. También podemos interpretar la palabra "rostro" como refiriéndose a las estaciones y festividades designadas, todas las cuales fueron invitadas por David al lugar llamado "santo", para coronar a cada una de ellas en su día y su tiempo asignado, para que todo pudiese manar de esa fuente más profunda de la cual salen corrientes y manantiales. Por eso se las llama "invitadas a santidad", invitadas al lugar llamado "santidad" para ser coronadas con ella y surgir de ella para que todo pudiese ser santificado y hubiese entre ellas gozo. R. Abba dijo que "convocaciones santas" significa "invitadas por la santidad", y cuando son invitadas por ésta, son invitadas por la Corriente que sale perpetuamente.

²¹⁸ Génesis I, 5

²¹⁹ II Samuel VII, 23.

²²⁰ Salmos XXVII, 8.

Podemos comparar esto a un rey que habiendo invitado personas a un banquete, coloca ante ellas tecla clase de platos y abre para ellas cascotes de vino bien aromado, pues quien invita invita para comer y beber. Así, las "convocaciones santas", dado que ellas son invitadas al banquete del Rey, son invitadas para compartir el buen vino que desde largo tiempo se hallaba acopiado. También los hijos de Israel se llaman "santidad", porque son invitados por la santidad de arriba; por eso han de preparar un banquete y regocijarse, pues cuadra a ellos.

Estos son los días fijos consagrados al Señor. R. Simeón dijo: Ellos son del Señor (IHVH), porque El es el vínculo entre los grados de arriba y los de abajo, estando todos unidos por El. ¿Por qué? Porque así como el Rey hereda al Padre y la Madre y está ligado a la santidad de ellos, así todos los que están ligados al Rey han de ser invitados a ese lugar superior que se llama "santidad", para que todos puedan ser unidos. De ahí que se los llama primero "festividades fijadas del Señor", y luego "convocaciones santas".

Que habéis de proe:asnar en su tiempo señalado. Israel tiene dos porciones en ellos, ya sea del lado del Rey, pues Israel "adhiera al Señor", o del lado de la Santidad, porque Israel es llamado "hombres de santidad". Por eso —dice la Escritura— a vosotros os cuadra invitarlos y preparar ante ellos una fiesta gozosa y regocijarse en ellos: pues quien invita a un huésped debe mostrarle un rostro sonriente para coronar con él su visita. Imaginad un rey que invita a un huésped honrado y dice a su corte: Todos los otros días estáis cada uno en su casa haciendo allí su obra, o en ocupación en el campo, salvo solamente en mi día especial que dedicáis a regocijaros conmigo. Ahora he invitado un huésped muy distinguido y deseo que no os entreguéis a ningún trabajo en la casa u ocupación o en tarea del campo, sino que vengáis juntos todos como en mi día especial y preparaos para encontrar a ese huésped con sonrisas, con júbilo y con alabanzas. Así Dios dijo a Israel: Todos los otros días estáis comprometidos en trabajo y en negocios, salvo en mi día especial, el Schabat. Ahora he invitado a un huésped muy distinguido y por eso lo recibiréis con sonrisas y prepararéis para él una mesa especial como en mi día propio. De ahí que se dice: "Los llamaréis —es decir, invitaréis— en su tiempo apropiado". Ved ahora. Cuando Israel abajo se regocija en esas actividades y canta alabanzas al Santo, Bendito Sea, y prepara una mesa y se ponen los israelitas sus mejores vestimentas, los ángeles en el cielo preguntan: ¿Qué significa con esto Israel?, y Dios les contesta: Tienen un huésped distinguido en este día. Pero, ellos dicen, ¿no es Tu huésped, del lugar llamado Santidad? El responde: ¿Y no es Israel santo y llamado santo, de modo que es apropiado para los israelitas invitar Mi huésped, como si fuera de Mi lado, porque los israelitas adhieren a Mi, y del lado de la santidad, pues está escrito "Israel es santo para el Señor". Seguramente el huésped es de ellos. Entonces todos estallaron con las palabras: "Feliz es el pueblo que se encuentra en tal caso".

Hay tres, y no más, que son invitados de la Santidad: la Festividad del pan sin Levadura, la Festividad de las Semanas y la Festividad de Tabernáculos. Pero R. Abba le dijo: ¿No es el Schabat también invitado de la Santidad? No, respondió, por dos razones. Una es que Schabat mismo es llamado Santidad, y la otra es que Schabat tiene el derecho de entrada por herencia. De ahí que todo el resto son invitados y se vinculan con Schabat y se coronan con éste, pero el Schabat no es invitado. Es como un hijo que entra en la casa de su padre y su madre y come allí toda vez que desea. Diremos, un rey tenía un hijo a quien amaba tiernamente y a quien asignó un número de compañeros. Un día dijo: Sería cosa buena invitar a los compañeros de mi hijo y mostrarles mi afecto y estima. E invitó a los compañeros, pero el hijo no necesitaba una invitación, pues podía entrar en la casa de su padre y comer y beber allí toda vez que deseaba.

Está escrito aquí: Seis días se trabajará. R. Yose dijo: Los seis Días hicieron el cielo y la tierra, cada uno efectuando su propia obra, y por eso se los llama los seis días de trabajo. R. Isaac dijo: ¿Por qué, entonces, son llamados los seis días "ordinarios"? Porque-ahora —respondió R.

Yose— el mundo es conducido por su agente (Metatron) y por eso se los llama "ordinarios" o "profanos". R. Jiyá dijo: Es porque en ellos se puede hacer trabajo. Por esta razón na son llamados santos, y lo que no es llamado santo es llamado ordinario. De ahí que los Compañeros han asentado que al término del Schabat debemos decir "que separa entre santo y profano", consistiendo la separación en el hecho de que la santidad es algo aparte, y el resto sale de ella. De ahí que son días para trabajo. Y hay un tiempo cuando también estos han de ser guardados, o sea, cuando son invitados de la Santidad, es decir, cuando en ellos caen festividades. R. Judá dijo: El gozo y la observancia del Schabat son superiores al de todos los otros, porque este día es coronado con el Padre y la Madre y es investido con una santidad adicional; por lo cual es un día de gozo para los de arriba y los de abajo, y lleno de bendiciones en todos los mundos. En este día, también, hay descanso para los de arriba y los de abajo, y aun para los pecadores en la Guehena. Suponed un rey que hizo una fiesta en honor de su único' hijo, durante la cual colocó sobre él una corona y lo invistió con autoridad suprema. Seria un día de júbilo universal, de modo que el gobernador de una prisión encargado de hombres condenados a ser mantenidos a raya y a ejecución, los pondría en libertad, en honor de la celebración del rey. Así ese día es el día del regocijo del Rey con la Matrona, del gozo de Padre y Madre en El. del regocija de los de arriba y los de abajo. En el gozo del Rey todos deben regocijarse y entonces no debe haber allí sufrimiento. En este día los hijos del Rey deben preparar en honor de él tres comidas para su mesa, como lo hemos asentado. Pero si entonces ocurre una festividad o tiempo designado, es decir en este día, el hombre no ha de preparar dos mesas para cada comida, una para el Schabat y tina para el huésped; es suficiente allí para el huésped la mesa del Rey.

R. Eleazar preguntó: ¿Si el huésped llega al tiempo de la tercera comida del Schabat, es decir, si la tercera se prolonga hasta la noche en que comienza una festividad, la tomamos en cuenta o no? Si la tomamos en cuenta, entonces el huésped es excluido de la mesa del Rey. Si no la tomamos en cuenta, entonces el banquete del Rey es deficiente. R. Simeón su padre respondió: El caso es como el de un rey a quien visitó casualmente un huésped, y así tomó alimento y lo puso ante él, de modo que aunque el rey no comió con él, él comió de la comida del rey. Sin embargo, en la casa de R. Jamnuna el Anciano no acostumbraban prestar atención al huésped en este caso, pero más tarde acostumbraban poner una mesa para el huésped. R. Eleazar dijo: ¿Cómo es posible no hacer el banquete del rey ante el huésped, dado que si el décimocuarto día de Nisan cae en sábado, el banquete del rey es pasado por alto en favor de Pésaj, la Pascua, aunque no se trate de un huésped? El respondió: Hay efectivamente un número de razones por las que el banquete del Rey es pasado por alto merced a la Pascua; una es que un hombre puede venir hambriento al pan sin levadura y las hierbas amargas y, además, no hay pan después de mediodía, y una mesa sin pan no es completa. Sin embargo, yo mismo no acostumbré pasar por alto la tercera comida del Schabat aun cuando el Schabat sea víspera de Pascua. En el día de Schabat es bendecido el Santo Campo de Manzanos y son bendecidos los de arriba y los de abajo, y este día es el eslabón de las dos ramas de la Torá. R. Abba dijo: R. Simeón, cuando la comida del Schabat era dejada de lado, acostumbraba arreglar su mesa y meditar sobre la Construcción de la Carroza, es decir sobre la relación de Dios con el universo, tal como se enuncia en el primer capítulo de Ezequiel, y decir: Aquí está el banquete del Rey, que El venga y lo comparta conmigo. Por eso, el Schabat es superior a todas las festividades y estaciones designadas y se llama "santo", y no "convocación santa". R. Judá dijo: Año Nuevo y el Día de Expiación no se llaman "convocaciones santas", porque en ellos no hay júbilo, siendo ellos días de juicio. Pero las tres festividades son tiempos de alegría cuando Israel tiene comunión gozosa con el Santo, Bendito Sea. En Sábado toda tristeza y vejamen y turbación son olvidados, porque es el día de los esponsales del Rey, cuando es impartida a los hombres un alma adicional, como en el mundo

futuro. R. Isaac preguntó a R. J. idá: ¿Por qué hemos aprendido que el Schabat ha de ser recordado con vino? El contestó: Porque el vino representa el júbilo de la Torá, y el vino de la Torá es el júbilo universal.

En el primer mes en el décimocuarto día del mes. R. Jiyá recordó aquí el versículo: "Yo estaba durmiendo pero mi corazón estaba despierto, es la voz de mi amado quien golpeaba. .. ".²²¹ La Comunidad de Israel dice: Yo dormía en la cautividad de Egipto, cuando mis hijos eran cruelmente oprimidos, pero mi corazón estaba despierto para preservarlos de manera que no perecieran bajo la opresión. "La voz de mi amado", el Santo, Bendito Sea, que dice: Abre para mí una abertura no mayor que el ojo de una aguja. y yo abriré para ti las puertas superiores. "Abre para mí, hermana mía", porque tú eres la puerta a través de la cual hay entrada a Mí; si no abres, estoy encerrado. Así fue que cuando el Santo, Bendito Sea, ultimó los primogénitos en Egipto, en ese mismo tiempo Israel entró en el pacto del signo santo y los israelitas se ligaron con la Comunidad de Israel, por medio de la sangre que derramaron en la puerta, la sangre del cordero pascual y la sangre de la circuncisión, una en un lado y una en el otro, y uno entre los dos, para mostrar su fe. En el décimocuarto día, también ellos apartaron la levadura. e Israel emergió de la esfera de un poder extraño y adhirieron a lo sin levadura, que es un lazo santo, y después fueron unidos a un reino más elevado de fe que se llama "cielo".

Y en el décimoquinto día del mismo mes. A la hora del matrimonio, cuando la luna está en plena unión con el sol y las coronas inferiores no se encuentran en tales números en el mundo (pues las malas especies abundan en el novilunio y se extienden por el mundo, pero cuando la luna goza de la plena luz del sol, todas ellas se re-pliegan a cierto lugar y aparecen las santificaciones del Rey), de ese tiempo está escrito "una noche de vigiliias para el Señor". Pues entonces tiene lugar el santo matrimonio que es protección para todos. R. Abba dijo: Por eso el adorna de la novia es en ese día, y a la noche es la visita de la casa. Desdichados aquellos que no son de la casa cuando las dos Torás vienen a unirse, desdichados aquellos que no están presentes. Por eso el santo Israel prepara para ellos la casa todo ese día y a través de ellos entran los visitantes, y ellos se regocijan y cantan alegremente. R. Yose dijo: El versículo dice mucho distintamente en la palabra "vigiliias"; ella implica dos, la unión de la luna con el sol. Es "para todos los hijos de Israel para sus generaciones", pues desde ese tiempo estuvieron ligados al Nombre santo y emergieron del dominio de otro poder. Por eso en el décimocuarto día se preparan y apartan la levadura de entre ellos y se enrollan bajo poder santo, y entonces la doncella y la novia son coronadas con las coronas de la Madre Superior, y el hombre ha de mostrar que es libre.

R. Yose preguntó: ¿Cuál es el sentido de las cuatro copas de vino que se beben en esa noche? R. Abba respondió: Los Compañeros han explicado que corresponden a las cuatro expresiones de la liberación en Exodo VI, 2-8, pero una explicación mejor está en el libro de R. Yese el Anciano, que dice que es porque el matrimonio santo tiene lugar en esta noche; y se consuma en cuatro uniones. Cuando este matrimonio tiene lugar participamos en el gozo de todos, y por eso esta noche es diferente de todas las otras noches y corresponde que formemos el Nombre en todas las cuatro. Además, llamamos a las cuatro "liberaciones", porque este último grado se llama "liberador" y esto solamente merced a otro grado más elevado que lo ilumina, y ese no se salva a través de la agencia de dos más que están arriba, de modo que en total hay cuatro liberaciones.

R. Judá preguntó a R. Abba: Dado que los siete días de Pascua son todos días de júbilo, ¿por qué no decimos en ellos el Halel completo, como en la fiesta de Tabernáculos? El respondió:

²²¹ Cantar de los Cantares V, 2.

Porque en ese punto los hijos de Israel no estaban ligados con el mundo superior en la misma medida en que lo estarían después. Por eso en esta noche, la primera noche de Pascua, cuando tiene lugar el matrimonio divino y hay júbilo universal en el que participa Israel, decimos todo el Hallel como un signo de plenitud. Pero después no decimos el todo entero, porque Israel no estaba aún ligado con esos cuatro grados más elevados, dado que el signo santo aún no estaba desplegado sobre la carne de los israelitas y ellos aún no habían recibido la Torá; mientras que en Tabernáculos todo estaba completado y el júbilo era más completo. R. Judá le dijo: Todo esto es bien correcto, y esta es la segunda vez que lo oigo, pero lo había olvidado. Ahora quisiera conocer otra cosa. ¿Por qué es que Pascua y Tabernáculos consisten de siete días, pero no así la festividad de las Semanas, que realmente merece más que las otras? El respondió: Está escrito: "¿Quién es como tu pueblo Israel, nación única en la tierra?" (II Samuel VII, 23). Y bien, ¿por qué Israel es llamado aquí "único" más bien que en cualquier otro lugar? Es porque el texto habla aquí en alabanza de Israel, porque es el orgullo de Israel ser único. La razón es que la unión de superior e inferior tiene lugar en el sitio llamado "Israel", que está ligado con lo que es arriba y lo que es abajo y con la Comunidad de Israel: Por lo cual el todo es llamado uno, y en ese lugar la fe se manifiesta y completa la unión y superior unidad santa. El Arbol de Vida también se llama uno, y por eso su día es uno, y por eso tenemos Pascua y Tabernáculos y él está en el medio, y este es el honor de la Torá, es decir que tenga un solo día no mas. R. Isaac dijo: Israel en el futuro cantará gozoso himnos de alabanza al Santo, Bendito Sea El, como los que los israelitas cantaron en la noche de Pascua cuando la Comunidad de Israel fue favorecida con la santidad del Rey, como está escrito: "Tendréis un canto como en la noche cuando fue guardada la santa festividad" (Isaías XXX, 29).

Y en el día de las primicias cuando traéis una nueva ofrenda al Señor en vuestras semanas... Hasta ese tiempo Israel traía "el producto de la tierra", es decir, un producto terreno (cebada), literalmente, y se ocupaban con ellos y encontraban en ello su vínculo con lo divino. Dios dijo: yo os di maná en el desierto del lugar que se llama "cielo", y ahora traéis ante mí cebada (por el Omer). La verdad es que esta ofrenda tiene la misma significación que la safrenda que trae la mujer al marido celoso, que también era una ofrenda de cebada, y era para mostrar que la Comunidad de Israel no era infiel al Rey Santo. Esta fue traída durante siete semanas ,completas, y entonces el Rey Santo vino a unirse a la Comunidad de Israel y la Torá fue dada a Israel.

Y contaréis para vosotros desde el día siguiente después del Schabat. Observad que cuando los hijos de Israel estaban en Egipto, se hallaban bajo una dominación extraña y estaban sujetos a impureza como una mujer en los días de su impureza. Cuando fueron -circuncidados, entraron en la santa parte que se llama "pacto", y entonces la impureza se retiró de ellos como la sangre de impureza deja a una mujer. Exactamente como una mujer ha de contar entonces siete días, así Dios mandó a los israelitas contar días para pureza. Debían contar "para ellos mismos", de modo de estar purificados con superiores aguas santas, y entonces ser vinculados al Rey y recibir la Torá. La mujer ha de contar siete días, el pueblo siete semanas. ¿Por qué siete semanas? Para que pudiese ser digno de ser limpiado por las aguas de la corriente que se llama "aguas vivas", y de la cual salen siete Sábados. Cuando Israel se acercó al Monte Sinaí, el rocío que descende del Punto superior bajó en su plenitud y purificó a los israelitas de modo que su impureza se retiró de ellos y llegaron a ligarse al Rey Santo y la Comunidad de Israel y recibieron la Torá, como hemos explicado. Observad que todo hombre que no cuenta esas siete semanas completas como para calificarse para la pureza, no es llamado "puro" y no está en la clase de "puro", ni es digno de tener una porción en la Torá. Pero si un hombre ha llegado ese día en pureza y no dejó de contar, cuadra que esa noche estudie la Torá y preserve la pureza especial que

ha alcanzado en esa noche. Hemos aprendido que la Torá que ha de estudiar en esa noche es la Ley Oral, y después, en el día, la Ley Escrita puede venir y él puede ligarse a ella, de modo que puedan corresponderse arriba. Entonces se hace proclamación concerniente a él, diciendo, "Y en cuanto a mí, este es mi pacto con ellos, dice el Señor; mi espíritu que es sobre ti y mis palabras que he puesto en tu boca. ..." ²²². Por eso los piadosos de antaño acostumbraban no dormir en esa noche, sino que acostumbraban estudiar la Torá y decir: Adquiramos una heredad santa para nosotros y nuestros hijos en dos mundos. En esa noche la Comunidad de Israel es coronada y los israelitas se juntan al Rey Santo, y ambos son coronados sobre las cabezas de quienes son dignos de ello. Cuando los Compañeros se reunían en torno de él en esa noche, R. Simeón acostumbraba decir: Vayamos y preparemos los ornamentos de la Novia, para que mañana allá pueda aparecer ante el Rey debidamente adornada y vestida. Feliz la parte de los Compañeros cuando el Rey inquirirá por la Matrona que ha aderezado sus adornos e iluminado sus caronas. Porque en el mundo no hay nadie que sepa como saben los Compañeros aderezar las joyas de la Novia; feliz es la parte de ellos en este mundo y en el mundo por venir. Los Compañeros adornan a la Novia, ¿pero quién preparó al Rey en esa noche para su visita a la Matrona? Es la Corriente Santa, la más profunda de todas las corrientes, la Madre Superior, como está dicho, "Andad vosotras hijas de Sion y mirad al Rey Salomón en la corona con la cual su madre lo ha coronado en el día de sus esponsales"²²³. Después de que ella ha preparado al Rey y lo ha coronado, ella va a purificar a la Matrona y a los que están con ella. Imaginad un rey que ha tenido un único hijo al cual unió en matrimonio con una noble dama. ¿Qué hace su madre? Toda esa noche ella la dedica en su habitación de aprovisionamiento y saca de allí una corona noble que tiene fijadas setenta piedras preciosas para coronarlo con ella; saca vestidos de seda y lo viste con ellos y lo adorna regamente. Entonces ella va a la novia y ve cómo sus doncellas han aderezado su corona y sus vestiduras y sus joyas. Les dice: Yo he preparado un baño con agua corriente y perfumada con toda suerte de aromas suaves paró purificar a mi nuera. Que mi nuera, la esposa de mi hijo, venga con todas sus doncellas para que pueda purificarse en el lugar de agua corriente que he preparado para ellas, y entonces la puedan vestir con todos sus ornamentos. Mañana, cuando mi hijo venga para desposar a la señora, preparará un palacio para todos y su morada será entre vosotros. Así ocurre con el Rey Santo y la Matrona y los Compañeros, cuya morada será inseparablemente unida, como está escrito, "Señor, ¿quién morará en tu tabernáculo...? El que anda rectamente y obra justicia";²²⁴ son éstos quienes aderezan a la Matrona y sus joyas, su indumento y sus coronas.

En el séptimo mes, en el primer día del mes. R. Isaac dijo: Benditos son los hijos de Israel, puesto que Dios los acercó a Si de un lugar lejano, como se dice, "Y Josué dijo al pueblo: Así dice el Señor, el Dios de Israel, vuestros padres antiguamente residieron más allá del Río",²²⁵ y un poco después dice, "y yo tomé a vuestro padre Abraham de más allá del Río".²²⁶ Ahora bien, estos versículos requieren ser considerados. ¿Acaso los israelitas, y más aún Josué, no conocían todo esto? Entonces, ¿por qué Dios se lo dijo? El sentido intrínseco, sin embargo, es este. Gran bondad mostró Dios a Israel al elegir a los patriarcas y hacer de ellos una santa carroza superior para su gloria y al traerlos del precioso santo Río superior, la lámpara de las lámparas, para que pudiesen ser coronados con ellos. También dice, "Yo tomé a vuestro padre Abraham de

²²² Isaías LIX, 21

²²³ Cantar de los Cantares III, 11.

²²⁴ Salmos XV, 1, 2

²²⁵ Josué XXIV, 2

²²⁶ Josué XXIV, 3.

más allá del Río",²²⁷ porque Abraham no se unía a ese Río como Isaac se unió a su lado. Y bien, aunque este Río no es juicio, sin embargo de su lado salen castigos, y cuando Isaac se apega a sus hijos, ángeles superiores e inferiores se reúnen para el juicio, y es puesto en trono del juicio y el Rey Santo toma su asiento sobre él y juzga los mundos. Entonces es el tiempo para "sonar la trompeta a la luna nueva, y el tiempo designado para nuestro solemne día de fiesta",²²⁸ porque felices son los hijos de Israel que saben cómo apartar el trono del juicio y levantar el trono de la misericordia. ¿Y con qué? Con el Schofar. R. Abba, mientras estaba una vez estudiando con R. Simeón, le dijo: Muchas veces he inquirido acerca de la significación del Schofar, pero nunca he recibido una respuesta satisfactoria. R. Simeón respondió: La verdadera explicación es ésta. La causa de que Israel ha de usar en este día un cuerno de carnero y no en otro día, es que sabemos a qué lugar el cuerno pertenece, y no deseamos despertar juicio.

Pues, como lo hemos aprendido, con palabra y acto hemos de despertar poderes secretos. Y cuando el Schofar superior, en el que está la iluminación de todo, se aparta y no brilla sobre los hijos, entonces es despertado el juicio y son erigidos tronos para juicio, e Isaac se fortalece y se prepara para el juicio. Pero cuando este Schofar surge y los hombres se arrepienten de sus pecados, corresponde que suenen el Schofar de abajo, y su sonido asciende a lo alto y despierta a otro Schofar superior, y así es despertada la misericordia y el juicio es apartado. Pero debemos producir de este Schofar de abajo varios sonidos para hacer surgir todas las voces que están contenidas en el Schofar superior, y por eso no solamente empleamos el Se/zetas en este día, sino que disponemos las ráfagas de viento en un número de series.

Con la primera ráfaga la voz sale y hace su camino hacia arriba a los firmamentos, atravesando elevadas montañas hasta que llega a Abraham, sobre cuya cabeza descansa de modo de despertarlo y prepararlo para el trono, donde el Padre y la Madre lo designan para esta estación. Luego sube una segunda potente ráfaga para derribar la ira, siendo ella misma de notas quebradas, y son quebrados todos los castigos que hay en su camino mientras asciende a Isaac. Luego Isaac despierta y ayuda a Abraham a preparar el trono y a permanecer ante él, y luego también él es derribado y su severidad abatida. Y a esto el que toca el Schofar ha de concentrar su mente de modo de quebrar la fuerza del juicio severo. Con la tercera ráfaga la voz sale y asciende y atraviesa los firmamentos. hasta que alcanza la cabeza de Jacob, el cual a esto despierta y ve a Abraham pronto en el otro lado. Los dos toman a Isaac, uno a un lado y uno al otro, de modo que no puede estallar su violencia. Estas tres ráfagas de viento forman una serie.

En la serie siguiente sale una voz y asciende y toma a Abraham y lo trae abajo al lugar donde reside la aspereza de Isaac y coloca en medio de él a Abraham. Con la segunda ráfaga de viento sale una voz quebrada, no tan potente como la primera; no porque sea más débil, sino que no se acerca a Isaac como la anterior, pues solamente llega al patio inferior, que es más débil; y todos ven a Abraham entre ellos y son humillados. Con la tercera ráfaga sale una voz y se eleva hasta que forma una corona sobre la cabeza de Jacob, a quien hace bajar al lugar donde están esos poderes de juicio, de modo que Abraham los ve en un lado y Jacte en el otro, y estando ellos en el medio se vuelven más clementes. Estos, forman la segunda serie.

La última serie ha de devolverlos a sus lugares y colocar a Isaac entre ellos como antes, dado que es necesario fijarlo en su lugar de modo que no lo abandone en su ánimo violento. De esta manera todos los castigos son frenados y la misericordia es despertada. Es a este propósito que han de servir estas ráfagas, estando acompañadas de arrepentimiento ante Dios. Así cuando los hijos de Israel producen las ráfagas del Schofar con devoción apropiada, el Schofar superior

²²⁷ Josué XXIV, 4.

²²⁸ Salmos LXXXI, 4

retorna y corona a Jacob de modo que todo está apropiadamente ordenado. Se levanta otro trono y el júbilo se difunde universalmente y Dios tiene misericordia del mundo.

Felices son los hijos de Israel que saben cómo apartar a su Amo de la justicia atrayéndolo a la misericordia y convirtiéndolo en instrumento para el establecimiento de todos los mundos. En correspondencia con las tres series de ráfagas se abren en este día arriba tres libros. Y así como la misericordia es despertada y los castigos son restringidos y restituidos en su lugar arriba, así abajo de la misma manera los castigos ásperos son retenidos y apartados del mundo. ¿Y cuáles son estos? Estos son los irremediablemente inicuos que están inscriptos de una vez para la muerte. R. Abba dijo: Seguramente esta es la verdadera explicación del asunto. Bendito sea Dios porque yo haya preguntado a su respecto y obtenido esta instrucción. R. Judá dijo: Está escrito, un memorial de sonar de trompetas. Hacemos un memorial por la concentración de nuestro espíritu y pensamiento. Los hijos de Israel hacen un memorial abajo mediante una ceremonia apropiada, de modo de promover una reacción correspondiente arriba.

R. Eleazar dijo: Este día se llama "El ocultamiento (keseh) para el día de nuestra festividad", porque la luna aún está cubierta y no brilla. ¿A través de qué, entonces, brillará? A través del arrepentimiento y el sonido del Schofar, como está escrito, "bendito es el pueblo que conoce el sonido de la trompeta, porque, oh Señor, caminará en la luz de tu rostro"²²⁹. En este día la luna está cubierta, y no brilla hasta el décimo día, cuando Israel vuelve con un arrepentimiento perfecto, de modo que la Madre Superior le da luz a ella, a la luna. De ahí que este día se llama el día de expiaciones (kipurint), porque dos luces están desparramando iluminación; dado que la lámpara superior ilumina a la inferior. Porque en este día la Luna recibe iluminación de la Luz superior, y no de la luz del sol.

R. Abba mandó indagar de R. Simeón: ¿Cuándo es la unión de la Comunidad de Israel con el Rey Santo? El le contestó con el versículo: "Pero también en verdad, ella es mi hermana; hija es de mi padre. aunque no hija de mi madre".²³⁰ R. Abba levantó su voz y lloró, diciendo: Maestro mío, mi maestro, lámpara santa., desdichado el mundo cuando tú partas de él, desdicha para la generación que será huérfana de ti. R. Jiyá dijo a R. Abba: ¿Qué significa esta respuesta que te dio? El respondió: La unión del Rey con la Matrona sólo ocurre cuando ella es iluminada desde el Padre superior, cuando es llamada santa. Entonces efectivamente ella es "mi hermana la hija de mi padre", pero no "de mi madre", pues es del Padre que ella deriva este nombre.

R. Abba dijo: En Año Nuevo fue creado Adán y traído a proceso ante su Amo y se arrepintió y fue perdonado por el Todopoderoso. El le dijo: Adán, tú serás un signo para tus descendientes por todas las generaciones. En este día ellos son traídos a prueba, y si ellos se arrepienten Yo los perdonaré y me retiraré de mi Trono de Juicio y me sentaré en el Trono de Misericordia y tendré misericordia de ellos.

Ciertamente el décimo día de este séptimo mes será el día de las expiaciones; será una santa convocación para vosotros. R. Jiyá citó aquí el versículo: "De David, Maskil. Bienaventurado aquel cuya transgresión ha sido perdonada, y cubierto su pecado"²³¹. Dijo: ¿Qué significa Maskil? Las aguas que dan sabiduría a aquellos que buscan el lugar que se llama Maskil (literalmente, el que presta atención). Y porque se llama así, dependen de él el perdón y la libertad completa. ¿Qué significa "y cubierto su pecado"? Como lo hemos explicado, ese pecado que comete ante Dios, y, ocultándolo de los hombres, lo confiesa a Dios. Obsérvese que cuando un hombre comete un pecado una y dos y tres veces, y no se arrepiente, sus pecados son

²²⁹ Salmos LXXXIX, 15.

²³⁰ Génesis XX, 12.

²³¹ Salmos XXXII, 1.

expuestos y son publicados arriba y abajo, y heraldos van delante de él y proclaman: manteneos apartados de fulano de tal que es despreciado de su Amo, despreciado arriba y despreciado abajo, desdichado aquel que ha dañado la semejanza de su Amo, desdichado aquel que no ha considerado el honor de su Amo. En cambio cuando un hombre anda en el camino de su Amo y se ocupa con Su servicio, si aconteció que comete un pecado, todos lo amparan, los de arriba y los de abajo, y es llamado "uno cuyo pecado está cubierto". R. Abba le dijo: Todo esto es bastante correcto, pero aún no llegaste a la raíz del asunto. Hay dos enseñanzas recónditas en esta expresión. Una es ésta. Hemos aprendido que las buenas acciones que un hombre efectúa en este mundo modelan para él una preciosa y noble vestidura con la cual cubrirse. Y bien, supongamos un hombre que ha acumulado para sí un acopio de buenas acciones y luego cae en malos caminos. Si Dios observa que sus malas acciones sobrepesan a las buenas y que es bastante inicuo para lamentar todas las buenas acciones que hizo primero, entonces está enteramente perdido en este mundo y en el otro. ¿Qué hace Dios con las buenas acciones que había efectuado primero? Pues aunque el inicuo pecador perezca, las buenas acciones que efectuó no perecen. Si, entonces, hay un hombre recto que anda en los caminos del Rey y está preparando su vestidura, de sus obras, pero que antes de haberlo completado parte de este mundo, Dios completa esta vestidura con las acciones que habían sido dejadas al inicuo pecador para aderezarse con ellas en el otro mundo, como está escrito, "El (el hombre inicuo) lo preparará, pero el insto se lo pondrá"²³². De ahí que se pueda decir que está "cubierto de pecado", es decir, de los pecados de los inicuos. Otra lección es esta: que el pecado de este hombre justo está oculto en las llamadas "profundidades del mar", exactamente como uno que cae en las profundidades del mar nunca puede ser encontrado porque las aguas lo cubren. ¿Qué son estas "profundidades del mar"? Es un misterio profundo que R. Simeón ha explicado. Todos los que vienen del lado violento y están ligados a las "malas especies", las coronas inferiores, como Azazel en el Día de Expiación, son llamados las "profundidades (región clarificadora) del mar", porque ellos eliminan las impurezas del santo mar de la misma manera que el fuego purifica la plata, eliminando su escoria. Todos los pecados son así arrojados en él. Por esta razón también se llama "Pecado" (en hebreo. literalmente fracaso), tanto más que aparta, especialmente en este día, la contaminación del alma y del cuerpo, es decir, los pecados cometidos por la mala incitación que se llama sucia y repugnante.

R. Yose dijo: Está escrito "y pondrá Aaron las dos suertes de macho cabrío". Esto parecería ser un gran honor para Azazel. ¿Has visto alguna vez un esclavo tirar suertes con su amo? Habitualmente el sirviente sólo toma lo que su amo le da. Pero el hecho es que porque Samael está pronto en este día con sus acusaciones, y de modo que no tenga ningún agravio, se le da una porción de esta manera. Este lote acostumbraba venir por sí solo. Así dijo R. Judá en nombre de R. Isaac: Encontramos una gran maravilla en la suerte. La suerte que Josué tiró acostumbraba decir: Esta es la porción de Judá, esta es la porción de Benjamín, etc. Y, así, aquí, también. cuando el sacerdote ponía sus manos en posición, los dados acostumbraban brincar y bajar a sus lugares, como está escrito: "El cabrío sobre el cual ascendió la suerte para el Señor".

No solamente en esta ocasión, sino que toda vez que hay acusación preparada y es dada autorización al acusador, corresponde que pongamos ante él algo con lo cual pueda ocuparse y así dejar a Israel solo. Los Compañeros han señalado en conexión con las palabras del Satán "de ir de un lugar a otro por la tierra",²³³ que, cuando los israelitas estuvieron por cruzar el Mar Rojo, él dijo: Yo he ido de un lado a otro por la Tierra Santa y he visto que estos no son dignos de entrar allí. Si quieres aquí ejecutar justicia sobre los egipcios, ¿cómo se distinguirán de ellos los

²³² Job XXVII, 17.

²³³ Job I, 7.

israelitas? O los dejas a todos morir juntos, o dejas que retornen a Egipto. Y además, ¿no dijiste "ellos les servirán cuatrocientos años", y sólo han pasado doscientos diez de este número? A lo cual Dios dijo: ¿Qué he de hacer? A éste han de haberle tirado alguna pringada. Yo le daré algo con lo cual ocuparse de modo que deje a mis hijos. Tengo a alguien para tal propósito. Inmediatamente Dios le dijo "¿Has considerado a mi servidor Job?", e inmediatamente Satán procuró desacreditarlo, diciendo, "¿Job es temeroso de Dios por nada?" Imaginad un pastor que procura que su rebaño cruce un río, cuando ve un lobo que está por atacarlo. ¿Qué haré?, dice. Mientras yo estoy conduciendo a través del río los corderos, él atacará a las ovejas. Entonces ve en medio del rebaño un morueco de los campos, fuerte, potente. Le arrojaré éste, dice, y mientras luchan yo cruzaré y salvaré a todo el rebaño. Así dijo Dios: He aquí un fuerte y potente morueco, se lo arrojaré, y mientras él se ocupa con el morueco, mis hijos cruzarán y no serán atacados. Así, mientras Satán estaba ocupado con Job, dejó a Israel solo y los israelitas no fueron acusados.

Así, en el Día de la Expiación también está el informante pronto para espiar el país, y debemos enviarle algo con lo cual pueda ocuparse. Y hay un dicho: da vino al sirviente del palacio del rey y él te alabará ante el rey, y si no te difamará ante él, y es posible que los oficiales del rey se guíen por sus palabras y el rey ejecute juicio. R. Isaac dijo: Da al tonto que está ante el rey algún vino y dile todas las faltas y errores que has cometido y él vendrá y te alabará y dirá que no hay otro como tú en el mundo. Así, aquí el informante está siempre ante el rey, e Israel le presenta un obsequio con una lista de todas las faltas y malas acciones hechas, y él viene y alaba a Israel y se vuelve su defensor, y Dios pone todo sobre la cabeza de los inicuos de su propio pueblo.

R. Yose dijo: Desdichado el pueblo de Esaú cuando Israel envía ese macho cabrío al Informante que es Capitán del primero, pues en mérito a él viene y alaba a Israel y Dios aparta todos esos pecados a la cabeza de su pueblo. R. Judá dijo: Si los paganos supieran de eso macho cabrío no dejarían a Israel con vida un sólo día. Todo ese día Satán está ocupado con ese cabrío, y por eso Dios otorga expiación a Israel, purifica a los israelitas de todos sus pecados, y no son acusados ante El. Después, viene Satán y alaba a los israelitas y el acusador se vuelve defensor y parte. Entonces Dios dice a los setenta jefes que rodean Su trono: ¿Véis cómo este Informante siempre procura atacar a mis hijos? Un cierto cabrío ha sido enviado a él con una tabla que registra todos los pecados y errores que ellos han cometido ante mí, y él lo ha aceptado. Entonces todos ellos están de acuerdo en que esos pecados sean descargados sobre la cabeza de su propio pueblo. R. Abba dijo: Primero todos, esos pecados tienden hacia él, y después son descargados sobre la cabeza de su pueblo.

En este día el sacerdote es coronado con coronas superiores y se encuentra entre seres celestiales y terrenales y hace expiación por sí y su casa y los sacerdotes y el santuario y todo Israel. Hemos aprendido que en el momento cuando él entra con la sangre del cebón concentra sus pensamientos en el principio más elevado de la fe y salpica con su dedo, como está escrito, "y él la salpica sobre el asiento de la misericordia y ante el asiento de la misericordia. Acostumbraba sumergir la punta de su dedo en la sangre y salpicar, yendo cada vez más bajo, junto al lado del asiento de la misericordia. El comenzaba a contar uno, el primer "uno" por sí mismo, siendo uno la suma de todo, la gloria de todo, la meta de todo, el comienzo de todo. Luego "uno y uno", juntados en amor y amistad inseparable. Cuando ha pasado este "y uno" que es la madre de todo, comenzaba a contar por pares, diciendo, "uno y dos", "uno y tres", "uno y cuatro", "uno y cinco", "uno y seis", "uno y siete", de modo de hacer bajar ese "uno" que es la Madre superior por ciertos grados a la corona de la Madre inferior y cavar ríos profundos desde su lugar a la Comunidad de Israel. De ahí que en ' este día difunden luz dos luminarias a la vez, la Madre Superior da luz a la Madre inferior. R. Isaac dijo: Se ataba una cuerda a los pies del Sumo Sacerdote antes de que

entrara al Santo de los Santuarios, de modo que si moría repentinamente se lo pudiera retirar. Acostumbraban conocer por cierto hilo carmesí si el sacerdote había sido exitoso en sus intercesiones. Si su color no cambiaba, sabían que el sacerdote que estaba adentro no era libre de pecado, pero si salía en paz, se lo sabía por el hilo que cambiaba su color a blanco, cuando había regocijo arriba y abajo. Si ocurría lo contrario, todos estaban afligidos sabiendo que su plēgaria no había sido aceptada. R. Judá dijo: Cuando él entraba y' cerraba sus ojos de modo de no ver lo que no tenía derecho de ver, y oía la voz de los Querubines cantando alabanzas, él sabía que todo estaba en júbilo y que saldría en paz. Y otro signo era que si sus palabras salían gozosas, de modo de ser aceptadas y bendecidas.

R. Eleazar preguntó a R. Simeón: ¿Por qué este día está ligado solamente a este grado? ¿Seguramente más que cualquier otro día estaría en el grado donde mora el Rey? El respondió: Eleazar, hijo mío, has formulado una buena pregunta. La razón es esta. El Rey Santo ha dejado su templo y casa en las manos de la Matrona y ha dejado con ella sus hijos para que ella pueda guiarlos y reprenderlos y residir en medio de ellos, de modo que si son virtuosos la Matrona entra con júbilo y honor a la presencia del Rey. Pero, si no lo merecen, Ella y ellos son enviados al exilio de acuerdo a nuestra interpretación del texto, "Y por vuestra transgresión vuestra madre es despachada"²³⁴ De ahí que un día es designado en el año para examinarlos. Cuando este día llega, la Madre superior, en cuya mano está toda libertad, viene a examinar a los israelitas, y los israelitas se preparan en este día con muchas plegarias y servicios y ayunos para hacerse meritorios. Entonces por la mano de la Matrona se les otorga la libertad a ellos desde el lugar donde toda libertad reside. Y cuando ella ve los hijos del Rey, los 'hijos de ella confiados a sus manos, todos virtuosos sin pecado o culpa, Ella se acerca al Rey con sonrisas, con alegría y con amor perfecto, por-que ella ha educado hijos adecuados para el Rey supremo. Pero si encuentra que no son como deben ser en este día, desdicha para ellos y desdicha para sus emisarios, porque la Matrona es apartada del Rey y la Madre suprema parte y no llega de ella libertad a mundo alguno. Felices los hijos de Israel a quienes el Santo, Bendito Sea, há enseñado Sus caminos para que pudieran ser liberados. de juicio y hubieran encontrado mérito ante El. De ahí que está escrito: "Porque en ese día él hará expiación por los otros",²³⁵ y "Yo salpicaré sobre vosotros aguas purificadoras"²³⁶.

Y en el décimoquinto día del séptimo mes. R. Yose preguntó a R. Abba: ¿Cuál es el significado de estos quince días? El respondió: Seguramente ellos contienen un misterio profundo. Observad que arriba y abajo cada día prospera por su propia senda en su propio lugar y realiza su propia función. El primer grupo de diez pertenece a la Comunidad de Israel, mientras que los cinco son del Rey, por-que en el quinto grado (de la Matrona) el Rey está sentado sobre su trono. Entonces el Padre brilla sobre la Madre y cincuenta puertas están iluminadas desde Ella para arrojar luz sobre el quinto. Y si dijeras que la Matrona es el séptimo, ello es así porque el Rey completa a los Patriarcas. Por eso el séptimo es el día en el cual el Rey es plenamente coronado y hereda del Padre y la Madre, que se hallan unidos juntos. De ahí que ambos vienen a la misma cosa.

R. Judá discurrió aquí sobre el versículo: "Y el rey canaanita de Arad oyó"²³⁷.. Dijo: Hemos aprendido que tres obsequios notables fueran conferidos a Israel por los tres hermanos, Moisés, Aarón y Miriam. El maná fue dado a los israelitas por el mérito de Moisés, las nubes de

²³⁴ Isaías L, 1.

²³⁵ Levítico XVI, 30.

²³⁶ Ezequiel XXXVI, 25.

²³⁷ Números XXI, 1.

gloria por el mérito de Aarón y la fuente por el mérito de Miriam. Cuando Miriam murió, la fuente fue retirada de ellos, como está escrito, "Y Miriam murió y no hubo agua para la congregación"²³⁸. Otra fuente que estaba con Israel también deseó partir, pero cuando ella vio seis nubes que revoloteaban sobre ellos, permaneció ligada a ellos. Cuando Aarón murió, las nubes partieron y la nube del manantial con ellas, hasta que vino Moisés y las trajo de vuelta. R. Isaac dijo: ¿Por qué fue conferido este honor a Aarón? Porque él estaba vinculado a las nubes y él las unió a todas juntas, de modo que él bendijo a todas. Porque además de toda la generosidad que Dios hizo con los hijos de Israel, El los vinculó con siete nubes preciosas que también vinculó con la Comunidad de Israel, cuya nube estaba ligada a otras siete, e Israel atravesó el desierto protegido por todas ellas. Ellas todas forman un lazo de fe, y por eso a Israel se le ordenó residir en cabañas durante siete días, de modo que el israelita pueda mostrar que mora a la sombra de la fe. Mientras Aarón vivía, los israelitas estaban a la sombra de la fe bajo esas nubes. Cuando Aarón murió, una nube de la derecha partió y el resto partió con ella, y la debilidad de Israel fue expuesta, e inmediatamente el rey de Arad oyó que las nubes habían partido y el gran explorador a quien ellas estaban todas ligadas había muerto. R. Isaac observó que el rey de Arad residía en el sur, y los espías también trajeron noticia de que Amalec moraba en el sur,²³⁹ para horror del pueblo, porque Amalec le dio el primer golpe. R. Abba dijo: ¿Por qué se menciona aquí al canaanita? Por-que Canaán era un esclavo de esclavos,²⁴⁰ y esto muestra que quien se retira de la sombra de la fe merece ser un esclavo del esclavo de esclavos. De ahí, "todos los nacidos en Israel morarán en cabañas"; todo aquel que es de la santa raíz y estirpe de Israel morará en una cabaña bajo la sombra de la fe. ¿El que no es de la santa estirpe ha de retirarse de la sombra de la fe? Se nos dice que Eliezer, el sirviente de Abraham, era un canaanita, pero porque servía a Abraham, que se sentaba a la sombra de la fe, fue liberado de la maldición de Canaan y hasta se lo llamó "bendito", como está escrito, "Entra, tú, bendecido del Señor".²⁴¹ Así, todo aquel que mora bajo la sombra de la fe adquiere libertad para sí y sus descendientes a perpetuidad, y es bendecido con una bendición noble, pero aquel que se retira de la sombra de la fe trae cautividad sobre sí y para sus hijos, como está escrito, "y él tomó algunos de ellos como cautivos".

Moraréis en cabañas. La palabra Sucot (cabañas) está escrita sin una vav, para mostrar que hay una nube a la cual todas las otras están ligadas.

R. Eleazar citó aquí el versículo: "Así dio el Señor, Yo re-cuerdo tu cariño de tu juventud. ..".²⁴² Dijo: Este versículo se refiere a la Comunidad de Israel en el tiempo en que Ella iba por el desierto con Israel. El "cariño" es la nube de Aarón que llevaba consigo otras cinco que estaban ligadas a ti y brillaron para ti. "El amor de tus sponsales": Cuando te adornaron y perfeccionaron como un pájaro. Y todo esto, ¿para qué? Para que puedas "ir tras mío en el desierto, en un país no sembrado". Observad que cuando un hombre está sentado en esta morada a la sombra de la fe, la Schejiná tiende sus alas sobre él desde arriba y Abraham y otros cinco justos hacen su morada con él. R. Abba dijo: Abraham y cinco justos y David con ellos. De ahí que está escrito, "En cabañas moraréis siete días", que es como decir, "Vosotros siete días, moraréis én cabañas", y un hombre ha de regocijarse cada día de la festividad con los visitantes que moran con él. R. Abba señaló luego que primero dice "moraréis" y luego "morarán". Lo primero se refiere a los visitantes, y por eso Rab Jamnuna el Anciano, cuando entraba en la cabaña, acostumbraba permanecer de pie junto a la puerta, adentro, y decir: Invitemos a los huéspedes y preparemos una

²³⁸ Números XX, 2.

²³⁹ Números XIII, 20.

²⁴⁰ Génesis IX, 25.

²⁴¹ Génesis XXIV, 31.

²⁴² Jeremías II, 2.

mesa; y acostumbraba levantarse y saludarlos, diciendo: En cabañas moraréis, siete días. Sentaos, exaltados huéspedes, sentaos; sentaos, huéspedes de fe, sentaos. Entonces levantaba sus manos en júbilo y diciendo: Feliz es nuestra parte, feliz es la parte de Israel, como está escrito, "porque la parte del Señor es su pueblo", y entonces tomaba su asiento. El segundo "morar" se refiere a seres humanos; porque quien tiene una porción en el país santo y el pueblo santo, se sienta a la sombra de la fe para recibir a los huéspedes de modo de regocijarse en este mundo y en el futuro. También debe alegrar a los pobres, porque la porción de esos huéspedes a quienes invita debe ir a los pobres. Y si un hombre está sentado a la sombra de la fe e invita a esos huéspedes y no les da su porción, todos ellos son retirados de él, diciendo "No comas el pan de aquel que tiene ojo maligno"²⁴³. Esa mesa que él prepara es suya, y no de Dios. Pobre de él cuando esos huéspedes dejan su mesa.

R. Abba dijo además: Abraham siempre acostumbraba permanecer de pie en el cruce de caminos para invitar huéspedes a su mesa. Y bien, cuando un hombre lo invita e invita a todos los justos y al Rey David y no les da su porción, Abraham se levanta de la mesa y exclama: "Partid, os ruego, de las tiendas de estos hombres

243 Proverbios XXIII, 6.

inicos",²⁴⁴ - y todos se levantan y lo siguen. Isaac dice: "El vientre de los inicuos padecerá necesidad"²⁴⁵. Jacob dice: "El bocado que comiste vomitarás".²⁴⁶ Los otros justos dicen: "Porque todas las mesas están llenas de vómitos e impurezas".²⁴⁷

R. Eleazar dijo: La Torá no reclama de un hombre más de lo que puede realizar, como está dicho, "cada hombre dará como es capaz"²⁴⁸. Un hombre no ha de decir: Yo primero debo satisfacerme a mi con alimento y bebida, y lo que quede se lo daré a los pobres; pero lo primero de todo debe ser para los huéspedes. Y si alegra a los huéspedes y los satisface, Dios se regocija con él y Abraham proclama sobre él, "Entonces te deleitarás en el Señor.."²⁴⁹. Isaac proclama: "No prosperará arma formada contra ti"²⁵⁰. R. Simeón dijo: Este versículo está dicho por el Rey David, porque todos los instrumentos reales de guerra fueron entregados a David. Lo que Isaac dice es "Su simiente será poderosa sobre la tierra".²⁵¹ Jacob proclama: "Entonces tu luz irrumpirá como la mañana".²⁵² Los otros justos dicen: "El Señor te guiará continuamente y satisfará tu alma en lugares secos"²⁵³. Feliz la suerte del hombre que alcanza todo esto.

Y tomaréis para vosotros en el día primero fruto de árbol hermoso. R. Simeón citó aquí el versículo: "Cada uno que es llamado por mi nombre, para mi gloria lo he creado, lo he formado, lo he hecho".²⁵⁴ "Cada uno que es llamado por mi nombre": Es el hombre a quien Dios ha creado a Su semejanza y a quien El llama por Su propio nombre cuando hace verdad y justicia, como está escrito, "No ultrajarás a los jueces"²⁵⁵. "Lo he formado, lo he hecho": Como se ha explicado, las palabras "Hagamos al hombre a nuestra imagen, según nuestra semejanza" se refieren al

²⁴³ Proverbios XXIII, 6.

²⁴⁴ Números XVI, 26.

²⁴⁵ Proverbios XIII, 26

²⁴⁶ Proverbios XXIII, 8.

²⁴⁷ Isaías XXVIII, 8.

²⁴⁸ Deuteronomio XVI, 7.

²⁴⁹ Isaías LVIII, 14.

²⁵⁰ Isaías LIV, 17.

²⁵¹ Salmos CXII, 2.

²⁵² Isaías LVIII, 8.

²⁵³ Isaías LVII, 11.

²⁵⁴ Isaías LXIII, 7.

²⁵⁵ Exodo XXII, 28.

tiempo de conjunción, esta es, la unión de "imagen" y "semejanza", de modo que el hombre salió de Varón y Hembra. En el libro del Rey Salomón está escrito que a la hora de la unión matrimonial sobre la tierra, Dios envía cierta forma con la figura de un ser humano que revolotea sobre la unión, y si el ojo de un hombre fuera capaz de ello vería tal forma sobre su cabeza. El niño es creado en esa forma y el niño no es creado antes de que esa forma se encuentre sobre la cabeza de un hombre, siendo esta forma preparada para él, antes de que salga al mundo. En esa forma crece, en esa forma anda, como está escrito "Seguramente cada hombre anda en una forma"²⁵⁶. Esta forma es de lo alto. Cuando los espíritus salen de sus lugares, cada cual permanece ante el Rey Santo con sus adornos, con el rostro que ha de llevar en este mundo; y de ese adorno sale esta forma. Así es la tercera del espíritu, y baja primero a éste en el tiempo de la unión matrimonial, de la que nunca está ausente. En el caso de los hijos de Israel, que son santas, este tzelem es santo y de un lugar santo. Pero para los paganos viene de las "malas especies", del lado de la impureza. Por eso un hombre no ha de mezclar su forma con la de un pagano, porque la una es santa y la otra impura. Esto explica por qué el cadáver de un israelita contamina mientras que el cadáver de un pagano no contamina.. Porque cuando un israelita muere, todas las santificaciones de su Amo parten de él, y esa forma santa y espíritu santo lo abandonan y su cuerpo es dejado impuro. Pero lo opuesto ocurre en el caso del pagano: su forma y su espíritu son impuros en él cuando vive, pero cuando muere lo abandonan, y su cuerpo, aunque impuro por sí mismo, no propaga impureza. Observad que cuando emerge el juicio, y Dios está sentado sobre el trono de juicio para juzgar al mundo, el hombre ha de arrepentirse y enmendar sus caminos, pues en este día se escriben las sentencias. Si un hombre se arrepiente a tiempo, su sentencia es quitada. Si no, aún tiene una posibilidad en el Día de Expiación. Si su arrepentimiento aún no es perfecto, su sentencia se suspende hasta el último día, el octavo de la Festividad de Tabernáculos, después de lo cual las sentencias ya no son devueltas a la corte del Rey. El signo es que las sombras de un hombre parten de él.

En el octavo día tendréis una santa convocación. Esto es así porque este día es del Rey solo, es su día de regocijo en Israel. Un rey invita algunos huéspedes, y cuando ellos están allí todos los de la casa los atienden. Cuando parten, el rey dice a los de su casa: hasta ahora yo y ustedes hemos estado atendiendo a 15 huéspedes; ahora yo y ustedes nos regocijaremos juntos durante un día. Así Dios dijo: Hasta ahora habéis estado trayendo sacrificios por los otros pueblos, ahora traed uno por vosotros mismos. Los huéspedes de fe están con el Rey continuamente y todos se reúnen ante él en el día de su regocijo. En este día Jacob está a la cabeza del regocijo. Por eso está escrito: "Dichoso eres tú, oh Israel, ¿quién es como tú?"²⁵⁷

Que ellos traigan aquí puro aceite de olivas machacadas para el candelabro. ¿Por qué esta sección sigue a la de las festividades? Porque hay arriba lámparas en las que arde el aceite superior, y por Israel los de arriba y los de abajo son bendecidos, y las lámparas encendidas. R. Abba citó aquí el versículo: "Sed alegres en el Señor y regocijaos, vosotros, justos"²⁵⁸. "Sed alegres en el Señor", cuando el juicio es reprimido y surge la misericordia. Entonces "los justos", es decir, Tzadik y Tzédek, bendicen y regocian a todos los mundos. Entonces "exaltad, vosotros rectos de corazón": Estos son los hijos de la fe que están ligados con ellos. En todas las cosas se requiere alguna acción abajo para hacer surgir la actividad arriba. Pues observad: Sobre el que dice que no se necesita ninguna acción o una expresión audible se expande una maldición. Esta sección del incendio de las luces lo refuta, porque por este acto hay una iluminación arriba y un

²⁵⁶ Salmos XXXIX, 9.

²⁵⁷ Deuteronomio XXXIII, 29.

²⁵⁸ Salmos XXII, 11.

regocijo arriba y abajo y una apropiada vinculación de ambos. R. Judá dijo: El altar abajo erige otro altar arriba; el sacerdote abajo hace surgir otro Sacerdote arriba.

R. Yose y R. Isaac estaban una vez caminando juntos cuando, el primero dijo: está escrito: "llamarás al sábado "delicia", al día santo del Señor honorable; y le harás honra, no haciendo tus negocios ni hallando en él tu propio placer, ni hablando palabras ociosas"²⁵⁹. Hasta aquí entiendo, ¿pero cuál es el sentido de las palabras siguientes: "Ni encontrando tu propio placer ni hablando tus propias palabras"? ¿Qué agravio hay en esto para el Schabat? El respondió: Verdaderamente es agravante. Pues no hay palabra que sale de la boca de un hombre sino que tiene una voz que se alza y despierta algo más, o sea, lo que se llama "ordinario" arriba, perteneciente a los días ordinarios. Y bien, si lo ordinario es despertado en el día santo, es considerado algo agravante arriba y el Santo y la Comunidad de Israel preguntan: ¿Quién es este que procura romper nuestra unión, quién es el que busca aquí lo ordinario? El Anciano Santo no aparece y no permanece en lo ordinario. Por esta razón está permitido en día Sábado pensar sobre cosas ordinarias, porque el mero pensamiento no produce efecto, pero si de la boca de un hombre sale una palabra, ella se vuelve una voz y se eleva e irrumpe a través de éteres y firmamento y hace surgir algo más. Por eso se dice "ni hallando en él su propio placer, ni hablando palabras ociosas". Pero si un hombre enuncia una palabra santa de la Torá, ella se levanta y hace surgir los santos del Rey, que colocan una corona en su cabeza, de modo que hay regocija arriba y abajo. Seguramente es así, dijo R. Yose, y así lo he oído ya. Pero, dime, ¿Si un hombre ayuna en Sábado, él hace algo o no hace algo agravante para el Schabat? ¿Cómo puedes decir que no lo hace, dado que descuida las coaliciones de la fe? Y su castigo debe ser grande, pues deja de lado el gozo del Sábado. El respondió: He oído que por el contrario es éste el más observado arriba, más que cualquier otro. Pues este día lo es de supremos gozos arriba y abajo, júbilo de todos los júbilos, el júbilo de la fe, durante el cual hasta los pecadores en la Guehena tienen un respiro. Ahora, cuando este hombre es visto como siendo sin gozo y sin descanso, diferente de todos los otros arriba y abajo, todos ellos preguntan. ¿Cuál es la causa de que fulano de tal esté triste? Y cuando el Anciano Santo es revelado en este día y la plegaria de ese entristecido se eleva y permanece ante El, entonces son cancelados todos los castigos que le fueran decretados, aun cuando a la sentencia hubiese concurrido la Corte del Rey, Pues, cuando el Anciano es revelado, está presente toda libertad y todo gozo. De ahí que, como hemos aprendido, es anulada la sentencia de "setenta años", siendo los "setenta años" las setenta coronas del rey en que El es revelado. Pero todo esto ocurre solamente cuando un hombre es advertido en un sueño en la noche de Schabat.

Imagina un rey que hace una fiesta nupcial para su hijo y ordena que todos se regocijen. Por eso todos se regocijan, pero un hombre se halla en tristeza porque está encadenado para ejecución. Cuando el rey viene, ve que todos se regocijan como lo ordenó, pero levanta sus ojos y ve a un hombre encadenado y triste. Entonces dice: ¿Por qué todos habrán de regocijarse en los esponsales de mi hijo y éste está encadenado para ejecución? E inmediatamente ordena que se lo libere. Así ocurre 'con aquel que ayuna en Sábado cuando todo el mundo se regocija: cuando el Santo Anciano se revela, aunque todos esos "setenta años" han concurrido en su sentencia, ella es totalmente anulada. Si en otros días es posible pro-curar la anulación, ¿cuánto más en Sábado? Pues cada día tiene su propio poder, y si un hombre ayuna á causa de un sueño, antes de que el día termine, es anulada su sentencia; pero no, si es de los "setenta años", a menos que sea en Sábado. De ahí que ha de ayunar en ese día y no en otro. Porque un día no tiene poder sobre el siguiente, siendo cada uno responsable solamente por lo que en él ocurre. De ahí que no se ha de

²⁵⁹ Isaías LVIII, 13

posponer el ayuno de un día a otro. Observad, también, que nadie es advertido en sueños sin razón. Desdichado quién no tiene sueños de advertencia. Se lo llama "malo", como está escrito: "El que no es visitado (en un sueño) es malo"²⁶⁰.

Y el hijo de una mujer israelita que era hijo de un egipcio, salió. R. Judá dijo: El salió de la esfera de la parte de Israel, de la esfera del todo, de la esfera de la fe. Y forcejearon: de esto aprendemos que quien viene de una simiente contaminada queda en definitiva expuesto ante todos. ¿Cuál es la causa? La contaminación procedente de su parte mala, pues no tiene parte en el cuerpo total de Israel.

Y el hijo de la mujer israelita blasfemó el Nombre. R. Jiyá citó aquí el versículo: "Es la gloria de Dios el ocultar una cosa"²⁶¹. Dijo: Esto significa que no está permitido a un hombre descubrir misterios no destinados á ser descubiertos, y que el Anciano de Días ha escondido, como está escrito, "para que coman hasta la saciedad", pero... "consagrados al Señor".²⁶² "Comer hasta la saciedad", hasta el lugar que está permitido, pero no más. O bien, igualmente podemos tomar las palabras como refiriéndose a R. Simeón. y su generación, los Compañeros que saben cómo andar por la senda de la fe, como la generación de R. Simeón y sus colegas, pero tales cosas han de ser ocultadas de otras generaciones que no son aptas para "comer hasta saciarse". En los días de R. Simeón un hombre habría dicho a su compañero: Abre tu boca y que tus palabras den luz, pero después de su muerte ellos dijeron: "Que tu boca no haga pecar a tu carne".²⁶³

Y el nombre de su madre... Hasta este punto el nombre de su madre estaba escondido, pero ahora que ha enunciado blasfemia, se menciona el nombre de su madre. R. Abba dijo: Si no fuera que la Lámpara Sagrada aún vive, yo no revelaría esto, pues no está destinado a ser revelado salvo a aquellos que figuran entre los segadores del campo: una luz maldita sobre los que quieren revelar ante aquellos que no han de conocer. El hombre israelita mencionado aquí era el hijo de otra mujer, y su padre fue el marido de Schelomit. Cuando un egipcio vino a ella en medio de la noche y regresó a su casa y lo supo, se separó de ella y tomó otra mujer. De ahí uno llamado "el hombre israelita", y el otro, "el hijo de la mujer israelita". Y bien, ¿si pelearon, cómo vino a estar envuelto el Nombre Santo?, la razón fue que el hombre israelita ultrajó a la madre del otro, y este último tomó la Hei del Nombre Santo y maldijo con ella para defender a su madre. De ahí que la palabra makab (literalmente, ahuecado), se emplea para mostrar que separó las letras del Nombre Santo. Pero todo esto es solamente para "los -segadores del campo".

Y le pusieron en guardia. R. Isaac dijo: Además de insultar a su madre, mencionó que su padre fue el hombre a quien Moisés mató con el Nombre Santo, y fue por eso que "le trajeron a Moisés". Pues Moisés estaba involucrado en el asunto. Cuando Moisés percibió quién era, inmediatamente "ellos lo pusieron en guardia"; y así, ambos, padre e hijo, cayeron por la mano de Moisés.

Cualquier hombre que maldijere a su Dios, llevará su pecado. ;. Isaac citó aquí el versículo: "No habrá en ti Dios extraño, ni adorarás a ningún Dios extraño"²⁶⁴. Dijo: El "Dios extraño" mencionado en la primera cláusula se refiere al mal impulso, pues si un hombre se liga al mal impulso, un "Dios extraño" entra en él. Pues inmediatamente viola los mandamientos de la Torá, y así viene a abandonar la fe en el Nombre Santo y a inclinarse ante dioses falsos. De ahí que el versículo dice que "si no hay dios extraño en ti, por ci mal impulso, entonces no habrás de

²⁶⁰ Proverbios XIX, 23

²⁶¹ Proverbios XXV, 2.

²⁶² Isaías XXIII, 18

²⁶³ Eclesiastés V, 6.

²⁶⁴ Salmos LXXXI, 8.

inclinarte ante un dios extraño". De ahí que si un hombre solamente "maldice a su dios", en cuyo caso puede alegar que sólo se refiere a ese mal impulso que reside en él, y nosotros no sabemos si habla verdad o no, él mera-mente "ha de llevar su pecado", pero "el que enuncia el nombre del Señor será muerto". R. Judá dijo: Si es así, debiera decir "su pecado será perdonado", y no "llevará su pecado". El respondió: Debemos suponer que dice "mi dios", sin especificar. R. Jiyá dijo: Cierta-mente en este caso él llevará su iniquidad, pero si pronuncia el nombre del Señor será muerto, porque de este nombre depende toda la fe, y no puede excusarse. R. Yose dijo: Seguramente es así que este hombre es la base de la fe de los de arriba y los de abajo, y todos los mundos son establecidos sobre él. De una letra pequeña están suspendidos miles de miles y miríadas de miríadas de mundos deleitables. Y hemos aprendido que estas letras están ligadas entre sí, y miles y miríadas de celestiales dependen de cada una y en ellas está envuelto lo que no es captado por lo alto y por lo bajo.

R. Jizquíá citó el versículo: "No lo tocará mano, pues será apedreado o asietado..."²⁶⁵. Y bien —dijo.— si ésta` habría de ser la pena por tocar una mera montaña como el Sinaí porque la gloria del Rey Santo se reveló sobre ella; ¿qué ha de ocurrir a uno que toca al rey? Y si esto había de suceder a uno que tocaba la morotaña, aun respetuosamente, ¿qué debe suceder a uno que toca al Rey injuriosamente? R. Yese citó el versículo: "No te llegues acá; quita tu calzado de tus pies..."²⁶⁶. Dijo: Si esto se dijera a Moisés, de quien el halo santo no partía nunca desde el día en que había nacido y el cual se acercaba en reverencia y santidad, ¿qué se ha de decir de uno que se acerca al Rey injuriosamente?

R. Abba dijo: Cuando los israelitas estaban en Egipto, conocieron a las Capitanes que están designados sobre varias naciones del mundo, y cada una de ellas tenía a uno u otro de esos capitanes. Cuando se ligaron con el lazo de la fe y Dios los acercó a Su ser-vicio, ellas abandonaron esos poderes por la fe más elevada. Por eso se les ordenó "Quienquiera que maldijera a su dios...", que es como si dijera: Aunque el servicio de éstas es adoración extraña, yo sin embargo, los he designado para controlar el mundo, y por eso, cualquiera que los maldice o insulta debe llevar su iniquidad. Pero "el que blasfemare el nombre del Señor será muerto".

R. Simeón estaba una vez caminando en compañía de R. Eleazar, R. Abba, R. Jiyá, R. Yose y R. Judá. Llegaron a cierta corriente de agua, y R. Yose se deslizó con sus ropas en el agua. Dijo: Yo habría querido que este canal nunca hubiera existido aquí. R. Siméón le dijo: No debes decir esto. Es para el servicio del mundo, y está prohibido injuriar a un servidor del Santo, Bendito Sea, especialmente a estos leales servidores suyos. Ellos son designados por la Providencia. Está escrito que "Dios vio todo lo que había hecho. y he aquí que era muy bueno",²⁶⁷ aun serpientes y escorpiones y pulgas y todas las cosas que parecen ser pestes, todas son para el servicio del mundo, aunque los hombres no lo sepan. Mientras iban caminando, vieron una culebra frente a ellos. Dijo R. Simeón: Se gurante esta creatura está allí para efectuar algún milagro para vosotros. La culebra so arrastró rápidamente frente a ellos y se enrolló alrededor de un basilisco en medio do la senda. Entonces lucharon hasta que los dos fueron muertos. Cuando se acercaron a ellos, los encontraron yaciendo muertos en el camino y R. Simeón, dijo: Bendito sea Dios por efectuar para nosotras este milagro, pula sí alguien miraba esa creatura mientras vivía, o ella lo miraba, no habría escapado sin daño, y mucho menos si se le hubiera acercado. Así Dios hace de todas las casas Sus agentes y no debemos injuriar nada de lo que ha hecho.

R. Sinieón discurrió sobre el versículo: "Yo soy una rosa de

²⁶⁵ Exodo XIX, 13

²⁶⁶ Exodo III, 5

²⁶⁷ Génesis I, 31

Scharón, un lirio de los valles"²⁶⁸. Dijo: Cuánto ama el Santo, Bendito Sea, a la Comunidad de Israel y cómo continuamente la alaba y Ella lo alaba continuamente a El, teniendo en reserva muchos cantos e himnos al Rey. La Comunidad de Israel se llama la rosa de Scharón porque ella florece bellamente en el Jardén del Edén. y se llama el lirio de los valles porque desea ser irrigada de la corriente profunda, la fuente de río, como está dicho, "Scharón es como una Arabá", tierra seca. También se llama lirio de los valles porque ella está en el punto más bajo de todos. Primero es una rosa con hojas amarillentas, luego un lirio con dos colores, blanco y rojo, un lirio con seis hojas, un lirio que cambia de un color a otro. Cuando procura unirse con el Rey se llama "rosa", pero después de que se ha unido a él con sus besos es llamada "lirio".

Observad que cuando Dios creó al hombre y lo invistió con alto honor, requirió de él que se Le uniera para que pudiese ser único y de corazón único, que tiende al Uno por el lazo de una fe única con la cual todo está unido. Después se apartaron del camino de la fe y abandonaron el único árbol que es alto por encima de todas los árboles y se dirigieron al lugar que siempre cambia de un color a otro, del bien al mal y del mal al bien, y bajaron de lo alto y adhirieron abajo a los siempre cambiantes y abandonaron el Uno supremo y sin cambio. De ahí que sus corazones alternaban entre bien y mal: unas veces merecieron misericordia, y a veces, castigo, de acuerdo a aquello a lo cual tendían. El Santo, Bendito Sea, dijo: Hombre, has abandonado la vida y adheriste a la muerte; verdaderamente la muerte se halla ante ti. Por eso la muerte fue decretada para él y para todo el mundo. Si Adán pecó, ¿cuál fue el pecado del resto del mundo? Pues no se puede decir que todas las creaturas vinieron y comieron del árbol prohibido. No. Lo que ocurrió fue que cuando el hombre se paró, todas las creaturas lo vieron y le temieron y lo siguieron como esclavos. Así cuando él les dijo "Venid, inclinémonos ante el Señor que nos hizo", todas ellas lo siguieron. Y cuando vinieron al hombre inclinándose ante el otro lugar y adhiriendo a él, de nuevo lo siguieron, y así él trajo muerte sobre él y todo el mundo. Así Adán alternó entre varios colores, bueno y malo, conmoción y descanso, inicio y misericordia, vida y muerte. Nunca constante en uno, por la influencia de ese lugar, que por eso se designa "la llama de una espada que gira en toda dirección", de este lugar a aquel, del bien al mal, de la misericordia al juicio, de la paz a la guerra. Pero el Rey Supremo, en compasión de las obras de sus manos les advirtió, "Del árbol del conocimiento del bien y del mal no comeréis". Pero el hombre no escuchó, y siguió a su mujer y fue expulsado por siempre, pues la mujer puede alcanzar este lugar, pero no más, y la mujer trajo muerte para todo.. Pero en los días que vendrán, "los días de mi pueblo serán como los días del árbol",²⁶⁹ como ese árbol del cual sabemos. De ese tiempo está escrito "Destruirá la muerte para siempre; y el Señor Dios enjugará :las lágrimas de sobre todas las caras"²⁷⁰.

²⁶⁸ Cantar de los Cantares II, 1

²⁶⁹ Isaías LXV, 22

²⁷⁰ Isaías XXXV, 8.

BEHAR

Levítico XXV, 1 — XXVI, 2

Y habló el Señor a Moisés... entonces la tierra guardará des-canso consagrado al Señor. R. Eleazar comenzó esta sección con un discurso sobre el versículo: "Esta es la ley del holocausto, el holocausto estará..."²⁷¹. Dijo: Hemos explicado este versículo como refiriéndose a la Comunidad de Israel cuando ella asciende para unirse al Rey Santo en unión perfecta. Cuando entra 'a noche y se cierran las puertas, aparecen los juicios de abajo en el mundo, y asnos, asnas y perros merodean en torno; es decir, los asnos lo hacen espontáneamente, pero las asnas y los perros sólo si seres humanos practican hechicerías con ellos. Entonces todos los hombres duermen y se enciende un fuego en el altar inferior sin la cortina. A medianoche el viento norte despierta, y del altar inferior sale una llama de fuego, y las puertas se abren y los juicios de abajo retro-ceden en sus orificios. La llama de fuego en su pasaje se divide y va en muchas direcciones y entra bajo las alas del gallo, que por ello canta.: Entonces el Santo, Bendito Sea, entra en la compañía de los justos, y la Comunidad de Israel expresa Sus alabanzas hasta la Mañana, cuando discurre en un cierto secreto. El amanecer es un tiempo de llamas y juicios, pero entonces Abraham despierta y hay descanso para todos. Y bien, cuando Israel entró en la tierra prometida no había en ella juicios inferiores, y la Comunidad de Israel estaba en ella cómoda sobre las alas de los Querubines. porque los hijos de Israel no fueron a descansar hasta haber traído el sacrificio nocturno y así hacían partir los juicios. Cuando el holocausto se quemaba sobre el altar, había en todas partes holgura y comodidad, y la Esposa estaba con su Esposo. De ahí que está escrito "Y la tierra guardará descanso consagrado al Señor"; pues tal fue literalmente.

R. Eleazar citó luego aquí el versículo: "Si compras un servidor hebreo, seis años servirá";²⁷² Dijo: Cada israelita que es circuncidado y lleva sobre sí la santa impronta tiene relevo en el año sabático, porque le pertenece por derecho el descansar entonces; y éste se llama "el Schabat del país". En verdad hay en él libertad y des-canso. Así como el Schabat es descanso para todos, así el año sabático es descanso para todo, para el espíritu y el cuerpo. Observad que la Hei denota descanso para lo alto y lo bajo; la Hei superior para lo superior y la inferior para lo inferior. La Hei más elevada es siete veces siete años, la Hei inferior es solamente siete años; el uno es un año sabático, el otro, un Jubileo; y cuando se los escudriña eñidamente, se encuentra que ambos son uno.

En este descanso de la tierra también se requiere la participación de los esclavos. De ahí que está escrito: "En el séptimo año saldrá libre por nada"²⁷³. ¿Qué significa "por nada"? Las palabras tienen el mismo significado intrínseco que el versículo "Recordamos el pescado que comimos en Egipto por nada",²⁷⁴ o sea, sin pro nunciar una bendición; porque en Egipto no estaban bajo el yugo del cielo. ¿Qué es el yugo del reino del cielo? Exactamente como un buey es puesto bajo un yugo para que sea útil, y de otra manera nunca hace ningún trabajo, así un hombre debe primero aceptar el yugo y entonces efectuar el servicio religioso. Y sin él no será capaz de servir a Dios. Este yugo no descansará sobre alguien que está sujeto a otro, y por eso los esclavos están exentos del yugo del reino del cielo. Y si están exentos de este yugo, están exentos de todo el resto de la religión, y por eso Israel comía en Egipto "por nada". Aquí,

²⁷¹ Levítico VI, 2

²⁷² Exodo XXXI, 2

²⁷³ Exodo XXI, 2

²⁷⁴ Números XI, 5

también, el esclavo saldrá en libertad, aunque todo lo que hizo fue "por nada", sin el yugo del cielo, y tendrá descanso. Más tarde cuando está libre y tiene descanso, recibe un yugo del lugar que lo puso en libertad. Y si un hombre se niega a salir en libertad, daña ese lugar, pues deja el yugo del reino del cielo y acepta el yugo de un amo. Por eso "su amo lo traerá a Elohim", al lugar que él daña, "y lo traerá a la puerta o la jamba", pues este lugar es la puerta de paso -al mundo más elevado. Y como se habla propuesto deteriorar ese lugar, queda una mancha en su cuerazo; como está escrito, "Y su amo taladrará su oreja". Y como Israel en el Monte Sinaí puso "hacer" antes de "oír", por eso "oír" está ligado a este año sabático.

Está escrito: "Seis años sembrarás tu tierra y en el séptimo la dejarás descansar.. ". ¿Por qué es eso? "Para que los pobres de tu pueblo puedan comer". Porque los pobres están ligados a ese lugar, y por eso se les dejará comer. De ahí que el que ama a los pobres trae paz a la Comunidad de Israel y acrecienta la bendición en el mundo y trae gozo y fuerza al lugar que se llama Justicia para que pueda derramar bendición sobre la Comunidad de Israel.

Y si difereis, ¿qué comeremos?... R. Judá citó aquí el versículo: Confía en el Señor, y obra bien; habita en la tierra y busca la rectitud"²⁷⁵. Dijo: Observad que, como lo hemos aprendido, la acción abajo provoca la actividad arriba, cómo se dice, "Y los haréis", que es como decir, por vuestra acción abajo hacéis las de arriba. De ahí que dice aquí "Haced bien", siendo "bien" una referencia al Tzadik. Cuando lo hacéis, ese "bien" es producido, y entonces podéis "morar en el país y seguir la rectitud". La "tierra" aludida aquí es la tierra superior, en la cual nadie puede residir, salvo si primero provocó este "bien"; pero si lo hace así, puede morar en su medio y comer su fruto y deleitarse en él. Y el mismo sentido hay en las palabras "seguir la rectitud". También podemos tomar estas palabras como significando "Concentrar todo el pensamiento en Ella". Pues si no produces éste bien para encontrarla a Ella, no te afanes por encontrarte con Ella, este bien parte de Ella y no puedes acercarte a Ella, como no puedes acercarte a una hornalla ardiente. Y si te acercas será en , como uno a quien aterra la muerte. pues entonces quema un fuego para consumir el mundo. Pero si este "bien" avanza para encontrarla a Ella y morar en Ella, entonces no necesitas temer, y entonces "decretarás una cosa y será establecida parra ti y la luz brillará sobre los caminos"²⁷⁶. Porque los hijos de la fe la sujetan a Ella a su voluntad cada día. ¿Quiénes son los hijos de la fe? Los que provocan este "bien" para encontrarse con Ella, y no ahorran sus haberes, sabiendo que el Santo; Bendito Sea, les dará más, porque ellos ponen en movimiento bendiciones ante El. De ahí, "si decís, ¿qué comeremos en el séptimo año?", la respuesta es, "Yo mandaré mi bendición sobre vosotros en el sexto año"; exactamente como en otra parte está escrito: "Ved que el Señor. . os da en el sexto día el pan de dos días"²⁷⁷.

Mientras una vez viajaban juntos, R. Yose y R. Jiyá vieron frente ellos a otros dos hombres caminando. Vieron a un hombre que se les acercó y dijo: Os pido, dadme algún alimento, aunque solo fuese un pedazo de pan, porque por dos días estuve vagando en el desierto sin probar nada. Uno de los dos hombres sacó a esto los alimentos que había traído consigo para el viaje y le dio de comer beber. Su compañero le dijo: ¿Qué harás por comida, pues yo cerneré la mía? Contestó: ¿Necesito acaso comer los tuyos? El pobre hombre comió todo lo que tenía salvo algún pan, y esto se lo dio para el camino, y se fue. R. Jiyá dijo: Dios no quiso que nosotras hiciéramos esta buena acción. R. Yose respondió: Tal vez este hombre estaba condenado a algún castigo, y Dios lo puso frente a ese hombre para liberarlo. Reanudaron el viaje y enseguida el hombre que había dado su alimento se desvaneció. Su

²⁷⁵ Salmos XXXVII, 3.

²⁷⁶ Job XXII, 28

²⁷⁷ Exodo XVI, 29.

compañero le dijo: ¿No te he dicho que no entregaras tu pan? R. Jiyá dijo entonces a R. Yose: Nosotros tenemos pan, démosle algo. R. Yose le dijo: ¿Quieres deshacer el mérito de su buena acción? Aguardemos un momento, porque seguramente la amenaza de la muerte esta sobre el rostro de este hombre y Dios preparó algún mérito para él a fin de liberarlo. Mientras tanto el hombre quedó dormido bajo un árbol y su compañero lo abandonó. R. Yose y R. Jiyá vieron entonces junto a él una víbora de fuego. Desdichado este hombre --dijo R. Jiyá— seguramente ahora será muerto. R. Yose respondió: Merece que se haga un milagro en su beneficio. En ese punto una serpiente bajó del árbol con intención de matar al hombre. pero la víbora la atacó y la mató, y entonces giró su cabeza y partió. R. Yose dijo: ¿No te he dicho que Dios deseaba efectuar para él un milagro, y que tú no agotes su mérito? El hombre entonces despertó y comenzó a andar. R. Jiyá y R. Yose se le acercaron y le dieron :dime-nto. Cuando hubo. comido le informaron del milagro que Dios había hecho para él. R. Yose citó entonces el versículo: "Confía un el Señor y harás el bien, mora en el país y sigue la rectitud"²⁷⁸. Dijo: Feliz es el hombre que hace el bien con lo que tiene, porque él suscita el bien para la Comunidad de Israel, es decir, -con Tzedake (caridad). De ahí que está escrito: "La bondad libera de la muerte"²⁷⁹. ¿Por qué es así? Porque la bondad es el árbol de vida y se levanta contra el árbol de la muerte y toma los que están ligados a éste y los libera de la muerte. ¿Y qué es lo que lo hace obrar así? Has do decir, la bondad que el hombre hace, al hacerla la efectúe. también arriba.

²⁷⁸ Salmos XXXVII. 3

²⁷⁹ Proverbios X, 2

BEJUKOTAY

Levítico XXVI, 3 — XXVII, 34

Si anduviéreis en Mis leyes... R. Jiyá comenzó esta sección con un discurso sobre el versículo: "¡Pueblo Mío, acuérdate de lo que aconsejó hacer BALAK, rey de Moab, y de lo que le contestó Bieam el hijo de Beor"²⁸⁰. Dijo: Feliz es el pueblo cuyo amo lo exhorta así, como si dijera, Aunque os apartáis de los caminos de Mi pueblo, Mis caminos, sois, sin embargo, Mi pueblo, y yo no deseo retribuiros de acuerdo a vuestros actos. R. Isaac dijo: Feliz la parte del pueblo cuyo Amo le dice: "¡Oh pueblo mío!, ¿qué te he hecho?, ¿Y en qué te he cansado?"²⁸¹ R. Yose dijo: Dios dijo a Israel, "Recuerda ahora (te ruego)". Con llantos y lágrimas clamamos cada día, "Recuerda, oh Señor, lo que nos ha acontecido"²⁸². "Recuerda, oh Señor, contra los hijos de Edom",²⁸³ y El nos dice. "Yo os ruego recordar ahora", y nosotros no ponemos cuidado; por eso cuando clamamos, El no nos atiende. R. Judá dijo: En verdad Dios cuida de nosotros y nos recuerda, pues de otro modo Israel no sería capaz de permanecer un sólo día en cautividad, pues así está escrito, "Ni aún por todo esto, estando ellos en la tierra de sus enemigos..."²⁸⁴. Dios no nos retribuye de acuerdo a nuestros actos.

Balák fue maestro de artes mágicas mayor que Bileam. Pues. exactamente como la santidad celestial puede ser provocada por acción y por palabra de nuestra parte, así pueden venir del lado de la impureza. Bileam fue el más grande de los hechiceros, pero BALAK fue aún mayor. Bileam fue más grande en adivinación, pero BALAK en hechicería. Porque la hechicería depende de acciones más la adivinación de expresiones y observaciones. No así el santo Israel, cuyo afán todo es atraerse el espíritu de santidad, por lo cual está escrito: "Porque no hay adivinación contra Israel ni encantamiento contra Jacob"²⁸⁵. Porque Bileam era con su boca más poderoso que todos los adivinos y en la observación de la gran Serpiente. Por esa BALAK deseaba combinar su propia hechicería con la adivinación de él. Dios le dijo: Desdichado, mis hijos se te han anticipado. Ellos tienen algo que evita que se les acerquen todos los malos lados y especies hechiceras. Ellos tienen la tienda de reunión y los vasos santos y los utensilios del Santuario y el incienso de especias, que mitigan toda ira y furia, arriba y abajo; y tienen los sacrificios diarios y los dos altares y la mesa y el pan de propiciación y muchos utensilios para servir a la expresión de la boca, el arca y las dos Tablas de la Ley y Aarón que hiciera expiación por el pueblo con su plegaria cada día. Cuando el inicuo Bileam vio todo esto, dijo: "Pues no hay adivinación contra Israel ni hechicería contra Jacob". ¿Por qué? Porque "el Señor su Dios está con él, y la complacencia del Rey está en él". Por eso, "Pueblo mío, te ruego que recuerdes el tiempo cuando BALAK y Bileam juntaron fuerzas para destruirte, pero no lo lograron porque yo me ocupé de ti como un padre cuida de su hijo, no dejándolo caer en la mano de otro". El versículo continúa, "De Schitim a Guilgal". ¿Por qué se mencionan estos lugares? Es como decir: Recordad que cuando dejásteis de reposar en mi entonces en Schitim "la gente comió y se inclinó ante sus dioses",²⁸⁶ y en Guilgal "sacrificaron corderos",²⁸⁷ y entonces vuestros enemigos,

²⁸⁰ Miqueas VI, 5.

²⁸¹ Miqueas VI, 3.

²⁸² Lamentaciones V, 1.

²⁸³ Salmos CXXXVII, 7.

²⁸⁴ Levítico XXVI, 44.

²⁸⁵ Números XXIII, 23.

²⁸⁶ Números XXV, 2.

prevalecieron sobre vosotros. ¿Por qué todo esto? "Para que podáis conocer las acciones justas del Señor", toda esa bondad que hice al ateneros a Mi, y no permití que nada en el mundo os dominara y que ni la ira superior ni la inferior ni las malas especies fueran capaces de tocareis. "Y él les dijo: Permaneced aquí esta noche, y yo os traeré palabras de nuevo en cuanto el Señor me hablara". Observad que cuando el sol baja y todas las puertas se cierran y la noche cae y crece la oscuridad, muchos perros son soltados de sus cadenas y merodean por el mundo. Hay muchos Capitanes que los guían y un Capitán supremo del lado de la Izquierda. El malvado Bileam logró acceso a este Capitán supremo mediante sus hechicerías, que practicó en la noche cuando estaba a la cabeza de toda su compañía, y entonces hizo conocer sus requerimientos a él. La palabra Elohim se emplea en conexión con Bileam como con Lahín con Abimélej. Pues éste es el nombre de aplicación general, usándose respecto de ídolos bajo el título de "otros dioses". que incluyen esos Capitanes también. Así, ese malvado Bileam invitó al Capitán y éste vino a él. Se puede decir que estaba con él de día, (cuando él se hallaba con BALAK). Pero la verdad es que a esa hora él sólo hizo observaciones por medio de sus adivinaciones para fijar, la hora exacta, y cuando se dice "él no. fue como otras veces para encantamiento",²⁸⁸ esto significa. que trató de fijar la hora. pero no. fue capaz de hacerlo como en otros días, porque vio que no había ira grande en el mundo y conoció que "fue bueno a los ojos del Señor el bendecir a Israel."²⁸⁹ Pues cuando la ira ardiente culmina: es provocada la Izquierda, y el malvado Bileam sabía cómo servirse del lado izquierdo para maldecir; pero en esta ocasión él miró y vio. que la ira no estaba allí.

Si anduviéreis en Mis leyes. Este es el lugar del cual dependen los decretos de la Ley, mientras que "juicios" significa otro y más elevado lugar al cual se vincula este estatuto; y tanto "estatuto" como "juicio", están conectados en el plano superior y en el inferior. Todos los mandamientos y decretos y santificaciones de la Torá están ligados a éstos, porque una es la Torá Escrita y la otra es la Torá Oral. Las dos están interconectadas y forman una entidad, y ésta es la suma del Nombre Santo, de modo que quien transgrede :los mandamientos de la ley efectivamente daña al Nombre Santo

Y vos haréis. ¿Por qué después de "andar" y "guardar", ya mencionados, se dice también ""hacer"? Porque quien "guarda" los preceptos de la Ley y "anda" en los caminos de Dios, por así decirlo, "hace" a Aquel que es arriba. También dice, "los haréis", porque los dos aspectos —de estatuto y juicio— son ambos suscitados por vosotros y se juntan de modo que el Nombre Santo está -consumado. De manera similar —comentó R. Simeón el versículo "Y David le hizo un nombre"²⁹⁰ ¿Realmente David lo hizo?, preguntó. Significa que porque David andaba en el camino de la Torá y llevaba a cabo los preceptos de la Torá y ejercía su poder real en la manera pertinente, él "hizo" un Nombre en lo alto. Ningún otro rey tan digno de hacerlo como David, porque él acostumbraba levantarse a medianoche y alabar al Santo, Bendito Sea, hasta que el Nombre Santo ascendía a su trono a la hora cuando aparecía la luz del día. En el mismo sentido está escrito aquí "y los haréis": y si ces' empeñáis por establecer así el Nombre Santo, todas esas bendiciones de arriba estarán con vosotros. De manera similar está escrito: "Y ellos guardarán el camino del Señor para hacer justicia y juicio",²⁹¹ para significar que quien guarda los caminos de la Torá es como si "hiciera" justicia y juicio. ¿Y quiénes son éstos? Et Santo, Bendito Sea. Aquí R. Simeón lloró y exclamó: Desdicha para la humanidad que no conoce y no cuida el honor de su Amo. ¿Quién. os quien "hace" el Nombre Santo cada día? Debéis decir: El que da caridad a los

²⁸⁷ Oséas XII. 11

²⁸⁸ Números XXIV, 1.

²⁸⁹ Números XXIV, 1

²⁹⁰ II Samuel VIII. 13.

²⁹¹ Génesis XVIII. 19.

pobres. Como sabemos, el hombre pobre adhiere al juicio y todo su alimento es juicio, el lugar que se llama Tzédek (justicia). De ahí que quien da caridad (Tzedaká) a los pebres hace que se complete el Nombre Santo como ha de ser arriba, pues Tzedaká es el árbol de vida y cuando da a Tzédek, el Nombre Santo se vuelve completo. De ahí que quien pone en movimiento esta actividad desde abajo, hace plenamente el Nombre Santo. Se ha asentado en otra parte cuál es su lugar del hombre pobre. ¿Por qué te así? Porque el hombre pobre nada propio tiene, salvo aquello que se le da, y la luna no tiene luz salvo la que le da el sol. ¿Por qué un hombre pobre es computado como muerto? Porque se encuentra en el lugar de la muerte, pues la Schejiná se llama "el árbol de la muerte".²⁹² Esto se aplica solamente a la caridad hecha en mérito a ella misma, porque entonces el que hace vincula Tzedaká con Tzédek de modo que el todo forma el Nombre Santo; pues Tzédek no se establece sin Tzedaká.

Yo estableceré la paz en el país y os acostaréis sin que nadie os espante. R. Yose citó aquí el versículo: "Temblad, y no pequéis..."²⁹³. Dijo: Cuando la noche ha caído y los hombres han ido a acostarse, se levantan muchos emisarios de la ley y andan por (el mundo, y cuadra que los hombres tiemblen en pavor ante el Santo, Bendito Sea, a fin de que puedan ser liberados de ellos. Y el hombre ha de ser cuidadoso y no hacer ninguna referencia a ellos. con sus labios y no llamar la atención de ellos. De ahí que está escrito "Meditad en vuestro corazón sobre vuestro lecho"²⁹⁴. De ahí que cuando los hijos de Israel son virtuosos está escrito acerca de ellos "Yo estableceré la paz en el país". Esto significa paz arriba donde el Santo, Bendito Sea, viene a juntarse con la Comunidad de Israel. Entonces "estaréis acostados y nada os asustará". ¿Por qué es así? Porque "Yo haré que cesen las malas bestias en el país". Estas bestias son las malas especies de abajo, o sea Igueret bat Majalat con toda su compañía. Ella está de noche, pero en el día están los hombres que vienen del lado de ella, en referencia a los cuales está escrito "Ni la espada pasará por vuestro país". R. Abba. dijo: Hemos explicado que esto incluye aun una espada de paz, como la del Faraón Nejó. El rey Josías interpretó así el versículo, pero, como lo hemos aprendido, él hubo de sufrir por los pecados de Israel. Aquí surge una dificultad, pues hemos aprendido que si la cabeza del pueblo es buena, todos son liberados por su mérito, y si quien encabeza al pueblo no es bueno, el pueblo todo ha de sufrir por su causa. Y bien, dado que Josías era un rey bueno y actuaba correctamente, ¿por qué hubo de sufrir por los pecados de Israel? La razón fue porque no ejerció control sobre los israelitas, pues pensaba que todos eran virtuosos como él, y aunque Jeremías le dijo que no lo eran, él no le creyó. Otra razón fue que la luz de la Luna se marchitaba y estaba procurando desaparecer.

Yo colocaré Mi tabernáculo en medio de vosotros. "Mi tabernáculo" (Mishcaní) significa la Sehejiná; la palabra también puede traducirse por "mi prenda", que fue retirada por los pecados de Israel. Una vez un hombre estimaba tanto a un amigo suyo, que elijo: estoy a tal punto complacido de ti que voy a permanecer contigo. El otro dijo: ¿Cómo sé que permanecerás conmigo? Y así él tomó todas sus más preciosas pertenencias y se las trajo, diciendo: He aquí una prenda para ti de que nunca te abandonaré. Así Dios buscó residir con Israel, y por eso tomó su posesión más deseable y se la envió a Israel, diciendo: aquí está mi prenda a vosotros de que nunca os abandonaré. Y aunque el Santo, Bendito Sea, ha partido de nosotros, El ha dejado su prenda en nuestras manos, y nosotros.. guardamos este tesoro Suo, de modo que si El quiere Su prenda debe venir y quedar con nosotros.

²⁹² Proverbios X. 2

²⁹³ Salmos IV, 5.

²⁹⁴ Salmos IV

Y no os abominaré. Suponed ahora que el hombre tan complacido de su amigo quiere vivir con él, y entonces toma su carne y la 11(va a la casa de su amigo. diciendo: Aquí está mi cama en tu casa de modo que yo no tendré necesidad de abandonarte. Así el Santo, Bendito Sea, dijo: Aquí está mi cama en vuestra caca y poi eso sabréis que yo no os abandonaré.

Y yo andaré en medio de vosotros, y seré (maestro Dios. Dado qua tenéis mi prenda, de seguro sabréis que ando con vosotros, como está escrito, "Porque el Señor, tu Dios, anda en medio de tu campamento, para librarle, y para entregar tus enemigos frente a ti"²⁹⁵. Una vez, mientras estaban •R. Isaac y R. Judá en una aldea carea del lago de Tiberíades, se levantaron a medianoche y R. Isaac (lijo a R. judá: Discurramos sobre la Torá, pues aunque estamos en un lugar como éste, no hemos de apartarnos del Arbol de Vida. R. Judá expuso entonces el versículo: "Y Moisés tomó su tienda y la plantó fuera del campamento"²⁹⁶. ¿Por qué lo hizo así? Dijo Moisés: Dado que Israel ha negado al Santo, Bendito Sea, y ha cambiado Su gloria por otra, que Su prenda quede aquí en las manos de un guardián fiel hasta que veamos con quién quedará. Dijo a Josué: Tú serás el hombre de confianza entre Dios e Israel, y la prenda. será confiada a ti, hasta que veamos a quién será dejada. ¿Por qué a Josué? Porque él estaba con respecto a Moisés en la misma relación que la luna al sol, y era adecuada persona para tener la prenda, y por eso está escrito: "Josué el hijo de Nun, un mozo, no salido del campamento"²⁹⁷. El Santo, Bendito Sea, dijo a Moisés: Moisés, esto no es justo. Yo he dado mi prenda a ellos, y aunque ellos han pecado contra Mi, la prenda debe quedar con ellos. Por eso devuélveles mi prenda, y en mérito a ella no los abandonaré dondequiera que estén. Por eso adonde los hijos de Israel vayan al exilio, la Schejiná está con ellos, y por eso está escrito: "Y yo estableceré mi tabernáculo en medio de vosotros".

R. Isaac recordó el versículo: "Mi amado es como el corzo, como el cervato. He aquí que está tras nuestra pared .. "²⁹⁸. Dijo: Felices los hijos de Israel a quienes fue otorgado que esta prenda estuviera con ellos dada por el Rey supremo, pues aunque están en exilio, el Santo, Bendito Sea, viene al comienzo de cada mes y cada sábado y día de festividad para tomar nota de ellos y para mirar su prenda quo está con ellos, su posesión más preciosa.' El es como un rey cuya reina lo ha ofendido de modo que la expulsó del palacio. ¿Qué hace ella? Ella toma al hijo del rey, su orgullo y su pre= ferido; como el rey aún está complacido de ella, deja al hijo con ella. Cuando el rey anhela la reina y su hijo, trepa sobre techos y baja escalones para asomarse a ellos a través de grietas de las pa-redes; y cuando obtiene de ellos una mirada llora detrás de la pared y luego se va. Así los hijos de Israel, aunque han salido del palacio del rey, no han perdido esa prenda que el rey les ha dejado porque El aún los ama, y cuando El añora por ellos, El sube por techos y por peldaños para lograr una mirada sobre ellos a través de las grietas de la pared, como está dicho, "Miro por las ventanas, atisba por la celosía", en las sinagogas y casas de estudio. Por eso Israel ha de regocijarse en el día en el cual sabe esto y dice "Este es el día que el Señor ha hecho; alegrémonos y regocijémonos en él"²⁹⁹

Y si rechazáreis mis leyes... R. Yose adujo aquí el versículo: hijo mío, no deseches la corrección del Señor, ni te impacientes a causa de Su represión"³⁰⁰. Dijo: Los israelitas son queridos de Dios y por eso Dios los reprende y los conduce por la senda recta como un padre conduce a su hijo, y por causa de su amor siempre tiene en su mano el báculo para mantenerlos

²⁹⁵ Deuteronomio XXIII. 14.

²⁹⁶ Exodo XXIII, 7.

²⁹⁷ Exodo XXIII, 11.

²⁹⁸ Cantar de los Cantares II, 9

²⁹⁹ Salmos CXVIII, 24.

³⁰⁰ Proverbios III, 11.

en la senda recta e impedirles apartarse a la derecha o a la izquierda. Pero de aquel a quien El no ama y lo odia, Dios retira su reprobación y Su baqueta; y así interpretamos el versículo, "Yo os he amado, dice el Señor... Mas a Esaú odié".³⁰¹ La palabra takutz (te canses) en el versículo arriba citado puede conectarse con kotzim (espinas), por-que la reprobación es como una espina en la carne de un hombre, y, sin embargo, no ha de retirarse de ella. Cuando la justicia surge con sus juicios, son muchos los emisarios que se mueven al lado derecho y al lado izquierdo, con muchos palos de fuego, carbón y llama, con los que atraviesan el mundo y golpean a los hijos de los hombres. Debajo de ellos hay muchos otros emisarios, señores de los treinta y nueve golpes, que bajan y golpean y ascienden y reciben autorización, que entran en el hueco de la gran profundidad donde se tiñen con llamas y fuego ardiente y salen como carbones encendidos. De ahí que está escrito, "Yo os castigaré aun más siete veces por vuestros pecados", es decir, daré poder adicional a los castigadores para castigar, hasta siete veces por vuestros pecados. Cabe preguntar: ¿Cómo es esto posible, dado que si Dios cobrara lo que le es debido, el mundo no duraría un instante? La verdad es que este "siete" se refiere al Año Sabático que es así llamado: "Siete" os castigarán.

Y yo también os castigaré siete veces por vuestras pecados. R. Abba dijo: Esto significa que yo levantaré estos Siete contra vosotros. Observad el profundo amor del Santo, Bendito Sea. a Israel. Lo podemos comparar a un rey que tenía un hijo muy amado que repetidamente lo ofendió. A la larga, un día el rey dijo: Todos estos días te he castigado y no has prestado atención. ¿Qué te haré? Si te expulso del país y te depongo del reino, acaso osos y lobos o ladrones te atacarán y te destruirán. Por eso yo y tú juntos dejaremos el país. Así dijo Dios a Israel: ¿Qué os haré? He aquí que os loe golpeado y no habéis prestado atención. He enviado contra vosotros golpeadores y quemadores y no habéis escuchado. Si os saco del país 'solos, terno a los muchos lobos y osos que pueden levan-tarso contra vosotros y arrojaros de la tierra. Entonces, ¿Qué haré? Yo y vosotros dejaremos el país e iremos al exilio: Sin embargo, no penseis que os abandonaré, porque "Yo también". estaré con vosotros. Porque "Siete" serán expulsados con vosotros: La Matrona abandonará su templo con vosotros, y todo será desolado, mi templo y el vuestro. De ahí también que estaré con vosotros, y por eso cuando Israel emerja de la cautividad, Dios retornará con los israelitas.

Estando R. Jiyá y R. Yose viajando juntos, vinieron a una cueva en un campo y R. Jiyá preguntó a R. Yose: ¿Por q'ie está co rito "Estas son las palabras del pacto que el Señor ordenó a Moisés hacer con los hijos de Israel, además del pacto que hizo con ellos t ir Horeb"?³⁰² ¿Debería ser: éstas son las palabras de la imprecación? El respondió: Ambas fueron palabras de un pacto, pues aun-que las segundas no fueron de la boca de Dios, sino de Moisés, ellas fueron, sin embargo, palabras de un pacto, porque en ellas están prefigurados los dos, el bien y el mal, el bien del lado del Tzadil y el mal del lado del juicio, que es Tzédek, y Tzadik y Tzédek se llaman "Pacto". De ahí que estas palabras son palabras de un pacto.

Y, sin embargo, por todo eso, cuando ellos estén cm el país ele sus enemigos yo no los rechazaré, ni los abominaré para destruirlos totalmente y para romper mi pacto con ellos. R. Yose dijo: "Cuando estén" significa cuando están todos juntos. "No los rechazaré, ni los abominaré", de modo de no estar asociado con ellos. "Romper m; pacto con ellos": Porque si yo no lo redimiré, mi pacto será dividido. R. Jiyá dijo: He oído de R. Eleazar lo siguiente. La expresión "yo no los rechazaré ni los abominaré para destruirlos" es algo extraña: Habríamos esperado, "Yo no los golpearé ni mataré". Sin nbargo, lo que significa es esto. Uno que es odiado por otro es por él abominado y rechazado, pero Dios no rechazará e Israel, por-que (n medio de Israel está la amada

³⁰¹ Malaquías I, 2

³⁰² Deuteronomio XXVIII 69.

de Su alma, y en mérito a ella El los ama a todos ellos. Si un hombre ama a una mujer- que vive en una calle de curtidores, si ella no estuviera allí él nunca iría por esa calle. Pero porque ella está allí, le parece como una calle de hacedores de condimentas donde se encuentran todos los suaves perfumes del mundo. Así "aun cuando están en el país de sus enemigos" que es la calle de los curtidores, "yo no los abominaré ni rechazaré", a causa de esa amada de mi alma que mora allí. R. Yose dijo: Si yo hubiera venido solamente para oír es», habría valido la pena. Continuó: "Un hijo honra a su padre"³⁰³. Hemos apdido que cuando el padre vive, es deber del hijo honrarlo con alimento y bebida. ¿Está libre de la obligación de honrarlo después de su muerte? No, pues está escrito "Honra a tu padre"³⁰⁴. Si el hijo anda por senda torcida, de seguro trae deshonor y vergüenza a su padre. Pero si anda en la senda recta y sus actos son rectos, le confiere honor en este mundo y en el mundo futuro ante Dios, que le da un trono especial de honor. Un ejemplo es R. Eleazar; que honraba a su padre en el tiempo de su vida y ahora lo ha honrado más en el mundo futuro después de su muerte como el progenitor de hijos santos y una estirpe santa.

³⁰³ Malaquias I, 6.

³⁰⁴ Exodo XX. 12 .

BEMIDBAR

Números . 1 , 1 — 1 V 220

Y el Señor habló a Moisés en la tienda de reunión ... R. Abba citó aquí el versículo: "Y Dios 'creó al hombre á su propia imagen, a la imagen del Dios lo creó.. "³⁰⁵. Dijo: Ya hemos explicado que cuando el Santo, Bendito Sea, creó al hombre, lo hizo á la imagen de los grados superiores e inferiores, de modo que resumía el todo, v su luz brilló de un confín del mundo al otro, y el todo de la creación lo temió. Pero es necesario mirar. más profundamente en este versículo.. Pues dado que la Escritura dice "Y Dios creó al hombre a su propia imagen", ¿por qué repetir "a la imagen de Dios lo creó"? Mas lo que significa ea una dualidad de grados, de varón y hembra, comprendida en el .hombre, que lo hace una dualidad ,de zprosopa, (rostro, faz), de modo que fue completo en todos los as-Rectos y. contempló en sabiduría lo que era arriba y lo que era abajo. Pero una, vez que pecó su prosopa, la sabiduría partió de él y él solamente -polla, considēa<ar los asuntos de su cuerpo. Entonces oancibió descendencia_ que comparte los dos, lo do la naturaleza más alta y lo de la más baja. Pero el mundo no fue. establecido y ordenado por ninguno. de los dos hasta que Adán engendró un hijo llamado Setli (fundamento), por el cual el mundo se completó. Sin .embargo,. el mundo inferior. no fue .. finalmente.. completado ni: fue firmemente establecido hasta que apare ió. Abntham, hasta que Abraham lo sostuvo con la mano derecha como uno sostiene con su diestra a alguien que está cayendo. Entonces vino Isaac que 'tomó el mundo por la mano izquierda, establec'énd'o aún más firme-mente. Cuando vino Jacobsostuvo el mundo por el centro .del .cuerpos uniendo los dos lados, con lo cual el mundo se hizo firme e inmovible. Con todo esto no arraigó profundamente hasta que nacieron las doce tribus y su descendencia, llegando al número de setenta almas. Ni aun entonces fue el mundo finalmente completado, hasta que Israel recibió la Torá en el Monte Sinaí y fue erigido t 1. Tabernáculo. Entonces todos los mundos fueron finalmente establecidos y perfeccionados, y las creaturas superiores e inferiores estuvieron convenientemente basadas. Cuando la Torá y el Tabernáculo fueron así establecidos, el Santo, Bendito Sea quiso pasar revista a las fuerzas de la Torá y a las fuerzas del Tabernáculo. Pues una cosa no puede ser finalmente establecida en su lugar hasta que se ha llamado su nombre y ha sido asignada allí. Por tal modo vemos aquí que el Santo, Bendito Sea, decidió una enumeración de las fuerzas de la Torá y de las del Tabernáculo, siendo los dos en esencia uno inseparable sobre el modelo celestial. Así sus fuerzas fueron enumeradas y anotadas, con excepción de algunas que no entraron en la cuenta. Por eso está escrito que "el Señor habló a Moisés en el desierto de Sinaí, en la tienda de reunión", correspondiendo de los dos uno a la Torá y el otro al Tabernáculo. Ambos fueron "en el segundo mes", siendo los dos uno. Ese mes, además, sor llama Ziv, brillo, esplendor, en alusión al brillo de la luna de.. ese mes en ese año, por la razón de que entonces los mundos en conjunto se hallaban completos.

Después de que salieran del país de Egipto. Esto subraya el hecho de que el éxodo de Israel de Egipto tuvo lugar en el primer mes. R. Isaac citó aquí los versículos: "El Señor. que 'se acuerda* de nosotros bendecirá... la casa de Israel... la casa dé Aarón..

a los que temen al Señor, así a los pequeños como a los grandes. El Señor os aumente más y más"³⁰⁶. Dijo: El primer "benedecirá" se refiere a los hombres que fueron contados y a quienes el Señor bendice "y aumenta más y más". Observad esto. Todo aquel qu habla en alabanza de su

³⁰⁵ Génesis I. 27.

³⁰⁶ Salmos CXV. 12-14.

compañero o de sus hijos o de sus bienes, también ha de bendecirlo y derramar bendiciones sobre él. Esto lo aprendemos de Moisés, el cual, después de decir "el Señor vuestro Dios os ha hecho numerosos; y he aquí que en el día de hoy sois como las estrellas del cielo en multitud"³⁰⁷ continuó "El Señor Dios de vuestros padres, os haga mil veces más numerosos de lo que sois",³⁰⁸ y entonces confirmó sus palabras, agregando "y os bendiga según os ha prometido"³⁰⁹. Pero aquel que, haciendo la cuenta de los buenos puntos de su vecino, omite bendecirlo, será el primero en incurrir en desagrado celestial. De ahí que quien bendice recibirá bendiciones desde arriba. Más aún, la bendición del hombre debe ser dada no con avaricia, sino generosamente y con buen corazón, pues Dios más que todo desea el buen corazón del hombre. ¡Cuánto más debe ser así el caso cuando un hombre ofrece alabanza al Santo, Bendito Sea! Así la Escritura dice: "Y amarás al Señor tu Dios de todo tu corazón..."³¹⁰. Mas se ha asentado fíjese la bendición celestial no se posa sobre nada numerado. Entonces, ¿cómo es que los israelitas fueron contados? Porque la enumeración fue hecha mediante un rescate tomado de ellos. Así, los israelitas fueron primero bendecidos, luego sus rescates fueron contados, y a esto siguió una nueva bendición dada a ellos. Las bendiciones, antes y después, eran un escudo contra la muerte, que está pronta para atacar en todas partes donde hay numeración. Si las bendiciones fuesen apartadas, el "otro lado" puede tomarlos al vuelo e infligir daño. El texto continúa: "El bendecirá la casa de Israel", lo que indica las mujeres que no estaban incluidas en la enumeración, "El bendecirá la casa de Aarón", que pronuncia la bendición de Israel generosamente y por bondad de corazón y amor. "la casa de Aarón": incluye a la vez sus mujeres. "El bendecirá a aquellos que temen al Señor", que alude a los Levitas, todos los cuales son bendecidos, porque temen al Señor. "Tanto a pequeños como a grandes": Es decir, aun a aquellos que no fueron incluidos en la enumeración. Observad que a ninguna otra numeración fueron los israelitas bendecidos como a ésta, que fue hecho con la intención especial de ser apoyada por una bendición y para poner el toque final a todos los mundos.

R. judá acostumbraba estar mucho en compañía de R. Yrneón. Una vez le preguntó: ¿Cuál es la región de la cual salen las bendiciones de Israel? R. Simeón contestó: Desdichado el mundo si su pueblo no pondera o reflexiona sobre la gloria del Rey Altísimo. Observad esto: Cuando Israel es considerado digno ante el Santo, Bendito Sea, y está con El su cierto sagrado árbol celestial que contiene el alimento de todo el mundo, entonces El es bendecido desde el repositorio de todas las bendiciones, e Israel abajo es bendecido desde el lugar del cual vienen todas las bendiciones, como está dicho: "Entonces el Señor te bendice desde Sion",³¹¹ también, "Como el rocío del Hormón que baja sobre las montañas de Sion, -trunque allí el Señor ordenó la bendición, aun la vida por siempre jamás"³¹².

Esta es también la luz brillante del mundo de la cual la Escritura dice: "Desde Sion, perfección de hermosura, ha resplandecido Dios"³¹³. Es la luz que, una vez que brilla, brillará para todos los mundos. Cuando esa luz despierte, el todo será común camaradería, bajo el reino del amor universal y la paz universal Habrá : paz en el cielo y paz en la tierra. Así la Escritura dice.: "Sea paz dentro de tus muros, y prosperidad en tus palacios"³¹⁴. Cada hombre con su propia

³⁰⁷ Deuteronomio I, 10.

³⁰⁸ Deuteronomio I, 11.

³⁰⁹ Deuteronomio I, 11.

³¹⁰ Deuteronomio VI, 5.

³¹¹ Salmos CXXXIV, 3.

³¹² Salmos CXXXIII, 3.

³¹³ Salmos L, 2.

³¹⁴ Salmos CXXII, 7.

bandera, de acuerdo a las enseñanzas, por las casas de sus padres, los hijos de Israel... R. Eleazar comenzó un discurso, citando el versículo: "Regocijaos con Jerusalem, y sed alegres en ella, todos los que la amáis..."³¹⁵. Dijo: Cuán amada es la Torá ante el Santo, Bendito Sea, tanto más que toda vez que se oyen palabras de la Torá, el Santo, Bendito Sea, escucha junto con todas sus huestes. En verdad, El viene a alojarse con el que expresa esas palabras, como dice la Escritura "En todo lugar donde Yo hiciera recordar Mi nombre, vendré a ti y te bendeciré"³¹⁶. Más aún, los enemigos de tal hombre se inclinan ante él; como se dice en otra parte. Continuó: Observad esto: los preceptos de la Torá son esencias exaltadas en lo alto. Toda vez que un hombre cumple uno de los preceptos, ese precepto se presenta, todo adornado, ante el Santo, Bendito Sea, diciendo: 'Fulano de tal me cumplió y yo provengo de él. Así, ese hombre, en cuanto erige ese precepto abajo, causó un movimiento en lo alto y trajo paz arriba y abajo. Sobre esto la Escritura dice: "A menos que eche mano de Mi fortaleza y haga paz conmigo; ¡Sí, que haga paz conmigo!"³¹⁷ Dos veces paz es decir, paz en lo alto y paz abajo. Feliz es la parte del hombre que observa los preceptos de la Torá. El texto arriba citado dice: "Regocijaos con Jerusalem", etc., tanto más que en ningún tiempo hay júbilo, salvo cuando Israel se halla establecido en Tierra Santa, donde la Esposa se junta con su Esposo, difundiendo con esto júbilo que abarca al mundo, en lo alto así como abajo. Pero cuando Israel no está en Tierra Santa, le está prohibido al hombre desplegar gozo o alegría, como la Escritura dice: "Regocijaos con Jerusalem, y sed alegres en ella" es decir, solamente cuando estáis en ella. R. Abba vio una vez a un hombre alegrándose en la casa de algunos oficiales babilónicos.- R. Abba se dirigió a él citando las palabras: "Regocijaos con Jerusalem", etc., que nos enseñan que solamente cuando Jerusalem está en la Tierra Santa nos está permitido regocijarnos. En concordancia con esta idea R. Eleazar reconcilió los dos versículos aparentemente contradictorios, uno -de los cuales dice "servid al Señor con alegría",³¹⁸ mientras que el otro dice "Servid al Señor con temor y regocijaos con temblor".³¹⁹ El primero —explicó— habla del tiempo cuando los hijos de Israel residen en Tierra Santa, mientras que el segundo se refiere al tiempo en que habitan en país extraño. O, también, podemos decir que servid al Señor en " habla de la Comunidad de Israel en un tiempo cuando Ella está en exilio entre las naciones. En oposición a esto R. Judá adujo el versículo "Porque saldréis con júbilo",³²⁰ que parece mostrar que la Comunidad de Israel. estará en gozo mientras aún permanezca en exilio. En respuesta a esto R. Eleazar dijo: La verdad es que mientras Ella está en exilio y yace en el polvo, no habrá alegría real. Pero que habrá efectivamente alegría, alegría para todos, solamente cuando el Santo, Bendito Sea, la levantará del polvo, diciendo "Sacúdete del polvo..!".³²¹ "Levántate, alumbrada..".³²² y el pueblo se reunirá. Entonces efectivamente "saldréis:-con júbilo"; entonces efectivamente numerosos huestes saldrán para encontrar la Matrona, participando en el júbilo de sus esposales con el Rey. Así, dice la Escritura: "Las montañas y los collados delante de vosotros prorrumpirán en canciones..".³²³ también, porque el Señor irá delante de vosotros, 'y el Dios de Israel será vuestra retaguardia"³²⁴. Cada hombre con su propio estandarte, de acuerdo a

³¹⁵ Isaías LXVI, 10

³¹⁶ Exodo XX, 21.

³¹⁷ Isaías XXVII. 5.

³¹⁸ Salmos C, 2

³¹⁹ Salmos II, 11.

³²⁰ Isaías LV., 12.

³²¹ Isaías LII, 2.

³²² Isaías LX, 1.

³²³ Isaías LV, 12.

³²⁴ Isaías LII, 12.

las en-señas... ,Esto significa los cuatro campamentos de la Comunidad de Israel, que comprenden las doce tribus, formando doce confines -que. La comprenden, todo según el modelo celestial. De esto la Escritura dice: "Adonde suben las tribus",³²⁵ es decir, las doce tribus, los doce confines de abajo: "Las tribus de YH, como testimonio a Israel",³²⁶ tanto más que de verdad YH es el testigo de Israel. Eso vemos en sus nombres, como Ha-reubén Y (el reubenita), H-ashimeón Y (el simeonita), y así sucesivamente. Seguramente es así, tanto más que un sagrado Arbol celestial trazó sus confines entre ellos como se expone en otra parte. Encontramos que la Escritura dice: "Y las semejanzas de sus rostros eran: cara de hombre y cara de león a la derecha de los cuatro...".³²⁷ La imagen de un -hombre estaba combinada en todos ellos. Los rostros dirigidos hacia los cuatro puntos cardinales, cada uno con su propia semejanza, pero -todos combinados con la semejanza del hombre. Miiel estaba a la derecha, Gabriel a la izquierda, Uriel al frente, y Rafael atrás, mientras la Schejiná revoloteaba sobre todos ellos.' Había, así, dos a cada lado con la Schejiná en el centro. Este modelo se siguió aquí abajo, o sea, dos a cada lado con YH en el centro; pues tan pronto como dos modelos han comenzado a marchar. ~onces "la tienda de reunión, el campamento de los Levitas viajó", y los otros dos siguieron. Primero "la bandera del campamento de los hijos de Judá",³²⁸ correspondiente al campamento de Uriel; el campamento de Reubén correspondía al campamento de Miiel; el uno era hacia el sud, el otro hacia el este, simbólico del sudeste del altar. Entonces el campamento de Dan hacia el norte, correspondiente al campamento de Gabriel, y el campamento de Efraím al Teste correspondiente al campamento de Rafael. Esto es simbólico del noroeste del altar. El todo estaba vinculado junto y unificado en el Nombre Divino, que es, a la vez, el punto de partida y la consumación de toda existencia. Así la Yod, simbólica del este, es el punto de partida de la haz que se dirige hacia el sud; la Hei es simbólica del sud y riel norte. Así YH (la Yod y la Hei) es el sostén del sud y del norte; mientras que la Vav es el centro, y significa el niño varón. De ahí el dicho: "Aquel que colea su cama entre mirto y sud le nacerán niños varones". Luego la última Hei denota el oeste El sud está así conectado con el este, que constituye el punto de partida del sol. De ahí que hemos aprendido que es el lado del Padre al cual está ligada la superior Jésed (misericordia)-, y el lado de la Madre del cual depende Guevurá (fuerza). Así los rincones del altar son circunscritos (por el sacerdote cuando salpica la sangre), comenzando con el sudeste, como la fuerza del sud reside en el este, el punto de partida del sol; seguido por el noreste, dado que el sud a su turno da su luz al norte, estando el ente incluido en el sud, como la mano, izquierda -es ceñida en -la derecha; sigue

el noroeste, el oeste, simbolizado por la última Hei, Tiendo derivación del norte; finalmente, el sudoeste, avanzando así el - oeste para ser abrazado por el sud; de la misma manera que el sud depende del este, del cual deriva su fuerza, así el oeste es abrazado por el sud, como está dicho: "Que su mano izquierda esté ajo mi cabeza, y su mano derecha me abrace".³²⁹ La derecha significa el sur, y la izquierda el norte. Este misterio nos lo enseña el Santo, Bendito Sea, que así coloca Su cama entre el norte y el sud, y así ha de hacer el hombre, como mi padre me enseñó, a fin de irle le nazcan hijos varones.

En todos estos actos corresponde que el hombre imite el modelo celestial y comprenda que según la naturaleza de un acto abajo, hay como réplica un movimiento arriba. R. PINJAS, habiendo oído este discurso, besó a R. Eleazar. Lloró y rió diciendo: - Feliz es mi parte en este inundo y en el mundo por venir. El mismo R. PINJAS citó entonces el versículo: "El Señor es mi

³²⁵ Salmos CXXII, 4.

³²⁶ Salmos CXXII, 4.

³²⁷ Ezequiel I, 10

³²⁸ Números X, 14.

³²⁹ Cantar de los Cantares:II, 6.

luz y mi salvación. ¿A quién temeré?..."³³⁰. Dijo: Cuando un hombre dirige sus ojos a la luz celestial, será iluminado por la luz que Dios hará brillar sobre él, y no temerá a nadie, ni en el mundo superior ni en el inferior. _Isí la Escritura dice: "Mas sobre ti brillará el Señor, y en ti será vista Su gloria";³³¹ "El Señor es la fortaleza de mi vida";³³² porque cuando el Todopoderoso toma a su cargo un nombre, él no temerá ten el otro mundo a ninguno de los ejecutores de juicio. Así dijo R. PINJAS, habiéndome yo hecho cargo de ti y de tu padre, no temas nada en este inundo y en el otro mundo. Es acerca de uno así que está escrito: "Ajegrese, pues, tu padre y tu madre, y-•salte. de gozo la que te=dio a luz"³³³. "Tu padre" es el Santo, Bendito Sea, y "tu madre" es una alusión a la Comunidad de Israel. mientras que "la que te dio a. luz" se refiere a tu madre aquí abajo. ¿Dónde hay referencia al gozo de tu padre, R. Simeón? En un versículo separado, que dice: "Se alegrará mucho el padre del justo, y aquel que engendra un hijo sabio, se regocijará en él",³³⁴ donde "el ludri-del justo" significa el Santo, Bendito Sea, y "aquel que- engendra un hijo sabio" se refiere a tu padre aquí abajo. R. Eleazar citó crl versículo: "En Tu mano encomiendo mi espíritu; Tú me has redimido, oh Señor, Dios de verdad".³³⁵ Dijo: Esta sentencia es algo sorprendente; ¿pues has visto alguna vez a un hombre que encomiende algo en la mano del Rey?, Pero, seguramente, feliz es el hombre que anda en las sendas del Rey Santísimo y no peca ante El. Porque tan pronto como cae la noche el Arbol de la Muerte domina rol mundo y el Arbol de Vida asciende a la altura de las -alteras. Y dado que el Arbol de Muerte tiene dominio único en el mundo. reina' la gente en él tiene un pregusto de la muerte. Por eso corre pende que -el hombre se apresure y encuentre al Arbol de Muerte y ponga en él su alma, como un hombre deposita una prenda ce manos de su acreedor. Pues, aunque :la deuda excede al valor de la prenda, el acreedor no actuará contra él porque tiene la: prenda; de otro modo, ejecutaría su deuda. Así todas las almas. de hombre son tomadas por el Arbol de la Muerte en depósito, y todas tienen un gusto de muerte. Y bien, aunque sus pecados son excesivos, y no merecen recibir de vuelta sus almas, y el Arbol en realidad no, tiene derecho adevolverlas, por ser el atributo de Juicio, pero sin embargo son devueltas a los hombres, en el momento en que en el mundo despierta el Arbol de Vida, es decir, el momento cuando aparece e'. amanecer. E'. Arbol de Muerte parte entonces, v la gente vuelve a vivir por, razón del Arbol de Vida. Es verdad que muchos hombres están despiertos durante la noche, pero también esta es obra del Arbol de Vida. Ello ocurre de acuerdo con lo que está escrito, "Para ver si hay algún entendido que busque a Dios";³³⁶ pues con esto se aparta toda excusa que, el hombre pueda invocar diciendo: "Si yo hubiera controlado mi alma en la noche, habría trabajado en el estudio de la Ley". R. Judá dijo: Esto está justamente explicado en lo que respecta a Israel. ¿Pero qué hay en cuanto a las otras naciones a quienes vemos que les ocurre la misma cosa? R. Eleazar respondió: Es ésta una buena observación. Entonces discurrió, en cuanto a las otras naciones, citando el versículo: "¿Cómo maldeciré a quien El (Dios) no ha maldecido, y como execraréis a quien el 'Señor no ha execrado ?"³³⁷. Dijo: Observad que el mundo inferior está modelado segáis el mundo superior. En lo alto hay una Derecha y una Izquierda; así abajo hay Israel y las naciones idólatras, el primero a la derecha, ligado a la santidad de Rey Santo, las segundas a la izquierda, en el lado del espíritu impuro. Los grados están ligados uno con otro,

³³⁰ Salmos XXVII, 1.

³³¹ Isaías LX, 2.

³³² Salmos XXVII, 1.

³³³ Proverbios XXIII, 25

³³⁴ Proverbios XXIII, 24.

³³⁵ Salmos XXXI, 6

³³⁶ Salmos XIV, 2.

³³⁷ Números XXIII,8.

dependiendo todos finalmente del uno a. la cabeza, y la cola ha de moverse en acuerdo con la cabeza, Bileam hubo de aprovecharse de todos los grados inferiores, pero vio que aun el más bajo todavía estaba guiado por la cabeza. De ahí su declaración: "¿Cómo maldeciré a quien El no ha maldecido?", por-que la cabeza superior no ejerció rigor en esos días. Es verdad que El denota Bondad y Misericordia, pero también expresa Rigor, coano está dicho, "Y El (Dios) se indigna cada día"³³⁸. En cuanto al compuesto "El Sehadai", significa el Dios que pone un límite al universo. De ahí "¿cómo maldeciré a quien El no ha maldecido?" Porque, como se mueve la Cabeza, así lo hace la Cola. R. Eleazar lloró. Discurrió sobre el versículo: "Su voz (de Egipto) se oye como (silbido) de serpiente."³³⁹ 339 Dijo: En el tiempo presente, cuando está en exilio, Israel seguramente ts 'como la serpiente. Porque cuando la serpiente presiona su cabeza en la arena, su cola se levanta, siendo dueña y azotando quien se le acerca; así Israel en exilio tiene su cabeza inclinada en. el polvo, mientras obtiene dominio la cola. Pero aunque la cabeza está inclinada en la arena, es la misma cabeza, y ésta dirige y rige los movimientos de la cola; y así en el tiempo presente son las otras naciones, que están ligadas a la cola, las. que se levantan a lo alto y tienen el dominio y castigan, mientras la cabeza está inclinada en el polvo, como está dicho, "La virgen de Israel ha caído, ella, no se levantará más"³⁴⁰ sin embargo, es la cabeza quien dirige.; a la cola en todos sus movimientos, como está .dicho: "Ellas me hicieron guardián de los viñedos",³⁴¹ es decir, de las naciones idólatras, que son la cola. Entonces R. Judá vino y besó las manos de R. Eleazar, diciendo: Si yo nunca te hubiera hecho ninguna otra pregunta., sino solamente ésta, mi ventaja habría sido grande en cuanto conozco cómo se rige el dominio de las naciones idólatras. Feliz es la parte de Israel, de. quien está escrito: "Porque el Señor, ha elegido a Jacob para sí., y a Israel como su propio tesoro".³⁴² R. Eleazar le preguntó qué significa "como su propio tesoro". R. Judá respondió: Los tres Patriarcas son llamados "tesoro", tanto en lo alto como aquí abajo; así son los sacerdotes, los levitas y los israelitas. Todo es uno y esto lo indican las palabras: "Entonces seréis mi propio tesoro de entre todos los pueblos"³⁴³

Enseguida se pondrá en marcha la tienda de reunión, que es el campamento de los levitas... Conforme acampen así s% pondrán en marcha, cada uno en su propio lugar junto a sus batideras... Los ele la bandera del campamento de Efraím, según sus escuadrones; estarán al occidente. Esto era así porque la Sehejiná está al occidente. A este respecto está escrito: "Y- él los bendijo ese día, diciendo, Por ti bendecirá Israel, diciendo... Y puso a Efraim delante de Manasé".³⁴⁴ No está escrito "será bendecido", sino "bendecirá", que es como decir: Israel santo no bendecirá al mundo, salvo invocándote a Ti, refiriéndose a la Schejiná, que estás en el occidente. Esto muestra que Jacob vio entonces la Schejiná. Es verdad que está escrito "los ojos de Israel estaban opacos por la edad, de modo que no podía ver",³⁴⁵ pero también dice "poniendo sus manos cruzadas".³⁴⁶ Esto es, él primero levantó su mano derecha, pero la Schejina .la dirigió hacia Efraím, y habiendo captado el perfume de la Sehejiriá sobre su cabeza dijo: Por Ti Israel bende: irá. Vio, en. tones, que la Schejiná está en el occidente. Como ya se explico eso se debe a que Ella puede -estar entre norte y sud, en una actitud de uñióti nupcial, con el norte

³³⁸ Salmos VII 12

³³⁹ Jeremías XLVI, 22.

³⁴⁰ Amós V, 2.

³⁴¹ Cantar de los Cantare 1, 6.

³⁴² Salmos CXXXV, 4.

³⁴³ Eado XIX, 5.

³⁴⁴ Génesis XLVIII., 20

³⁴⁵ Génesis XLVIII, 10

³⁴⁶ Génesis XLVIII, 14.

sosteniéndola debajo de Su cabeza y el sud abrazándola. Así, la Escritura dice: "Que su mano izquierda esté bajo mi cabeza y su mano derecha me abrace". Hay un dicho: "Todo aquel que recita el salmo Alabanza de David (Salmos XLV) tres veces por día puede estar seguro de que se halla destinado para el mundo por venir"³⁴⁷. Es así porque con esto simbolizamos diariamente la unión que se efectúa entre norte y sur. Así en la mañana un hombre toma sobre sí el yugo del cielo recitando el salmo que comienza "Alabanza de David", seguido de diez "Aleluyas": es decir, los cinco salmos que comienzan cada uno con "Aleluya" termina con "Aleluya", con el último de ellos conteniendo diez veces la expresión "alabad"³⁴⁸. Luego sigue el Cántico de Moisés, que contiene todas las alabanzas y por el cual un hombre toma sobre sí el yugo del Reino Santo. Luego al final del Servicio la coloca en Jésed al final de la plegaria propiamente, para ser santificado con esto. Luego el mismo salmo es repetido en la Plegaria de la tarde, cuando Vigor está en ascenso y Rigor prevalece a lo largo del sud. Así se efectúa la unificación todo a lo largo entre norte y sud; y todo aquel que de esta manera coordina diariamente sus plegarias es seguramente destinado para el mundo por venir. Así en el lado occidental estará el estandarte del campamento de Efraím, es decir, hallándose entre norte y sud; con el estandarte del campamento de Reubén en el sud, y el estandarte del campamento de Dan en el norte, Efraím se encuentra al occidente entre los dos, entre norte y sud, todo según la pauta celestial. El siguiente es un misterio conocido a los que habitan el sud y nos ha sido enviado por nuestros "Hermanos que ordenan las lámparas". Para que podáis efectuar la unificación por medio de misterios entrelazados una son do la figura del entrelazamiento celestial, aceptad sobre vosotros como primera cosa cada día el yugo del Reino Santo; con esto entraréis en el santo entrelazamiento del sud. Así son rodeados los lados del round: hasta que se vuelven atados en un nudo: pero ateneos firmemente al sud y morad allí.

R: Eleazar pidió entonces a su padre, R. Simeón, un signo mneconico que sugiera este método de efectuar unificación. En, res puesta su padre mencionó la manera en que el sacerdote anda alrededor del altar, observando lo que dice el Código de la Mischná., "Y el sacerdote vino al sudeste, luego al noreste, al noroeste, y al sudoeste". R. Eleazar preguntó entonces: ¿Cómo puede uno llegar al sud antes de tomar sobre sí el yugo del Reino del. CielcaW R. Simeón, en respuesta dijo: Exactamente así.. Dice literalmente: "y vino al cuerno del sudeste", es decir, primero al cuerno simbólico del yugo. del Reino del Cielo, y luego al sudeste, simbólico riel Arbol de. Vida... Y quienquiera que cumple unificación en la manera apropiada que se acaba de indicar, feliz es su parte en este mundo y en el mundo por venir; y más aún: en uno así el Santo, Bendito Sea, e; glorifica a Sí mismo. Respectó de uno así la Escritura dice: "Y rl me dijo, Tú eres mi sirviente, Israel, en quien Yo seré glorificado"³⁴⁹

R. Simeón comenzó un discurso, citando el versículo. `` (Un salmo) de David. A Ti, oh Señor, elevo mi alma. Oh Dios mío, en Ti he confiado... ³⁵⁰ Preguntó: ¿Por qué David compuso este salmo en un acróstico alfabético y, además, por qué está ausente de él la letra Vav? Además, ¿por qué este salmo fue prescrito como la "plegaria de la prosternación"? Y en, la solución de todo esto se brisa en una doctrina esotérica que los Compañeros conocen y que es la siguiente. Cuando cae la noche, el árbol del cual sale la muerte extiende sus ramas : de modo de cubrir el todo del universo. Y así vale ce la oscuridad, y toda la gente del mundo tiene un pregustode la muerte. Y cada hombre se apresura a entregar so alma en Su Mano como prueba de confianza. Y

³⁴⁷ Tratado talmúdico Berajor.

³⁴⁸ Salmos CL.

³⁴⁹ Isaías XLIX, 3.

³⁵⁰ Salmos. XXV 1-22.

en cuanto El las toma en con-fianza, devuelve cada una a su dueño por la mañana. Así, al llegar la mañana, el hombre, habiendo recibido de vuelta su depósito, ha. de rendir bendiciones al Santo, Bendito Sea, que es digno de con-fianza por encima de todo. Entonces, el hombre, habiéndose levantado, va a la sinagoga, se adorna con filacterias y se envuelve en una vestidura provista de flecos. Entonces, primero, se purifica con. ,I recitado de las regulaciones concernientes a los sacrificios, luego s^ogue el recitado de los himnos de David por los que acepta sobre sí l yugo del Reino del Cielo. Después de esto viene la plegaria que ae dice de sentado, seguida de la plegaria que se dice de pie, estando las dos conectadas en una. Observad lo interior del asunto, es' decir, que aunque la plegaria se efectúa por la palabra y la ex-presión verbal, su eficacia surge primordialmente de las acciones preparatorias realizadas. Primera acción, luego plegaria, expresión correspondiente a esa acción. Así, un hombre en primer lugar ha olé limpiarse por ablución, luego acepta sobre si el Yugo Celestial simbolizado en el acto de tender sobre su cabeza la vestidura en franjas. Luego ata sobre sí el nudo que expresa unificación, es decir, las filacterias, que consisten de la filacteria de la cabeza y la de he mano, esta última a la izquierda y contra el corazón, en consonancia con los versículos de la Escritura que dicen: "Que su mano izquierda esté bajo mi cabeza ... ",³⁵¹ y "ponme como un sello sobre tu corazón, como un sello sobre tu brazo"³⁵². Estó en cesante a los aetospreparatorios. Luego, en correspondencia con ellos, el. hombre, al entrar en la sinagoga, primero se purifica con el recitado de las regulaciones concernientes a los sacrificios; luego acepta sobre sí el Yugo Celestial por el recitado de los himnos del Rey David. Luego viene la plegaria que se dice sentado, que corresponde a la filacteria del brazo, seguida por la plegaria que se dice de pie y que corresponde a la filacteria de la cabeza.. Así, la plegaria está hecha de acción y de palabra, y cuando la acción es defectuosa, la pala bra no encuentra un lugar para descansar; tal plegaria no es plega= ria, y el hombre que la. ofrece es defectuoso: en el mundo superior. y en el inferior. La cosa principal es efectuar el acto y dar expresión en coordinación con él; esta es la plegaria perfecta. Desdichado aquel que echa a perder su plegaria, la adoración de su Amo. De uno así la Escritura dice; "Cuando aparecéis ante mi..., sí, cuando hacéis muchas plegarias, Yo no oiré"³⁵³. Observad, esto. Ambos mundos,' el superior: yel inferior, son bendecidos por el hombre que efectúa su plegaria: en una unión de acción y palabra, y así lleva a cabo una unificación. Y así es a la conclusión de la plegaria dicha de pie: el hombre In de asumir la apariencia de alguien que ha partido de este mundo en cuanto: se ha separado del Arbol de Vida: Ahora ha `de. dirigirse hacia el Arbol de la Muerte y caer sobre su, rostro y decir: "A Ti, o h Señor, elevo mi alma.. ." Que es como decir: "Antes Te di mi alma en confianza, ahora que be efectuada unificación: y realizado acto y palabra en manera pertinente y he confesado mis pecados, ahora Te entrego mi alma completamente" Entonces un: hombre ha.de mirarse a sí mismo como habiendo partida de este mundo, y su alma rendida a la región de la muerte. Esta es la razón por la cual ese salmo no contiene la letra Vau), puey esta letra es simbólica del Arbol de Vida, mientras que ese salmo concierne al Arbol. do la Muerte. Porque hay pecados que están más allá del perdón hasta que un hombre parte de este mundo. de las cuales la Escritura dice: "Seguramente esta iniquidad no será expiada por vosotros hasta que muráis",³⁵⁴ de modo que el hombre ha de entregarse a la muerte y librar su alma a esa región, no mera-mente en confianza como durante la noche, sino como si realmente hubiera partido de este mundo. Este servicio debe el hombre efec-tuarlo con plena devoción del corazón, y entonces el

³⁵¹ Cantar de los Cantares II, 6.

³⁵² Cantar de los Cantares VIII, 6.

³⁵³ Isaías 1, 12-15.

³⁵⁴ Isaías XXII, 14.

Santo, Bendito Sea, se apiadará de él y le perdonará sus pecados. Feliz es el hombre que sabe cómo persuadir y cómo ofrendar culto a su Amo con devoción de voluntad y corazón. Desdichado aquel que viene a persuadir a su Amo con corazón ausente y sin verdadera intención en la manera descrita en las palabras: "pero ellos lo engañaron con su boca, y le mintieron con su lengua. Porque se corazón no estaba firmemente con él"³⁵⁵. Uno así puede recitar: "a Ti, oh Señor, elevo mi alma.. .", pero todas sus palabras provienen de un corazón ausente; y esto es causa de que sea retirado del mundo-antes de vencer los días a él otorgados, en un momento cuando ese árbol se mueve en el mundo para ejecutar justicia. De ahí que corresponde que el hombre dirija corazón y alma a su Amo, y no> venga a El con fraude. De uno así la Escritura dice: "El que habla falsedad no será establecido ante mis ojos".³⁵⁶ Esto, si se lo interpreta, significa que cuando un hombre se prepara a ello, pero con corazón alejado del Santo, Bendito Sea, una Voz proclama, diciendo: El no será establecido ante Mis ojos. Tanto más es así cuando un hombre viene a efectuar unificación del Nombre Divino, pero• no lo hace de la manera apropiada. Feliz es la parte de los justos en este mundo y en el mundo por venir. De ellos está escrito, "Y ellos vendrán y verán mi gloria. . .";³⁵⁷ y, también, "Seguramente-los justos darán gracias á mi nombre...".³⁵⁸ R. Eleazar se acercó entonces y besó la mano de su padre, diciendo: Si ye no hubiera venido al mundo para ninguna otra cosa que para oír estas palabras, habría sido suficiente para mi. R. Judá dilo: Feliz es nuestra parte y la parte de Israel que adhiera al Santo, Bendito Sea. Así, la Escritura dice: "Pero vosotros que adherís...".³⁵⁹ y, también, "Tu pueblo también será torio de justos...".³⁶⁰

³⁵⁵ Salmos LXXVIII, 4e. 37.

³⁵⁶ Salmos CI, 7.

³⁵⁷ Isaías LXVI, 18.

³⁵⁸ Salmos CXL, 14.

³⁵⁹ Deuteronomio IV, 4.

³⁶⁰ Isaías I.X. 21.

Números IV, 21 — VII, 89

Y el Señor habló a Moisés, diciendo: forma también el censo de Vos hijos de Guerschon... R. Abba comenzó un discurso sobre el versículo: "Bienaventurado el hombre a quien el Señor no imputa la iniquidad porque en su espíritu no hay engaño"³⁶¹. Dijo: Las dos mitades de este versículo no parecen corresponderse, pues la primera mitad implica que hay iniquidad en él, la segunda que no la hay. Pero esto se ha explicado así. A la hora de Minjá, la plegaria de la tarde, el Rigor prevalece sobre el mundo. Porque fue Isaac quien instituyó la plegaria de la tarde, y, así, la Fuerza suprema prevalece entonces y el aspecto de la Izquierda se halla difuso. Esto continúa hasta que entra en acción la noche. Entonces todos los guardianes de las puertas exteriores del universo se mueven y se desparraman, y toda la humanidad tiene un pregusto de la muerte. En el preciso momento de la medianoche el aspecto de la Izquierda se pone en movimiento de nuevo como antes, la Rosa Divina, la Schejiná, difunde un perfume suave y prorrumpe en alabanza, luego asciende y posa Su cabeza sobre el Brazo Izquierdo, que está extendido para recibir a Ella. Luego sale en el mundo una proclamación que anuncia que es tiempo para despertar y cantar alabanzas al Rey. Un coro de alabanzas irrumpe entonces, acompañado de un suave perfume que impregna al todo. Bienaventurada es la parte de quien entonces despierta para efectuar este desposorio. Cuando viene, la mañana y el aspecto de la Derecha despierta y La abraza, entonces las nupcias se completan. Observad que cuando la humanidad yace dormida y experimenta un pregusto de la muerte, el alma de cada uno asciende á lo alto y a una región asignada. Allí es examinada en lo concerniente a todas las acciones que efectuó durante el día. Estas son registradas en una tabla. Efectivamente, el alma da entonces prueba acerca de las obras del hombre y acerca de cada palabra que salió de su boca. Si esa palabra es una palabra apropiada, una palabra santa del estudio de ?a Torá o de plegaria, abrirá su camino a través de los cielos hasta alcanzar un lugar asignado. Allí se detiene hasta que la noche cae, cuando el alma asciende. toma esa palabra y la presenta al Rey. Una palabra impropia, etc cambio, una palabra enunciada por una mala lengua, sube a su lugar asignado, donde es puesta en registro, cargando al hombre-con la comisión de un pecado. De éste la Escritura dice: "Guarda las puertas de tu boca de aquella que duerme en tu seno (del alma)"³⁶². De ahí que el salmo diga: "Bienaventurado es el hombre en quien el Señor no cuenta iniquidad", es decir, el hombre "en cuyo espíritu no hay engaño".

R. Isaac y R. Judá iban juntos por el camino que conduce de Useha a Lud. R. Judá dijo: Discurremos sobre 'a Torá mientras vamos caminando. R. Judá citó entonces el versículo: "Cuando alguno. destapare un foso, o cuando alguno cavare un foso... el dueño del foso hará restitución..."³⁶³. Dijo: Si ese hombre he de restituir, cuánto más ha de hacerlo quien trae desfavor a todo el mundo por i us pecados. Y así, en verdad, encuentro extraño que habiendo, traído desfavor al mundo, un hombre pueda hacer restitución por la penitencia, como dice la Escritura: Cuando un hombre o una mujer cometiere algún pecado... ellos confesarán su... y él hará restitución... Pero, la verdad es que por la penitencias, del hombre el Todopoderoso rectifica en lo alto el mal cometido, y así el mundo es de nuevo enderezado. R. Isaac citó entonces el versículo: "Cuando te vieres en angustia, y te sobrevinieren todas estas cosas, entonces. en los

³⁶¹ Salmos XXXII,2.

³⁶² Miquas VII, 5

³⁶³ Exodo XXI, 33-34

postreros días volverás... Porque el Señor tu Dios es Dios misericordioso ... ³⁶⁴. Dijo: De esto aprendemos que la penitencia es más efectiva antes de que el Rigor alumbre al mundo. Pues una vez que lo hace tan fuertemente, se incrusta, ¿y quién lo puede apartar? Efectivamente, no partirá hasta que sea hecha restitución, seguida de penitencia; y sólo entonces el mundo es de nuevo ende-rezado. Ahora bien, la frase "en los días postreros" señala la Comunidad de Israel que está en exilio y comparte la angustia de Israel. Por esta razón, el Santo, Bendito Sea, aunque ha enviado Rigor, desea que los hijos de Israel se arrepientan de modo que él pueda hacerles bien en este mundo y en el mundo por venir. Pues nada puede resistir al poder del arrepentimiento. El arrepentimiento propiamente sólo se efectúa por una rendición del alma de uno, de modo que ella es sacada en un estado de arrepentimiento. Un pecador en el mundo trae destrucción de muchos. Desdicha del pecador, desdicha para su vecino. Esto lo vemos en el caso de Jonás. Por su negativa a llevar a cabo el mensajero de su Amo, ¡cuánta gente hubiera sido destruida por causa de él en el mar! Así, todos se dirigieron a él y llevaron a cabo sobre él la sentencia de ahogarse en el mar, con lo cual todos ellos se salvaron. El Santo, Bendito Sea, tuvo, sin embargo, misericordia de él y así se dio lugar a la liberación de multitudes de gente. Esto aconteció después de que Jonás volvió a su Amo de en medio de su aflicción, como leemos: "Desde mi aflicción clamé al Señor y El me contestó". ³⁶⁵

Cuando la mujer de un hombre —literalmente, hombre, hombre, si su mujer-- se desviare, cometiendo una transgresión —literalmente, transgrede una transgresión— contra él. .. R. Eleazer dijo: ¿Por qué dos veces "hombre, hombre"? Se habla de un hombre que se ha conducido como un hombre débil, siguiendo la admonición: "Bebe aguas de tu propia cisterna"³⁶⁶. ..:esa ¿Por qué, también. la doble expresión "transgrede una transgresión"? Señala, de un lado, la Comunidad de Israel, y, del otro, a su Esposo. Leemos luego: Entonces el hombre traerá su mujer al sacerdote, por la razón de que el sacerdote es, por así decirlo, el "mejor hombre" de la Matrona. Además, ella ha de ser traída al sacerdote, aunque con respecto a cualquier sacrificio leemos: "Y él matará al cordero ante el Señor".³⁶⁷ Esto significa que ha de matarlo un lego, y no un sacerdote. estándole prohibido ejecutar juicio, a fin de no dañar la región a la que pertenece. Pero aquí, sólo el sacerdote es la persona adecuada para hacerlo, siendo él el "mejor hombre" de la Matrona, y todas las mujeres de Israel son bendecidas por mediación de la Comunidad de Israel. Por eso es que la mujer aquí sobre la tierra con su matrimonio le ha conferido siete bendiciones, en cuanto está ligada con la Comunidad de Israel. Ese sacerdote solamente, y no otro, es quien ordena todo el servicio de la Matrona y asiste cuidadosamente a todo lo necesario. De ahí que aquí funciona el sacerdote, y no otro. Y, efectivamente, en esta materia el sacerdote no ejecuta juicio, sino que, al contrario, promueve paz en el mundo e incrementa la benignidad. Porque si la mujer fuera encontrada inocente, el sacerdote habría traído paz entre ellos, y, más aún, ella concebiría un niño varón, que es también un medio de traer paz. Pero si ella no fuese encontrada inocente, no sería el sacerdote quien la hubiera condenado, sino que sería el Nombre Divino que ella invocó falsa-mente quien la habría procesado y condenado. Observad que el sacerdote no se inmiscuye en el asunto, pero cuando ella se presenta ante él para poner en claro su situación, él le pregunta una y dos veces, y entonces efectúa una ceremonia para restaurar la paz. El sacerdote escribe una vez el Nombre Divino en línea recta y luego hacia abajo, simbólico de la Misericordia y el Rigor entrelazados. Si ella ha probado que es inocente, las letras que significan Misericordia

³⁶⁴ Deuteronomio IV, 30-31

³⁶⁵ Jonás II, 3.

³⁶⁶ Proverbios V, 1

³⁶⁷ Levítico 1, 5.

permanecen, y las que indican Rigor desaparecen. Pero si ella no es como debiera ser. la Misericordia parte y el Rigor queda, se ejecuta juicio.

R. Eieazar adujo aquí el versículo: "Y cuando vinieron a latar:tle, nci podían beber las aguas de Marah, porque estaban amar-gas... Allí hizo para ellos una ley y una ordenanza y allí los puso a prueba"³⁶⁸. Dijo: Me maravillo de cómo la gente se preocupó tan poco por comprender las palabras de la Tcrá. Aquí, por ejemplo, realmente se ha de inquirir cuál es el sentido de las palabras "Allí hizo para ellos.. y allí los puso a prueba". Pero, la significación intrínseca del agua mencionada aquí es ésta. Los egipcios pretendían ser los padres de los hijos de Israel, y muchos de entre los israelitas sospechaban de sus mujeres a este respecto. Así, el Santo, Bendito Sea, los trajo a ese lugar, donde deseaba ponerlos a prueba. Y cuando Moisés clamó al Señor, se le dijo: Escribe el Nombre Divino, arrójalos en el agua, y que todos ellos, mujeres y hombres, sean sometidos a prueba, de modo que no quede ningún informe malo respecto de Mis hijos; y hasta que todos ellos sean probados no haré 'que Mi Nombre se pose ;sobre ellos. Inmediatamente "el Señor le dio un árbol y él lo arrojó en las aguas", siendo así el árbol idéntico con el Nombre Divino que el sacerdote ha de escribir para la prueba de la mujer de un israelita. Así "hizo allí para ellos una ley y una 'ordenanza, y allí los' sometió a prueba". Ahora cabe preguntar: Esto fue hecho apropiadamente para las mujeres, pero, ¿por qué incluir a los hombres? Mas, en verdad, también los hombres hubieron de ser verificados para mostrar que. no se habían contaminado con mujeres egipcias, de la misma manera que las mujeres debían ser probadas para mostrar que se habían mantenido ineontaminadas por hombres egipcios, durante todo el tiempo que estuvieron entre ellos. Y todos, varón y mujer, resultaron ser puros, resultaron ser de la simiente de Israel, santa y pura. Entonces el Santa, Bendito Sea, hizo que Su Nombre morara entre ellos. De ahí que seguramente fue por las aguas de "allí que él. . . los puso a prueba".

De manera similar es por agur que el sacerdote pruebe a la mujer. y por el Nombre Divino.

Y del polvo que está sobre el piso del Tabernáculo. Encontramos escrito: "Todos son del polvo, y todos retornan al polvo"³⁶⁹. Acerca de esto hay una enseñanza que dice que aun la esfera del sol es de polvo, y tanto más entonces los hijos de los hombres. R. Yesc dijo: Si hubiera estado escrito aquí "y del polvo", y no más, esta observación sería relevante; pero como dice "y del polvo cae está sobre el piso del Tabernáculo", parece indicar algo más. Efectivamente, apunta al versículo que dice: "Los dio como polvo su espada"³⁷⁰. Este versículo habla de los arqueros y lanzadores con catapulta. simbólicos del juicio riguroso. De manera similar, aquí "el piso del Tabernáculo", que está conectado con elementos de debajo Entonces el sacerdote lo pone en el agua, "el agua de amargura que causa. la maldición". Esto se refiere al Nombre Divino cuando está en Rigor, y por esta razón las aguas del mar son amargas. Porque el Mar Sagrado tiene muchos ríos dulces que fluyen a él, y, sin embargo, porque presenta el juicio del mundo, sus aguas son amargas, dado que la muerte universal está ligada a él. No obstante, cuando estas aguas fluyen hacia afuera son dulces. Además, el mal muestra una variedad de colores. Y es cuando la Serpiente inyecta en él su veneno que sus aguas se vuelven amargas y malditas; y por eso el sacerdote ha de ir en su oficio abajo y recitar una imnloración, de modo que (~l juicio pueda ejecutarse. Si la mujer resulta pura, estas' aguas entran en el cuerpo de ella, se vuelven aguas dulces, actúan. como una fuerza purificadora y permanecen allí hasta que ella so embaraza. araza. Su efecto es que nace un niño varón, uno de buen parecer y puro y sin ninguna mancha. Pero si

³⁶⁸ Exodo XV, 23-25.

³⁶⁹ Eclesiastés III, 20

³⁷⁰ Isaías XLI, 2.

no, estas aguas entran en ella, haciendo que ella huelga el olor del veneno, y se trasmutan en una serpiente. El castigo de ella es así de la misma naturaleza que su pecado y su vergüenza se revela abiertamente. Feliz es la parte de Israel en quien el Santo, Bendito Sea, se deleita y a quien El desea purificar.

R. Jizquía discurre sobre el versículo: "Tu mujer será como parra fructífera en las partes más interiores de tu casa"³⁷¹. Como una parra no puede recibir ningún injerto sino de su propia especie, así una mujer en Israel solamente acepta su propio esposo. Así es fecunda, tendiendo sus ramas a todos los lados. ¿Y dónde? "En las partes más interiores de tu casa", y no afuera. en la plaza del mercado, para no ser infiel al pacto supremo. De la mujer lalsi dice Salomón: "Ella abandonó al Señor de su juventud y olvidó el pacto de su Dios",³⁷² que indica el lugar llamado "pacto", al cual ella está ligada. Este es el sentido de "las partes más interiores de tu casa". R. Jizquía dijo luego: Maldito sea el hombre que deja a su mujer mostrar su cabellera. Esta es una de las reglas de recato en la casa. Una mujer que expone su cabello para adornarse trae pobreza a su hogar, sus hijos no cuentan en su generación y hace que en su casa more un mal espíritu. Si es así cuando la mujer hace esto en la casa, cuánto más ocurre cuando lo hace en el camino abierto; y mucho más aún resulta esto de otra clase de desvergüenza. R. Judá dijo: El pelo de la cabeza de una mujer si es expuesto conduce a que sea expuesto y dañado el pelo de otra clase. De ahí que una mujer no ha de dejar que su pelo sea visto ni si-quiera por los maderos de su casa, y mucho menos en lo abierto. Observad que como la regla es más estricta en el caso; del cabello de un hombre ermitaño, así es con el de una mujer. Considerad el daño que el pelo de una mujer trae. Trae maldición para su marido, causa pobreza, causa que algo más ocurra a su hogar, causa la inferioridad de sus hijos. Que el Misericordioso nos libre de su impudicia. Así una mujer ha de cubrir su pelo en los cuatro rincones de su casa. Cuando lo hace, "tus hijos como plantas de olivo"³⁷³. Así como el olivo no esparce sus hojas ni en invierno ni en verano, sino que siempre conserva su superioridad sobre otros árboles, así los hijos de ella serán mejores que todos los otros niños: su marido, más aún, recibirá bendiciones de arriba y de abajo, será bendecido con riqueza, con hijos e hijos de los hijos. Y el Salmo continúa: "He aquí que seguramente así será bendecido el hombre... y verás a los hijos de tus hijos. Que la paz sea con Israel"³⁷⁴.

Cuando algún hombre o mujer hiciere expresamente un voto especial... R. Eleazar comenzó un discurso sobre el versículo: "¿Por qué cuando vine, no hubo quien me recibiera?"³⁷⁵. Dijo: Cuán querido es Israel ante el Santo, Bendito Sea, pues en todas partes donde ellos moran El se encuentra entre ellos, porque El nunca les retira Su amor. Lo encontramos escrito: "Y que ellos me hagan un santuario para que yo pueda morar entre ellos"³⁷⁶. Esto es, todo santuario cualquiera sea, y más aún, toda sinagoga, donde quiera esté situada, se llama santuario. y la Schejiná se apresura a la Sinagoga antes de los adoradores. Feliz es el hombre que se encuentra entre los primeros diez en entrar en la Sinagoga, pues ellos forman algo completo y son los primeros en ser santificados por la Schejiná. Pero es necesario que los diez vengán juntos al mismo tiempo no en secciones, de modo de no demorar la integración del cuerpo en sus miembros. Así hizo el Santo, Bendito Sea, al hombre todo a un tiempo y estableció todos sus miembros en un acto. Así leemos: "¿No te he hecho y establecido?"³⁷⁷. Así, cuando la Schejiná

³⁷¹ Salmos CXXVIII, 3

³⁷² Proverbios II, 17.

³⁷³ Salmos CXXVIII, 3

³⁷⁴ Salmos CXXVIII, 4-6

³⁷⁵ Isaías L, 2.

³⁷⁶ Exodo XXV, 8.

³⁷⁷ Deuteronomio XXXII, 6.

va temprano a la Sinagoga, ella desea que haya allí diez al mis-'no tiempo de modo que pueda formarse un cuerpo completo con cada miembro en su lugar. Los que vienen más tarde son los meros "adornas del cuerpo". Pero cuando la gente no viene junta, el Santo, Bendito Sea, exclama: "¿Por qué cuando yo vine no había allí nadie?". Porque en cuanto los miembros individuales no están juntos, no hay cuerpo completo, y así no hay "nadie". Observad que al momento en que el cuerpo se completa aquí abajo viene una santidad superior y entra en ese cuerpo, y así el mundo inferior es en verdad transformado según la pauta del mundo superior. Corresponde, pues, que nadie abra su boca para hablar de asuntos mun-'danales, dado que Israel se halla entonces en lo mas completo y Santo. ¡Feliz es su parte!

Curado algún hombre hiciera un voto especial; esto es, cuando mi hrnnhre se coloque aparte del resto del mundo, para santificase según la pauta de lo alto y así se lo tenga por perfecto. Porque quien se aísla para purificarse es asistido desde arriba Cuando uno quiere santificarse, ellos extienden sobre él ima santidad derivada de la del santo, Bendito Sea...

R. Abba discurrió sobre el versículo: "Un salmo de David. Bendice, oh alma mía, al Señor, y todas mis entrañas bendigan Su santo Nombre"³⁷⁸. Dijo: Cuánto más corresponde que un hombre estudie y reflexione sobre el servicio de su Amo. Pues cada día sale una proclamación que dice: "¿Hasta cuándo, oh simples, amaréis la simpleza...?";³⁷⁹ "volveos, oh hijos rebeldes, y Yo sanaré vuestras rebeliones",³⁸⁰ pero no hay ninguno que incline su oído; la Torá hace proclamación ante el pueblo y nadie presta atención. Observad esto. Un hombre camina por el mundo pensando que este es su posesión perpetua y que él morará en el mundo de generación -en generación. Pero aun mientras camina es encadenado; mientras está sentado es procesado en la reunión entre los otros prisioneros. Si hubiera un abogado de su parte, sería liberado de castigo. Así la Escritura dice: "Si hay junto a El un ángel, algún defensor de entre mil ángeles acusadores, para hacer presente la rectitud del hombre, entonces El se compadece de él y dice... "³⁸¹. ¿Quién es su abogado? Es las buenas acciones del hombre que lo apoyan en el momento de necesidad. Si no se encuentra para él abogado, es declarado culpable y es sentenciado a ser separado del mundo. En ese momento, cuando yace atado en las cadenas del Rey, levantando sus ojos ve dos seres cerca de él que inscriben todo lo que hizo en este mundo y cada palabra que salió de su boca. De todo esto ha de dar cuenta, como está escrito: "Porque, he ahí, el que formó las montañas y creó el viento y declaró al hombre lo que haya en su pensamiento (lenguaje) ". El admite todo esto, dado que las obras que hizo están allí presentes para atestiguar contra él y para ser inscriptas en su presencia; no lo abandonan hasta el momento en que es juzgado culpable por su causa en el otro mundo. Observad que todas las obras de un hombre en este mundo estár, prontas para atestiguar contra él: ellas no se desvanecen. Y cuando él es llevado a su tumba, todas ellas van delante de él; y tres heraldos, uno al frente, uno a su derecha y uno a su izquierda, proclaman: "He aquí ved a fulano de tal que se rebeló contra su Amo, que se rebeló en lo alto y aquí abajo, que se rebeló contra la Torá y centra sus mandamientos. Ved sus acciones, mirad sus expresiones. Habría sido mejor que no fuese creado!" Cuando llega a su lugar de sepultura.. todos los muertos se agitan en sus lugares por causa de él, diciendo: "Ay, ay, que este hombre es sepultado entre nosotros!" Susacciones y palabras lo preceden, entran en la tumba y están junto al cuerpo, mientras su espíritu revolotea de un lado a otro doliéndose sobre el cuerpo. Tan pronto como el hombre .es sepultado en el sepulcro, el ángel Dumá se adelanta acompañado de tres

³⁷⁸ Salmos CIII, 1

³⁷⁹ Proverbios 1, 22.

³⁸⁰ Jeremías III, 22.

³⁸¹ Job XXXIII, 23-24.

jueces que están de-signados para sentarse a juzgar al recién sepultado; ellos tienen en sus manos baquetas de fuego y someten a examen a la vez al espíritu y al cuerpo. Desdichada la víctima de ese juicio. Desdichada por sus actos en el tiempo en que es tomado en las cadenas del Rey, si no se encuentra ningún abogado para ayudarlo. El oficial del Rey avanza hacia sus pies teniendo en su mano una espada filosa. El hombre levanta sus ojos y ve las paredes de su casa en una llama de fuego, encendida por él mismo. Al presentarse ve delante suyo una multitud de ojos, y vestidos en vestiduras de fuego. Y esto puede efectivamente ser así, pues si muchos hombres encuentran un ángel en el camino, otros que pasan no lo ven. Podéis preguntar dado que está escrito "Que hace espíritus (vientos) sus ángeles"³⁸² ¿cómo puede un ángel ser visible? Pero, se ha explicado que cuando un ángel desciende a la tierra asume la figura de un hombre, y en esta figura se hace visible a éste o a aquél hombre. De otra manera la humanidad no podría soportar ninguna visión de él'. Tanto más se aplica esto a aquel a quien todo el mundo debe venir. El instila tres gotas con su espada, y así sucesivamente, como los Compañeros 10 han expuesto en otra parte. A la vista de él el cuerpo del hombre se desploma y su corazón palpita, siendo el rey del cuerpo entero, y el espíritu pasa por los miembros del cuerpo abandonándolos uno a uno, como un hombre se despide de su vecino cuando parte a otro lugar. ¡Ay!, exclama por los actos del hombre. No hay remedio para un hombre así salvo que se arrepienta a tiempo. Hasta el último momento el hombre está en , intenta esconderse, pero no puede. Viendo su desamparo abre sus ojos y mira al Ángel de la Muerte con ojos abiertos, y se entrega, cuerpo y alma. Es el momento del Gran Juicio al cual el hombre está sujeto en este mundo. Como el espíritu recorre el cuerpo y abandona cada miembro y cada parte separada de él, ese miembro muere inmediatamente.

Cuando el espíritu está por partir, habiéndose así retirado de todo el cuerpo, la Schejiná está sobre el cuerpo, y el espíritu inmediatamente se vuela. ¡Feliz es la parte de todo aquel que tiende a Ella! Desdichados los pecadores que se alejan de ella. En verdad, por cuántas pruebas ha de pasar el hombre al irse de este mundo. Primero viene la prueba de lo alto, en el momento cuando el espíritu abandona al cuerpo, que acaba de mencionarse. Luego viene su prueba cuando sus acciones y expresiones lo preceden y hacen proclamación a su respecto. Otra prueba es cuando entra en la tumba. Una más en la tumba misma. Pasa después por una prueba a manos de los gusanos. Allí está luego la prueba de la Guehena. Y finalmente está la prueba por la que pasa el espíritu cuando merodea de un lugar a otro por el mundo, sin encontrar lugar de des-canso hasta que sus tareas están cumplidas. Así el hombre ha de pasar por siete pruebas.

Do ahí que corresponde que el hombre mientras está en este mundo tema a su Amo y minuciosamente examine cada día sus obras y se arrepienta de toda mala acción ante su Amo. Así el Rey David al reflexionar sobre las pruebas que el hombre ha de pasar al partir de este mundo se apresuró a exclamar, "Bendice al Señor, oh alma mía";³⁸³ hazlo antes que abandones este mundo, y cuando ,aun stás en el cuerpo; "Y todo lo que es en mi, bendice su santo nombre",³⁸⁴ con esas palabras: Vosotros miembros corporales que estáis asociados. con el espíritu, mientras ese espíritu está.con vosotros, apresuraos a bendecir el Nombre Divino antes de que llegue el tiempo en que seréis incapaces de bendecirlo a El y elevar gracias Observad entonces las palabras: Cuando un hombre se apartara el un voto especial, el voto de un nazareo.... que se refiere a aquel que se apresura mientras está en este mundo consagrarse a su Amo. El se abstendrá de vino y bebida fuerte... ni comerá uvas frescas... Aquí se plantea la cuestión de por qué al nazareo, además del vino se le prohíben también las uvas, dado que al sacerdote, a quien también se le

³⁸² Salmos CIV.

³⁸³ Salmos CIII, 1.

³⁸⁴ Salmos CIII, 1.

ordena "no beber vino ni bebida fuerte",³⁸⁵ se le permite, sin embargo, comer uvas. Pero, hay una idea recóndita involucrada en esto. Es cosa sabida que el árbol de la transgresión de Adán fue una vid, cuyos frutos, vino, bebida fuerte y uvas, pertenecen juntos al lado de la izquierda. De ahí que el nazareo ha de mantenerse apartado de ellos. El Libro de Rala jamnuna el Anciano sostiene esta exposición. Allí leemos con referencia a la orden, dejará los bucles de su cabellera crecer largos, que el dejar el pelo de su cabeza y de su barba que crezcan largos y la abstención del vino y la bebida fuerte y las uvas son por la razón de que todos estos pertenecen al lado izquierdo y, más aún, son sin cabello: el vino es la Madre Superior, la bebida es un producto del vino y es sin cabello. Pertenece a la región de los Levitas, y de ahí .que a los Levitas se les ordenó "hacer que una navaja pasara sobre toda su carne"³⁸⁶. -Las uvas son la Madre Inferior, que junta en sí (1 vino y la bebida fuerte. Por eso el nazareo ha de abstenerse de todo lo del lado izquierdo, de modo que ninguna de sus acciones se vea en él. Y las uvas no bacon ererer ni pelo ni barba, simbólicos do lo femenino, que ha de apartar su pelo antes de tener relaciones con el varón, y que por naturaleza es imberbe. De ahí que el nazareo ha de dejar crecer su pelo, incluyendo su barba. Y bien, Sansón, aunque era un nazareo de Dios, fue castigado porque casó con la hita de un dios extraño, de modo que en vez de asociarse con lo suyo propio rebajó su santidad al mezclarse con la hija de un dios extraño. Algunos sostienen que él no tendrá parte en el mundo por venir. por la razón de que dijo: "Déjame morir con los filisteos",³⁸⁷ y así colocó su parte entre las de los filisteos. Y en cuanto a los L,e vitis se dice: "Y así harás a ellos para limpiarlos: Salpica el agua de purificación sobre ellos, y que una navaja pase por toda su carne"³⁸⁸. Después de que el cabello fue separado y cumplidos todos los detalles, el Levita es llamado "puro", pero no "santo". Mas, el nazareo, habiéndose abstenido del lado del rigor, es designado "santo" y no simplemente "puro". Así la Escritura dice: Todos los días de su voto de nazareo... en los que se consagra al Señor, él será .santo, dejará los bucles de su cabellera crecer largos. Esto lo explica el pasaje "y el pelo de su cabeza era como lana pura", era blanco, símbolo de misericordia,³⁸⁹ tanto más que el nazareo en este respecto se asemeja a la pauta celestial. R. Judá dijo: Es efectivamente por su cabello que el nazareo se distingue como santo. Esto es una alusión a "sus cabellos son ondulantes".³⁹⁰ Una enseñanza de R. Simeón dice: Si los hombres sólo entendieran el significado intrínseco de los pasajes de la Escritura que se refieren al cabello, adquirirían un conocimiento de su Amo por medio de la Sabiduría Superior.

Habla a Aarón y a sus hijos, diciendo: Bendeciréis a este prudente ... R. Isaac citó aquí el versículo: "Pero la gracia (jésed) del Señor es desde la eternidad y hasta la eternidad sobre los que Lo temen; y Su justicia alcanza a los hijos de los hijos".³⁹¹ Dijo: ¡Cuán grande es la esclavitud del en la estima del Todopoderoso, tanto más que el abarca la humildad, y la humildad abarca i.m estado de gracia! De ahí que quien es poseído del del pecado lo es de todas estas virtudes; pero quien no teme al Cielo no posee ni humildad ni estado de gracia. Hay una enseñanza: Quien emerge del estado de y se viste en humildad, alcanza con ello un grado más elevado, como está dicho, "El del Señor es el talón de la humildad".³⁹² Quien experimenta del Cielo es retribuido con el estado de gracia; de modo que el riel Cielo conduce a estos dos. Hemos aprendido: Quien

³⁸⁵ Levítico X, 9

³⁸⁶ Números VIII, 7.

³⁸⁷ Jueces XVI. 30

³⁸⁸ Números VIII, 7.

³⁸⁹ Daniel VII, 9.

³⁹⁰ Cantar de los Cantares V, 11

³⁹¹ Salmos CII, 17.

³⁹² Proverbios XXII, 4.

ha alcanzado el grado de gracia es llamado "ángel" del Señor de los ejércitos, como leemos: "Porque los labios del sacerdote han de guardar conocimiento, y ellos buscarán la ley en su boca; porque él es el ángel del Señor de los ejércitos".³⁹³ ¿Por qué mereció el sacerdote llamarse "ángel del Señor de los ejércitos"? R. Judá dijo: como el ángel del Señor de los ejércitos es su sacerdote en lo alto, así es el sacerdote abajo un ángel del Señor de los ejércitos. El ángel del Señor de los ejércitos en lo alto es Mijael, el gran príncipe que sale a la Gracia Celestial y es el Sumo Sacerdote celestial. Así el Sumo Sacerdote sobre la tierra se llama "Ángel del Señor de los ejércitos" en razón de que pertenece al lado de la Gracia. Ha alcanzado ese grado mediante el temor a Dios. Así, la Escritura dice. "Y la gracia del Señor es de eternidad a eternidad — literalmente, mundo a mundo— para aquellos que Lo temen". ¿Qué significa "de mundo a mundo"? R. Isaac dijo: Como fue establecido en la exposición de la Asamblea Santa se refiere a los dos mundos. R. Jijá objetó: si es así debió estar escrito "del mundo al mundo". R. Eleazar dijo: Es una alusión al Adán celestial y al Adán terrenal. "A los que Lo temen", tanto más que quien teme el pecado es llamado "Adán" (en hebreo Adam, Hombre). R. Judá dijo: ¿Pero no hay una frase en la Biblia que el término "Adán" significa la conjunción de varón y hembra? En respuesta dijo R. Eleazar: Seguramente es así. Quien logra por sí mismo la unión de masculino y femenino es llamado Adán, y de esta manera tiene el grado de la gracia. Más aún, alcanza la virtud de la unidad y aun el grado de la gracia. Por el contrario, quien permanece sin esa unión no posee ni temor ni humildad en el estado de gracia. Así, la Escritura dice: "Porque he dicho: el mundo está construido por Gracia",³⁹⁴ es decir, por Adán, que designa la unión de masculino y femenino. También: "y la gracia del Señor es de mundo a mundo" es una alusión a los sacerdotes que provienen del lado de la Gracia y han obtenido esa heredad que desciende del mundo superior al inferior. "Sobre los que lo temen". es decir. los sacerdotes aquí abajo, acerca de quienes está escrito, "y él hará expiación por sí y por su casa",³⁹⁵ su lugar medio de cuya casa (es decir. mujer) cae dentro de la categoría de Adán. El salmista continúa: "Y su justicia a hijos de hijos", en referencia al sacerdote que fue retribuido con hijos de hijos. De ahí la enseñanza: A un sacerdote que no tiene mujer le está prohibido efectuar el servicio, como está escrito, "Y él hará expiación por sí y por su casa". R. Isaac dijo que la razón es que la Schejiná no mora con uno que no es casado, y el sacerdote en especial debe ser uno con quien mora la Schejiná. Junto con la Schejiná se posa sobre los sacerdotes Téded (Gracia) Y se los llama Jasidim, (dotados de gracia), y como tales corresponde que bendigan al pueblo. Así la Escritura dice: "Y tus santos (jasidim) te bendecirán":³⁹⁶ también "Tus Tumin y tus Urim estarán con tu santo (jasidim)".

"Por este prudente bendeciréis", es decir, en la lengua sagrada; 'de esta manera', es decir, en v en humildad. R. Abba dijo - Eh mos aprendido que KoH (de esta manera) es el nombre del Poder de donde todos los juicios entran en acción. Pero; cuando Jésed (Gracia) se une a KoH, este último es suavizado. De ahí que al sacerdote, que deriva de Jésed, se le confía KoH para bendecirlo y suavizarlo. Así el mandamiento fue "De esta manera (KoH) bendeciréis", esto es, por la influencia de Jésed llenaréis con bendición y suavizaréis el poder de KoH en su relación a Israel. de modo que el Rigor no prevalezca.

Está dicho: "De esta manera bendeciréis a los hijos de Israel, diciéndoles". No está escrito "les diréis", paralelo a "bendeciréis". El. Judá enseñó que por eso hemos de interpretarlo así: Si ellos serán dignos, entonces la bendición es para ellos, pero si no. ha mera-mente dicho.

³⁹³ Malaquías II, 7

³⁹⁴ Salmos LXXXIX

³⁹⁵ Levítico XVI, 6

³⁹⁶ Salmos CXLV, 10.

R. Isaac discurrió sobre el versículo: "Y yo Daniel solo vi la visión; pues los hombres que estaban conmigo no vieron la visión"³⁹⁷ Dijo: Hay una tradición de que esos hombres fueron profetas, es decir Haggeo, Zacarías y Malaquías, mientras que Daniel mismo no era profeta. Hubo así una reversión de la relación de santo y común. Porque ellos, los hombres santos, fueron aizados y no fueron capaces de ver la visión, mientras que él, un hombre común, vio sin . Esto se explica, sin embargo, por el versículo: "aunque un ejército acampe contra mí, mi corazón no temerá; aunque se levante contra mí guerra, en este (zot) con-fiaré".³⁹⁸ La palabra "este" (zot) es una alusión a la Providencia que preside sobre la heredad de David, que la asegurará para él y 'ejecutará venganza en su favor. Hay una enseñanza de que el Santo. Bendito Sea, preparó para David una Carroza Santa, adornada con las coronas santas superiores de los Patriarcas. Esto quedó como herencia para David, y su reino fue reservado a perpetuidad para sus descendientes. Este reino tuvo su contraparte en lo alto, y fortalecido por ese reino celestial, el gobierno de la Casa de David nunca partirá de ella a través de las generaciones. Así que toda vez que la corona del Reinado de alguna manera se mueve para un descendiente de David, no hay nadie que pueda enfrentarlo. Por consiguiente, la razón por la que "Daniel sólo vio la visión" fue porque él era descendiente de David, como leemos: "Y entre ellos estaban, de los hijos de Judá, Daniel, Ananías...";³⁹⁹ él vio la visión y se regocijó en cuanto ella era del lado de la posesión heredada que había sido la suerte y porción de sus padres; era suya propia. v por eso pudo resistirla, mientras otros no podían.

R. Símeón dijo: cuando KoH se mueve en su rigor, la humanidad no puede hacerle frente. Pero cuando los sacerdotes extienden sus manos, que derivan de Jésed (Gracia), la Gracia celestial se pone en movimiento en respuesta y se une a KoH, con lo cual este último es suavizado, y de esta manera los sacerdotes, con rostros relucientes, pronuncian la bendición sobre Israel, de modo que de los israelitas es apartado el juicio del Rigor.

A los hijos de Israel, y no a las otras naciones. Solamente el sacerdote tiene poder para pronunciar la bendición, y no otro, dada que él se halla bajo Jésed (Gracia) y se llama 'asid (dotado de gracia), y está dicho, "y Tus jasidim te bendecirán (yevareju-Koh)"⁴⁰⁰ es decir, harán que KoH se una en la bendición. De esta manera bendeciréis: es decir, por el Nombre inefable en la lengua santa. R. judá dijo: Cuando el sacerdote abajo se levanta y extiende sus manos, todas las sagradas Coronas celestiales se mueven y se preparan para recibir bendiciones, y extraen para sí sostén de la profundidad del Manantial, el Manantial que nunca cesa y desde el cual siempre fluyen bendiciones para todos los niños; estas coronas beben todas las bendiciones. En ese momento hay a través del universo un murmullo seguido de silencio. Así, cuando un rey está por unirse a su reina todos sus ayudantes están ansiosos y un murmullo pasa por ellos: he aquí, que el Rey está por encontrarse. con su Matrona. Aquí la Matrona es la Comunidad de Israel. P. Isaac dijo: Al pronunciar la bendición, el sacerdote ha de levantar su mano derecha más alto que su mano izquierda, por la razón de que la derecha es más elevada que la izquierda en estimación.

Hay una enseñanza: El sacerdote que está por extender sus manos para la bendición necesita un influjo de santidad además del suyo propio; por eso ha de tener sus manos lavadas por uno que es santo él mismo, es decir, un Levita, de cuya orden está escrito: "Y santificaras a los Levitas". Así, el sacerdote no puede recibir la santificación de la ablución de manos de ningún hombre común que no sea él mismo santificado. Cabe preguntar: ¿Por qué solamente un Levita?

³⁹⁷ Daniel X, 7.

³⁹⁸ Salmos XXVI, 3

³⁹⁹ Daniel 1, 6.

⁴⁰⁰ Salmos CXLIX, 10

¿Por qué el sacerdote no puede ser santificado por las manos de otro sacerdote? La respuesta es, ft rque el otro sacerdote no sería completo, y el Levita es completo, i stando calificado para su propio servicio, y también se lo designe. "purificado", como está dicho, "y purificalos".⁴⁰¹ Además, la tradición nos enseña que el sacerdote, al extender sus manos, no ha de tener sus dedos unidos. juntos, porque es requisito que las Coronas san-radas reciban la bendición cada una aparte, en una manera propia pera cada una, porque las letras del Nombre Divino requieren también ser mantenidas distintas y no correr una en otra. R. Isaac dijo: El Santo, Bendito Sea, deseó que los seres superiores fueran bendecidos para que los seres inferiores pudiesen hacer bajar la bendición desde arriba y, poi otro lado, pira que los stns más santos de arriba pudiesen recíprocamente atraerse las bendiciones a través de los seres inferiores que sean los más santos aquí abajo, como leemos "y los piadosos t, bendecirán";⁴⁰²

Si un sacerdote ignora testa significación intrínseca de la bendición y no sabe a quién bendice o lo que su bendición significa, su bendición es nula. Así la Escritura dice: "Porque los labios del 'acerdote guardarán conocimiento, y ellos buscarán la ley de su boca; porque él es el mensajero del Señor de los ejércitos"."s Esta es. los seres superiores han de buscar en su boca la Torá, es decir, la Ley Escrita y la Ley Oral, quo están unidas a las dos Coronas, celestiales •llamadas por los mismos nombres; hacen así porque él es "el mensajero del Señor de los ejércitos"⁴⁰³. Así, el sacerdote, como nos enseña la tradición, necesita pensar con devoción sobre el significado interno y elevado de las palabras expresadas en las que se logra la unificación del Nombre Divino.

R. Simeón citó lo siguiente del Libro del Misterio. El Nombre Dvino tiene a la vez una forma revelada y una forma oculta. En su forma revelada se escribe YHVH, pero en su forma oculta se escribe con otras letras; la forma oculta representa le. más Recóndito de todo. R. judá dijo: Hasta la forma revelad? del Nombre está oculta bajo otras letras, de manera de esconder más efectiva-mente lo más Recóndito de todo. Porque cuadra que el sacerdote se concentre en las varias permutaciones del Nombre Divino v llame que bajen las mercedes de todos los Atributos a través de las dos Coronas de la misericordia. En estas letras de este Nombre están ocultos veintidós atributos de Misericordia, o sea, -rece del Anciano, Más Recóndito de todo, y nueve del Microprosopus (Rostro Menor); pero todos ellos se combinan cm un Nombre . ompleto, et el cual el sacerdote concentraba su espíritu cuando extendía sus +manes. un nombre que contiene veintidós letras grabadas. Citando la rcvencia prevalecía en la human`dadl, el Nombre inefable se enunciaba abiertamente a todos, pero después de que se difundiera la irreverencia en el mundo, ha de ocultar todo dentro de las letras escritas. Observad que Moises, pronunció las veintidós letras en dos secciones. La primera vez (Exodo XXXIV, 6) unció trece atributos del Anciano de Ancianos, el Más Oculto,. de modo de hacerlos bajar a la región donde rige el Rigor y someterlo. La segunda vez (Números XIV, 18) enunció nueve atributos de la Misericordia que son inherentes al Microprosopus (Rostro Menor) y que son irradiados de la luz del Anciano y Oculto. Todo esto lo combinaba junto el sacerdote cuando extendía sus manos para. bendecir al pueblo, de modo que todos los mundos recibieran las bendicioncs del lado de las mercedes que son atraídas del Anciano Más Oculto. Es por esta razón que en la orden dice simplemente "decir" (amor), en vez de la forma definida "decid" (imru), que es una referí-recia a las letras ocultas en las palabras de la bendición. Además, la palabra Amor tiene en sus letras el valor numérico de doscientos cuarenta y ocho menos uno, igual al número de los miembros del cuerpo humano,

⁴⁰¹ Números VIII, 6.

⁴⁰² Salmos. CXLV, 10.

⁴⁰³ Malaquías II. 17

exceptuando el miembro del cual depende el resto. Todos estos miembros reciben así la bendición sacerdotal como se expresa en los tres versículos. R. Yose dijo: Un día estaba yo sentado en presencia de R. Eleazar, el hijo de R. Simeón, cuando le pregunté el alcance de las palabras de David, que dicen: "A hombre y bestia preservas, oh Señor".⁴⁰⁴ "Hombre" es bastante claro, dije, pero, ¿por qué asociarlo con "bestia"? El respondió: es como decir: Si son dignos, son de la categoría de hombre, si no, son ríe la de bestia. Le dije: Rabí, yo quisiera una exposición más profunda. Entonces él dijo: Observa que el Santo, Bendito Sea, llamó a Israel "Adam" (Hombre), en virtud de que los israelitas son de la pauta celestial, y El también lo llamó "bestia". Así leemos en un mismo versículo "Y vosotros mis ovejas, las ovejas de mi pastizal, sois hombres (Adam)":⁴⁰⁵ Así, Israel es llamado ovejas, que es bestia, y be,a'bre. De ahí qui "hombre y bestia preserva el Señor" Más aún, cuando son virtuosos son "Adam", de la pauta celestial, v si de otro modo, se los llama "bestia". Pero ambos reciben la bendición al mismo tiempo, el Adán celestial y la bestia terrenal. Observa que ninguna bendición se encuentra aquí abajo hasta que ella llega a existir en lo alto. Pero tan pronto como llega a existir en lo alto, se encuentra abajo. La misma correspondencia existe tanto para lo bueno como para lo malo. En cuanto a lo bueno, la Escritura dice: "Yo responderé a los cielos, y ellos responderán a la tierra,";⁴⁰⁶ con respecto a lo malo, leemos: "El Señor castigará el ejército del alto cielo en lo alto y los reyes de la tierra sobre la tierra".⁴⁰⁷

R. Jaudá observó: Es por esta razón que está escrito "diles", -sin especificación, que implica que la bendición abarca el mando superior y el inferior juntos; y similarmente dice primero "así" (Koh), y luego "los hijos de Israel". El Señor te bendiga, es decir, <n lo alto. y te guarde, aquí alaja; el Señor haga yue su rostro brille silba ti, ces decir. en lo alto, ly sea gracioso contigo, aquí abajo; el S'ñar te favorezca, ce lo alto, y te dé paz, abajo. R. Abba dijo: `lodos ellos son bendecidos juntos por las veintidós letras del Nonahre Divino que están incluidas en la bendición sacerdotal. Más aún, simbolizan Misericordia en Misericordia, con la total ausencia de Rigor. En cuanto a las palabras "yisá... panav" (El Señor levanta Su rostro), también se puede traducir por "el Señor retira y aparta Su enojo", de modo que el Rigor estará enteramente ausente. Hay una enseñanza en nombre de R. Yose, que dice: Cuando el sacerdote extiende sus manos está prohibido mirarlas, poi la razón de que la Schejiná revolotea sobre ellas. R. Isaac observó- tanto como pino es incapaz de ver la Schejiná, como está dicho, "porque nadie me verá y vivirá",⁴⁰⁸ es decir, no mientras viva, sino solamente en la muerte, entonces, ¿qué importa si uno mira las manos del sacerdote? R. Yeso dijo: jmporta porque el Nombre Divino se refleja en los dedos de las manos del sacerdote, de modo que aunque la gente no puede ver la Schejiná, no ha de mirar hacia las manos de los sacerdotes, pues ello importaría irreverencia hacia la Sehejiná. Hemos aprendido que cuando los sacerdotes al bendecir tienen extendidas sus manos, la congregación ha de hallarse en y pavor, y comprender que es un tiempo favorable en todos los mundos cuando son bendecidos los mundos superior e inferior, y en todas partes hay ausencia de , Rigor. Es un momento cuando el aspecto oculto del Anciano de Ancianos se revela como Mieroprosopus y entonces la paz prevalece en todas partes. Un maestro enseñó en presencia de R. Simeón: quienquiera se halle en aflicción por causa de un sueño ha de recitar durante el tiempo que los sacerdotes extienden sus manos lo siguiente: "Oh Amo del mundo, yo soy Tuyo y mis sueños son

⁴⁰⁴ Salmos XXXVI, 7.

⁴⁰⁵ Ezequiel XXXIV. 1

⁴⁰⁶ Oséas II, 23.

⁴⁰⁷ Isaías XXIV, 21.

⁴⁰⁸ Exodo, XXXIII. 2.

Tuyos... ". Porque ese es un momento propicio y si entonces uno ofrece una plegaria en su desdicha, el Rigor se con-vierte para él en Misericordia.

Así pondrán mi nombre sobre los hijos de Israel. R. Judá dijo que el término samu, que significa poner, sugiere la idea de arreglo ordenado, como los sacerdotes son invitados a ordenar con sus bendiciones las Coronas de la derecha a la derecha, y las Coronas de la izquierda a la izquierda, sin confundirlas, de modo que el mundo superior y el inferior reciben la bendición. Si siguen esto, entonces Yo los bendeciré, una bendición extendida a los sacerdotes mismo, como leemos: "Y bendito sea cada cual que te bendice" (Génesis XXVII, 29), también, "Y Yo bendeciré a los que te bendicen"⁴⁰⁹ „ Se nos dice que un sacerdote no querido por el pueblo no debe participar en la bendición del pueblo. En una ocasión, cuando un sacerdote se levantó y extendió sus manos, antes de haber completado la bendición se convirtió en un montón de huesos. Esto le ocurrió porque no había amor entre él y el pueblo. Entonces se levantó otro sacerdote y pronunció la bendición, y así el día pasó sin tras-tornos. Un sacerdote que no ama al pueblo o a quien el pueblo no ama, no puede pronunciar la bendición. Así la Escritura dice: "cal que tiene ojo generoso será bendito", ⁴¹⁰ donde la palabra en hebreo que significa será bendito también puede leerse como la que significa bendecirá. R. Isaac dijo: Observad que el inicuo Bileam, cuando se le confió la tarea de bendecir a los hijos de Israel. fijó en ellos un ojo maligno de modo de evitar que la bendición se cumpliera. Así, la Escritura dice: "El dicho de Bileam el hijo de Beor", ⁴¹¹

es decir, el hijo del más odioso enemigo de Israel; "v el dicho, cica hombre cuyo ojo está cerrado": ⁴¹² esto significa que cerró su ojo benévolo, de modo que la bendición no tuviera efecto. R. Judá ohservó: Esto seguramente es así, como en realidad encontrarnos que una bendición real está asociada con la apertura del Mo. Así, está escrito "Abre tus ojos", ⁴¹³ esto es, para bendecir. Así, R. Iamnunit el Anciano en su bendición para cualquiera tomaba la forma eh "Que el Santo, Bendito Sea, tenga Sus ojos abiertos sobre ti". R. Isaac continuó: Por lo tanto, la bendición pronunciada por el sacerdote con ojo benévolo es efectiva, pero si no es con ojo benévolo, está escrito sobre ella: "No comas el pan que tiene ojo maligno, ni anheles sus manjares deliciosos", ⁴¹⁴, es decir, de ninguna manera se ha de buscar una bendición de un hombre así. R. Yose dijo: Observad el versículo "mas no quiso el Señor, tu Dios, escuchar a Bileam". ⁴¹⁵

Habríamos esperado que más bien dijera "escuchar a BALAK", en vez de "a Bileam", dado que BALAK era el instigador de todo su intento. Pero la razón por la que se menciona a Bileam es porque él cerró su ojo para que no tuviera efecto su bendición. R. Yose dijo: El Santo, Bendito Sea, dijo en efecto a Bileam: "¡Miserable! Has cerrado tu ojo para que Mis hijos no recibieran bendición alguna. Pero, Yo abriré tus ojos y, así, convertiré todas tus expresiones en bendiciones". En efecto, leemos: "Pero el Señor tu Dios convirtió la maldición en una bendición para ti, porque el Señor tu Dios te amaba". ⁴¹⁶ Se ha enseñado: Cómo es amado Israel ante el Santo. Bendito Sea, en cuanto los seres superiores sólo son bendecidas en consideración a Israel. Así, dijo R. Judá en nombre de R. Jiyá, que lo tenía de R. Yose: El Santo, Bendito Sea, juró que no entraría en la Jerusalem celestial sino después de que Israel hubiera entrado en la Jerusalem

⁴⁰⁹ Génesis XII, 3.

⁴¹⁰ Proverbios XXII, 9.

⁴¹¹ Números XXIV, 3.

⁴¹² Números XXIV, 3.

⁴¹³ Daniel IX, 18.

⁴¹⁴ Proverbios XXIII, 6.

⁴¹⁵ Deuteronomio XXIII, 6.

⁴¹⁶ Deuteronomio XXIII, 6.

terrenal, como está dicho: "Yo soy el Santo en medio de ti, y no entraré en la ciudad".⁴¹⁷ Esto significa que mientras la Schejiná está aquí en exilio, el Nombre en lo alto no está completo, los ordenamientos de los Poderes Divinos no están apropiadamente efectuadas, y, si así cabe decirlo, el Nombre Santy queda disminuido.

R. Abba iba una vez hacia Lud cuando encontró a R. Zeira, el hijo de Rab. Dijo R. Zeira: Ahora veo la presencia de la Schejiná y todo aquel que ve la presencia de la Schejiná ha de apresurar su paso y seguirla a Ella. Así, leemos: "Y conozcamos y procuremos conocer al Señor";⁴¹⁸ y también, "Y muchos pueblos irán y dirán: venid y subamos al monte del Señor... porque de Sion saldrá la Ley".⁴¹⁹ Así deseó seguirte y gustar algunas de las buenas cosas que estudiáis diariamente en la Santa Asamblea de R. Simeón y los compañeros.

Y bien, preguntó, está escrito: "Y creyó al Señor, y El se lo reputó como virtud".⁴²⁰ ¿Significa esto que el Santo se lo reputó a Abraham o que Abraham se lo reputó al Santo? Yo, a mi vez, el que significa que el Santo se lo reputó a Abraham, pero esto no me satisface. R. Abba dijo: Efectivamente no es así. Observad que está escrito en palabras hebreas que significan "y lo reputó", pero no "lo reputó para él". Esto seguramente significa que Abraham se lo reputó al Santo, Bendito Sea. Se ha enseñado sobre este punto de la manera siguiente. Está escrito "y lo sacó afuera",⁴²¹ es decir, el Santo, Bendito Sea, dijo, en efecto, a Abraham: Deja tus especulaciones astrológicas; este no es el camino para adquirir un conocimiento de Mi Nombre. Ves. pero Yo también veo. Ahram, es verdad, no engendrará hijos, pero Abraham engendrará hijos: Luego sigue otra dirección. "Así será tu descendencia". La palabra hebrea que significa así expresa la décima Corona del Rey, por la que Su Nombre puede conocerse; es la Corona por la que se ponen en movimiento juicios rigurosos. En ese momento Abraham se llenó de gozo, tanto más que las buenas noticias le llegaron a través de esa palabra, KoH, porque aunque se levantaron allí juicios severos "Abraham la computó", es decir, a la Corona, fuente de Rigor, "(sarao virtud": esto es, comprendió que el Rigor se convirtió para él en Misericordia. Y bien, en el mandamiento "De esta manera (KoH) bendeciréis", se quiere decir que en consideración a Israel KoH mismo ha de ser bendecido por el sacerdote, de modo que Israel será bendecido abajo, y, por lo tanto, la bendición será difundida por el universo. En cuanto al tiempo por venir está escrito, "El Señor te bendice desde Sion... ";⁴²² y también, "desde Sion ha bendecido el Señor, que mora en Jerusalem,".⁴²³

Y aconteció en el país en que Moisés hubo acabado... R. Yose enseñó: fue el día cuando la novia entró bajo el palio, y fue por la mano de Moisés que ella entró allí. R. Judá observó: ¿Y demoró Ella entonces hasta ese tiempo la entrada en . Su lugar? ¿No está escrito: "Y Moisés no fue capaz de entrar en la tienda de reunión...?"".⁴²⁴ R. Isaac dijo: La Torá no está escrita en orden cronológico. Además, la palabra hebrea que significa hubo acabado es 1.1 misma que significa (la novia de) Moisés. Seguramente ella era la novia de Moisés. Así aprendemos que R. Simeón explicaba el versículo: "Tú has ascendido a lo alto; tú has cautivado la cautividad ",⁴²⁵ de la manera siguiente. Cuando el Santo, Bendito Sea, dijo a Moisés "Quítate los zapatos de tus pies",

⁴¹⁷ Oséas XI, 9.

⁴¹⁸ Deuteronomio VI, 3.

⁴¹⁹ Isaías II, 3.

⁴²⁰ Génesis XV, 6.

⁴²¹ Génesis XV, 5.

⁴²² Salmos CXXXIV, 3.

⁴²³ Salmos CXXXV, 21.

⁴²⁴ Exodo XL, 35.

⁴²⁵ Salmos LXVIII, 19.

⁴²⁶ el monte se sacudió. Dijo Mijael al Santo, Bendito Sea: Señor del Universo, ¿estás por aniquilar al hombre? ¿No está escrito, acaso, "Varón y hembra los creó y los bendijo", ⁴²⁷ de modo que la bendición sólo se encuentra

en la asociación de masculino y femenino? Pero ahora Tú le has requerido que se separe de su mujer. El Santo respondió: Efectivamente, Moisés ya ha cumplido el mandamiento de engendrar hijos. Ahora le deseo que despose a la Schejiná, y así en consideración a él la Schejiná descenderá para morar con él. Esto es lo que significa 'Tú has ascendido a lo alto; tú has cautivado la entidad. Es decir, la Schejiná, que fue desposada para ti. Con respecto a J. sm (ny o rostro brilló como el rostro de la luna, está escrito: "Quita tu calzado (en singular) de tu pie", ⁴²⁸ por la razón de que él se sepan) ele su mundo sólo en cierto tiempo, y, además, la Schejiná no estaba despojada con él en el mismo grado, no siendo él tan merecedor de ella. Así, está escrito: "Y Josué cayó sobre su rostro a la tierra". ⁴²⁹ Pero aquí leemos que ella era la novia de Moisés en toda verdad. Feliz fue la porción de Moisés cuyo Amo se deleitaba en su gloria por encima de todo el resto de la humanidad.

Y el Señor dijo a Moisés... cerca príncipe un día. R. Judá dijo: la palabra layom (al día) es una alusión a los Días celestiales que estaban dedicados a ser bendecidos por las doce áreas delimitadas (las doce permutaciones del Tetragrama); y cada uno fue ordenado y dedicado por medio de una bendición a través de los días de aquí abajo. Hemos aprendido que todos son bendecidos por el altar celestial.

Todo es bendecido, aun el mundo inferior, aun las otras naciones del mundo. R. Simeón dijo: Si no fuera por los sacrificios ofrecidos por esos doce príncipes el mundo no hubiera podido enfrentar a los doce príncipes de Ismael, de quienes está escrito "doce príncipes de acuerdo a sus naciones". ⁴³⁰ De ahí "cada príncipe el día"; y todo lo que ofrendó según la ley celestial fue ofrendado de modo que todos recibieran la bendición. Los moruecos sesenta. los machos cabrios sesenta, que representan a los "sesenta hombres poderosos", ⁴³¹ que pertenecen al lado de la Fuerza. Una cuchara de oro de diez siclos de oro... Basado en esto se ha declarado: feliz es la porción de los justos sobre los cuales el Santo, Bendito Sea derrama bendiciones y cuya plegaria El escucha. Acerca de ellos está escrito: "Cuando escuchó la plegaria de los desamparados, pues no ha despreciado sus preces". ⁴³²

⁴²⁶ Exodo III, 5.

⁴²⁷ Génesis V, 2.

⁴²⁸ Josué V, 15.

⁴²⁹ Josué V, 14.

⁴³⁰ Génesis XXV, 16.

⁴³¹ Cantar de los Cantares III, 17.

⁴³² Salmos CII, 18.

Números VIII, 1 — XII, 16

Habló pues el Señor a Moisés, diciendo: Habla a Aarón, y Dile: Cuando encendieres las lámparas... R. Judá discurrió aquí sobre el versículo: "Y ése, como novio que sale de su tálamo..."⁴³³. Dijo: Feliz es la porción de Israel en quien el Santo, Bendito Sea, le deleita y a quien El dio la Torá de verdad, el Arbol de Vida, que todo aquel que se atiene a él dogma vida en este mundo y en el mundo por venir. Y el Arbol de Vida se extiende desde arriba hacia abajo y es el Sol que ilumina todo. Su irradiación comienza en la cima y se extiende a través de todo el tronco en una línea recta: Está compuesto de dos lados, uno al norte, uno al sur, uno a la derecha y uno a la izquierda. Cuando el tronco brilla, es iluminado primero el brazo derecho del árbol y de su intensidad toma la luz el lado izquierdo. La "cámara" de la que sale es el punto de partida de la luz, a la que también se refieren las palabras del versículo siguiente, "del confín del cielo", que es, en realidad, el punto de partida de todo. Desde ese punto avanza verdaderamente como un novio para encontrarse con su novia, la amada de su alma, a quien él recibe «ni brazo tendido. El sol continúa y hace su camino hacia el oeste; cuando se aproxima al oeste, el lado norte se adelanta para encontrarlo y lo encuentra. Entonces, "se regocija, cual hombre esforzado, para correr la carrera",⁴³⁴ de modo de arrojar su luz sobre la luna. Y bien, las palabras cuando encendiereis las lámparas contienen una alusión a las lámparas celestiales, las cuales, todas.. se en-tienden juntas de la radiación del sol.

R. Abba comenzó un discurso con el versículo: "Bienaventurado al pueblo que sabe cantarte con júbilo; que andan, eh Señor, a la luz de Tu rostro".⁴³⁵ Dijo: Bienaventurados son los hijos de Israel a quienes el Santo, Bendito Sea, dio la Ley santa y a quienes El enseñó sus caminos de cómo adherir a El y observar los preceptos de la Torá, con lo cual merecer el mundo por venir; y a quienes acercó a Sí al tiempo que salieron de Egipto. Porqué entonces Er los sacó de un dominio extraño e hizo que se unieran a Su Nombre. Entonces fueron llamados "los hijos de Israel", es decir, hombres libres enteramente emancipados de todo poder y unidos a Su Nombre, el cual es supremo sobre todo, que rige sobre los seres superiores y los inferiores y a quienes por Su amor a ellos los designo "Israel mi primogénito",⁴³⁶ según la Irauta celestial. Entonces El dio muerte a todo primogénito en lo alto y abajo, puse en libertul los ciervos y prisioneros, los de arriba y los de abajo, de modo de liberar completamente a los hijos de Israel. De ahí que el Santo, Bendito Sea, no envió un ángel o un serafín, sino que realizó el acto, El Mismo. Más aún, sólo El, siendo omnisciente, podía distinguir y discernir y liberar a los siervos, cosa que no estaba en el poder de ningún mensajero sino solamente en el Suyo. Y en esa noche cuando el Santo, Bendito Sea, estaba por dar muerte a todos esos primogénitos, los ángeles vinieron adelante para cantar su cántico de alabanza ante El. El les dijo: "No es éste el tiempo para ello pues otro canto están por cantar mis hijas sobro la tierra" Luego, a la división de la noche se desató el viento norte, y vi Santo, Bendito Sea, ejecutó juicio y los hijos de Israel estallaron en sonoros cantos de alabanza. Luego El los hizo hombres libres, liberados de toda servidumbre; y los ángeles y todas las huestes celestiales escucharon la voz de Israel. Después de que los hijos de Israel se circuncidaran, marcaron sus casas con esa sangre y con la sangre de

⁴³³ Salmos XIX, 6

⁴³⁴ Salmos XIX, 6.

⁴³⁵ Salmos LXXXIX, 16

⁴³⁶ Exodo IV, 22.

cordero pascual en tres lugares, es decir, "el dintel y los dos sopor-tes laterales".⁴³⁷ Porque cuando el ángel destructor pasó y vio la señal del signo santo en esa puerta tuvo compasión de Israel, como está escrito: "El Señor saltará compasivamente la puerta".⁴³⁸ Hay aquí una cierta dificultad. Pues, dado que el Santo Mismo hubo de venir y dar muerte en el país de Egipto, ¿qué necesidad hubo de un signo en la puerta, si todo se le revela ante El? Además, ¿qué significa "y El no permitirá que el destructor entre en vuestras casas"?⁴³⁹ Hubiéramos esperado "y El no destruirá". Pero la verdad es como sigue. Está escrito, y "el Señor hirió a todo primogénito en la tierra de Egipto".⁴⁴⁰ Y bien, "Y el Señor" (V-YHYH.) en , todas partes denota "El junto con Su tribunal" y en toda ocasión' así corresponde que el hombre exhiba algún acto visible para sor salud: Es, así, de importancia haber ofrendado sacrificios en el altar de modo de mantener a una distancia al Destructor durante un servicio. Lo mismo se aplica al Día de Año Nuevo, el Día del .iucio, cuando los señores de mala lengua se.icvantan contra Israel; es entonces que necesitamos plegaria y súplicas y, al-demás, algrtn acto exterior y visible.

Este acto consiste en sonar la trompeta, cuyo so»}do despierta a la acción a otra trompeta. Con esto hacemos que se ponga en acción la misericordia y que al mismo tiempo se ponga en acción el Rigor como la trompeta celestial que emite un sonido combinado. Nuestro objeto es despertar la Misericordia y obtener el sometimiento de los Amos del Rigor ck modo que sean impotentes en ese olía. Y, así, cuando "son" despertados los poderes de la Misericordia todas las lámparas celestiales se encienden a ambos lados, y entonces "en la luz del rostro del Rey hay vida".⁴⁴¹ Así, al momento ea que el sacerdote ,está. porencender las lámparas aquí abajo y ofrenda el inri mso• perfumado, las Irls celesti és se encier%den y todo esta' ligado junto, de modo que gozo y alegría predominar en todos los mundos. En efecto, la Escritura dice: "Ungimiento y perfume regocijan el corazón".⁴⁴² Este es, entonces, el pleno alcance de "cuando encendieres las lámparas".

Eleazar, R. Yose y R. Isaac llegaron una vez en sus viajes a las montañas de Kurdistán. Cuando se acercaron a ellas R. Eleazar levantó sus ojos y vio algunos grandes y repugnantes farallones, y se llenaron de t,uior. R. Eleazar dífo a sus Compañeros: Si mi padre hubiera estado aquí yo no habría tenido miedo, pero de todas maneras como somos tres y estamos comentando palabras de la Tora, no hay aquí lugar para el Rigor divino. R. Eleazar citó entonces el versículo: "Y el arca posó en el mes séptimo, a los diez y siete días del mes, sobre las montañas de Ararat...".⁴⁴³ Cuan preciosas son las palabras de la Torá, dado que cada palabra particular con-tiene sublimes enseñanzas místicas, siendo la Torá misma llamada la sublime regla general. Y bien, uno de los trece principios exegéticos por los que se expone la ley es: "Si algo está incluido en una proposición: general y luego es hecho el sujeto de una sentencia especial, lo que se predica de él no ha de entenderse como limitadoa él solamente, sino que ha de aplicarse al todo de 1:' proposicióit -general". Igual cosa ocurre con la Torá misma. Ella es la superior Regla omnicomprendensiva; y, sin embargo, además cada narración particular, cada mera historia de hechos que parece estar fuera de la Regla omnicomprendensiva de la Torá, nos enseña, no solamente su propia lección limitada, sino ideas superiores y doctrinas recónditas aplicables al todo de la omnicomprendensiva Regla de la Torá. Así cuando leemos que "el arca posó en el mes séptimo, a los

⁴³⁷ Exodo XII, 22.

⁴³⁸ Exodo VII, 22.

⁴³⁹ Exodo AII, 22.

⁴⁴⁰ Exodo XII, 29.

⁴⁴¹ Proverbios XVI, 15.

⁴⁴² Proverbios XXVII, 9.

⁴⁴³ Genesis VIII, 4.

diez y siete días del mes, sobre las montañas de Ararat", segura rente encontramos aquí una sentencia particular, aparentemente= .m detalle superfluo. Pues, ¿qué importa- dónde el arca posó en este o aquel lugar si en algún lugar posó? Pero contiene enseñarles aplicable a todo el principio de la Torá. Y bienaventurado es Israel a quien le fue dada la Torá sublime, la Torá de verdad. Está arrebatado por la perdición, todo aquel que sostiene que alguna narración en la Torá viene meramente para contarnos una historia, y no más. Si así hiera, la Torá no sería lo que seguramente es, o sea, la Ley suprema. la Ley de verdad. Y bien, si no es digno de un rey de carne y sangre comprometerse en charla común, y mucho menos el escribirlo. ¿es concebible que el Rey Altísimo, el Santo, Bendito Sea . tenga pocos asuntos sagrados con los cuales llenar la Torá, de modo que El hubiera de reunir temas- de lugar común como las anécdotas de Esaú y Hagar, los dichos de Labán a Jacob, las palabras de BiLam y su asno, las de BALAK y de Zimri y parecidas, y hacer de ellas una Torá? Si es así, ¿por qué se las llama la "Ley de verdad"? ¿Por qué leemos "La ley del Señor es perfecta... el testimonio del Señor es seguro... las ordenanzas del Señor son verdaderas... más desea--Mes son que el oro, sí, que el oro muy fino". ⁴⁴⁴ Pero seguramente hada palabra de la Torá significa cosas sublimes, de modo que ésta o aquella narración, fuera de su significado en y por sí misma, arroja luz sobre la Regla omnicompreensiva de la Torá. Ved ahora lo que el posarse del arca viene a enseñarnos. Al tiempo cuando el Rigor pende sobre el mundo y el Santo, Bendito Sea, está sentado en Su Trono de juicio para juzgar al mundo, en ese Trono, en el cafre del Rey están depositados siempre tantos registros, notas y libros, de modo que nada olvida el Rey. Ese Trono adquiere su plena significación solamente en el séptimo mes, en el Día del Juicio, cuando toda la gente del mundo pasa ante él para ser examinada. Así, "Ei Arca se posó en el séptimo mes", en el Día del Juicio sobre e mundo, "en las montañas de Ararat". Esto es, asistido por los se-ñores del Rigor, los señores de la exclamación hostil. Muchos son los ejecutores que se movilizan en ese día y se colocan debajo del Trono para participar en el juicio del mundo. En tse día lo, hijos de Israel ofrendan plegaria y súplica ante El; los hiics d:' Israel suenan la trompeta, y el Santo, Bendito Sea, se comp alece ds ellos y cambia el Rigor en Misericordia. Entonces todos los seres superiores e inferiores proclaman: "Bienaventurado el pueblo que sabe cantarte con júbilo". ⁴⁴⁵ De ahí que en ese día, quien suena la trompeta ha de conocer la raíz del asunto, de modo de concentrar su espíritu en el sentido del sonar y efectuarlo con entendimiento. De ahí, "bienaventurado es el pueblo que sabe untarte can júbilo", y no meramente "que suena el sonido jubiloso".

Los Compañeros continuaron entonces su viaje toda el día. Cuando cayó la noche ascendieron a un lugar donde encontraron una cueva. R. Eleazar dijo: que uno de nosotros entre en la cueva por si felizmente encontrare allí un lugar más conveniente. R. Yose entró y observó adentro una cueva interior alumbrada por una lámpara y oyó una voz que hablaba así: "Cuando enciendan las lámparas, las siete lámparas darán luz al frente del candelabro". Aquí —dijo la voz— la Comunidad de Israel recibe la luz mientras la Madre Superior es coronada, y todas las lámparas son ilūminadas de Ella. En Ella hay das pequeñas llamas; compañeras del Rey, que encienden todas las luces en lo alto y abajo. R. Yose, al, oír esto, se alegró e informó de' ello a R. Eleazar, el cual le dijo: entremos, porque el Santo, Bendito Sea, parece haber señalado' para nosotros este día como uno en el cual ha de ocurrirnos un milagro. Cuando entraron sus ojos encontraron allí dos hombres dedicados al estudio de la Torá. R. Eleazar proclamé: "Cuán preciosa es tu bondad, oh Señor, y los hijos de los hombres se refugian en la sombra de tus alas".

⁴⁴⁴ Salmos XIX, 8-11

⁴⁴⁵ Salmos LXXXIX.

⁴⁴⁶ Los dos hombres se pusieron de pie, y luego - todos ellos se sentaron con ánimo gozoso. R. Eleazar dijo: el Santo, Bendito Sea, nos ha mostrado bondad al permitirnos encontrarlo en este lugar. Ahora, encendamos las lámparas.

R. Yose comenzó entonces el siguiente discurso: Cuando tú enciendas las lámparas. El término behda lotheja (Cuando enciendas) tiene aquí su sentido literal (es decir, cuando haces ascender), tanto más que el versículo habla - aquí de los servicios que efectúa el sacerdote, los dos que forman una unidad, es decir, los del aceite y el incienso, de modo que "Oleo y perfume regocijan el corazón" ⁴⁴⁷ Así, la Escritura dice: "Y Aarón quemará allí incienso... haciendo erijas las lámparas... Y cuando Aarón enciende las lámparas al crepúsculo ha de quemarlo". ⁴⁴⁸ ¿Por qué el término que significa endereza (literalmente, cuando corrige)? R. Judá dijo que esto irradia la idea contenida en "pero el que es de corazón alegre (literalmente, bueno) tiene un festín continuo", ⁴⁴⁹ mientras que la expresión "cuando hace ascender" (behaalot) señala la exaltación de los seres superiores después de haber bebido plenamente de las aguas del Río, de modo que bendiciones y alegrías se difunden por todas partes. R. Aja dijo: cuando el Profundísimo ilumina el Río, y el Río así iluminado fluye en una senda meta, entonces de un momento así está escrito, "cuando hace ascender", en cuanto que del Profundísimo salen las causas que vienen del lado superior del Profundísimo que se llama Pensamiento. Los dos términos, "hace ascender" y "hace bueno", significan así una misma cosa. En ese momento la Comunidad de Israel es bendecida y se difunden bendiciones por todos los mundos.

R. Eleazar dijo: Esta sección, que trata de las ceremonias del candelabro, es una repetición de otra sección que trata de lo mismo. La razón para la repetición es la siguiente: Habiendo registrado las ofrendas traídas al altar por los Príncipes y toda la ceremonia de su dedicación, la Escritura registra el servicio del candelabro, que era un toque final que efectuaba Aarón, tanto más que era a través de Aarón que se encendía el candelabro superior con todas sus lámparas. Observad que el altar debía ser dedicado y perfeccionado por los doce Príncipes, que representan las doce tribus, que estaban distribuidas en cuatro lados y llevaban cuatro estandartes. Era todo según la pauta superior, es decir, el candelabro con sus siete lámparas que habría de encender la mano del sacerdote. El candelabro y el altar interior juntos suministran a la alegría de toda la existencia, como dice la Escritura: "Unción y perfume regocijan el corazón". ⁴⁵⁰ Porque de los dos altares, el interior, en el que se ofrendaba el incienso, irradiaba su fuerza al exterior, al asignado para otras ofrendas; y es con meditar sobre el altar interior que uno obtiene un conocimiento de la Sabiduría Superior, que está oculta en las palabras ADO NaY YHVH. De ahí que el incienso hubo de ofrendarse sólo cuando se había vertido el aceite en las lámparas. Lo siguiente se encuentra en el Libro del Rey Salomón. El incienso tiene la virtud de difundir alegría y apartar la muerte. Pues, mientras el Juicio prevalece en el exterior, la alegría y la iluminación, por otro lado, provienen del interior, el asiento de toda felicidad. Así cuando gite se mueve, todo Juicio es apartado y queda impotente. El incienso tiene, así, la virtud de anular la muerte y atar todo junto, y por eso se lo ofrendaba en el altar interior. Toma los Levitas... Esto indica que era necesario purificarlos y arrimarlos de modo que pudiesen ser ligados a su lugar propio. Porque ellos simbolizan el Brazo Izquierdo, idéntico con el lado del Juicio, y quien proviene del lado del Juicio no ha de dejar crecer su cabello, como que con esto fortalece al Juicio en el mundo. Por la misma razón una mujer no ha de tener su cabello expuesto a la vista; corresponde que cubra su

⁴⁴⁶ Salmos XXXVI, 8

⁴⁴⁷ Proverbios XXVII, 9

⁴⁴⁸ Exodo XXX, 77-8.

⁴⁴⁹ Proverbios XV, 15

⁴⁵⁰ Proverbios XXVII, 9

cabeza y mantenga su cabello oculto. Cuando esto se hace, todos los que provienen del lado del Juicio son bendecidos; y así se evidencia la significación del mandamiento que dice: Y así harás con ellos para purificarlos... y que hagan pasar una navaja sobre toda su carne... Más aún, los Levitas no han de tomar su puesto hasta que el sacerdote se lo hubiera ofrecido por una ofrenda de , tanto más que es la derecha quien ha de conducir a: la izquierda. R. Simeón dijo: Los Levitas, al entrar en sus lugares asignados, habían de traer como ofrenda dos corderos. simbólicos del lado izquierdo, como que ellos mismos eran del lado izquierdo. De otra parte, el poder y el ajuste están incorporados en el sacerdote, tanto más que el poder del cuerpo es principalmente desplegado en el brazo derecho. Por eso, el sacerdote era el brazo derecho de todo Israel, encargado de mantener recto a Israel y todo el mundo. Sin embargo, junto con el lado izquierdo, él era parte del cuerpo, siendo el cuerpo el todo —en— todo.

Esto es lo que pertenece a los Levitas... Observad que el Levita entra a su servicio a la edad de veinticinco años y permanece en su servicio por veinticinco años hasta que alcanza la edad de cincuenta. Cuando alcanza el grado de cincuenta años, el fuerte fuego en él es enfriado, y en tal estado no puede ocupar el lugar al cual está ligado. Además, su voz de canto ya no le sirve tan bien, y esa voz no ha de ser deteriorada sino que ha de ganar constantemente en vigor; y como el Levita permanece en la región de Fuerza (guévara), y no se puede permitir que lo afecte ninguna debilidad.

Y el Señor habló a Moisés en el desierto de Sinaí.. R. Abba (hijo: ¿Por qué se repite aquí el mandamiento referente al cordero pascual, después de que ya se lo había dado una vez cuando ellos estaban aún en Egipto? La razón es que los israelitas pensaron que ese mandamiento fue dado solamente por un año único en Egipto y no para años futuros. De ahí, "en el desierto de Sinaí... del segundo año": el mandamiento se renovó para indicar que debía ser guardado a través de las generaciones. "En el primer mes del segundo año" contiene un misterio sublime. El mes significa la Luna, y el año señala el Sol que derrama sus rayos sobre la Luna.

Así ocurrió al tiempo cuando fueron dados a Israel todos los preceptos de la Torá. R. Simeón dijo: ¡Desdichado el hombre que considera la Torá como un libro de simples relatos y asuntos de la vida diaria! Si así fuera, nosotros, aun nosotros, podríamos componer una torá que tratara de asuntos diarios y hasta de mayor excelencia. No, aun los príncipes del mundo poseen libros de mayor valor, que nosotros podríamos usar como un modelo para componer alguna torá así. Pero, la Torá contiene en todas sus palabras verdades superiores y misterios sublimes. Observad el equilibrio perfecto de los mundos superior e inferior. Israel aquí abajo es contrapesado por los ángeles en la alto, de los cuales está dicho: "Que hiciste tus ángeles en vientos".⁴⁵¹ Porque los ángeles al descender sobre la tierra se ponen vestiduras terrenales, pues de otro modo no podrían permanecer en este mundo, ni el mundo podría soportarlos. Y bien, si esto ocurre con los ángeles, cuánto más ha de ser así con la Torá, la Torá que los creó, que creó todos los mundos y es el medio que los sostiene. Así, si la Torá no se hubiera vestido en vestiduras de este mundo. el mundo no podría soportarlo. Igualmente, los relatos de la Torá son solamente sus vestiduras exteriores, y quien mira a una tal vestidura como siendo la Torá misma, malaventurado él. Un hombre así no tendrá parte en el mundo futuro. David dijo: "Abre tú mis ojos para que yo pueda ver cosas maravillosas de Tu ley",⁴⁵² es decir, las cosas que están debajo de la vestidura. Observad esto. Las vestiduras que lleva un hombre son 'a parte más visible de él, y gente insensata al mirar al hombre parece no ver en él más que las vestiduras. Pero, en verdad, el orgullo de las vestiduras es el cuerpo del hombre, y el orgullo del cuerpo es el alma. De manera

⁴⁵¹ Salmos CIV, 4

⁴⁵² Salmos XIX. 18.

análoga, la Torá tiene un cuerpo hecho de los preceptos de la Torá, llamados *gufé torá* (cuerpos, principios más importantes de la Torá), y ese cuerpo está envuelto en vestiduras hechas de narraciones mundanales. La gente insensata ve solamente la vestidura, las meras narraciones; los que son algo más sabios penetran hasta el cuerpo. Pero los realmente sabios, los servidores del Rey Altísimo, los que estuvieron en el Monte Sinaí, penetran directa mente hasta el alma, el principio raíz de todo, o sea, a la Torá real. En el futuro, estas mismas están destinados a penetrar hasta la supla-alma (alma del alma) de la Torá. Observad que en manera similar hay en el mundo superior vestidura, cuerpo, alma y supez-alma. Los cielos y sus huestes son la vestidura exterior, la Comunidad de Israel es el cuerpo que recibe al alma, es decir, la "Gloria de Israel"; y la superalma es el Santo Anciano. Todas estas están incluidas una en otra. Desdichados los pecadores que consideran la Torá como meros cuentos mundanales, que sólo ven su vestidura exterior; bienaventurados son los justos que fijan su mirada en la Torá misma. El vino sólo puede tenerse en una vasija; así, la Torá necesita una vestidura exterior. Esto son los relatos narraciones, pero corresponde que penetremos debajo de ellos.

Cualquier hombre (literalmente, un hombre, un hombre) de nosotros... que estuviere inmundo... ¿Qué significa la repetición del término "un hombre"? Significa "un hombre que es - un homi-re". esto es, que es digno del nombre "hombre" y apropiado para recibir

alma slip rior, riera que se ha dejado mencher y conta.mjnar de modo que la Sehejiná no puede morar en él. Además leemos: O estará en un viaje, lejos. Hay un punto sobre la *resch* (1-) de la palabra *rejoká* (lejos), para indicar que si un henibre se mancha aquí, lo manchan en lo alto. Así él está "en un viaje lejos", apartado lejos de la región y la senda que la simiente de Israel ha elegido. R. Isaac observó: ¿no está escrito "si un hombre.. será impuro... o estará en un viaje lejos", significando así dos casos diferentes? R. Yose dijo: Justamente así. El primero habla de un hombre aún, no contaminado en lo alto, mientras, que el segundo se refiere a uno que fue asicientuninado. Según la Escritura, ni sobre el uno ni sobre el otro puede posarse la santidad, y así ninguno de ellos puede ofrendar el cordero pascual en el tiempo en que el resto-de Israel lo ofrenda. En cuanto al cordero pascual secundario. el hombre sólo le está permitido ofrendarlo después de que se haya purificado y reparado su defecto. Pero los hijos de Israel que ofrendaron la Pascua en su tiempo propio, se hallan en un grado más elevado en cuanto que reciben las beneficencias a la vez de la Luna y del Sol.

Y en el día en que el Tabernáculo fue erigido. R. Jiyá citó aquí el versículo: "Esparce, da a los pobres, su justicia permanece para siempre".⁴⁵³ Dijo: Aquí el término "esparce" ha de interpretarse a la luz del dicho: "Hay quien esparce, acrecienta más",⁴⁵⁴ es decir. acrecienta en riquezas, acrecienta en vida. Además el término *nosaf* (acrecienta), tiene la secundaria significación de "juntar en", señalando así la región de la muerte. El versículo dice, pues, que tal hombre atrae hacia sí, donde la muerte de otro modo habría sido un acrecentamiento de vida de lo alto. R. Judá dijo, en nombre de R. Jiyá: Este versículo atestigua que quien da a los pobres induce al Arbol de la Vida a agregar de sí Arbol de la Muerte, de modo que vida y gozo prevalezcan en lo alto, y de modo que el hombre, toda vez que necesita, tiene al Arbol de Vida junto a él y al Arbol de la Muerte para protegerlo. El versículo continúa, "y su bondad permanece por siempre", esto es, permanece con él para proveerle con vida y fuerza; así como él ha despertado vida, así los dos Arboles estarán con él para protegerlo y otorgarle un acrecentamiento de vida. R. Abba dijo: Cada vez que el Tabernáculo... era erigido por las manos de hombres había un día de alegría universal, y el Aceite sagrado era derramado en lámparas, y estas se arrojaron se luz a lo lejos,

⁴⁵³ Salmos CXII, 9

⁴⁵⁴ Proverbios XI, 24.

y los que producían esto ganaban redención para ellos en este mundo y vida en él futuro. Así "la justicia libera (le la muerte)".

Hazte dos trompetas de plata... R. Simeón citó aquí el versículo: al caminar las Jayot (seres vivientes), caminaban las ruedas debajo de ellas; y al alzarse las Jayot de la tierra, se alzaban también las ruedas".⁴⁵⁵ Dijo: las Jayot son conducidas por el poder superior; y así eran abajo los movimientos de las tribus que llevaban en sus estandartes las semejanzas de las Jayot, de León, Apila, Buey, Hombre. Angeles servían a cada uno de los estandartes. El primer estandarte llevaba la imagen del León y era ayudado por Mijael, el cual tenía bajo sí dos capitanes, Zofiel y Zadkiél. Cuando estos aparecían, numerosas huestes armadas se movían al unísono en el lado derecho mientras el sol los iluminaba en el izquierdo. El León adelantó su mano derecha y reunió hacia sí todas sus huestes, es decir, trescientos setenta mil leones, y todos ellos se reunían en torno de él. Cuando este León rugió, todos los firmamentos y todas sus huestes y legiones tiemblan y se estremecen. El Río de Fuego llamea y se hunde mil quinientas etapas en la Guehena inferior. Entonces todos los pecadores en la Guehena se estremecen y tiemblan y se queman en el fuego. Así la Escritura dice: "el león rugió, ¿quién no temerá?".⁴⁵⁶ Emite un segundo rugido, que es recogido por su séquito de trescientos setenta mil leones. Luego adelanta su mano izquierda, cuando todos los "hacedores de Rigor" aquí abajo son dominados por el y doblados debajo de esa mano. Así leemos: "Tu mano estará sobre el pescuezo de tus ene-migas".⁴⁵⁷ Cada una de las Jayot tiene cuatro alas formadas de llameante fuego blanco, así como cuatro rostros dirigidos hacia los cuatro puntos cardinales, todo iluminado por la luz blanca del sol: la dirigida hacia el este estaba iluminada con una luz alegre, la dirigida hacia el oeste con una luz concentrada, la dirigida hacia el norte estaba en la penumbra del sol. Estos contenían tres grupos correspondientes a las tres tribus bajo cada estandarte. Uno contaba setenta y cuatro mil seiscientos. Eran de los grados más altos. Había, además, una larga serie de grados más bajos. Estos eran innumerables. El segundo grupo contenía cincuenta y cuatro mil cuatrocientos, además de los grados inferiores, que eran innumerables. El tercer grupo, que seguía detrás, contenía cincuenta y siete mil cuatrocientos. Tan pronto como el primer estandarte comenzó a marchar, el tabernáculo fue bajado, y todas los Levitas cantaron himnos y los señores de alabanza fueron todos alineados allí "porque el espíritu de las Jayot estaba en los Ofanim (Ruedas)". El segundo estandarte llevaba el Agalla, símbolo del ángel Uriel, y fue colocado en el sur. Dos capitanes lo acompañaban, o sea, Schamschiel y Jasdiel. Cuando el águila se levantó, todas las fuerzas aladas fueron al frente, acompañadas de innumerables huestes en todos los lados. Cuando se levantó, adelantó su ala derecha y reunió debajo suyo todas sus huestes hasta el número de trescientos cincuenta mil. A ese estandarte pertenecían tres grupos: el primero contenía cuarenta y seis mil quinientos, el segundo cincuenta y nueve mil trescientos y el tercero cincuenta y cuatro mil setecientos cincuenta.

Dos heraldos que emergían de esos dos flancos, marchaban al frente de todas estas huestes. A su proclamación se reunían todas las huestes y legiones, creaturas vivientes, grandes y pequeñas. Todos los firmamentos efectivamente se movían hacia adelante junto con esas huestes al frente del tabernáculo. Así leemos: "y cuando las Jayot caminaban, los Ofanim también marchaban". Luego sigue el tercer estandarte al norte. Tenía como su enseña al Buey y estaba acompañado por el ángel Gabriel y sus dos capitanes, Kaftziel y Jizquiel. El Buey, siendo del lado izquierdo, tiene cuernos entre sus dos ojos, que llamean como con fuego quemante; cornea y

⁴⁵⁵ Ezequiel I, 19.

⁴⁵⁶ Amos II, 8.

⁴⁵⁷ Génesis XLIX 8.

pisa con sus pies despiadadamente. Cuando muge emergen del hueco del gran abismo numerosos espíritus de ira que avanzan al frente en un coro de grito penetrante. Siete ríos de fuego fluyen frente a él, y cuando tiene sed, de un solo sorbo engulle todo lo que llena un río. Pero este río inmediatamente se llena como antes, de modo infalible. Y si no fuera por una corriente de agua de la región del león que apaga los carbones de fuego, el mundo no podría persistir. Es una región donde el sol no sale nunca y donde inúmeros espíritus merodean en la oscuridad, y el fuego del río ardiente es oscuro y negro. Podéis sorprenderos de que hubieran cosas como fuego de varios matices, blanco, negro, rojo y de doble matiz, pero efectivamente es así. Y hemos aprendido que la Torá fue escrita con fuego negro sobre fuego blanco. Y el tercer estandarte también tenía bajo sí tres divisiones. Uno contenía sesenta y dos mil setecientas; y la segunda cuarenta y un mil quinientos; mientras que la tercera contenía cincuenta y tres mil cuatrocientos.

Todo esto además de todos los otros grados diseminados alrededor de ellos, grados sobre grados innumerables, y también como grados inferiores, ejecutores, que tienen la impudicia de un perro y muerden como un asno. Desdichado es aquel que se encuentra cerca de ellos y bajo su juicio. En el cuarto lado el cuarto estandarte, al oeste, tenía como su símbolo al Hombre, el ángel Rafael, con el cual hay curación y que, como indica su nombre, tenía la función de cuidar a los hombres. Bienaventurado es Israel en cuya gloria el Santo, Bendito Sea, se deleita, y a quien El asignó una parte encima de todas las otras naciones y en cuya alabanza El se glorifica, como leemos: "Y me dijo, Tú eres mi servidor...".⁴⁵⁸

Y fue así que al partir el arca... R. Eleazar dijo: ¿Cuál es el sentido de la letra Nun introducida aquí dos veces? Lo explicamos así. Leemos un poco antes "y el arca del pacto del Señor iba delante de ellos durante el viaje de tres días, para buscarle lugar donde descansar". Y bien, tan pronto como el arca se puso en marcha, la Nun la acompañó, con su rostro dirigido hacia Israel. La Schejiná siempre revoloteaba sobre el arca, pero el amor del Santo, Bendito Sea, hacia los hijos de Israel era tal que aun cuando se apartaban de la senda recta El no los abandonaba, sino que siempre dirigía Su rostro hacia ellos, pues de otro modo no habrían podido persistir en el mundo. Así, mientras "el arca iba delante de ellos durante el viaje de tres días", la Nun, símbolo de la Schejiná, permanecía inseparable del arca y la acompañó, aunque apartaba su rostro del arca y lo dirigía hacia Israel, como un cervatillo que, mientras se va, dirige su rostro hacia el punto de partida. Así, cuando Moisés dijo "Levanta, oh Señor...", que implica "no nos abandones, dirige Tu rostro hacia nosotros", la Nun giró en redondo dirigiéndose hacia Israel de la manera en que uno dirige su rostro hacia su amigo querido. "Y cuando ella asentaba" la Nun volvía a dirigir su rostro hacia el arca. R. Simeón dijo: Oh Eleazar, seguramente es como dijiste, salvo que cuando el arca se asentaba, la Schejiná no apartaba su rostro de Israel. Esto lo muestra claramente la segunda Nun que también es de una forma invertida. La verdad es que cuando Moisés dijo "Retorna, oh Señor", y el arca se asentó. la Schejiná regresó y estuvo del otro lado del arca, pero su rostro se dirigía a la vez hacia Israel y hacia el arca. Pero, los hijos de Israel hicieron que después la Schejiná se apartara de ellos. Así leemos: y el pueblo era como murmurador, Kmitonim, palabra que contiene dos letras nun de forma ordinaria. Dijo R. Eleazar: lo que he dicho lo encontré en el Libro de R. Yeba el Anciano. R. Simeón respondió: Lo que él dijo está exactamente dicho, pero encontraréis mi exposición en el libro de R. Jamnuna el Anciano, y esta es seguramente la ex-posición correcta.

El maná era como la semilla de cilantro. R. Yose dijo: el término hebreo para cilantro es gad (literalmente, tropas), significa que el maná tenía la virtud de inducir propagación. Implica además que de la misma manera que la simiente de Gad tomó su porción en otro país, fuera del

⁴⁵⁸ Isaías XLIX, 3.

límite propio de Tierra Santa, en Transjordania, así el maná revoloteaba sobre Israel fuera de Tierra Santa. También podemos explicar las palabras como significando que era de aspecto blanco, como semilla de cilantro, y coagulado cuando llegaba a la atmósfera, y se trasmutaba en sustancia material en el cuerpo. Y su apariencia era como la apariencia de bedelio, es decir, era de color blanco como bedelio, siendo éste el color de la Derecha en la esfera superior.

Y si tú (at) me tratas así. R. Isaac preguntó: ¿por qué razón Moisés usó la forma femenina at (tú) en vez de la masculina atá? Explicó que Moisés dirigió sus palabras al reino de la muerte, el reino asociado con el principio femenino. Por eso dije "mátame de una vez", una invocación al Arbol de la Muerte. De ahí el femenino at.

Y el Señor dijo a Moisés: reúneme setenta hombres .. El Santo, Bendito Sea, le dijo, en efecto: en cada ocasión así deseas morir, de modo que "retiraré el espíritu que es sobre ti y lo pondré sobre ellos". Observad que Moisés fue informado aquí de que moriría (en el desierto) y no entraría en el País, como, efectivamente, anunciaron Eldad y Medad. Es esa una lección de que en momentos de ira un hombre no ha de expresar nada que por su naturaleza resulte siendo una maldición contra él mismo, tanto más que siempre tantos poderes malignos están presentes, prontos para hacerse cargo de la expresión. En la otra ocasión, cuando Moisés rogó por la muerte para él mismo, su requerimiento no fue acogido, por la razón de que él lo hacía todo para beneficio de Israel. Por otra parte, aquí Moisés solamente exteriorizó su enojo y angustia del corazón; por eso, sus palabras fueron acogidas, y Eldad y Medad, que permanecían en el campamento, anunciaron "Moisés será recogido y Josué traerá a Israel al país". Esto hizo a Josué celoso por causa de Moisés y así vino a él y dijo "Mi señor Moisés, refrénalos", o, como también podemos decir, "retén de ellos estas palabras". Pero Moisés, sin considerar su propia gloria, no consintió. Observad la mansedumbre que aparece en la respuesta de Moisés: "¿Eres celoso por causa de mí?" Feliz es la parte de Moisés que se levantó alto por encima de los más altos profetas del mundo. R. Judá observó: todos los profetas fueron con respecto a Moisés como la luna respecto del sol.

Una noche estaba R. Abba sentado, y estudiando la Torá; R. Yose y R. Jizquiá estaban con él. R. Yose dijo: Cuán obtusa es la humanidad que en nada considera las cosas del otro mundo. R. Abba dijo: Esto se debe a la maldad de su corazón, que se ex-tiende por todos los miembros del cuerpo. Entonces citó el versículo: "hay un mal que he visto debaio del sol y es común a muchos hombres".⁴⁵⁹ Dijo: El mal aquí aludido es mal que reside en el corazón endurecido que quiere obtener dominio en asuntos de este mundo, pero que es completamente indiferente al otro mundo. La Escritura continúa "es un hombre a quien Dios le ha dado riqueza y haberes y honra. ...".⁴⁶⁰ Hay aquí una aparente contra-dicción, pues primero dice "de modo que no le falta nada de todo lo que desea", y luego continúa, "y con todo Dios nn le concede facultad de gozar de ello". Si nada necesita para sí, ¿cómo podemos decir que Dios no le da poder para disfrutarlo? Pero hay un sentido intrínseco aquí como en todas las palabras de Salomón, y aunque hemos de tomar nota también de la vestidura exterior, debemos mirar más profundamente en el sentido de este versículo que es como sigue. Hay un hombre a quien el Santo, Bendito Sea, da cierta riqueza que él puede gozar en el mundo futuro y que puede quedar con él como un capital, es decir, el capital que siempre perdura, que consiste del reino del manojito de almas. Cuadra así que el hombre reserve y deje detrás suyo ese capital, que recibirá después que haya dejado este mundo. Este capital es efectiva-mente el Arbol de Vida que pertenece al otro mundo, cuyo fruto sólo tiene algún lugar o espacio en este mundo. El hombre bueno así goza su fruto en este mundo

⁴⁵⁹ Eclesiastés VI, 1

⁴⁶⁰ Eclesiastés VI, 2.

mientras que el capital permanece para él para el otro mundo, donde obtiene la superior vida celestial. Pero si mi hombre se ha manchado y ha seguido sus deseos egoístas, y "nada necesitó", esto es, se abstuvo de gratificar algún deseo, entonces ese Arbol permanece apartado y no lo reconocerá en lo alto, porque "Dios no le dio poder para gozar de ello" y para tener la retribución de esa riqueza. "pero un extraño lo come", como hemos leído en otra parte: "El preparará, pero el justo se los vestirá". ⁴⁶¹ Corresponde, así, que el hombre use lo que ~l Santo, Bendito Sea, le ha dado de modo que con esto merezca el mundo futuro. Gozará así de ello en este mundo y tendrá el capital reservado para el mundo futuro para ser atado en el manojito de vida. B. Yose dijo: Seguramente es así. R. Yose dijo, además: Está escrito: Y si me tratas así, mázame, te ruego, de una vez... Preguntó: ¿Cuadraba que Moisés, el más benévolo de los hombres, hubiese deseado la muerte para sí justamente porque los israelitas le pedían alimento? R. Abba dijo en respuesta: Hay aquí un misterio profundo que he aprendido. Moisés no hizo mal según Su manera de ver. y su requerimiento de muerte no fue por razón de que Israel pidiera alimento. Observad ahora que Moisés fue ligado a un alto grado al cual no alcanzó ningún otro profeta. Y, así, cuando el Santo, Bendito Sea, le dijo, "He aquí que yo haré llover pan del cielo para vosotros", ⁴⁶² él se regocijó diciendo: Verdaderamente, hay en mí completitud, dado que es en mérito a mí que el maná es ahora provisto para Israel. Pero cuando Moisés vio que ellos bajaban al otro grado y pedían carne, dijo "Si es así, mi propio grado debe ser manchado, pues es en consideración a mí que los israelitas tienen el maná en el desierto". Por eso pidió la muerte para sí antes que caer de su grado elevado. Y el Señor le dijo: Reúneme setenta hombres, asegurándole con esto que su grado no había sido manchado, y agregando, y yo retiraré el espíritu que está sobre ti, y lo pondré sobre ellos, tanto más que todos ellos son del grado de la Luna y, así, necesitan el Sol para que los ilumine; y así este alimento no habría descendido en mérito a Moisés. Feliz es la parte de Moisés, a quien el Santo, Bendito Sea, desea honrar y a quien El ama por encima de todos los otros profetas, comunicándose con él sin intermediario, como está dicho, "Con él habló boca a boca".

Y Moisés clamó al Señor diciendo: Cúrala ahora, oh Dios, te ruego. En esta plegaria está envuelto el misterio del Nombre Divino formado de once letras, y Moisés no deseaba prolongar más la plegaria; por la razón de que concernía a él mismo, no quería turbar al Rey en exceso. Por eso Dios fue solícito con el honor de Moisés; y efectivamente en todas partes El es más solícito con el honor del justo que con el Suyo propio.

⁴⁶¹ Job XXVII, 17.

⁴⁶² Exodo XVI, 4.

Números XIII, 1 — XV, 41

Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo: envía hombres que exploren la tierra de Canaan... R. Jiyá citó aquí el versículo: "Has hecho conocer al alba su lugar..."⁴⁶³ Dijo: Observad que Moisés era el sol, y cuando deseó entrar en el país, Dios le dijo, Moisés, cuando la luz del sol llega, la luna es abarcada en ella, pero el sol y la luna no pueden brillar juntos; la luna no puede brillar hasta que el sol se ha recogido. Y no te está permitido entrar. pero si quieres conocer sobre el país, envía hombres que te informarán. Porque Moisés ya sabía en ese tiempo que no había de entrar en el país, y como quería conocer acerca de él antes de partir, envió los exploradores. Cuando ellos no acertaron a traerle un informe apropiado, no volvió a enviar de nuevo, sino que esperó hasta que Dios le mostró el país.

La primera instrucción que Moisés dio a los exploradores fue que averiguaran "si había en él árboles, o no". Moisés en realidad ya conocía, y a lo que realmente se refería era al Arbol de Vida, del cual el lugar propio es el terrenal Jardín del Edén. Si este árbol existe en él, yo entraré, pero si no, no seré capaz de entrar. Observad que hay dos Arboles (Tiféret y Malkut), uno más alto y uno más bajo, en uno de los cuales está la vida y en el otro la muerte, y quien los confunde trae muerte sobre sí en este mundo y no tiene porción en el mundo por venir. R. Isaac dijo: Moisés tomó para sí el Arbol de Vida, y por eso quiso saber si lo había o no en el país. Envía hombres. R. Judá citó aquí el versículo: "Como el frío de la nieve en la sazón de la siega, así es el mensajero fiel a quienes lo envían, porque da refrigerio al alma de su amo".⁴⁶⁴ "El mensajero fiel" lo ejemplificaban Caleb y PINJAS, que fueron enviados por Josué y trajeron de retorno la Schejiná para morar en Israel. Pero los que envió Moisés fueron una fuente de llanto para generaciones futuras, e hicieron perecer a muchos miles de Israel.

Mientras una vez estaban caminando juntos R. Jizquiá y R. Yese, el segundo dijo: veo de tus miradas que te turba algún pensamiento. El respondió: Estoy reflexionando sobre el versículo: "Porque lo que sucede a los hijos de los hombres, lo mismo sucede a las bestias; es decir, un mismo suceso les acontece".⁴⁶⁵ Este dicho del sabio Salomón me turba, porque parece dar abertura a los incrédulos. Esto seguramente es así, respondió él. En ese momento se les acercó un hombre y les pidió agua, pues estaba sediento y fatigado del calor del sol. Ellos le preguntaron quién era. El respondió que era un judío. ¿Has estudiado la Torá?, le preguntaron ellos. El respondió: En vez de hablar con ustedes yo puedo subir a esa colina y encontrar allí agua y beber. A esto R. Yese trajo un pomo lleno de agua y se lo dio. Cuando él hubo bebido, ellos dijeron: Subiremos allí contigo por agua. Y subieron a la roca y encontraron allí que goteaba una corriente de la cual llenaron el pomo. Entonces se sentaron, y el hombre les dijo: Acabas de preguntarme si he estudiado la Torá. Lo hice por un hijo mío a quien le puse un maestro, y del cual he obtenido algún conocimiento de la Torá. R. Jizquiá le dijo: Si es por tu hijo, bien está; pero veo que para la solución de nuestro problema, habremos de recurrir a otra parte también. El hombre dijo: Dejarme oírlo, pues á veces en el bagaje del mendigo se encuentra una perla. Ellos citaron entonces para él el versículo de Salomón. El les dijo: ¿En qué diferís de todos los otros hombres que tampoco conocen? Ellos respondieron: ¿En qué, entonces? El dijo: Eso es la manera en que

⁴⁶³ Job XXXVIII, 12.

⁴⁶⁴ Proverbios XXV, 13.

⁴⁶⁵ Eclesiastés III, 19.

Salomón entendió este versículo. No lo dijo en su propio nombre como el resto del libro, sine que repetía lo que dicen necios mundanales, que "el azar del hombre y el azar de la bestia...", es decir, que este mundo es escenario de azar, y no hay Providencia, sino que "el azar del hombre y el azar de la bestia es el mismo". Cuando Salomón observó esto, llamó a esos necios "animales", como dice en el versículo siguiente "Yo me dije respecto de este dicho de los hijos de los hombres que Dios ha de ponerlos a un lado y que el fiel ha de ver que ellos son animales". Maldición para esos animales, para esos necios, para esos incrédulos sin fe. Mejor hubiera sido que nunca hubiesen venido al mundo. ¿Qué les respondió Salomón? ¿Quién conoce el espíritu de los hombres que sube a lo alto y el espíritu de las bestias, que desciende hacia abajo, a la tierra?" ¿Quién de esos necios que no tienen el honor del Rey supremo sabe que el espíritu de los hijos de hombre asciende a un lugar superior, precioso y santo para ser nutrido por el brillo superior del Rey Santo y ser incluido en el "manejo de los vivientes", mientras que el espíritu de la bestia baja a la tierra, y ro a ese lugar donde está todo hombre de aquellos de quienes está escrito, "en la imagen de Dios El hizo al hombre". ¿Cómo pueden esos necios incrédulos decir que hay un espíritu para todo? Ellos serán como paja al viento, y serán dejados en la Guehena y no ascenderán por todas las generaciones.

R. Jizquíá y R. Yese se levantaron y le besaron en la cabeza, diciendo: ¡Todo esto sabías y nosotros no nos dimos cuenta. Bendita la hora en que te encontramos! El continuó entonces: Este no es el único ejemplo de tal empleo. Está, por ejemplo, el versículo: "esto es un mal entre todo lo que se realiza debajo del sol, que un mismo suceso ocurra a todos":⁴⁶⁶ que es como decir, "lo que el hombre malo dice es: hay un solo azar para todos". Y prosigue: "porque quien elige el mundo futuro nada hace, porque estamos bien asegurados de que para todos los vivientes hay confianza", y también que un perro vivo es mejor que un león muerto. Elle le dijeron: ¿Habrías pensado que nos encontraríamos y que nos acompañarías? El respondió: Si yo lo hubiera hecho la Torá me llamaría necio, y, más aun, yo habría perdido mi vida. Ellos le preguntaron, ¿Por qué así? Porque —dijo él— yo soy un mensajero, y el Rey Salomón dijo, "se corta las piernas y bebe perjuicio para sí aquel que envía recado por mano de un insensato".⁴⁶⁷ Porque los exploradores, por no haber probado ser mensajeros confiables y fieles perdieron su vida en este mundo y en el futuro. Entonces él los abrazó, y partió. R. Jizquíá y R. Yose también siguieron su camino, y al encontrar algunos hombres preguntaron por el forastero. Se les dijo que era R. Haggai y uno de los Compañeros dirigentes, y que los Compañeros en Babilonia lo enviaron para hacer algunas averiguaciones de R. Simeón y los otros Compañeros. R. Yese diio: Seguramente este es el R. Haggai que siempre se negaba a darse a conocer en cuanto que es un estudioso, y por eso nos dijo que aprendió la Torá a través de su hijo. Verdaderamente es un mensajero fiel, y feliz es el hombre que le encargó su mensaje. Así, también, Eleazar, el sirviente de Abraham, fue maldecido en virtud de ser un canaaneo, pero porque era un mensajero fiel escapó a la maldición y fue bendecido en nombre del Señor.⁴⁶⁸

Todos ellos eran hombres. Todos eran virtuosos, pero fueron descarriados por un falso razonamiento. Ellos dijeron: Si Israel entra en el país, seremos reemplazados, pues es solamente en el desierto que somos considerados dignos de ser jefes, y esto fue lo que causó la muerte de ellos y de todos los que les siguieron.

Y Moisés llamó Yhoschúa (Josué) a Hoschea el hijo de Nun: que es como decir: ¡Que Yah te salve de ellos! R. Abba dijo: como fue enviado para el propósito de entrar en el país, era

⁴⁶⁶ Eclesiastés IX, 3.

⁴⁶⁷ Proverbios XXVI, 6.

⁴⁶⁸ Génesis XXIV, 31.

requisito que fuese perfecto, es decir, por la Schejiná, porque hasta ese tiempo fue llamado "un mozo", y por eso Moisés unió a él la Schejiná. Y aunque encontramos el nombre hebreo que corresponde a Josué antes de esto en el texto (por ejemplo, Exodo XVII, 9; XXIII, 11), es allí empleado en anticipación.

Si hay árboles (literalmente, árbál) en él o no (ein). R. iy4. dijo: ¿No sabía Moisés que había en el país árboles, dado que Dios le había dicho que era una tierra que mana leche y miel? R. Simeón dijo: Lo que él dijo fue lo siguiente: "Si véis que la producción de la tierra es como la de otros países, entonces está en él el Arbol de Vida, pero no deriva de un lugar aún más elevado. Pero si véis que su producción es superior a la de todo el resto del mundo, entonces sabréis que esa diferencia se origina del Santo Anciano que se llama Ein (nada), y sabréis la respuesta para la pregunta una vez hecha por los israelitas, "si el Señor está en medio de nosotros o *ein*".⁴⁶⁹

Y fueron en el sur y él vino a Hebrón. ¿Seguramente debía ser "ellos vinieron"? R. Yose dijo: la referencia es á Caleb, que fue a orar sobre la tumba de los patriarcas. Caleb dijo: Josué fue bendecido por Moisés con apoyo del cielo, y por eso puede ser liberado de éstos. ¿Qué haré yo? Por eso concibió la idea de orar sobre las tumbas de los patriarcas a fin de mantenerse limpio del mal consejo de los otros exploradores. R. Isaac dijo: Lo más distintivo fue que todos ellos entraron con él; la Schejiná entró en el país en Caleb para traer noticias a los patriarcas de que había llegado el tiempo de que sus descendientes vinieran al país que Dios había jurado darles.

Y estaban allí Ajimán... Hemos aprendido que Ajimán, Scheschai y Talmai eran de los descendientes de los gigantes a quienes Dios arrojó sobre la tierra y que engendraron hijos de las hijas de los hombres.

Y llegaron al valle de Eschkol. Una vez R. Judá estaba caminando con R. Abba y le dijo: Quisiera hacerte una pregunta. Dado que Dios sabía que el hombre estaba destinado a pecar y á ser condenado a morir, ¿por qué lo creó? Que El sabía lo prueba el hecho de que en la Torá, que existió dos mil años antes del universo, ya encontramos escrito "cuando un hombre muera en una tienda", y así sucesivamente. ¿Por qué Dios quería al hombre en este mundo dado que si estudia la Torá muere, y si no estudia también muere, siguiendo todo su mismo camino? El respondió: ¿Qué asuntos tienes con los caminos y los decretos de tu Amo? Aquello que te está permitido conocer y averiguar, eso puedes preguntarlo, y en cuanto a aquello que no te está permitido conocer, está escrito: "No permitas que tu boca haga pecar a tu carne".⁴⁷⁰ Le dijo: Si éste es el caso, toda la Torá es secreta y recóndita, pues es el Nombre Santo, y si es así no nos está permitido preguntar e inquirir? El respondió: La Torá es a la vez oculta y revelada, y el Nombre Santo también es oculto y revelado, como está escrito, "Las cosas ocultas pertenecen al Señor nuestro Dios, y las cosas reveladas son paró nosotros y para nuestros hijos".⁴⁷¹ Las cosas reveladas las podemos inquirir, pero las cosas ocultas son para el Señor solo. De ahí que á los hombres no les está permitido expresar cosas secretas y divulgarlas, salvo solamente la Lámpara Sagrada, R. Simeón, dado que el Santo, Bendito Sea, ha estado de acuerdo con él, y porque su generación se distingue tanto en lo alto como abajo, y por eso a través de él se divulgan cosas, y no habrá otra generación así hasta que llegue el Mesías. Ahora, en cuanto a tu pregunta. El Santo, Bendito Sea, tiene tres palabras en las cuales está guardado. La primera (A.tzilut) es superior y recóndita, que sólo conoce Aquel que está en ella oculto. La segunda (Beriah) está ligada con la primera y es aquella de la cual el Santo, Bendito Sea, es conocido. La tercera (Yetzirah) es una más baja en la que se encuentra separación y en ésta moran los ángeles celestiales, y el Santo,

⁴⁶⁹ Exodo XVII, 2.

⁴⁷⁰ Eclesiastés V, 5.

⁴⁷¹ Deuteronomio XXIX, 29.

Bendito Sea, a la vez, está y no está en ella, de modo que todos preguntan, "¿Dónde es el lugar de su gloria"? De manera similar el 'hombre tiene tres mundos. El primero es el que se llama "el mundo de la separación", en el cual el hombre está y no está; en cuanto lo miramos, parte y se desvanece. El segundo es el mundo que está ligado con el mundo más alto, siendo el terrenal Jardín del Edén, mientras que el tercero es un mundo recóndito, oculto e incognoscible. Y bien, el primer mundo es un peldaño a los otros, y si el hombre no pecara no tendría un gusto de muerte cuando está por entrar en esos otros mundos y cuando el espíritu es despojado del cuerpo. Pero tal como es, el espíritu ha de ser purificado en la "corriente de fuego" paró recibir su castigo, y entonces entra en el terrenal Jardín del Edén, y le es proporcionada una vestimenta de luz que se parece a su apariencia en este mundo, y con ella es equipado. Luego, su morada es continuamente allí, y en Novilunios y Sábados se liga a la superalma y asciende. Esta es la esencia del asunto, y así es con todos, salvo los pecadores, que son eliminados de todos los mundos si no se arrepienten. R. Judá dijo: Bendito sea Dios porque plantée esta pregunta y gané este conocimiento.

R. Simeón dijo: Toda esta sección (Números XIII 1, puede ex-ponerse esotéricamente. Dios alaba la Torá y dice: "Andad en Mis caminos y dedicaos a Mi servicio, y yo os traeré a mundos buenos y nobles". A hombres que no quieren creer esto, Dios les dice: "Id y explorad esa tierra buena y deseable". Ellos dicen: "¿Cómo hemos de explorarla y encontrar todo esto?" Por eso está escrito: "Elévate aquí en el sud": estudia la Torá y de ella sabrás que el país está delante tuyo. "Y veréis el país que es": De ella veréis el mundo de esa heredad a la cual os voy trayendo. "Y la gente que mora en él": Esos son los justos en el Jardín del Edén que se hallan en hileras en la gloria celestial. "Si es fuerte o débil": Por eso veréis si alcanzaron a todo esto cuando conquistaron su mala inclinación, o no, o cuando adherían firmemente a la Torá para estudiarla noche y día, o si cedieron en su adhesión a ella y sin embargo alcanzaron todo esto. "Si son muchos o pocos": Si son muchos los que se dedican a mi servicio y adhieren a la Torá para alcanzar todo esto, o no. "Y que es el país, si es gordo o flaco": En la Torá descubriréis cuál es la naturaleza de ese otro mundo, si confiere en abundancia bendición celestial a los que moran allí o les rehusa todo.

"Si hay en él árboles, o no": Si el Arbol de Vida está allí por toda eternidad, y si el "manejo de los vivientes" está allí, o no. "Y ascendieron por el sud": Los hombres ascienden allí con desgano, como uno que trabaja por nada, pues piensan que no trae retribución y ven que por ello se pierde la riqueza de este mundo, hasta "que llega a Hebrón", esto es, llega a leer y a releerla. "Y estaban allí Ajiman, Schesahai y Talmái": Allí ven grandes contrastes, puro e impuro, prohibido y permitido, castigos y recompensas. "Y llega-ron al valle de Eschkol": Estas son las palabras de la Hagadá que fortalecen la fe. "Y cortaron de allí una rama": Enseñan de allí principios generales que regocijan a los verdaderos creyentes y les muestran cómo todo se reduce a un principio sin desviación.

Pero los escépticos y los que no estudian la Torá por su propia mérito encuentran desviación, como está dicho, "y le llevaron en una pértiga entre dos". "Entonces, volvieron de la exploración de la tierra": Ellos vuelven del camino de la verdad y retornan al lado malo, diciendo: ¿De qué sirve esto? Hasta este día no hemos obtenido beneficio; hemos trabajado por nada. Nos heme, puesto en ridículo, y en cuanto al otro mundo, ¿quién puede hacerse digno de entrar en él? Hemos trabajado penosamente para encontrar cuál es la porción de ese mundo, y "efectivamente mana con leche y miel"; ese otro mundo efectivamente es bueno. "Como es de orgullosa la gente": El que ha de estudiar la Torá debe ser de mente fuerte de modo de desdeñar este mundo, y por eso ha de estar bien provisto con dinero, y también un cuerpo fuerte, pues el estudio de la Torá debilita la fuerza de un hombre. Y si un hombre dijera con todo esto que aun se las

compondría, "Amalec mora en el país de mediodía": La mala inclinación, el seductor del hombre, está siempre en su cuerpo, "y el Jivita y el Amorita": Muchos son allí los acusadores para impedir que un hombre entre en ese mundo; ¿Y, así, quién puede alcanzarlo? Por tanto "ellos difunden un mal in-forme del país". ¿Qué dicen entonces, los fieles? "Si el Señor se deleita en nosotros, nos lo dará": Si un hombre procura con todo su corazón servir a Dios, sólo el corazón es requerido; solamente "no te rebelas contra el Señor": él no se rebelará contra la Torá, porque la Torá no requiere riqueza ni vasijas de oro o plata. "Ni temáis a la gente del país": Porque si un cuerpo quebrantado estudiara la Torá, encontraría en ella curación. "Porque son pan para nosotros": Esos mismos acusadores proveen cada día alimento a los que estudian la Torá.

Y llegaron al valle de Eschkol. R. Abba dijo: Ellos cortaron el racimo y cuando quisieron levantarlo no fueron capaces, ni de moverlo, pero Caleb y Josué vinieron y lo levantaron. Cuando, estaba unido al árbol se llamaba una "rama", pero después, un "báculo". Por esto Josué y Caleb supieron que estaban destinados : a entrar en el país y obtener una ración en él. En el camino los otros complotaron contra ellos, y así Caleb se dirigió a la rama diciendo: Fruto, fruto, si por ti hemos de ser matados, ¿para qué hemos de tenerte? Inmediatamente se aclaró y ellos se lo dieron. R. Eleazar dijo. No lo dieron a ningún otro, pero cuando volvieron a los israelitas se lo dieron a ellos, y se retiraron al fondo. R. Isaac dijo: Cuando vinieron a presencia de los Anakim desplegaron ante ellos el báculo de Moisés, y fueron liberados.

R. Jiyá dijo: Los gigantes eran llamados por tres nombres: Nefilim, Anakim, Refaím. Su nombre original fue Nef lim, y cuando se asociaron con las hijas de hombres fueron llamados Anakim, y luego cuando anduvieron por el mundo y olvidaron al Uno Celestial fueron llamados Refaím. Vivieron a una alta edad hasta que por fin la mitad de su cuerpo se paralizó mientras la otra mitad permanecía vigorosa. Entonces tomaban cierta hierba y la arrojaban en sus bocas y morían, y porque así se daban muerte se los llamó Refaím. R. Isaac dijo que acostumbraban arrojar al mar, como está escrito, "los Refaím son muertos debajo de las aguas".⁴⁷² R. Simeón dijo: Si los hijos de Israel hubieran entrado al país bajo el signo de la mala lengua, no habrían resistido un instante. Observad cuánto mal fue forjado por la mala lengua: Ella produjo el decreto de que nuestros antepasados no entraran al país; los que lo profirieron murieron, y el llanto fue decretado para las generaciones sucesivas. Su calumnia contra Tierra Santa fue una calumnia contra el Todopoderoso, y por eso Dios se indignó a causa de ello, y todo Israel habría sido destruido si no hubiera sido por la plegaria de Moisés.

Y ellos le contaron: La palabra "contar" (saper) significa "explicar en detalle". Vinimos: es como decir "Hemos entrado en el país del cual siempre cantasteis alabanzas". Y seguramente mana leche y miel: R. Isaac dijo que si un hombre quiere engañar, primero ha de decir algo verdadero de modo que se le pueda creer. Pero R. Jiyá dijo que lo que ellos significaban fue "entramos en el país que alabaste tanto y que dijiste que mana leche y miel, y este es su fruto. Si esta es la heredad que Dios da a Israel y por la que Israel soportó tales sufrimientos, hay en Egipto fruto dos veces tan bueno". Como es de feroz la gente que reside en : l país: Como regla los mejores guerreros se hallan estacionados fuera de las ciudades para proteger los caminos, pero aquí aún los que residen en las ciudades son hombres fuertes. Y las ciudades están fortificadas: Aunque se hubieran juntado todos los reyes del mundo contra ellos, no les habrían impresionado. R. Yose dijo: Lo peor de sus calumnias fue que Amalec reside en el país del mediodía: Así, cuando un hombre fue mordido por una víbora, si la gente quiere espantarlo dicen: Hay aquí una víbora. Y ellos dijeron: que uno que guerreó contra vosotros antes está aquí; ¿y dónde? En el país

⁴⁷² Job XXVI, 5.

del mediodía, por el que habéis de entrar. Inmediatamente toda la congregación levantó su voz y lloró: juzgaron que esa noche sea una de llanta para todas las generaciones.

Y ahora, te ruego, que el poder del Señor sea grande. Observad que cuando Dios creó al hombre, lo formó según la perita superior y colocó su fuerza, y poder en medio del cuerpo donde está el corazón. Y el corazón está estrechamente ligado a un lugar de encima, al cerebro. De manera similar Dios modeló el mundo. Colocó el océano alrededor del mundo habitado, y la habitación de las setenta naciones en torno de Jerusalem. Jerusalem misma rodea al Monte del Templo, y el Monte del Templo en torno de los patios de los israelitas, y los patios de los israelitas en torno de la Cámara de Piedra Cortada, donde acostumbraba sesionar el Gran Sanhedrín, y éste, a su vez, estaba alrededor del lugar del altar, y el lugar del altar en tomo del atrio, y el atrio en tomo del templo propiamente, y el Templo en torno del Santo de los Santuarios, donde acostumbraba morar la Sohejiná, y allí estaba el corazón de todo el mundo, y todo el mundo era nutrido desde allí, mientras que este corazón era nutrido del cerebro y los dos estaban ligados entre sí. De manera similar, ocurre en una esfera más elevada, en el misterio del Rey superior. La Corriente de fuego rodea muchos campamentos, que, a su vez, rodean a ciertos Ministerios, que a su vez rodean las cuatro Carrozas, que a su vez rodean la Ciudad Santa, que des-cansa sobre ella. Así, en último término se encuentra que todo es nutrido desde el oculto Cerebro Superior, y cuando se examina se descubre que todo está ligado y unido. Y cuando el Uno Anciano Oculto ilumina el Cerebro y el Cerebro al Corazón per el camino de "la complacencia del Señor", entonces este es el "poder del Señor"; y Moisés ahora rogó que él fuese magnificado y ascendiera más y más alto, y luego, dirigido hacia abajo. Como tú has hablado: Como lo hemos explicado. Diciendo: esto es, que todas las generaciones futuras han de aprender a usar este mensaje en tiempo de turbación, o sea, el Señor es lento para la ira... R. Isaac preguntó: ¿Por qué no sd menciona aquí entre los tributos a la "verdad"? R. Jiyá contestó: Porque ellos por haber hablado falsamente hicieron que partiera; así fueron castigados con medida por medida, con otras cosas que no fueron capaces de discurrir previamente. Salieron par esa puerta y se sentaron en un jardín bajo algunos árboles. Dijeron: Ahora que estamos aquí y vemos todo esto, si aquí morimos, ciertamente entraremos en el mundo futuro. Sentáronse así y cayeron dormidos, hasta que vino el guardián v los despertó, diciendo: Levantáos y seguid al jardín exterior. Y así salieron y encontraron a los señores de la Santa Escritura exponiendo el versículo, en este desierto serán consumidos: pero, dijeron ellos, en ningún otro lugar. Esto se refiere a los cuerpos, pero en cuanto a sus almas ellos serán como los residentes del Jardín. El guardián les dijo entonces que abandonaran el jardín, y salieron con él. El les dijo: ¿Habéis oído algo desde ese grado? Ellos respondieron: Oímos una voz que decía "Aquel que interrumpe será interrumpido, aquel que acorta será acortado, aquel que acorta será alargado". El preguntó si habían entendido lo que significa y ellos contestaron "No". El les dijo: ¿Habéis observado un águila potente y un muchacho que juntaba hierbas? R. Ilai de Nisibis y su hijo vinieron aquí una vez y vieron esta cueva, y cuando entraron en ella no pudieron resistir la oscuridad y murieron. El muchacho está cada día ante Betzalel cuando baja de la Academia celestial y dice tres cosas. "El que interrumpe será interrumpido": Esto es, si uno interrumpe su estudio de la Torá ;para hablar de materias ociosas, su vida será inteirumpida en este mundo y su juicio lo espera en el otro mundo. "Aquel que acorta será acortado": Si uno acorta su "Amén" y no lo enuncia, su vida será acortada. "Aquel que acorta será alargado": la primera sílaba de Ejad (Uno) de la Schema ha de pronunciarse muy rápidamente y sin ninguna morosidad; y si uno hace así, su vida será prolongada. Ellos le dijeron: él también dijo: "ellos son dos, y se les junta uno, formando tres, y cuando son tres son uno". El les dijo: Estos son los dos nombres "Señor" en la oración de la Schemá; "nuestro Dios" es la firma, y cuando están juntos forman uno. Ellos le dijeron: El

también dijo: ellos son dos y sr. han vuelto uno; cuando tiene dominio vuela sobre las alas del viento y atraviesa doscientos mil y se oculta". El les dijo: estos son los dos querubines en los que el Santo, Bendito Sea, acostumbraba cabalgar, pero desde el día en que José fue ocultado de sus hermanos, uno fue escondido en doscientos mil mundos, y El que hubo de cabalgar sobre él se ha escondido. Ahora avanzad desde aquí.

Siguieron y el guardián les dio un rosa, y la boca de la cueva se cerró no dejando nada visible. Ellos vieron bajar el águila desde un árbol y entrar en otra cueva. Olieron la rosa y entraron allí, y el águila les dijo: Entrad, vosotros, verdaderamente virtuosos, porque la vuestra es la primera sociedad que yo he gozado desde que vine aquí. Ellos entraron y llegaron a otro jardín con el águila. Cuando llegaron a los Maestros de la Mischná, el águila tomó la forma de un hombre en una vestimenta resplandeciente como la de ellos y se sentó con ellos. El les dijo: Honrad a los sabios de la Mischná que han venido aquí, pues su maestro nos ha mostrado aquí muchas cosas maravillosas. Uno de ellos les dijo: ¿Tenéis una prueba? Ellos dije-ron: Sentaos, miembros de la Academia, sentaos verdaderamente virtuosos. Entonces se sentaron y estudiaron treinta reglas que no habían conocido antes y otros misterios de la Torá.

Entonces volvieron a los Maestros de la Santa Escritura y los encontraron exponiendo el versículo: "Yo dije, vosotros sois dioses, y todos vosotros hijos del Altísimo".⁴⁷³ Dijeron. Esto, es lo que Dios dijo cuando los hijos de Israel, estando en el Monte Sinaí dijeron: "Haremos" antes de "oiremos", pero cuando ellas siguieron su mala imaginación, El dijo "Verdaderamente, como Adán, moriréis"; como Adán, esto es, cuya muerte lo hizo bajar, al polvo para que la mala imaginación en él pudiese ser borrada; porque es esa mala imaginación la que murió y fue consumida con él. Un hombre viejo que estaba a su cabeza dijo: Aquí, también, está escritor

Y vuestros cuerpos muertos caerán en este desierto. ¿Qué significa "cuerpos muertos"? La mala imaginación. "En este desierto serán consumidos",⁴⁷⁴ es decir, esos cadáveres, y allí ellos morirán, por-que es la voluntad del Santo, Bendito Sea, destruir esos cuerpos del mundo.

R. Ilai les dijo: Vosotros, verdaderamente virtuosos, entrad y ved, pues os es dado permiso para entrar hasta el lugar donde la cortina está colgada; feliz es vuestra suerte. Así, se levantaron y fueron a un lugar donde había Maestros de la Hagadá, con rostros brillantes como el sol. ¿Quiénes son éstos?, preguntaron. El respondió: Estos son los Maestros de la Hagadá que cada día ven el verdadero esplendor de la Torá. Permanecieron allí y oyeron muchas nuevas exposiciones de la Torá, pero no se les permitió unirse" a ellos. R. Ilai les dijo: Entrad en otro lugar y veréis. Ellos entraron en otro jardín y vieron allí gente cavando tumbas y muriendo inmediata-mente, y volviendo a la vida con cuerpos santos, luminosos. ¿Qué significa esto?, preguntaron. El respondió: Hacen esto cada día. Tan pronto como yacen en el polvo, la mala mancha que recibieron primero se consume y se levantan a una con cuerpos nuevos y luminosos, en aquellos cuerpos santos que permanecieron en el Monte Sinaí. Como los veis, sí permanecieron en el Monte Sinaí, con cuerpos libres de toda mancha; pero cuando se pusieron la mala imaginación, fueron cambiados en otros cuerpos.

Entonces salió una voz diciendo: Id, reuníos, pues Ajoliab está en su lugar y todos los tronos ante él. Y todos los otros se fueron y ellos quedaron solos bajo los árboles del jardín. Vieron una puerta y entraron por ella, y entonces vieron un templo en el que entraron y se sentaron. Estaban allí dos hombres jóvenes. Levantaron sus ojos y vieron una tienda entretejida con toda clase de figuras en varios colores, y sobre ella una cortina de luz llameante demasiado deslumbrante para ser mirada. También oyeron una voz que decía: Betzalel es la cuarta de las

⁴⁷³ Salmos LXXXII, 6.

⁴⁷⁴ Salmos LXXXII, 35

luzes superiores. Cuando la voz cesó los dos jóvenes les dijeron: ¿Tenéis una prueba? Ellos dijeron "Sí", y extrajeron las dos rosas. Las olieron y dijeron: Sentáos hasta que oigáis dos profundos misterios del jefe de la Academia, a Pos que siempre debéis mantener en secreto. Prometieron hacer así. Dijo R. Simeón: ellos anotaron todo lo que habían visto. pero cuando llegaron a este punto dijeron "Yo cuidaré mis caminos para no pecar Con mi lengua ⁴⁷⁵ yo pregunté a mi padre sobre estas dos palabras y él me dijo: Te juro, hijo mío, estas dos palabras pueden construir mundos y destruir mundos en las manos de uno que sabe cómo emplearlas. Cuando hubieron oído estas dos palabras, los dos jóvenes dijeron: salid, salid, no os está permitido oír nada más. Uno de ellos sacó una manzana y dijo: oled esto. Así lo hicieron y salieron, y nada olvidaron de lo que habían visto.

Entonces vino otro guardián y les dijo: Compañeros, R. Ilai me ha enviado para pedir os que esperéis aquí a la entrada de la cueva hasta que él venga y os diga cosas notables que no habéis oído antes; pues pidió permiso de la Academia para revelaros ciertas cosas. Entonces, salieron y esperaron a la entrada de la cueva. discurrendo entre sí sobre lo que habían visto y oído allí. Per último vino R. Ilai, resplandeciente como el sol Ellos le dijeron: ¿Has oído alguna nueva exposición? El dijo: Seguramente, y se me ha dado permiso para contare. Y se juntaron en la boca de la cueva y se sentaron. El les dijo; Bienaventurados sois por haber os mostrado vuestro Amó, vuestro Maestro, la semejanza del otro mundo. ¿No estáis temerosos? Ellos dijeron: Seguramente, no podemos más sentir como otros seres humanos, estando perplejos por todo lo que hemos visto en esta montaña. El les dijo: ¿Véis esas rocas? Ellas son los Jefes de las Academias de este pueblo en el desierto, y ahora gozan de privilegio que no gozaron cuando eran vivientes. En los Novilunios y Sábados y. festividades estos jefes de Academias se juntan a la roca de Aarón el sacerdote y se amontonan alrededor de él y entran en su academia, y allí son renovados con la pureza del santo rocío que desciende sobre su cabeza y el aceite de ungimiento que fluye sobre él, y junto con él son todos renovados con el rejuvenecimiento de la amada del Santo Rey, de modo que esta se llama la Academia del amor, y él sostiene toda la Academia secretamente.. Ilameando como alas de águilas en la, Academia- de luz, y- ésta es la Academia, de Moisés. Todos permanecen afuera y ninguno entra, salvo Aarón solo, pero ocasionalmente uno u otro de ellos es llamado por el nombre. Ninguno puede ver a Moisés, porque un velo cubre su rostro y lo rodean siete nubes de gloria. Aarón permanece dentro de la cortina debajo de Moisés, separándolos la cortina a medias, y todos los jefes de las Academias permanecen fuera de esta cortina. Todo el resto permanece fuera de las nubes. Cuanto más ilumina-dora es la exposición dada de la Torá, tanto más esas nubes son encendidas, y se vuelven más y más transparentes hasta que el velo se vuelve visible, y de en medio de ese velo ven una luz más brillante que todas las otras luces; y éste es el rostro de Moisés.

Ninguno realmente ve su rostro, sino solamente la luz que proviene del velo detrás de todas las nubes. Moisés hace una observación a Aarón, y Aarón la explica a los jefes de las Academias. ¿Cómo lo explica? Con todas esas fuentes de sabiduría que estaban cerradas para él cuando llegó el tiempo de Josué. Ahora las restaura con corrientes maravillosas que fluyen de cada palabra. De manera similar, todas las mujeres virtuosas de esa generación vienen a Miriam. Entonces todos ascienden como columnas de humo en este desierto. Este día se llama el día de celebración del matrimonio. Las mujeres vienen a Miriam en las vísperas de Sábados y festividades para adquirir conocimiento del Soberano del Universo. Feliz es esa generación encima de todas las otras generaciones. Cuando emergen de la Academia de Moisés se dirigen a la Academia del firmamento, y los que son calificados, se dirigen a la Academia más elevada. De

⁴⁷⁵ Salmos XXXIX, 2.

esa generación está escrito: "Bienaventurado es el pueblo que está 'en tal caso, sí, dichoso es el pueblo cuyo Dios es el Señor".⁴⁷⁶

Y el Señor dijo a Moisés: Habla a los hijos de Lerael... para que se hagan flecos en las esquinas de sus vestimentas... R. Jizquiá

adujo aquí el versículo: "Y me mostró a Yhoschúa. sumo sacerdote...".⁴⁷⁷ ¿Que vio? Lo vio de pie ante el ángel. R. Isaac dijo: ¿Qué nos enseña esto? Que todo hombre que en este mundo no se cubre con la vestidura ceremonial, cuando entra al otro mundo está cubierto con una vestidura sucia y es sometido a proceso. Muchas son las vestiduras preparadas para el hombre en este mundo, y quien no adquiere la vestidura de la observancia religiosa, es, cubierto en el mundo futuro con una vestidura que conocen. lo rque manejan la Guehena, y desdichado el hombre que es vestido así. pues es tomado por muchos oficiales de juicio y arrojado en la Guehena. Por eso el Rey Salomón proclamó en alta voz: "Que en todo tiempo tus vestiduras sean blancas".

R. Judá dijo: Dios ha designado muchos testigos para hacer advertencia al hombre. Cuando él se levanta en la mañana y comienza a moverse, los testigos están ante él y dicen: "El guardará los pies de sus santos",⁴⁷⁸ y "cuida tus pies cuando andas".⁴⁷⁹ Cuando él abre sus ojos para observar el mundo, los testigos dicen: "Tus ojos mirarán rectamente".⁴⁸⁰ Cuando comienza a hablar, los testigos dicen: "guarda tu lengua del mal".⁴⁸¹ Cuando comienza a hacer transacciones de negocios ellos dicen: "Apártate del mal y. haz el bien".⁴⁸² Si los escucha, bien está, pero si no, todos ellos atestiguan contra él arriba. Pero si él desea trabajar en el servicio del Todopoderoso, todos ellos se vuelven sus defensores en la hora de necesidad. Por eso, cuando se levanta por la mañana ha de recitar un número de bendiciones. Entonces pone la filacteria sobre su cabeza y sabe que tiene impreso sobre su cabsza el Nombre Santo. Cuando extiende su brazo ve que está atado con el nudo del Nombre Santo. Cuando se pone el manto ceremonial ve en los cuatro rincones cuatro reyes que salen para encontrarse con otros cuatro. Pues cuatro testigos del Rey están suspendidos de los cuatro rincones como uvas de un racimo. Corno siete correos son las cuatro-vueltas de azul en torno de cada uno que pueden ser aumentados a. trece, pero no más. R. Isaac dijo que si hay siete, son simbólicos de la Sehejiná, y si son trece, de los trece atributos. R. Isaac dijo que los hilos indican cómo los cuatro lados del mundo están suspendidos de ese lugar especial que controla todo como el corazói al cuerpo. R. Judá dijo: El Santo, Bendito Sea, significa así que quien desea caminar en el a El ha de seguir a este corazón y a los ojos de encima de él, pero "no os desviéis tras de vuestro corazón y vuestros ojos". R. Jiyá dijo: ¿Por qué se menciona en este pasaje el éxodo de Egipto? Porque cuando salieron de Egipto, Dios los trajo a esta porción de los mandamientos y por eso El les hizo la tal admonición.

⁴⁷⁶ Salmos CXLIV, 15.

⁴⁷⁷ Zacarías III, 1.

⁴⁷⁸ Samuel II, 9.

⁴⁷⁹ Eclesiastés IV, 17.

⁴⁸⁰ Proverbios IV, 25.

⁴⁸¹ Salmos XXXIV, 14.

⁴⁸² Proverbios IV, 15.

KORAH

Números XVI, 1 — XVIII, 32

Mas KORAH, hijo de Izhar, hijo de Kehat, hijo de Leví... Quien hace lo derecho izquierdo y lo izquierdo derecho, trae asolamiento al mundo. Y Aarón representaba la derecha y los Levitas la izquierda, y KORAH quiso hacer cambiar de lugar la derecha y la izquierda y por eso fue castigado. Además, también se encontraba en él la mala lengua, y también por eso fue castigado. R. Judá dijo: la izquierda siempre ha de ser abarcada en la derecha. KORAH procuró cambiar el orden fijado tanto abajo como arriba, y por eso pereció arriba y abajo.

Tomó. ¿Qué tomó? Tomó para sí un mal consejo. Si uno corre tras de lo que no es suyo, ello huye de él, y, lo que es más, pierde también lo suyo propio. Así KORAH persiguió lo que ro era suyo, y perdió lo suyo propio sin obtener lo otro. KORAH querelló con la paz, y quien querella con la paz, querella con el Nombre Santo, porque el Nombre Santo se llama paz. R. Yose dijo: También la Tora es paz, como está escrito: "Y todas sus sendas son paz".⁴⁸³ KORAH trató de derrocar la paz arriba y abajo y por eso fue castigado arriba y abajo.

Y se presentaron delante de Moisés... R. Simeón dijo: El reino terrenal es según la pauta del reino celestial. Todas las Coronas superiores a las que el Nombre Santo está ligado, están recogidas de un lugar que se llama Santidad, y así como la Santidad de lo alto las requiere, así la Santidad de abajo convoca sus huestes para ser coronada y exaltada por ellas. Y así como son sus huestes arriba, así son los gobernantes del pueblo abajo. De ahí que se los describe aquí como "llamado a la asamblea", También se los llama aquí "hombres de nombre", pero no "hombres del Señor", porque ellos venían del lado de Guevurá, pero se arrogaban más y se congregaban juntos en pendencia.

En la mañana el Señor mostrará quiénes son suyos y quienes son santos. ¿Por qué "mañana" y por qué "santos" y no más bien "puros"? Moisés quería decir esto: En la mañana la Corona de Sacerdote es activa, y si sois sacerdotes, entonces en la mañana efectúad el servicio de la mañana y el Señor hará conocer quién es Suyo, es decir, el Levita, y quién es el Santo, es decir, el sacerdote, y lo acercará a Sí. La prueba sólo será hecha de "Mañana". Si corresponde que permanezcáis del lado del Juicio, entonces la Mañana no os soportará, porque no es el tiempo de Juicio. Pero si corresponde que permanezcáis del lado de la Gracia, entonces como es tiempo para ello, permaneceréis con ella y ella os aceptará. ¿En virtud de qué? Del incienso, pues el incienso requiere al "hombre mejor" para formar el lazo y unión; y el "hombre mejor" es el sacerdote. Por eso el hombre a quien el Señor elegirá, será "santo", y no solamente "puro".

Y ellos cayeron sobre sus rostros y dijeron, oh Dios, el Dios de los espíritus de toda carne. En este punto Moisés y Aarón arriesgaron sus vidas, pues "caer sobre el rostro de uno" significa siempre una súplica al lugar del Arbol de la Muerte (la Schejiná), el lugar donde está el manojó de todas las almas, al cual ascienden y del cual salen.

Y Moisés dijo a Aarón, toma tu incensario... R. Jiyá adujo aquí el versículo: "la ira del rey es como mensajeros de muerte, pero un hombre sabio la pacificará".⁴⁸⁴ Dijo: cuán cuidadosos han de ser los hombres para abstenerse del pecado y cuidar sus acciones, porque en muchos períodos el mundo es juzgado y los actos de cada día son colocados en la balanza y examinados en lo alto y registrados ante el Todopoderoso; y cuando los actos de los hombres no son

⁴⁸³ Proverbios III, 17.

⁴⁸⁴ Proverbios XVI, 14.

aprobados ante el Rey, surge la ira y se despierta el juicio. Pero si cuando los ejecutores de juicio están prontos para golpear y pende la ira, se encuentra en la generación un hombre justo que está inscripto arriba, entonces Dios lo mira y Su ira se ablanda. Es como un rey que está enojado con sus servidores y manda por el ejecutor para castigarlos, pero mientras tanto entra el amigo del rey y permanece ante él, y cuando el rey lo ve brilla su rostro, y cuando comienza a hablar está alegre. Así, cuando el ejecutor viene y ve al rey todo sonriente, parte y no ejecuta juicio, y entonces el amigo del rey intercede por sus servidores y procura perdón para ellos. Así aquí, cuando Moisés vio ira pendiendo, dijo enseguida a Aarón, que era el "amigo" de la Matrona, que tomara el incienso, que aumenta la paz en el mundo y ata el nudo de la fe, que es el gozo de los de en lo alto y los de abajo y hace efectivo el apartamiento de la ira.

R. Eleazar dijo: Está escrito: "No hagáis que el linaje de las familias de los Kehatitas sea cortado de en medio de los demás Levitas",⁴⁸⁵ porque son el tronco principal de los levitas. y, además, "haced con ellos, pues, para que , puedan vivir. Esto significa que el sacerdote ha de regularlos, pues aunque estaban cerca de la santidad, no habían de entrar, salvo con el reglamento del sacerdote, que conocía exactamente cuánto podían entrar, y cuando los vasos sagrados comenzaban a ser cubiertos, otra cobertura también era pezaba, y les estaba prohibido verla. Porque las cosas hechas quedamente son el ámbito de los sacerdotes y no de los levitas, cuya función era levantar la voz en canto. De ahí que cuando el mundo empieza a ser atacado con juicios del lado de la Izquierda, la Mano Derecha debe traer apaciguamiento con el incienso, que no suena: Observad que cuando ese otro altar comienza a crecer porque no hay justos, el altar interior interviene y los juicios se moderan. De ahí que Tomólo entonces Aarón, 'óino Moisés le' había dicho, y corrió en medio de la asamblea... y echó incienso, que pertenece al precinto interior que simboliza al Sacerdote, y así hizo la expiación por el pueblo... se colocó entre los muertos y los vivos, entre el Arbol de Vida y el Arbol de Muerte. Entonces la Mano, Derecha los acercó el uno al otro y la plaga fue detenida. Feliz la suerte del sacerdote que tiene poder arriba y abajo y trae paz arriba y abajo.

Mientras R. Eleazar estaba una vez de pie ante su padre, R. Simeón, le citó el versículo: "goza de la vida con la mujer a quien amas, todos los días de tu vanidad".⁴⁸⁶ Dijo: Esto es una insinuación a un hombre de que ha de unir la vida con este lugar, o sea, Tiféret con Maljut, la medida del día con la medida de la noche. Prosiguió: todas las palabras de Salomón están escritas en sabiduría, pero parecería que aquí da rienda suelta a la mundanidad, e igualmente en las palabras siguientes: "Todo cuanto hallare que hacer tu mano, hazlo mientras tengas fuerza, porque no hay obra, ni actividad mental...". ¿Cómo pudo el sabio Salomón hablar así? Pero, en realidad, todas las palabras de Salomón tienen una profunda significación interna. Lo que se indica aquí es que un hombre siempre ha de hundir la izquierda en la derecha, y todas sus acciones han de ser controladas por la derecha. Así interpretamos "todo cuanto hallare que hacer tu mano" de la izquierda y "hazlo mientras tengas fuerza" de la derecha. Cuando un hombre pone cuidado en que todos sus actos sean hacia el lado derecho y que ha de incluir la izquierda en la derecha, entonces Dios mora con él en este mundo y lo trae al mundo futuro. Un hombre no ha de decir, cuando yo alcance ese mundo buscaré misericordia del Rey y me arrepentiré ante él, "porque no hay obra, ni actividad mental ni ciencia o sabiduría" después de que un hombre parte de este mundo, pero si un hombre desea que el Rey Santo lo ilumine para este mundo y le dé una parte en el mundo por venir, ha de empeñarse en este mundo por ubicar sus actos en la esfera de la derecha. O también podemos explicar que no hay obra ni actividad mental, ni ciencia ni

⁴⁸⁵ Números IV, 18.

⁴⁸⁶ Eclesiastés IX, 9.

sabiduría en Scheol. Hay tiendas en la Guehena una encima de la otra; hay Scheol y debajo suyo Abadón. De Scheol es posible volver a subir, pero no desde Abadón. Y bien, los que tienen buenas obras en este mundo, o conocimiento o ciencia o sabiduría, cuando pasan para observar a los pecadores en la Guehena y los oyen llorar desde el grado de Seheol, no son dejados allí, sino que ascienden al lugar de la iluminación y el deleite adonde Dios viene para entretenerse con los justos en el Jardín del Edén.

Pero los Levitas harán el servicio de la tienda de reunión. Al tiempo de la Creación el mundo no estuvo completado y establecido hasta que emergió el hombre en su forma completa ceno la consumación de todo y el séptimo día fue santificado y se colocó el trono santo para el Rey. En el momento en que estuvo por ser santificado el día, los espíritus de los demonios salieron, pero el día fue santificado antes de que sus cuerpos fueran creados; y, así, el mundo quedó deficiente. Cuando Israel fue santificado y todos sus grados completados con los Levitas al liado izquierdo, esa deficiencia del mundo al lado izquierdo fue corregida. Entonces todo fue subordinado a la Derecha y el mundo fue liberado de defecto. De ahí que se dice "el levita hará", esto es, "efectuar" o "completar". También podemos traducir, "Y el levita servirá hu (a él)", siendo la referencia al Anciano Uno, y el Levita tipificando el Juicio, pero por lo cual los hombres no se levantarán a la fe más elevada, ni estudiarán la Torá, ni llevarán a cabo los preceptos de la Torá para el servicio del Rey Santo.

JUKATH .

Números XIX, 1 — XXII, 1

Y el Señor habló a Moisés y a Aarón diciendo: éste (zot) es el estatuto de la ley que ha prescrito el Señor, diciendo. R. Yose dijo: Este pasaje comienza simplemente "éste es el estatuto de la ley", pero en otro pasaje encontramos "ésta es, pues, la ley que Moisés. puso delante de los hijos de Israel".⁴⁸⁷ ¿Por qué esta diferencia? Como hemos aprendido, porque la adición de la vav indica la completa unión de todo, de la Comunidad de Israel con el Santo, Bendito Sea; y tal es la esencia de la Torá. Pero donde esta vav está ausente, tenemos solamente el "estatuto de la Ley", y no la ley misma.

Cuando R. Simeón y R. Eleazar y R. Abba y R. Isaac estaban una vez en la casa de R. PINJAS Len Yair, éste pidió a R. Simeón que diera alguna nueva exposición de la sección que comienza: "Este es el estatuto de la ley". Pero R. Simeón llamó a R. Eleazar. Este último discursó entonces sobre el texto: "Y era ésta la usanza de antiguo tiempo en Israel, en cuanto a redenciones y en cuanto a cambios, que para confirmar cualquier negocio...".⁴⁸⁸ Dijo: Este versículo plantea un problema. Si los antiguos adoptaron esta costumbre sobre la 'base de la Torá, y generaciones ulteriores la abolieron, ¿cómo podían hacerlo, dado que abolir una cosa asentada en la Torá es como devastar todo el mundo? Si, además, no fue una orden de la Torá, sino una mera costumbre, ¿por qué fue elegido para este propósito un zapato? En verdad esto fue ordenado originalmente por la Torá, y porque los antiguos fueron piadosos y virtuosos esta cosa les fue revelada. Pero, cuando se multiplicaron los pecadores la cosa se hizo de manera diferente, a fin de ocultar asuntos que tienen una elevada significación mística. Y cuando Dios dijo a Moisés "No te llegues acá",⁴⁸⁹ El también dijo "quita tu calzado de tus pies"; y se ha explicado que con estas palabras El le ordenaba que partiera de su mujer y se ligara a otra mujer de superior radiación santa, o sea, la Schejiná, y el sacarse el calzado lo apartaba de este mundo y lo colocaba en otro mundo. De manera similar ocurre con un muerto que ha partido del mundo sin hijos. La Schejiná no lo acoge, y se lo arroja de un lugar a otro del mundo, pero Dios se apiada de él y ordena a su hermano que lo redima de modo que pueda ser corregido por otro medio. Y si ese redentor no quiere establecer simiente para su hermano en este mundo, debe atar un zapato a su pie y la mujer debe desatarlo y tornarlo para sí. Por qué fue elegido un zapato para este propósito? Porque el zapato fue el soporte del hombre muerto en este mundo, y la mujer, al tomarlo, significa que el muerto que estaba vagando entre los vivientes, ahora, merced a este calzado, no seguirá vagando entre ellos. Ella debe arrojar el calzado al suelo para mostrar que ha puesto a descansar al cuerpo del muerto, y Dios, entonces, o después de un tiempo, tiene piedad de él y lo recibe en el mundo futuro. Por eso fue que quien deseaba confirmar un negocio se sacaba el calzado y se lo daba a su vecino. Ello fue así en tiempo antiguo en Israel, cuando los israelitas eran piadosos y santos, pero cuando los pecadores se multiplicaron, ellos ocultaban el asunto bajo otra forma, usando el ángulo de una vestimenta.

Una vaca perfectamente bermeja... La vaca recibe del Buey, que está a la izquierda y por eso se emplea para purificar. "Bermeja" simboliza la sentencia del juicio. "Sin defecto" simboliza el juicio clemente. "En la que no hay mancha" indica la Schejiná.

⁴⁸⁷ Deuteronomio IV, 44

⁴⁸⁸ Ruth IV, 7.

⁴⁸⁹ Exodo III, 5

Y la daréis al sacerdote Eleazar. ¿Por qué a él y no a Aarón? Porque Aarón era el amigo de la Matrona, y también porque Aarón no vino del lado de Puro, sino del lado de Santo; porque solamente se llama puro a quien emerge de la impureza. La clave de todo el pasaje está en las palabras "porque un agua de impureza, es sacrificio que purifica del pecado".⁴⁹⁰ Porque todos los juicios de abajo y todo lo que viene del lado de la impureza, cuando se nutre del "otro lado" mientras se tramita el juicio, se agitan y persiguen al mundo, pero cuando toda esta ceremonia de la vaca se efectúa sobre la tierra, y madera de cedro, etc., se arroja en ella, entonces su fuerza se debilita y donde estén serán aplastados y debilitados, pues su poder también se les aparece en la forma de un buey, y no permanece más junto a un hombre, y él es purificado.

Y vino toda la congregación de los hijos de Israel al desierto de Sin. R. Judá dijo: ¿Por qué a la sección de la vaca bermeja sigue inmediatamente la declaración de la muerte de Miriam? Para mostrar que exactamente como el juicio fue ejecutado sobre esta vaca para purificar a los impuros, así fue ejecutado juicio sobre Miriam para purificar el mundo. Cuando Miriam partió, la fuente que acompañaba a Israel en el desierto también partió. Por eso no hubo agua para la congregación, pues la fuente había partido tanto arriba como abajo. Entonces la mano derecha fue quebrada, como está dicho "Que Aarón se junte con su pueblo", y, finalmente, el sol se oscureció, cuando Dios dijo a Moisés, "Y muere en la montaña...". Nunca hubo una generación como esa en la que Moisés estaba presente junto con Aarón y Miriam. Y no penséis que ocurrió lo mismo en los días de Salomón, porque en los días de Salomón la Luna dominaba, pero el Sol fue recogido, mientras que en los días de Moisés la Luna fue recogida y el Sol tenía dominio. Está escrito: "Y el sol salía y el sol se ponía".⁴⁹¹ Esto significa, como hemos explicado, que cuando los israelitas salieron del Egipto, el sol (Tiféret) brilló para ellos, y no la luna, pero se puso en el desierto. ¿A qué fue recogido entonces? "A su lugar", para dar luz a la Luna. Así ocurrió con Moisés y esto es lo que señala el versículo "Que beneficio hay para un hombre de todo su trabajo...".⁴⁹² El "hombre" aquí es Josué, que trabajó para dar a Israel posesión del país y, sin embargo, no logró traer a plenitud la Luna, porque él trabajó para Israel "bajo el sol", esto es, en un plano más bajo que el sol de Moisés y realmente no tomó su lugar. Siendo así. ¿qué era su gloria dado que no alcanzó perfección en ningún lado, ni del sol ni de la luna? R. Simeón dijo: ¿Qué está "bajo el sol"? Es la luna; y quien se liga a la luna sin el sol, su trabajo es "bajo el sol" seguramente; y éste fue el pecado original del mundo; y de ahí que dice, "qué ganancia hay para un hombre en todo su trabajo", es decir, para el primer Adán y para todos los que lo han seguido.

Que Aarón se junte con su pueblo... R. Jiyá adujo aquí el versículo: "Por lo tanto, yo consideraré como felices a los muertos que ya fenecieron. . .".⁴⁹³ ¿Cómo pudo el Rey Salomón alabar a los muertos más que a los vivientes, dado que sólo se llama "viviente" a quien anda por el camino de la verdad en este mundo, mientras que el hombre inicuo, que no anda en el camino de la verdad, es llamado "muerto"? Pero debemos atender a las palabras que siguen "que ya fenecieron". Esto se refiere a uno que ya murió pero que tiene la oportunidad de retornar a este mundo de modo que puede rectificar su vida anterior. Pero, en verdad, éste ha de ser más alabado que los otros muertos, porque ha recibido su castigo, y ha de ser más alabado que los vivientes que aún no recibieron su castigo. Uno así es llamado "muerto" porque ha tenido un gusto de la muerte, y aunque está en este mundo, está muerto y ha regresado desde los muertos mientras que "los vivientes que viven todavía" no han tenido aún un gusto de la muerte y no han recibido su

⁴⁹⁰ Números XIX, 9.

⁴⁹¹ Eclesiastés I, 5

⁴⁹² Eclesiastés I, 3.

⁴⁹³ Eclesiastés IV, 2

castigo y no saben si serán dignos del otro mundo, o no. Obsérvese, además, que los virtuosos de quienes se piensa que son dignos de estar "atados en el manojo de los vivientes" tienen el privilegio de ver la gloria del superior Rey Santo. La morada de ellos es más elevada que la de los ángeles santos, mientras que aquellos que no han merecido ascender tan alto tienen asignado un lugar inferior de acuerdo a sus merecimientos. Son estacionados en el Edén inferior, que se llama "Sabiduría inferior", y entre los cuales y el Edén más elevado hay una diferencia como entre la oscuridad y la luz. Estos son, entonces, aquellos a quienes Salomón llamó "los vivientes que viven todavía". Pero los otros "que ya fenecieron." y que han recibido su castigo una y dos veces están en un grado más elevado que ellos, y se los llama plata refinada que fue purificada de su escoria. "Y más feliz que ambos es aquel que hasta ahora no ha existido aún"; esto se refiere al espíritu, que permanece arriba y que demora en bajar a la tierra, dado que no ha de recibir ningún castigo y se nutre de ese alimento superior arriba. O bien, podemos explicar que mejor que todo es aquel que no se separó de Dios y está oculto en oscuridad, los santamente piadosos que guardan los preceptos de la Ley y estudian la Torá día y noche alcanzan un grado más elevado que todos los otros hombres y todos envidian su dosel. Y cuando Dios dijo a Moisés, "Que Aarón se junte con su pueblo", él estaba afligido, pues supo que su mano derecha estaba siendo quebrada, y tembló mucho, hasta que Dios le dijo, "Toma a Aarón y a Eleazar su hijo", como si dijera: "Moisés, ve, he preparado para ti otra mano derecha". Y por todo esto, Eleazar no llenó completamente el lugar de su padre, pues las nubes de gloria partieron al morir Aarón y no volvieron, salvo por el mérito de Moisés, y no de Eleazar.

Y Moisés hizo como el Señor ordenó... ¿Por qué subieron "a la vista de toda la congregación"? Aarón era más amorosamente que rido por todo el pueblo, y, por eso, para que no dijeran que fue excluido por Moisés, todos ellos vieron cuando retiró las vestiduras de Aarón y las puso sobre Eleazar. ¿Por qué fue elegido Moisés para esta tarea? Porque Moisés las había puesto sobre Aaran cuando éste fue investido con el sacerdocio; ahora lo despojó de lo que le había dado, mientras que Dios lo despojó de lo que El le había; dado, desnudando Moisés por fuera y Dios por dentro. Dios preparó para Aarón una cama y un candelero de oro que acostumbraba encender dos veces por día, y El cerró la boca de la cueva y ellos descendieron. R. Judá dijo: La boca de la cueva quedó abierta y todos los hijos de Israel vieron a Aarón yaciendo allí y la luz encendida ante él y su cama trasladada afuera y adentro, con una nube sobre ella, y entonces ellos supieron que Aarón estaba muerto y junto a esto vieron que las nubes de gloria bebían partido. Por eso todos los de la casa de Israel, hombres, mujeres y niños, lloraron por Aarón, pues él era más querido por todos. R. Simeón dijo: ¿Por qué estos tres hermanos santos no fueron sepultados en un mismo lugar? Algunos dicen que cada uno fue sepultado en un lugar donde Israel estaba destinado a hallarse en peligro, de modo que lo protegiera. Pero, en verdad, cada uno murió en el lugar apropiado. Miriam en Kadeseh, entre el norte y el sur, Aarón en el lado derecho, y Moisés en su lugar apropiado, que está conectado, por pasajes subterráneos, tanto con la montaña donde murió Aarón como con la tumba de Miriam.

Y el pueblo habló contra Dios y contra Moisés. Es decir, hablaron contra Dios y riñeron con Moisés, diciendo: "¿Por qué nos habéis hecho subir de Egipto para morir en el desierto?": Pusieron todos los rostros, es decir, a Dios y a Moisés, al mismo nivel. Por eso fueron enviadas entre ellos serpientes que los quemaron como fuego, y el fuego entró en sus cuerpos y cayeron muertos.

Este fue el pozo del cual el Señor dijo a Moisés, junta al pueblo... Este pozo nunca los dejó. Cabe preguntar, cómo podían todos extraer de él? Salía en doce corrientes y un canal salía en cada dirección, y cuando los hijos de Israel acampaban y requerían agua, acostumbraban permanecer junto al pozo y recitar este cántico: "Asciende, oh pozo, eleva tus aguas para proveer

de aguas a todos, de modo que puedan ser irrigados desde ti". Así, también, cantaron las alabanzas del pozo: "El pozo que los príncipes cava-ron...". Todo lo que dijeron en su alabanza era verdad, y de esto aprendemos que si uno quiere poner en movimiento los poderes de arriba, ya sea por acción o por palabras, no produce efecto si ésa acción o palabra no es como debe ser. Toda la gente va a la sinagoga para influir sobre los poderes de arriba, pero pocos saben cómo hacerlo. Dios está cerca de todos aquellos que saben cómo invocarlo y poner poderes en movimiento en la manera apropiada, pero El no está cerca de aquellos que no saben cómo invocarlo. Así, los israelitas hablaron aquí palabras de verdad como para poner en movimiento este pozo, y antes de que ellos lo hicieran no se movería. Así también ocurre con magos que hacen que las "malas especies" les sirvan: si no emplean las fórmulas exactas para extraer-las, ellas no se mueven. Y está dicho "Llamaron por el nombre de Baal... " ⁴⁹⁴ y, sin embargo, no aprovecharon nada porque no les estaba permitido traer fuego del cielo y también porque no empleaban la invocación justa, dado que Dios los confundió, como está dicho "Tú has hecho volver el corazón de ellos". ⁴⁹⁵ R. Simeón dijo: Aquí debo contaros algo. Todo aquel que sabe cómo efectuar la ceremonia correcta y recitar las palabras apropiadas, puede ciertamente influir sobre el Santo, Bendito Sea. Si es así, cabe preguntar: ¿Cuál es la superioridad de los justos que conocen la raíz del asunto y pueden concentrar sus espíritus y pensamientos más que aquellos otros que no lo saben? La verdad es que aquellos que no conocen la base de la ceremonia y la efectúan solamente como un asunto de rutina, traen sobre ellos mismos una influencia de detrás de las espaldas del Santo, Bendito Sea, que sólo se llama "Providencia". Pero aquellos que saben, extraen bendiciones del lugar que se llama "Pensamiento" hasta que seres superiores e inferiores son bendecidos y el Nombre Santo es bendecido por ellos. Bienaventurados son aquellos porque Dios está cerca de ellos y pronto para responderles cuando llaman.

Y el Señor dijo a Moisés: no le temas. Og era uno de aquellos que se apegaron a Abraham y fueron circuncidados con él. De ahí que Moisés estuviera temeroso de que él no fuera capaz de superar el signo que Abraham había impreso sobre Og. Por eso Dios le dijo, "No le temas (otho)", que es como decir: no temas ese signo (oth) que hay sobre él, porque él ha dañado ese signo suyo, y quien daña a su signo merece ser aniquilado. Por eso Israel lo destruyó entera-mente, con sus hijos y todo su pueblo, como está escrito: "Y ellos lo golpearon y golpearon a sus hijos y a todo su pueblo".

⁴⁹⁴ I Reyes XVIII, 26.

⁴⁹⁵ I Reyes XVIII, 37.

BALAK

Números XXII, 2 — XXV, 9

Y BALAK hijo de Sippor vio... ¿Qué vio? Vio a través de la ventana de la sabiduría y con sus ojos físicos. Los flecos de las faldas de las estrellas son las ventanas de la sabiduría, y hay una ventana a través de la cual se puede ver la esencia misma de la sabiduría. Así, BALAK vio con su particular sabiduría propia. Era él "hijo de un pájaro" (Sippor significa en hebreo "pájaro"), porque acostumbraba emplear pájaros para todas sus artes mágicas. Solía observar a un pájaro picoteando una hierba o volando a través del aire, y al efectuar ciertos ritos y encantamientos el pájaro vendría a él con pasto en su boca y él lo pondría en una jaula. Ataría nudos delante de él y le contaría ciertas cosas. Efectuaría sus artes mágicas y el pájaro gorjearía y se volaría a la "apertura de ojo" y le contaría, y luego volvería. Un día efectuó sus artes y agarró al pájaro, y éste se voló pero no volvió. Estaba muy afligido, hasta que lo vio venir con una llama de fuego siguiéndolo y quemándole las alas. Entonces vio cosas extrañas y se aizó por Israel. Se conoce el nombre de este pájaro, pero nadie puede emplearlo para artes mágicas con el mismo efecto que BALAK. Toda su sabiduría lo fue mediante ese pájaro. Cubrió su cabeza y se arrastró ante él diciendo "El pueblo", y el pájaro contestó "Ísfel". El dijo "abundantemente" y el pájaro contestó "numerosos". Setenta veces gorjearon el uno al otro de esta manera, hasta que finalmente fue presa del , como está dicho: "Y Moab estaba aizado del pueblo, porque eran muchos". En las descripciones de la magia del antiguo Kasdiel encontramos que acostumbraban hacer en tiempos convenidos un pájaro de esta especie, de plata mezclada con oro. Su cabeza era de oro, su boca de plata; sus alas de bronce pulido mezclado con plata; su cuerpo de oro, los nudos en sus alas de plata, y sus patas de oro. Acostumbraban colocar en su boca una lengua de ese pájaro conocido y lo ponían en una ventana que acostumbraban abrir frente al sol, o, de noche, frente a la luna. Entonces acostumbraban atar nudos y hacer ritos mágicos y exorcizar al sol, o, de noche, a la luna; y hacían así durante siete días. Desde ese tiempo la lengua acostumbraba estremecerse en la boca del pájaro, y ellos acostumbraban picarla con una aguja, cuando había de expresar cosas maravillosas por sí misma. Balak conoció todas las cosas a través de este pájaro, y por eso se lo llama "hijo de pájaro".

Está escrito: "El Señor dijo: del Baschán los haré volver, los há volver de las profundidades del mar".⁴⁹⁶ Las palabras de Dios son verdad y se ha de confiar en ellas, pues El hace lo que dice. En tiempo venidero Dios se levantará y traerá de vuelta de Basehán a todos aquellos que fueron matados y devorados por las salvajes bestias de presa. Pues hay en el mundo una morada de todas las grandes bestias, y montañas altas donde ellas se esconden. El poderoso Og estaba entre los asnos salvajes del desierto, y su fuerza estaba allí porque era el rey de Baschán. Ningún rey podría hacerle la guerra, hasta que vino Moisés y lo hizo.

Sihon era el potro del desierto, y Moab confiaba en él. Cuando Israel destruyó la ciudad de Sijón, un heraldo atravesó el reino del cielo diciendo: "Reuníos gobernantes de los pueblos, y ved cómo el reino del Amorita fue devastado". En ese tiempo todos los gobernantes de las siete naciones de Canaán se juntaron y procuraron restaurar el reino en su anterior condición. Pero cuando vieron el poder de Moisés retrocedieron. De ahí que está escrito: "Por tanto dicen los gobernantes, venid a Heschbón; sea reedificada y reparada la ciudad de Sijón".⁴⁹⁷ Pero cuando

⁴⁹⁶ Salmos LXVIII, 23.

⁴⁹⁷ Números XXI, 27.

ellos vieron el poder de Moisés dijeron: "Un fuego ha salido de Heschbón, una llama de la ciudad de Sijón". ¿Por qué emplearon los dos nombres? Dijeron: Todas las sendas y caminos están cerradas por el poder de su jefe. Si dijéramos que Heschbón sea reconstruida, he aquí que un fuego ha salido de Heschbón; y si decimos meramente "la ciudad de Sijón", he aquí que una llama ha salido de la ciudad de Sijón. Dado que esa llama de fuego está allí, nadie puede prevalecer contra ella para restaurar el lugar a su anterior condición. A cada lado estamos prohibidos. Por eso, "desdicha para ti, Moab"; el que era tu escudo fue aplastado. Al ver esto, "Moab estuvo temeroso del pueblo" más que de la -muerte, pues vieron que Israel prevalecía arriba y abajo, sobre sus Capitanes y gobernantes arriba, y sobre sus capitanes y gobernantes abajo. En realidad, Israel y no Esaú fue el "grande", el mayor y el santo.

Y Moab dijo a los ancianos de Midian... R. Jiyá habló sobre cal . versículo: "Y.: él me mostró a Yoschúa el sumo sacerdote de pie ante el ángel del Señor".⁴⁹⁸ Dijo: Cuán cuidadoso ha de ser un hombre respecto de sus caminos en este mundo, para andar por el camino de la verdad, porque todas sus acciones son registradas por escrito ante el Rey. Los guardianes de las puertas están prontos, los testigos están a mano, los acusadores están. bien preparados, el juez espera recibir la. prueba, y los. que tienen cargos para traerlos están moviéndose, y no se sabe si vendrán de la derecha o de la izquierda. Porque cuando los espíritus de los hombres dejan este mundo, son muchos los acusadores que se levantan contra ellos y los heraldos Para proclamar el resultado del proceso, sea bueno o malo, como se ha enseñado. El hombre es sentenciado muchas veces en este mundo, tanto durante su vida como después, pero las misericordias de Dios están por encima de todo y El no desea juzgar a los hombres de acuerdo a sus obras, como dijo David: "Yah, si tú miraras las iniquidades, oh Señor, ¿quién podría estar en pie?".⁴⁹⁹ En este versículo David mencionó tres grados de misericordia. Si los pecados de uno son tan numerosos que Yah los marca, entonces está "el Señor" que intercede por la misericordia; y si aun este nombre que está por la, misericordia se levanta para castigar y todos los grados están sellados en juicio, hay todavía un grado al cual podemos dirigirnos, pues de él proviene toda curación, y él tendrá piedad de nosotros: es Mí (Quién). Por eso dice aquí "¿Quién podría estar de pie?", pues todos los caminos de la misericordia y. el arrepentimiento se abren de él. Yoschúa el hijo de Yeot:sédek era un hombre perfectamente recto, un hombre que penetraba al relicario más interior, que era admitido a la Academia Celestial. Todos los miembros de la Academia se reunieron para considerar su caso. Porque es regla allí que cuando uno es traído para ser examinado. sin heraldo proclama; todos los miembros de la Academia entran en la camara secreta. Entonces se reúne la Corte, y el espíritu del hombre, para ser probado, es traído por dos oficiales y colocado cerca de una columna de llama agitada que está allí y que es mantenida por una corriente de aire que sopla sobre ella_ Y si alguno ha estudiado sobre la tierra la Torá y dado explicaciones originales, sus palabras fueron inmediatamente informadas a los miembros: de la Academia. Ahora vienen todos a verlo. Si su palabra era adecuada, feliz es él, porque es coronado con muchas coronas radiantes por todos los miembros de la Academia. Pero, si su palabra era de otra clase, ¡ay desgracia suya! Lo mantienen afuera y permanece dentro de la columna hasta que es llevado a su castigo. Cielo, presérvanos. Otros hay que son llevados allí cuando el santo, Bendito. Sea, discurre con los miembros de la Academia y dice: ¿Quién decidirá? Aquí está fulano de tal, que decidirá. Y así lo llevan allí y él decide ese asunto en disputa entre Dios y los miembros de la Academia. Otros son llevados allí para ser castigados a . fin de que sean limpiados y purificados.

⁴⁹⁸ Zacarías III, 1

⁴⁹⁹ Salmos CXXX, 3.

R. Yose le dijo: Si es así, entonces un hombre parte de este mundo sin haber sido juzgado; y si parte después de haber sido juzgado, ¿por qué es juzgado una segunda vez? El respondió: Lo que he aprendido es que el hombre parte efectivamente de este mundo en juicio, pero antes de que entre en el lugar puesto aparte para los justos, es tomado de nuevo para ser sometido a prueba ante la Academia Celestial, y el oficial de la Guehena permanece allí para pervertir el juicio, si ello es posible. Bienaventurado es aquel que sale de la prueba exitosamente; si no es así el oficial de la Guehena lo torna prontamente en cuanto es liberado en su poder y lo arroja a regiones inferiores como una piedra de una honda, y allí recibe su castigo de acuerdo a la sentencia. De manera similar Yoschúa el Sumo-Sacerdote fue llevada, para ser probado, a esa Academia Celestial cuando partió de este mundo. El estala "de pie ante el ángel del Señor" : Este es el "joven" (Metateón), el jefe de la Academia, que pronuncia sentencia sobre todos. El "Satán" es el encargado de las almas en la Guehena, que siempre se empeña por más y dice "da, da", más almas a la Guehena. Entonces "El Señor dijo a Satán, el Señor te reprenda, Satán, y el Señor te reprenda ... ". ¿Por qué se mencionan dos reprimendas aquí? "Una por Dumah y una por aquel que sale de la Gachona para descarriar.. Ese más alto Satán, como hemos asentado en otra parte, baja a la tierra en la forma de un buey, y a todos los espíritus malvados que han sido condenados a la Guehena les pega en un momento y los entrega a Dumah después de haberlos devorado. Fue por eso que Moab dijo a los ancianos de Midian, "que ahora esta multitud devore todo lo que hay en torno nuestro como el buey engulle el pasto, del campo", pues es sabido que el buey está allí para hacer daño a toda la humanidad. R. Yeso dijo: Si es así, ¿BALAK fui inteligente? El respondió: Ciertamente; y hubo de conocer todos los caminos de ese buey, pues si así no fuera no habría sido capaz de practicar sus artes mágicas.

Una vez, R. Isaac y R. Judá estaban de camino y llegaron a un lugar llamado Kfar Sajmín, donde solía residir Rab Jaomuna el Anciano. Se acomodaron en la casa de su mujer. Ella tenía un hijo joven que aun estaba en la escuela, y cuando vino de la escuela y vio a los extraños, su madre le dijo: Acércate a estos caballeros, distinguidos para que puedas obtener de ellos una bendición. El comenzó a acercarse, pero repentinamente retrocedió, diciendo a su madre: No quiero acercarme a ellos, porque hoy no recitaron la Schemá, y a mi se me ha enseñado que si uno no recita la Schemá en tiempo apropiado, está proscripto durante todo el día. Cuando los otros lo oyeron estuvieron perplejos y levantaron sus manos- y lo bendijeron. Expresaron: Efectivamente es así; hoy estuvimos ocupados por causa de una pareja de novios que no tenía medios propios y por eso postergaban su casamiento. No había otro que se las proveyera, y lo hicimos nosotros y por tal modo omitimos decir la Schemá en tiempo apropiado, pues si un hombre está comprometido en un precepto religioso, está exento de efectuar otro que podría interferir en aquél. Entonces le preguntaron cómo lo había sabido. El respondió: Lo supe por el olor de vuestros vestidos cuando me acerqué a vosotros. Con gran sorpresa, ellos se recomtaron, lavaron sus manos y partieron pan. Las manos de R. Judá estaban sucias, pero él comenzó a decir la bendición antes de haber derramado sobre ellas agua. El muchacho les dijo: Si sois los discípulos de R. Se, ¿tía el Santo, no habéis.- de decir una bendición con manos sucias, puesto que ello pone al hombre en riesgo de morir. Entonces comenzó un discurso sobre el versículo: "Cuando entran en la tienda de reunión han de lavarse con agua, para no morir".⁵⁰⁰

Dijo: De este texto aprendemos que quien no es cuidadoso en este punto y aparece ante el Rey con manos sucias, está expuesto a la pena de muerte. La razón es que las manos de un hombre están ubicadas en las alturas más altas. Está escrito: "Harás también travesaños de manera de acacia; cinco para los tablones de un lado del tabernáculo, y cinco para los tablones del

⁵⁰⁰ Exodo XXX. 20.

otro lado", ⁵⁰¹ y además está escrito: "Y el travesaño de en medio pasará por el centro de los tabloncillos de un extremo al otro". ⁵⁰² Y no se ha de pensar que este travesaño de en medio no está incluido en los cinco mencionados antes; era uno de los cinco, siendo el de en medio uno con dos a cada lado, simbólico de Moisés, el más importante de todos, como que los demás dependían de él. A esos corresponden los cinco dedos de la mano y por ello todas las bendiciones del sacerdote son hechas con dedos separados. Si se les atribuye tanta importancia, ¿no es justo que estén limpios cuando se dice sobre ellos una bendición de Dios, dado que por ellos y por su modo de proceder es bendecido el Nombre Santo? Por eso, dado que sois ten sabios, por-qué no ponéis cuidado en esto y no escucháis a R. Schmaia el Santo, el cual dijo que toda suciedad, toda mancha se da al otro-lado que deriva su sostén de ellos y por eso es un deber religioso el lavarse las manos después de la comida".

Ellos enmudecieron y no pudieron decir nada: R. Judá preguntó al muchacho cuál era el nombre de su padre. El muchacho guardó silencio por un momento y luego fue a su madre y la besó diciendo: Madre; estos hombres sabios me han preguntado por el nombre de mi padre; ¿Se lo diré? Su madre dijo: ¿Los has sometido a prueba? El respondió: Los probé y no los encontré satisfactorios. Entonces su madre le murmuró algo, y él regresó a ellos y dijo: Habéis preguntado sobre mi padre. El ha partido de este mundo, pero toda vez que hombres santos benditos viajan por el camino. él los sigue en la forma de un buhonero. Si sois santos, ¿cómo es que "no descubristeis -que os seguía? La verdad es que antes vi por vosotros: y ahora vuelvo a ver por vosotros, pues mi padre nunca observa a un hombre sabio en el camino sin seguirlo con su asno para llevar el yugo de la Torá. Dado que mi padre no se dignó seguirnos. no os 'diré quién era él. R. Judá dijo a R Isaac: pienso que este- muchacho no es hijo de hombre.

Ellos comieron su almuerzo, mientras que el muchacho daba explicaciones de la Torá. Una vez que hubieron terminado, dijeron: Ven, déjanos decir gracias. El les dijo: Habéis hablado bien, cuando que el Santo Nombre no ha de ser bendecido con estas bendiciones a menos que se pida para ello permiso. Entonces citó el versículo: "Yo bendeciré al Señor en todos 'los tiempos". ⁵⁰³ El dijo: La forma permisiva abref"ah (que yo bendiga) se emplea aquí porque cuando mi hombre está sentado a la mesa la Schejiná está allí y está allí el "otro lado". Si un hombre invita a la compañía a bendecir al Santo, la Schejiná toma el lugar de ella arriba para recibir las bendiciones y el "otro lado" es derribado. Pero si un hombre no invita a la compañía a bendecir, el "otro lado", oye y se introduce para poder tener una parte en esa bendición. Cabe preguntar, por qué no es necesaria tal invitación en el caso de otras bendiciones sobre alimentos? El hecho es que el carácter de la cosa sobre la cual se da las gracias es por sí mismo una invitación. Por ejemplo si uno dice gracias sobre fruta, esa fruta es por sí misma una invitación, y el "otro lado" no tiene parte en ella. Porque previamente (en los tres años de "no circuncisión") estaba en poder del "otro lado", y ,o se podía decir bendición sobre ella. Pero cuando ha emergido del poder del "otro lado" puede ser comida y hay sobre ella bendición, y esto es por sí mismo la invitación a la bendición. Aún podéis preguntar: Dado que de manera similar a como para el agradecimiento después de comidas la copa de la bendición es la invitación, ¿por qué uno ha de decir "venid, digamos gracias"? La razón es que cuando uno bebe antes en la comida, dice la bendición "Creador del fruto. de la vida", que era una invitación, y ahora por el agradecimiento después de las comidas necesitamos un cambio para otra invitación, dado que esta copa es para Dios y no

⁵⁰¹ Exodo XXVI, 26.

⁵⁰² Exodo XXVI, 28.

⁵⁰³ Salmos XXXIV, 2

para alimento. R.: Judá dijo: Feliz es nuestra suerte porque nunca hasta este momento he oído estas cosas. Seguramente digo que éste no es hijo de hombre.

Le dijo; Hijo mío, mensajero del Señor y Su arnsdo, ¿En relación a qué dijiste antes sobre los travesaños, qué hay muchos travesaños pero solamente dos manos? El respondió: Esto es a propósito del dicho: Por la boca de un hombre puede uno decir quién es. Pero, dado que no prestasteis atención, yo explicaré. Está dicho: "Los ojos del hombre sabio están en su cabeza".⁵⁰⁴ ¿Dónde, cabe preguntar, podrían estar si no en su cabeza? Ahora bien, significa lo siguiente. Hemos aprendido que un hombre no ha de andar cuatro codos con su cabeza descubierta, siendo la razón de esto el que la Schejiná descansa sobre la cabeza. Y los ojos del hombre sabio están, dirigidos a su cabeza, a aquello que descansa en su cabeza, y entonces sabe queda luz que está encendida sobre su cabeza requiere aceite, el cual consiste de buenas acciones, y por eso los ojos de un hombre sabio se dirigen hacia su cabeza, y no a otro lugar. Siendo vosotros hombres sabios en cuya cabeza ciertamente: descansa la Schejiná, ¿por qué no observasteis que está escrito, "Harás travesaños para los tablones de un lado... y harás travesaños para los tablones del segundo lado", pero no se menciona un tercero y un cuarto lados, dado que los primeros y los segundos son los importantes? Ellos vinieron y lo besaron. R. Judá lloró y dijo: R. Simeón, feliz es tu suerte, feliz es tu generación; dado que en mérito a ti hasta niñas de escuela son como altas y potentes montañas. La madre de él vino y les dijo: Os he pedido, señores, no miréis -a mi hijo sino con celo benigno. Ellos le dijeron a ella: Feliz es tu porción. Eres una mujer benigna, una mujer elegida de entre todas las otras, porque el Santo, Bendito Sea, ha elegido tu porción y ha legado tu nivel encima de todas las otras mujeres. El muchacho dijo: No temo a ningún mal de ojo, dado que soy, hijo de un grande y precioso pez (Rab Jaannuna, riuna significa pez en arameo), y los peces no son sensibles al mal de ojo. Ellos dijeron: Hijo mío, mensajero del Señor, no hay mal de ojo en nosotros, ni somos del lado del ojo malo. Que el Santo te proteja con sus alas.

Entonces él comenzó a discurrir sobre el versículo "el ángel que me rescató de todo mal bendiga a los muchachos"..⁵⁰⁵ Dijo: Estas palabras las pronunció Jacob en el espíritu de santidad, y por eso ellas han de contener algún misterio de sabiduría. "Angel" es aquí uno de los nombres de la Schejiná, aplicado a ella cuando ella es mensajera de lo alto y recibe radiación del espejo superior, por-que entonces ella es bendecida por el Padre y la Madre, que le dicen: Hija, anda, ocúpate con tu casa, atiende a tu casa; anda y aliméntalos, anda al mundo inferior donde tu casa espera de tí sostén; aquí está todo lo que requieren. Entonces ella es "ángel". En verdad ella está en muchos lugares llamados "ángel" cuando ella no viene para dar sostén a los mundos, y, además, ella da sostén no en este nombre, sino en el del "Señor Sin embargo, ella se llama "ángel" cuando la mandan el Padre y la Madre, y "señor" cuando ella descansa sobre los dos Querubines. Cuando ella apareció primero a Moisés, fue llamada "ángel", pero a Jacob ella apareció solamente bajo la figura de Raquel, como está escrito, "Y Raquel vino con las ovejas". A Abraham, a su vez, ella se le apareció como Adonai, como está escrito, "y Adonai se le apareció en las llanuras de Mantre",⁵⁰⁶ porque en ese tiempo él había aceptado el pacto y todo lo que le había sido ocultado fue ahora revelado. Jacob la llamó "ángel" cuando estaba por partir del mundo, porque en ese momento estuvo por heredarla. "Quien me redime de todo mal": Porque él nunca se acercó al lado del mal, y el mal nunca tuvo dominio sobre él. "Bendice a los muchachos": Jacob estaba hablando como un hombre que entra en una casa nueva y da sus

⁵⁰⁴ Eclesiastés 11, 14

⁵⁰⁵ Génesis XLVIII, 16

⁵⁰⁶ Génesis XVIII, 1

órdenes para amueblarla y decorarla; "los muchachos" se refiere a los que son designados para ser los conductos de bendición al mundo, es decir, los dos Querubines. "Y que mi nombre sea nombrado sobre ellos": Con estas palabras puso en orden su casa y fue elevado a su grado propio para ser unido con el Jacob superior. Cuando esos "muchachos" son debidamente bendecidos, "éllos pululan como peces e medio de la tierra". Los peces se multiplican en el mar y mueren tan pronto como son traídos a tierra seca, pero éstos, aunque vienen del Gran Mar, tienen su incremento en medio de la tierra.

Ellos vinieron y lo besaron de nuevo y dijeron: Ven, digamos agradecimiento. El dijo: Yo diré gracias, porque todo lo que habéis oído, ha venido de mi, de modo que cumpliré en mí mismo el versículo, "El que tiene ojo generoso será bendito",⁵⁰⁷ que tases bién podemos leer como "benedicirá". Por qué? "porque ha dado de su pan a los pobres". Del pea y el alimento, de mi Torí habéis sentido. R. Judá dijo: Hijo amado del Señor,, liemos aprendido que el anfitrión corta el pan y el huésped dice gracias. Fl respondió: Na soy vuestro anfitrión ni vuestro huésped, pero he encontrado un texto que quiero desarrollar. Pues, efectivamente, yo soy "generoso de ojo", dado que sin que se me hubiera pedido, he hablado hasta ahora, y vosotros habéis comido mi pan y alimento. Entonces tomó la copa de bendición y dijo gracias. Sus manos se sacudieron, y cuando llegó a "por la tierra y por el alimento", exclamó: "Levant::r- la copa de salvación e invocaré el nombre del Señor", y colocó la copa abajo y la volvió a tomar en su mano derecha y volvió a empezar. Cuando terminó, dijo: Que plazca a Dios que la vida de uno de estos pueda prolongarse del Arbol de Vida, del cual depende toda vida, y que el Santo, Bendito Sea, sea para él una garantía y que encuentre una garantía adicional para él abajo. Entonces cerró sus ojos un instante y luego, abriéndolos, dijo: Compañeros, paz para vosotros del Señor del bien, a quien pertenece el mundo todo.

En gran asombro ellos lloraron y lo bendijeron. Pasaron allí la noche, y por la mañana se levantaron temprano y partieron. Cuando vinieron a R. Simeón le contaron todo lo que había ocurrido. Mucho se maravilló R. Simeón, y dijo: Es una roca potente y merece esto y aun más de lo que uno puede imaginar. Es hijo de R. Jamnuna el Anciano. R. Eleazar estaba muy excitado y dijo: Yo debo ir a ver sea lámpara brillante. R. Simeón dijo: Su nombre no será conocido en el mundo, porque hay algo muy excepcional en relación con él. Es la luz del unguento de su padre la que brilla sobre él, y este secreto no se divulga entre los Compañeros.

Un día los Compañeros estaban sentados argumentando, el uno can el otro, R. Eleazar y R. Abba, y R. Jjyá y R. Yose y los otros ,Compañeros.; Dijeron: Está escrito "No molestéis a Moab n i disputaréis con él ... ", siendo Moab y Anión preservados por cauta de h ith y Naasna, que estaban destinadas a salir de ellos. Dado que —preguntaron— Zipora, la mujer de Moisés, era de Midian, y Jetró y sus hijos ,que eran de lo más virtuosos, vinieron de Midian, y Moisés vivió en Midian, ¿no era Midian más merecedora de ser preservada que Moab y Amón? R. Simeón respondió: Un árbol cuyos higos aun han de ser recogidos, no es como uno del cual ellos ya han sido juntados. E. Eleazar dijo: ¿Pero aun si los legos han sido recogidos, el crédito se debe Al árbol? El respondió: Si un hombre aún no ha recogido higos de un árbol, lo cuida de modo que no sea dañado por causa de los higos que todavía ha de sostener. Pero una vez que ha juntado los higos, lo deja y ya no cuida de. él. Mí Dios protegió a Moab que aún debía sostener sus higos, pero no. a Midian que ya los había dado. Y esto a pesar del hecho de que fue Moab bien dio los primeros pasos, como está dicho: "Y Moab dijo. a los ancianos de Midian".

R. Eleazar iba una vez a ver a R. Yose hijo de R. Simeón hijo de R. Lacunia, su suegro. Lo acompañaban R. Abba y R. Yose, y en el camino comentaron puntos de la Torá. R. Abba dijo:

⁵⁰⁷ Proverbios XXII. 9.

¿Por qué los israelitas trataron a los moabitas de manera diferente que a los amonitas, pues, como hemos aprendido, en presencia de los primeros prepararon sus implementos como si se propusieran atacarlo, mientras que contra los amonitas no desplegaron fuerza militar? R. Eleazar respondió que la hija menor de Lot, de quien provenía Amón, era más modesta que la mayor, de la cual vino Moab. Mientras iban caminando, R. Eleazar recordó de pronto a ese muchacho, de moda que anduvieron tres parasangas fuera del camino para llegar a ese lugar. Se arreglaron para alojarse en la casa, y cuando entraron encontraron al muchacho sentado allí y una' mesa tendida ante él. Cuando él los vio vino hacia ellos y dijo: Entrad, santos benditos, entrad, vosotros, brotes del mundo por venir, que sois alabados arriba y abajo, que para encontrares hasta los peces del mar salen a la tierra seca. R. Eleazar se dirigió a él y lo besó en su cabeza. Luego lo besó de nuevo en la boca. Dijo: El primer beso es por los peces que abandonan el mar y salen a tierra seca. El segundo fue por la hueva de los peces que hacen incrementar el bien en el mundo. Dijo el muchacho: Del olor de vuestras vestiduras puedo ver que Amón y Moab han estado atacándoos; ¿cómo escapasteis de ellos? No tenéis armas y, sin embargo, marchásteis confiados sin . R. Eleazar y R. Abba y los Compañeros estaban asombrados. R. Abba dijo: Bendito es este viaje y feliz es nuestra suerte porque hemos tenido el privilegio de ver esto. Fueron preparando la mesa y el muchacho dijo: ¿Santos sabios, deseáis el pan cómodo sin guerra, o el pan de guerra? R. Eleazar respondió: Hijo amado, querido y santo, así deseamos. Somos prácticos en todos los instrumentos de guerra y sabemos cómo usar la espada y el arco y la lanza y la honda. pero tú eres joven y aún no has visto con cuánto poder luchan los guerreros en la batalla. El muchacho se regoció y dijo: En edad no he visto, pero está escrito: "Que aquel que ciñe no se jacte como aquel que las aparta". Entonces tendieron la mesa con todo lo necesario. R. Eleazar dijo: Cuánto me regocijo por este joven y cuántos más puntos nuevos serán traídos a esta mesa. Por eso dije que conocía yo que su corazón estaba siendo agitado por el espíritu santo como una campana. El muchacho dijo: Quien desea pan era la punta de la espada, que coma. R. Eleazar se le acercó y dijo: Porque te jactaste, debes comenzar la lucha. El muchacho dijo: pero yo he dicho primero que la lucha debe ser después de la comida. Aflora, sin embargo, quien desea harina fina debe traer sus armas en sus manos. R. Eleazar respondió: cuadra plenamente que nos des ocasión de apreciar tus armas.

El muchacho tomó, pues, el texto: "Entonces ha de ser que al comer del pan del país, ofreceréis una ofrenda alzada al Señor".⁵⁰⁸ Este versículo se refiere al Omer de ondear (tenufah). ¿Qué es tenufah? Podemos leerlo Tenu fah, "dar una boca", siendo la boca simbólica del honor que hemos de dar al Santo, Bendito Sea. De ahí que el Omer ha de ser levantado para mostrar que damos a Dios esta "boca", dado que la mayor alabanza al Rey Supremo es cuando Israel prepara para él este honor y da gloria al Rey. ¿Por qué el Omer era de cebada y no de trigo? Porque la cebada madura primero, mientras que el trigo es el alimento más perfecto siendo simbólico de la eliminación del pecado por la sustitución de 4itah (trigo' por jet (pecado). Vosotros, Compañeros, que no habéis atendido a R. Schemaia el Santo, decís que en las cuatro especies de grano no hay participación para el "otro lado", pero en verdad en todo lo que arraiga en el suelo hay una parte para el otro lado, el residuo y la paja. Estos están representados por la jet y la tet de jitah, y así el trigo en virtud de la hei es la más perfecta de las plantas, y trigo es la planta con la cual Adán pecó.

R. Eleazar dijo: Seguramente es así. El muchacho continuó. La Tierra Santa se halla bajo el control del Santo, Bendito Sea, y ningún otro poder puede entrar allí. ¿Cómo fue probada la tierra para ver si permaneció fiel y no se ligó a ningún otro poder? Con traer una ofrenda de

⁵⁰⁸ Números XV, 19.

cebada, como la esposa sospechada. R. Abba dio: Seguramente tu espada es filosa. El muchacho respondió: Estoy preparado con escudo y protección para protegerme. Dijo: No hay otro poder que pueda entrar en Tierra Santa... ¿De dónde, entonces, vienen allí residuos y paja? El muchacho respondió: Está escrito, "Y Dios creó al hombre a su imagen... y Dios les dijo, Sed fructíferos y multiplicaos." ⁵⁰⁹ ¿Diremos que si la serpiente no hubiese tenido comercio con Eva no habría generaciones en el mundo, o si Israel no hubiese pecado con el becerro no habría tenido posteridad? El hecho es que si la serpiente no hubiera tenido comercio con Eva, Adán habría producido progenie una vez, en acuerdo con el versículo recién citado, y esa progenie habría sido perfectamente pura sin ninguna contaminación. Así, aquí, la Tierra Santa, en la que no puede entrar ningún poder extraño, produce paja y residuo, pero no de ese lado, sino afuera del País, la paja y el residuo son del "otro lado", que imita a la santidad como un mono imita a un hombre. R. Eleazar y los Compañeros fueron y le besaron, y él dijo: Imagino que he hecho buen uso de las armas de guerra, el pan de la mesa. R. Eleazar dijo: Efectivamente es así, todas las armas de guerra prosperan en tus manos.

Entonces él discurre sobre el versículo; "Y en la parra había tres sarmientos...". ⁵¹⁰ Dijo: Hemos aprendido que hay siete firmamentos que son seis y también cinco. Todo sale del viejo santr. Vino superior que Jacob exprime de cierta vid. Fue por eso que Jacob presentó a Isaac el vino que era adecuado para él. El vino prosigue de grado en grado hasta José el justo, que es David el Fiel. Esta vid es la reconocida como santa, en contraste con otra, que se llama la "vid extraña", de la cual las uvas son duras y amar-gas. Pero este es el vino del cual todos los santos extraen el gusto de añejo y buen vino, el vino en el cual Jacob derramó agua de modo que todos los que conocían el sabor del vino podían beberlo saboreándolo. Cuando esta vid se acercó a la Sehejiná hizo avanzar tres ramas. Entonces "fue como retoño", como una novia que se adorna, y entró en el amor y el júbilo de ese vino al lugar donde

e júbilo reside. Entonces "sus capullos se abrieron": Su amor salió y se dirigió a su amado y comenzó a cantar en amor. Entonces maduraron esas tiernas uvas y se llenaron con el buen vino añejo en el cual Jacob derramó agua. Por eso quien bendice con vino ha de derramar algo de agua en él, pues la bendición: "Ten misericordia, oh Señor, a tu pueblo Israel", no se puede decir sino con agua en el vino.

R. Eleazar y R. Abba estuvieron desconcertados. Dijeron. Ángel Santo, mensajero de las alturas, tu vino ha conquistado en el misterio del espíritu santo. Todos vinieron y lo besaron, y R. Eleazar dijo: Bendito sea Dios por haberme enviado aquí. El muchacho dijo entonces: pan y vino son la esencia de la comida, siendo todo el resto subsidiario. La Torá os suplica humildemente, diciendo: "Venid, comed de mi pan y bebed del vino que he mezclado"⁵¹¹ Dado que la Torá os llama, debéis obedecerle. Ellos dijeron.: Eso es seguramente así. Y se sentaron y comieron y se regocijaron con él.

Después de que hubieran terminado de comer aún se demoraron en la mesa, y el muchacho siguió discurrendo, sobre el versículo: "Y Moab dijo a los ancianos de Midian". No dice, "los ancianos de Moab", observó el muchacho, sino simplemente "Moab": los más jóvenes recibían consejo de los mayores. ¿Qué consejo les daban? Ellos dieron un consejo que redundó en su propio daño. Dijeron a Moab: Hemos criado una maldición entre nosotros. o sea, Moisés el jefe de ellos, mediante un cierto sacerdote que había entre nosotros, que lo crió en su casa y le dio su hija como mujer. Más todavía, él le dio dinero y lo envió a Egipto para destruir todo el país, y

⁵⁰⁹ Génesis 1, 27, 28.

⁵¹⁰ Génesis XL, 10.

⁵¹¹ Proverbios IX. 5.

él y los suyos los siguieron. Si podemos desarraigar ese jefe de ellos, toda su gente sería inmediatamente desarraigada. Todo el abominable plan de Peor era de Midian. Por su consejo alquilaron a Bileam, y cuando vieron que Bileam no prevalecería, a depararon otro plan y prostituyeron a sus hijas y esposas más que Moab. Planearon con su príncipe que él prostituyera su hija, pensando atrapar a Moisés en la red de ellos. La revistieron con toda -áaserte de magia a fin de atrapar al jefe de ellos, pero Dios "hace retroceder al sabio". Previeron que un jefe de las israelitas sería atrapado en la red de ellos, pero no entendieron lo que prevenían. Le ordenaron a Moisés que no se uniera con ningún hombre, salvo Moisés. Ella les dijo: ¿Cómo lo conoceré? Ellos dijeron: Une-te al hombre ante el cual ves que todos se levantan, pero no a otro. Cuando Zimri, hijo de Salir, vino, se levantaron ante él cincuenta y nueve mil de la tribu de Simón, como que él era su príncipe. Ella pensó que era Moisés y se unió a él. Cuando todos los demás vieron tinto, hicieron lo mismo, con las consecuencias que conocemos. Así, todo fue de Midian, y por eso Midian fue castigado. Dios dijo a Moisés, "venga a los hijos de Israel de los midianitas".⁵¹² como si dijera: Para ti esto es propio y adecuado. Dejó a Moab hasta que de ellos hayan salido dos perlas. David hijo de Isaí castigará a Moab y lavará el envase de la inmundicia de Peor, como está dicho, "Moab es mi jofaina".⁵¹³ Con todo esto los pecadores de Moab no -desistieron de sus iniquidades. En una generación posterior, cuando vieron que Yoschúa y todos los ancianos para quienes podían hacerse milagros habían muerto, dijeron: Ahora tenemos una posibilidad. y así fueron y se unieron a Amalec, diciendo: Recuerda lo que los hijos de Israel y Moisés su jefe y Yoschúa su discípulo te hicieron, tratando de destruirte. Ahora es el tiempo en que ellos no tienen a; nadie para protegerlos, y nosotros nos uniremos a ti. Así, está escrito, "Los midianitas aparecieron y los amalecitas y los hijos del Oriente",⁵¹⁴ y, también, "por causa de Midian los hijos de Israel prepararon para sí las guaridas...".⁵¹⁵ Nadie les hizo tanto daño como Midian. De ahí que Moisés dijo a los israelitas: "Dios me dijo, no vejes a Moab";⁵¹⁶ es decir, esta orden fue impuesta a Moisés, pero no a ningún otro, a David, por ejemplo. En realidad a Josué y a los ancianos que lo sobrevivieron también se les prohibió atacar a Moab porque eran todos miembros del Bet Din de Moisés, y lo que estaba prohibido a Moisés les fue prohibido a ellos, y, también porque las piedras preciosas aun no habían salido de ellos. Porque Ruth fue en los días de los Jueces. Ella era la hija de Eglon, Rey de Moab, y cuando Eglon fue matado por Ehud ellos designaran otro rey, y su hija fue dejada a cargo de un guardián. Cuando Elimélej vino al campamento de Moab, ella casó con su hijo. Ella no fue hecha judía por Elimélej, pero aprendió todas las maneras de su casa y la regla sobre dietética, y cuando se fue con Noemí, fue convertida: Naamá vino de los hijos de Amén en los días de David. Entonces el espíritu santo se posó sobre David, diciendo: David. cuando yo medí toda la tierra y establecí lotes, "Israel fue el lote de heredad" y yo recuerdo lo que Moab les hizo. De ahí que está escrito que David "los midió con la línea"; todos los que eran de esa tribu y merecían la muerte, la línea los comprendía. Midian fue destruido por Gedeón, de modo que no fue dejado ninguno de la simiente de los que dañaron a Israel con consejo o de alguna otra manera. Dios quiere enemistad contra todos los que dañan a Israel y se venga en ellos, pero si algo bueno para el mundo está destinado a salir de ellos, El los sobrelleva hasta que ese bien ha salido, y entonces los castiga. R. Eleazar dijo: Esto es efectivamente así y todo esto es correcto. Dijo el muchacho: Ahora Compañeros, preparad vuestras armas y preparad el combate.

⁵¹² Números XXXI, 1.

⁵¹³ Salmos LX, 9.

⁵¹⁴ jueces VI, 3.

⁵¹⁵ Jueces VI, 2.

⁵¹⁶ Deuteronomio II, 9.

R. Eleazar discurrió sobre el versículo: "Benedicid al Señor. vosotros, Sus ángeles, poderosos en fuesca...". ⁵¹⁷ Dijo: El Rey David invitó aquí las huestes del cielo que son las estrellas y constelaciones para bendecir al Santo, uniendo su propia alma a ellos_ por lo chal concluyó el Salmo can las palabras, "Bendice al Señor. oh alma mía". Antes de la venida de Israel, los ángeles celestiales acostumbraban servir con la realización de ceremonias. Cuando Israel en el Monte Sinaí dijo "Haremos y escucharemos", la realización fue tomada de los ángeles ayudantes y confinada al país de Israel solamente. De ahí qua está dicho, primero, "potente en fuerza que cumple sus palabras", y, luego, "ésctiéehar". Feliz los hijos de Israel que tomaron de ellos la realización y la llevaron a cabo por sí mismos. El muchacho le dijo: Estad en guardia y tened pronta vuestra arma. ¿Israel tomó este honor, y no otro? El respondió: He encontrado éste y no otro. El muchacho le dijo: Tu espada no es ele provecho, o no la manejas aprpepiadamente. Deja la. espada a lino que sabe cómo usarla. El término más elevado de alabanza que se ha confiado a los ángeles ayudantes -no por ellos, ;sino. sola-mente en conjunción con Israel- es "Santo", pero la bendición es encomendada a ellos cuándo están solos, como también a Israel. No así "santo", porque ellos dicen la santificación solamente eu conjunción con Israel. Antes de que Israel santifique abajo ellos no pueden santificar arriba; de ahí que el gran honor de Israel consiste en que los israelitas dicen. la santificación abajo per-si mismos. R. Eleazar dijo Esto es efectivamente así, y todo esto fue estable--sido. También hemos explicado que tres santificaciones fueron con-fiadas a Israel abajo, del versículo: "Y os santificaréis y seréis santos, porque yo el Señor soy santo" ⁵¹⁸ dijo el muchacho: Completamente ,así, pero no recordaste tu lanza hasta que yo la tomé de tu hombro y la puse en tu mana. Ahora recuerda que la lanza esta en tu mano. Retorna allí adonde estuviste.

R. Eleazar resumió entonces: Estuvimos hablando de bendición. Cuál es el sentido de "benedicid"? La extracción de bendicienes del lugar de donde salen todas las bendiciones hasta que se con-vierten en una bendición por la abundancia de lo extraído;- de la abundancia de aguas en esa bendición directamente pululan con peces de todas las especies. Los ángeles que residen en las moradas celestiales dicen simplemente "benedicid al Señor", pero el que reside abajo dice "benedicid et el Señor", porque necesitamos hacer bajar a et (laSehejiná) sobre nosotros y á través de ella entramos a la presencia del Rey. Y como nosotros hacemos bajar esta et sobre -nosotras, tenemos al mismo tiempo que decir plegarias v loas, y por reo está prohibido saludar a un hombre hasta que uno ha dicho sus oraciones, y si lo hace obteniendo "un alto lugar" c ebnjo de él mismo en vez de esta et. Dijo el muchacho: En verdād veo que tus armas son buenas; sé atento a ellas y no las olvides. Seguramente el poder de un guerrero está en su lanza y espada. ¿Pero cuál es el sentido de "potente en fuerza que cumple su palabra. escuchando la voz de su palabra"? Dijo R. Eleaeer: Ya lo he explicado. Dijo el fn chacho Veo que tu brazo se ha debilitado. Ahora no es tiempo de retroceder, sino de. sacar de la catapultó una piedra tras otra.

Citó entonces el versículo: "Negra soy, pero bella, Oh hijas' de .jsrusalem". ⁵¹⁹ Esto significa que cuando la Luni está muy enamorada de su Amado, ella no tiende a nada salvo si un punto es dejado de ella, y ella está oculta de todas sus huestes' y campamentos. Entonces ella dice: Yo soy negra como la letra Yod, en la cual no hay un espacio blanco, y yo no tengo espacio para protegerte bajo mis alas; por; eso "no me miréis", porque no podéis verme del todo. ¿Entonces qué hacen sets potentes guerreros? Ella; rugen corno leones. hasta que su voz es oída por el Amado, arriba, y El sabe que su Amada está enferma de amor, de modo que nada se puede

⁵¹⁷ Salmos CIII, 20

⁵¹⁸ Levítico XI, 44 y XX, 26.

⁵¹⁹ Cantar de los Cantares I, 5.

vér de su belleza, y así por las voces de esos guerreros de ella, su amado sale' de su palacio con muchos obsequios y presentes, con especias e incienso y llega a ella y la encuentra negra y sumergida, sin forma o belleza. Entorees se acerca a ella y la abraza y la besa hasta que ella gradualmente revive de los perfumes y las especias. y su júbilo al tener a su Amado con ella, y ella es erigida y recupera toda su forma y belleza. Y esto ocurrió por la fuerza y el poder de sus guerreros. Do ahí que está escrito, "Potente en fuerza que cumple su palabra". Y entonces cuando la han restaurado a su forma y belleza, ellos y todas las otras huestes esperan atentamente sn}s palabras, y ella es como un rey en medio de su ejército. De la misma manera abajo, cuando hay pecadores en la generación, ella se oculta y se disminuye hasta que sólo queda un punto; y los poderosos, los verdaderamente virtuosos vienen y la restauran, de modo que ella gru--dust7mente brilla y recupera su forma y belleza y se vuelve como: era antes.

Los Compañeros vinieron y lo besaron, diciendo: aún si lo hubiera dicho el profeta Ezequiel, el mundo se habría asombrado. El muchacho dijo entonces: Quiero decir el agradecimiento. Ellos dijeron: Hazlo, porque te cuadra a ti. El dijo: cuán santos sois, cuántas bendiciones os esperan de la Madre Santa porque no rehusasteis dejarme decir el agradecimiento. Hemos aprendido que es deber de cada uno decir el agradecimiento. Si él mismo no puede, pueden decir por él su mujer o sus hijos, pero una maldición brilla. sobre el hombre que no sabe decir, él mismo, el agradecimiento y ha de pulirlo a su mujer o a sus hijos. Si él sabe, ha do entrenar a su hijo y darle la copa de la bendición. Si no lo hace. decimos de él, "el que retiene a su hijo será maldecido a la santa Madre",⁵²⁰ pero como yo soy el único hijo de mi madre, dadme la copa y bendeciré al Rey Santo que trajo a la casa de mi madre hombres de mérito ante quienes yo puedo pronunciar discurso potente. Antes de decir el agradecimiento, sin embargo, expondré apropiadamente= el versículo que he citado. La palabra Yikbuhu (maldecido) significa propiamente 'pronunciar distintamente : Esto es, ellos asentarán distintamente sus. pecados 'a la Santa Madre. También podemos traducir, "el que retiene bendiciones del Hijo", a quien el Padre y la Madre han coronado y bendecido con muchas bendiciones, r-acerca de quien ellos ordenan, "Besad al hijo, no sea que él se enoje"⁵²¹ dado que él está investido con juicio y con misericordia. Podemos traducir la última parte del versículo, "El que da bendición a la Cabeza quebranta el poder del "otro lado". Y bien, Compañeros, digamos el agradecimiento. Ellos le alcanzaron la copa y él dijo gracias, y los Compañeros se regocijaron más de lo que lo hicieron nunca desde el casamiento de R. Eleazar. Bendijeron al muchacho de` todos sus corazones, y él les dijo: No habréis.efe- partir sino con palabras de la Torá. Entonces él expuso ante ellas el versículo: "Y el Señor anduvo delante de ellos de día en una columna de nube".⁵²² le Dijo: Podemos traducir así: Y el Señor, esto es, la Sehejiná, estaba allí, pero de día, esto es que Abraham (jésed) iba delante de ellos de día, mientras la Novia iba delante de ellos de noche, como está escrito, "y de noche en una columna de fuego para alumbrarlos", cada uno en el tiempo apropiado. Y en cuanto-a vosotros, Compañeros, que noche y día puedan siempre estar ante vosotros.

Ellos lo besaron y lo bendijeron como antes y siguieron su ca-mino. Cuando vinieron a R. Simeón le contaron lo que había ocurrido. El se asombró mucho, y dijo: Esto es en verdad excelente:pero él no so hará un nombre. Cuando un delgado bastón se quema, arde-solamente por breve tiempo. Está escrito, "Su simiente será potente sobre la tierra, la generación de los justos será bendecida".⁵²³ Cuan-do un hombre es poderoso sobre la tierra, fuerte en la Torá y en el

⁵²⁰ Proverbios XI, 26.

⁵²¹ Salmos II, 12.

⁵²² ExodoXIII. 21.

⁵²³ Salmos C;XII, 2.

control de sus pasiones, su luz avanza y se continúa a través de muchas generaciones. R. Abba dijo: Pero vemos niños que dicen cosas maravillosas y después se hacen muy eminentes. El respondió: Cuando un niño dice por accidente una o dos cosas maravillosas, podemos confiar en que un día enseñará la Torá en Israel. Pero no-se puede decir lo mismo de uno que tiene su luz completa. Además, el Santo, Bendito Sea, gusta oler esta manzana. Felices son los justos, de quienes está escrito "y el remanente de la casa de judá que ha escapado volverá a arraigar hacia abajo y portar fruto hacia arriba".⁵²⁴ Su padre que ha partido de este Inundo es una raíz abajo en la Academia del firmamento, y portará fruto arriba, en la Academia más elevada. Si no fuera que no quiera yo oponerme al Santo, Bendito Sea, cuyo deseo es saborearlo, nadie podría tener dominio sobre él. Tal como es, puede ser la voluntad de Dios que su madre aoi: toga turción de él: Y así aconteció.

Y él envió mensajeros a Bileam hilo de Beor. Hay aquí veintiocho grados de las hechicerías -del pájaro. Cabe preguntar, ¿por : qué comenzó BALAK. con Bileam tan abruptamente?

Primero había de congraciarse con él y luego decirle lo que quería. R. Yose dijo: la verdad es que de aquí vemos que BALAK .conocía la disposición de ese hombre malvado, que siempre anhelaba honor. y sólo sentía placer al hacer el mal.; BALAK, a través de sus hechicerías, sabía que los grados de Moisés eran muy altos y a través de los mismos medios sabía que los grados de Bileam correspondían. Pethor, adonde envió, era la ciudad de Bileam; se llamaba así porque Bileam acostumbraba preparar una mesa (.pethor) ., allí con alimento y bebida para los lados malos, como es costumbre de los que practican magia, a fin de juntar los malos espíritus para responder a sus inquisiciones.

Entonces citó el versículo: "Y harás una mesa de madera de acacia..",⁵²⁵ y también, "Pondrás sobre la mesa pan. ". Dios deseaba que todas esas vasijas santas fueran hechas de modo que el espíritu santo: pudiese ser atraído hacia abajo, del cielo a.la tierra De manera similar el malvado. Bileam preparó -una para el otro lado, con pan que es llamado "pan abominable".

Está escrito "Oh Señor, cuando Tú saliste de Seir, cuando marchaste del campo de Edom,-la tierra se estremeció ".⁵²⁶ Esto so refiere al hecho de- que antes de dar Dios la : Ley a Israel, El la ofreció a los hijos de Esaú ya los hijos de Ismael y ellos no quisieron aceptarla. Cabe plantear la cuestión —y no hey pecado en escrutar el lenguaje de la Ley minuciosamente— cuando Dios fue t Seir,. ¿a qué profeta de los hijos de Esaú se reveló? Y similar-mente cuando El fue a Paran, ¿a qué profeta de ellos se reveló? No podemos decir que El se reveló a todos ellos, pues' no encontramos tal cosa, salvo en el caso de Israel, y esto por la mano de _Moisés. Además, en el versículo "El Señor vino de Sinaí y brilló desde el Monte... ",⁵²⁷ debía ser "vino a Sinaí", "brilló .a Seir...".

Cuando R. Simeón vino, le preguntó. El dijo: A Esta pregunta se ha contestado en la forma siguiente. "Dios vino de Sinaí" para revelarse a los- israelitas. "El brilló desde Seis", esto es; del rechazo de los hijos de Esaú -de recibir la Ley; de esto derivó Israel luz y amor adicionales. Así; también, con el Monte Paráis, del rechazo de los hijos de,Ismael. En cuanto a tu pregunta; a través de; quién El se reveló a Esaú e Ismael, es este un misterio profundo cree ha de revelarse a través tuyo. La Torá salió de la Cabeza mística del Rey; Cuando pila vino al Brazo Izquierdo el Santo, Bendito Sea, vio tanta sangre viciosa que había sido reunida allí. Dijo; Yo

⁵²⁴ II Reyes XIX, 30.

⁵²⁵ Exodo XXV, 23

⁵²⁶ Jueces V, 4

⁵²⁷ Deuteronomio XXXIII, 2

debo limpiar y purificar este brazo, pues si no se disminuye esta "sangre viciosa, ella dañará a todas. Por eso convocó a Samael y le dijo: ¿Deseas tú mi Ley? ¿Qué está escrito en ella?, preguntó. El contestó, tomando un pasaje de prueba: "No matarás". A lo cual Samael dijo: celo sálvanos. Esta Torá es tuya, y ha de quedar tuya. Yo no la quiero. Entonces él le dijo: Amo del Universo, si Tú me la das a mi, se desvanecerá todo dominio, porque él se basa sobre matanza, n la estrella de Marte, y si no hay guerra desaparecerá del mundo. ;In del Universo, toma Tu Ley, y que yo no tenga porción. en ella. ?lene si Te place, ahí está el pueblo de los hijos de Jacob; para ellos es adecuada. Pensó hacerles daño: Si ellos recibirán esto. dijo, segu ramente desaparecerá del mundo y nunca tendrá dominio. Dios le dijo: Tú eres el primogénito y te cuadra a ti. El respondió: El tiene mi derecho de nacimiento, como le fue vendido y yo consentí. Entonces Dios dijo: Como no deseas parte en ella, déjala enteramente. Il respondió: bien. Dijo entonces: Siendo esto así, dame una señal de cómo inducir a los hijos de Jacob a aceptarla. El dijo; Amo del Universo, es necesario ofrecerles algún aliciente. Toma alguna... luz de la luz de los poderes de los cielos. y ponla sobre ellos, y por-eso ellos la recibirán, y dales algo de mí primero. Entonces él retiró : algo de la luz con la que estaba cubierto y se la dio a El para darla .t Israel. De ahí que dice "El brillo para ellos desde Seir", siendo Seir un nombre do Samael. Habiendo así apartado la sangre mala del Brazo Izquierdo, Dios se dirigió al Brazo Derecho y lo vio en el mismo estado, Así, El llamó a Rahab y dijo: ¿Deseas mi Ley? Preguntó qué estaba escrito en ella. Dios de nuevo eligió un pasaje crucial y dijo: "No cometerás adulterio". El exclamó: Desdichado yo, si Dios me diera esta heredad, pues destruirá todo mi dominio, porque yo he recibido la bendición de las aguas, de los peces del. mar, :a quienes fue dicho: Sed fructíferos y multiplicaos... El comenzó a implorar al. Todopoderoso, diciendo: Atrio del Universo, dos hijos -salieron de Abraham,están los hijos de Isaac. dad a- ellos. Les cuadra. El dijo: No puedo; porque tú eres el primogénito, y: te pertenece ti. El comenzó a implorarlo, diciendo: Amo del Universo, que mi derecho de primogenitura sea de él; y esta luz: -.en exceso que heredé por causa de ello, tómalala: y dala a. ellos. Y Dios hizo así; por lo cual está escrito: "El brillo desde el Monte-fiarán".

Cuando El hubo -tomado de esos grandes jefes estos. dones para Israel, convocó a todas las miríadas de santidad que están designadas. para regir a las otras _naciones y ellas Le dan: respuesta, y.-de; todos ellos El recibió dones para dar a Israel. Era como un médico que tenía un recipiente lleno de cierto elixir de vida que deseaba guardar para su hijo. Era un hombre inteligente y se dijo._ a sí mismo He tenido sirvientes en mi casa; si ellos saben que me propongo dar a mi hijo este presente, estarán celosos de él y procurarán matarlo. ¿Qué hizo entonces? Tomó un poco de veneno y lo untó, por el borde del frasco. Llamó entonces a sus sirvientes y les dijo: Sois servidores fieles, ¿queréis probar esta droga? Ellos dijeron: Déjanos ver qué es. Apenas lo habían probado y sólo lo habían olido cuando estuvieron cerca de morir. Pensaron para sí mismas: Si da este veneno a su hijo, él ciertamente morirá, y nosotros heredaremos a nuestro amo. Le dijeron: Amo, esta medicina sólo es. apropiada para tu hijo. Te hacemos remisión de lá retribución por nuestro trabajo, que le puedes dar como un presente de modo que: pueda tomar la medicina. Así Dios, siendo un médico sabio, sabía que si El daba la Torá a Israel sin contárselo a ellos, los per-seguirían cada día y los matarían, pero de esta manera El los hizo. dar presentes y regalos de modo que Israel la aceptara, y Moisés recibió todo de ellos para dar a Israel, como está escrito: "Tú has ascendido a lo alto, has tomado cautivos". ⁵²⁸ y de esta manera Israel heredó la Torá sin ninguna oposición o desafío. Estos obsequios o presentes que los israelitas recibieron, son su ornamento, y por eso la muerte y el otro lado no tuvieron dominio sobre ellos, hasta que pecaron, cuando, como está dicho, "retiraron sus ornamentos del

⁵²⁸ Salmos LXVIII, 19

Monte .Sinai". ⁵²⁹ Toda vez que Israel retorna a su padre en el cielo esos ornamentos le son restituidos, y ellos, los israelitas, están revestidos con ellos, y en el tiempo venidero todos serán, restituidos.

R. Yose dijo: Está dicho: "Señor, cuando tú saliste de Seir la tierra se sacudió". ¿Por qué se sacudió? Porque deseaba volver al caos cuándo vio que Dios había ofrecido la Torá a todos los pueblos y ellos no la aceptaron y sólo quedó Israel, y se pensó que Israel la rehusaría como las otras naciones. Pero, cuando ellos dijeron "nosotros haremos y escucharemos", volvió a estar calmo. Observad que porque los hijos de Israel dijeron "haremos", ellos no temen a nada que los magos puedan hacer con sus artes. Una razón ésta, y otra es, porque cuando Dios los sacó de Egipto, El rompió ante ellos toda suerte de magia y adivinación de modo que no pueden prevalecer contra ellos BALAK cuando vino sabía esto, y pos eso envió mensajeros a Bileam para que pudiese preparar una mesa y obtener de ella consejo.

R. Eleazar y R. Abba estaban una vez yendo a ver a R. Yose, hijo de R. Simeón ben Lacunia, el suegro de R. Eleazar. Se levantaron a medianoche y se sentaron a estudiar la Torá. R. Eleazar dijo: Esta es la hora cuando el Santo, Bendito Sea, entra en el Jardín del Edén para mantener allí conversación gozosa con los justos. R. Abba dijo: ¿Qué es esta conversación gozosa? R. Eleazar respondió: Es este un misterio profundo, oculto con lo Desconocido. R. Abba dijo: ¿Entonces los grandes do días tempranos con-fiaban en una fantasía hueca y no trataron de encontrar sobre qué fueron establecidos en este mundo y qué habían de esperar en , el futuro? R. Eleazar comenzó entonces a discurrir sobre el versículo: "Oh Señor, tú eres mi Dios, yo te exaltaré, alabaré tu nombre. por-que has hecho cosas maravillosas". ⁵³⁰ Dijo: Este versículo contiene el misterio de la fe. "Señor" es el misterio supremo, el comienzo del Punto superior, el recóndito e incognoscible. "Mi Dios" se refiere a la serena Voz aún pequeña que es el primer sujeto de interrogación, y es también el Sacerdote superior. Además, hemos asentado que hay tres lugares cada uno de los cuales se llama "tú". "Yo te exaltaré": Todos juntos. "Yo alabaré tu nombre": de manera adecuada, siendo éste el Nombre conocido. "Porque has hecho cosas maravillosas": Esta es la luz secundaria con la cual está investida. la primordial oculta luz antigua, el grado supremo, el Adán primord-ial. Rab Jamnuna el Anciano dijo que "cosas maravillosas" es el grado de las maravillas de la sabiduría, es decir, "una senda que ningún pájaro de presa conoce". ⁵³¹ Los "consejos de antiguo" son los dos ramos de sauce (Nétzaj y Hod) de donde procede todo el consejo de los profetas. "Fidelidad y verdad" son dos cosas que son una, el río y el jardín; el uno sale de Edén y el otro es irrigado de él.. Tenemos, pues, aquí todo el misterio de la fe.

R. Eleazar dijo: ¿Quién mató al malvado Bileam y cómo fue matado? R. Isaac respondió: PINJAS y sus camaradas lo mataron, como está dicho, "ellos los mataron a más de sus muertos". Porque hemos aprendido que a través de sus artes mágicas en la ciudad de Midian se hizo capaz de volar en el aire, él y los reyes de Midian. fueron el frontispicio santo y la plegaria de PINJAS quienes los , hicieron bajar a su muerte. R. Eleazar dijo: Yo conozco todo esto. R. Simeón dijo entonces: Eleazar, Bileam fue un adversario poderoso, como está dicho, "no surgió en Israel un profeta como Moisés. pero, así explicamos, surgió entre los Gentiles, es decir, Bileam, que iba. supremo entre las Coronas inferiores como Moisés lo era entre las Coronas superiores. ¿Cómo, entonces, fueron capaces de matarlo? La respuesta ha de recogerse de una observación del Libro do la Sabiduría del Rey Salomón. Hay tres signos en el hombre: La palidez es un signo de ira, el

⁵²⁹ Exodo XXXIII_ 6.

⁵³⁰ Isaías XXV, L

⁵³¹ Job XXVIII, 7.

hablar es un signo de necedad y el autoelogio es un signo de ignorancia. Es verdad que está dicho: "Que te elogie un extraño, y no tu propia boca", ⁵³² y nosotros lo alteramos y decimos "que te elogie un extraño, y si ro, tu propia boca", pero esto solamente significa que si no eres conocido, discurre sobre la Torá, de modo que por abrirse tu boca en la Torá, la gente pueda conocer quién eres y alabarte. Pero el malvado Bileam se elogió a sí mismo en todo, y engañó a la gente. De poco hacía mucho; porque todo lo que él decía de sí mismo se refería sola mente a los grados impuros, y también si fuera verdad, no significaba mucho, aunque quien lo oyera imaginará que él sobrepasaba a todos los profetas del mundo. Por ejemplo, cuando él dijo "El que oía las palabras de Dios y conocía el conocimiento del. Todo-poderoso", ¿quién que oyera esto no pensaría que no hubo profeta verdadero como él? Ciertamente, era exacto, pero sólo. con referencia a los grados a que estaba ligado. El oía las palabras de un dios, ese que es llamado "otro dios", y conocía el conocimiento del más elevado, esto es el más elevado de los grados de impureza, los que dirigen la embarcación en la tempestad. Hay cuarenta y nueve de ellos, y el timonel es el más elevado de ellos. Así se alababa a sí mismo vagamente, y cuando hablaba verdad desorientaba a la gente. Así cuando dijo, "el que ve la visión del Todopoderoso

los oyentes pensaban que él veía algo que ningún otra podía ver, pero lo que él veía era solamente una de las ramas que salen de Schadai. ¿Qué era esa visión? Uzza y Azael, que "caían hacia: abajo :° teniendo ojos abiertos".

¿Dónde estaba Bilēarn en ese tiempo? Dado que dijo "Ahora voy a mi pueblo", ¿cómo pudo haber estado en Midian? Pero la verdad es que cuando vio a los veintidós mil de Israel caer por su consejo, permaneció allí y requirió su retribución; y mientras permanecía allí PINJAS y sus capitanes del ejército vinieron allí. Cuando vio a PINJAS voló al aire. con sus dos hijos, YunusyYamburus. Dirás, empero, que estos murieron al tiempo en que fue berilo el becerro de oro.

Esto lo aprendemos de las palabras del texto "allí murieron del pueblo alrededor de tres mil"⁵³³ y la palabra "alrededor" indica que- esos dos eran reconocidos: como iguales a tres mil hombres.

Pero ese miserable Bileam, conociendo toda suerte de encantamiento, tomó también dos de sus hijos, y con ellas comenzó a volar. Cuando PINJAS vio volar un hombre en el aire, exclamó, a sus soldados: "¿Es capaz alguien de volar tras de él, porque es Bileam?"

Entonces Zilya, de la tribu de Dan se levantó y- tomó la Dominación que rige sobre encantamientos y voló tras. de él. Cuando Bileam lo vio cambió su dirección en el aire o irrumpió a través de cinco éteres y desapareció de la vista. Zilya estaba entonces tristemente vejado, no sabiendo qué hacer. A esto exclamó PINJAS: Sombra de los dragones que oscurecen todas las serpientes, tuerce tus trenzas. Inmediatamente reveló su senda y Zilya se le acercó y ambos bajaron frente a PINJAS. A esto se refiere la bendición de Jacob: ⁵³⁴ "Dan será una serpiente en el camino"; Sansón es: "una víbora en la senda"; esto es Zilya; "que muerdo los talones de los caballos"; este es Ira el compañero de David; "de modo que su jinete cae hacia atrás"; este es Schiryah, que está destinado a venir con el Mesías de Efraím, y que tomará venganza en otras naciones; y entonces será tiempo para esperar la liberación de Israel, como está dicho, "porque tu salvación, oh Señor, espero". Cuando Bileam bajó al frente de PINJAS, le dijo: miserable, cuántos males azares has traído sobre el pueblo santo. Entonces dijo a Zilya: Mátalo. pero no con el Nombre, porque no corresponde que la santidad divina sea mencionada con referencia a él, de

⁵³² Proverbios XXVII, 2.

⁵³³ Exodo XXXII, 28.

⁵³⁴ Génesis XLIX, 17

modo que su alma al abandonarlo no se una con sustancias. de 'grados santos, y su plegaria se cumpla: "Que mi alma muera la muerte de los justos"⁵³⁵. usó Entonces él intentó matarlo de diversas maneras, pero no tuvo éxito, hasta que tomó una espada que llevaba grabada en cada lado una víbora. Dijo PINJAS: Mátalo con su propia arma. Y entonces lo mató; por-que tal es la minera de ese lado que quien lo sigue es por él matado y..está con su alma cuando parte de él, y es castigado en el otro mundo y nunca encuentra sepultura, y sus huesos giran y se vuelven serpientes. flemas encontrado en el libro de Asmodai que él dio al Rey Salomón, que todo aquel que desea hacer encantamientos poderosos, si conoce la roca donde Bileam cayó, encontrará allí víboras formadas de los huesos de ese malvado, y si mata a una puede hacer ciertos encantamientos con su cabeza y otros con su cuerpo y otros también ~i su cola, habiendo tres clases en cada uno. Una de las preguntas que la Reina de Sebeba dirigió a Salomón fue cómo tomar el hueso de la serpiente de tres encantamientos. Desde ese punto, Eleazar, hijo mío, Dios hizo otras cosas con ese pecador. y ellas son misterios secretos que no han de ser revelados. salvo únicamente con el fin de que los Compañeros conozcan aquí los caminos ocultos del mundo que yo les he revelado.

Ahora, pues, ruégote vengas y me maldigas a este pueblo.. R. Abba discurrió sobre el versículo: "Plegaria de un afligido, cuando desfallece".⁵³⁶ Dijo: En la Escritura hay tres a quienes son adscriptas plegarias, o sea, Moisés y David y el afligido. También en, contramos, es verdad, "Una plegaria de Habacuc el profeta", pero cuando examinamos esto encontramos que es una alabanza al Todo-poderoso por haberla revivido y realizado milagros para él. La "plegaria de Moisés" es una que ningún otro hombre ha ofrendado. La "plegaria de David"⁵³⁷ es una tal que ningún otro rey jamás ofrendó. Pero la plegaria del pobre hombre es la más excelente de todas, y tiene precedencia sobre la plegaria de Moisés o de David, o de cualquier otro hombre. La razón es que el pobre hombre es de corazón quebrantado, y está escrito, "Dios está cerca de los quebrantados de corazón".⁵³⁸ El pobre hombre siempre alterca con Dios, aunque Dios escucha y oye sus palabras. Cuando reza Él abre todas las ventanas del firmamento, y todas las otras plegarias que ascienden a lo alto han de abrir camino para la del pobre hombre de corazón quebrantado. Dios dice: Que todas las otras plegarias esperen y que ésta llegue ante mí. No requiero aquí tribunal para juzgar entre nosotros, que su queja llegue delante Mío y Yo y él estaremos solos. Y así Dios sólo atiende a esas quejas, cauro está escrito, "i, derrama su queja ante el Señor". En verdad, "ante el Señor". Todas las huestes del cielo se preguntan uno a otro: ¿Con qué está comprometido el Santo; Bendito Sea? Responden: él está comprometido vehementemente con Sus propios vasos. Ninguno de ellos sabe que se hace con esa plegaria del pobre hombre y con todas sus quejas. Pero cuando derrama sus lágrimas en altercado ante el Todopoderoso, Dios nada desea tanto como recibir las. Y David vio que todas las ventanas y todas las puertas del cielo esta-' ball abiertas para el pobre hombre, y no había otro a cuya plegaria prestara Dios oído tan prestamente, de modo que él se hizo un pobre hombre y mendigo, se despojó de su vestidura real y se sentó en el suelo como un mendigo y enunció su plegaria De ahí que está dicho: "Una plegaria de David. Inclina tu oído. Oh Señor, y respóndeme"; ¿Por qué? "Porque yo soy pobre y necesitado".⁵³⁹

El Todopoderoso le dijo: David, ¿no eres un rey, el gobernante sobre reyes poderosos y tú haces de ti mismo un pobre y un mendigo? Inmediatamente dio otro giro a su plegaria, y dejando

⁵³⁵ Números XXIII. 10.

⁵³⁶ Salmos CII, 1.

⁵³⁷ Salmos LXXXVI.

⁵³⁸ Salmos XXXIV, 19.

⁵³⁹ Salmos LXXXVI, 1.

la postura de un pobre, dijo: 'Preserva mi alma, porque soy piadoso'; y en verdad todos esos rasgos los había en David. R Eleazar }e dijo: Le que has dicho es completamente justo; y por eso un hombre en la oración ha de hacerse pobre y necesitado a fin de que su plegaria pueda entrar con la del resto de los pobres, porque los guardianes de las puertas a nadie dejan entrar tan prontamente como a los pobres, porque ellos hasta pueden entrar sin pedir pervniso. Así, cuando un hombre se pone en la posición de los pobres, su plegaria asciende y encuentra a las otras plegarias de los pobres y ascieIMle can ellas y entra como uno de ellos y es favorablemente recibido ante el Rey.

El Rey David se ubicó en cuatro categorías. Se puso entre los pobres; se colocó entre los piadosos; se colocó entre los sirvientes; y se colocó entre aquellos que están prontos para sacrificarse y sacrificar sus vidas por la santificación del Nombre de Dios. Se colocó nitre los pobres, como está escrito, "Porque yo soy pobre y necesitado". Se colocó entre los piadosos, como está escrito, "Preserva mi alma, porque soy piadoso". Porque un hombre no debe considerarse a sí mismo como malvado; ni cabe objetar que si así fuera nunca relataría sus pecados, porque cuando hace confesiones de sus pecados es piadoso, pues viene para efectuar arrepentimiento; se -aparta del lado malo en la impureza de la cual ha morado hasta ahora, y se arrima hacia la mano derecha que está tendida para recibirlo. Ni has de ceer que Dios no lo recibe hasta que hace plena confesión de todos los pecados que ha cometido desde que nació, porque si así fuera, ¿qué ocurriría con aquellos que le están ocultos? La verdad es que solamente necesita dar cuenta de aquellos que recuerda; y cuando concentra su atención sobre éstos, todos los otros les siguen, exactamente como al buscar levadura no necesitamos escudriñar en cada rincón y en cada grieta. Pues, si hemos falseado tan lejos como el o;o puede ver, ° el resto es considerado como eliminado junto con esto. Así un hombre no necesita dar cuenta de todos sus pecados desde el día en que nació o aquellos que están ocultos de él mismo. De ahí que David se colocó entre los santos. Se colocó entre los sirvientes, como está escrito, "salva a tu sirviente, Oh Dios mío". Se colocó entre los que están prontos para sacrificarse por la santificación del Nombre d. Dios, como está escrito, "regocija el alma de tu sirviente, porque a ti, Oh Señor, elevo mi alma". ⁵⁴⁰. Todos estos cuatro caracteres los asumía el Rey David ante su Amo. R. Eleazar dijo: Yo levanto mi mano en plegaria ante el Rey Santo, porque hemos aprendido que al hombre le está prohibido levantar su mano encima de él mismo salvo en plegaria y bendición súplica. Pues los dedos de un hombre tienen un significado importante, y así yo hago como he dicho, y digo que si un hombre ordenara de este modo su servicio ante su Amo y sinceramente licc vera a cabo su propósito, su plegaria no volvería sin respuesta. Primero debe hacerse un servidor para ordenar un servicio de alabanza y canto ante El. Luego se vuelvo un sirviente para recitar a plegaria de pie, y una vez más después de decir su plegaria. Por eso David so llamó "sirviente" tres veces en este salmo, como está dicho, "Salva a tu sirviente, Dios mío", "regocija -el alma de tu sirviente" y "Da fuerza a tu sirviente". Luego el hombre ha de colocarse entre aquellos que están prontos para sacrificarse por la santificaeión del Nombre de Dios, recitando con adecuada devoción la fórmula de la unidad, "Oye, oh Israel". Luego ha de hacerse pobre, cuando golpea a las puertas do las más altas alturas diciendo. la plegaria "verdadera y cierta", y así continúa a la plegaria Amida/e de modo que al decirla pueda sentirse do corazón quebrantado, pobre y necesitado. Luego ha de colocarse entre los santos al hacer el recuento de sus pecados en la plegaria "escuchando la plegaria". Pues así ha de hacer el individuo para acceder a la mano derecha. que está tendida para recibir pecadores que se arrepienten. Hemos aprendido que cuando un hombre ha orado sinceramente en- estos. cuatro estilos, Dios se complace y extiende Su mano derecha sobre él cuando viene al

⁵⁴⁰ Salmos LXXXVI, 4.

tercer servidor, y dice de él, "Tú eres mi 'sirviente". Seguramente la plegaría de un hombre así nunca volverá sin respuesta. R. Abba fue y lo besó. Dijo: Esto es lo que llamamos "más deseable que oro y mucho Oro fino".⁵⁴¹ Cuán dulces son las palabras honradas en tiempo que los antiguos pronunciaban juntas. Cuando las probamos somos incapaces de comer todo otro alimento. Seguramente es así, y la Escritura prueba que hay tres sirvientes mencionados en un lugar, dos como has dicho, y el tercero para el Santo, Bendito Sea, para coronarlo a El.

R. Eleazar discurre entonces sobre el versículo: "El cual está, entre vosotros que teméis al Señor, que escucha la voz de su sirviente".⁵⁴² Dijo: Este versículo lo explicaron los Compañeros cuando refiriéndose a uno que está acostumbrado a ir a la sinagoga para orar, y un día no viene. Entonces Dios inquiere acerca de él, diciendo: "Que está entre vosotros que teméis al Señor, que escucháis la voz (de) su sirviente": Es decir, que está acostumbrado, a oír que lo llaman sirviente, el nombre que se da en honor por el Todo-poderoso, la "voz" que se oye en todos los firmamentos y según la cual éste es el sirviente del Rey Santo. "El que anda en oscuridad y no tiene luz": Antes cuando los israelitas se juntan en sus sinagogas para la plegaria, el "otro lado" clausura todas las luces superiores y evita que se difundan sobre los mundos. Pero tres veces por día los otros lados, masculino y femenino, andan y vagan por el mundo, y ese es el tiempo apropiado para la plegaria, - porque entonces no hay del todo acusador. Y porque vagan sobre "montañas de oscuridad", las ventanas de las luces superiores; están abiertas y salen y permanecen en la sinagoga sobre las cabezas de quienes están allí orando, y Dios inquiere acerca de aquel que no está allí y dice: Desdichado fulano de tal que acostumbraba estar aquí: y que ahora anda en oscuridad y se ha apartado de la luz; "él no tiene luz"; cuántas cosas buenas ha perdido. Pero -si hubiera estado allí "habría confiado en el nombre del Señor", en el círculo del primer Sirviente, "y permanecería con su Dios", en el misterio del segundo Sirviente. R. Simeón dijo: Eleazar, hijo mío, de seguro el espíritu de la profecía se posa sobre ti. R. Abba dijo: León, ¿cómo puede permanecer ante ellos cuando rugen para tomar una presa? Todos los leones son fuertes, pero éstos por encima de todos. Pero de otros leones es difícil rescatar una presa, mientras que de éstos es fácil, porque cuando arrebatan dan a todos.

R. Eleazar dijo: En verdad hay una referencia oculta en el nombre. Zippor. -Está escrito, "aun el gorrión les halló casa y lea golondrina nido para sí".⁵⁴³ ¿El Rey David habría dicho este de un simple gorrión?; pero la referencia es a lo que hemos aprendido: cuán amadas son las almas (neschamot) ante el Santo, Bendito Sea. Esto, no significa todas las almas, sino las almas de los justos cuya morada está con El. Hemos aprendido que hay tres muros en el Jardín de Edén, y por cada uno caminan muchas almas y espíritus y gozan de los perfumes de adentro, aunque no les está permitido entrar. En ciertos días en el año, en los meses de Nisán y Tisebri, esos espíritus se reúnen en cierto lugar sobre el muro del jardín, donde miran como pájaros que gorjean cada mañana. Este gorjeo es alabanza al Todopoderoso y plegaria para la vida de seres humanos, porque en esos días los hijos de Israel están -atareados todos con la realización de los mandamientos y preceptos del Señor del Universo. R. Simeón dijo: Eleazar, hasta aquí está muy bien, pues en verdad esos espíritus están allí, ¿pero qué harás de "y la golondrina nido para sí"? El respondió: Lo que he aprendido es que ésta es la santa superalma que se eleva a un lugar omni que solo el ojo de Dios ha visto.

Dijo R. Simeón: Eleazar, en verdad todo esto es correcto y - así es en el jardín del Edén inferior como has dicho. Los "gorriones" son los espíritus santos -que tienen el privilegio de

⁵⁴¹ Salmos XIX, 10

⁵⁴² Isaías L, 10.

⁵⁴³ Salmos LXXXIV, 4.

entrar y luego salir de nuevo, y éstos "encuentran una casa", cada uno su cámara apropiada, y, sin embargo, todos están celosos del palio de sus camaradas, esos que tienen libertad de todo. Dios les muestra cierto palacio oculto, "que ningún ojo ha visto, salvo el tuyo", y que se llama "el nido del pájaro". De allí se tejen coronas para el Mesías antes del tiempo por venir, y tres veces al año Dios mantiene conversación con éstos justos y les muestra ese palacio oculto que ni todos los justos conocen. "Donde ponga sus polluelos junto a Tus altares": Estos son los justos cuyo mérito ha sido perfeccionado con hijos santos versados en las dos Torás en este mundo, y que se llaman dos altares coronados ante el Rey Santo; pues el mérito de sus hijos en este mundo los protege y corona allí. Ahora continúa tu discurso pues no era nuestra intención avergonzarte. R. Eleazar continuó en-tones: El "pájaro" es Jetró y la "golondrina" indica sus hijos, que acostumbraban estar en la Cámara de piedra cortada (en el Templo) enseñando la Torá y pronunciando decisiones en asuntos religiosos. Primero dejaron la comodidad de sus hogares en Midian para morar en el desierto, pero cuando Dios vio que el anhelo de ellos era por la Torá, El los sacó de allí y les hizo una "casa" en la Cámara de piedra cortada. La "golondrina" aquí es la misma -que el "pájaro". Esto es así porque el nombre del padre de BALAK, Zippor, se menciona aquí, aunque no encontramos esto con respecto a otros reyes paganos. Jetró abandonó la idolatría y vino a unirse a Israel, y por eso fue expulsado y perseguido. BALAK, que era de sus descendientes, abandonó su senda. Cuando los ancianos de Moab y los ancianos de Midian, que eran hermanos en idolatría, vieron que mientras Jetró y su hijo tendieron a la Sehejiná, éste lo abandonó, vinieron y lo hicieron rey sobre ellos como está escrito, "y BALAK hijo de Zippor era rey de Moab en ese tiempo". De ahí que sea especialmente mencionado como siendo el hijo de Zippor, como para decir que éste no era digno de él. Dice que "vio". Habríamos esperado "oyó". ¿Qué vio? Vio que está destinado a caer en manos de los israelitas, después de que Israel hubiera sido primero caído en sus manos.

R. Abba discurre sobre el pasaje que empieza: "Si no lo sites, 'Oh tú, la más hermosa entre las mujeres..."⁵⁴⁴ Dijo: La Comunidad de Israel es la que junta de todos los campos de arriba, y mantiene todo lo que junta, dejándolo escapar solamente por gotas como el rocío, porque no hay suficiente fe abajo. Porque si Ella encontrara fe como se encuentra en ella, ella derramaría la luz a cada lado sin restricción, y ellos le darían obsequios y preámbulos sin limitación. Pero son los del mundo inferior quienes los restringen y la restringen a ella, y por eso ella se llama Atzeret, la restrictora. Sin embargo, como una madre da a sus hijos en secreto y sin -que se sepa, así hace ella con sus hijos, con Israel. Hemos aprendido de la Lámpara Sagrada que cuando Ella asciende para recibir delicias y golosinas, si entonces hay un defecto en Israel, Ella se separa de su Esposo por un número fijo de días. Entonces se sabe arriba que hay un defecto en Israel y la Izquierda despierta y suelta hacia abajo un hilo. Entonces Samael se levanta para atacar el mundo, como está dicho, "Y él llamó Esaú a su hijo mayor".⁵⁴⁵ El es efectivamente grande con los campamentos del "otro lado" y dirige todos los barcos del mar de acusaciones con la brisa mala para hundirlos en las profundidades del mar. Y cuando el Santo, Bendito Sea, se halla en ánimo misericordioso, El le da todos los pecados de Israel y los arroja en las profundidades del mar, pues así se llaman sus campamentos, y ellos los toman y vuelan con ellos a todos los otros pueblos. Entonces, ¿los pecados y la culpa de Israel son diseminados entre su gente? La verdad es que esneran obsequios de arriba como un perro junto a la mesa. Y cuando Dios toma todos los pecados de los hijos de Israel y los arroja a ellos, ellos piensan que El aparta de Israel los obsequios que se propuso darles, y los da en cambio a ellos, y ellos inmediatamente se regocijan

⁵⁴⁴ Cantar de los Cantares 1, 8.

⁵⁴⁵ Génesis XXVII, 1

y los arrojan a los otros pueblos. Obsérvese ahora. La Comunidad de Israel dice primero "negra soy y dónosa", humillándose ante el Rey Santo. Entonces Ella inquiere de El, diciendo: "¿Dónde alimentas tu rebaño, dónde lo haces descansar a mediodía?" Las dos veces "dónde" alude a las dos destrucciones del Templo. La palabra "alimentas" se refiere al cautiverio de Babilonia, que sólo duró un tiempo breve, y la palabra "haces yacer" a la cautividad de Edom, que se prolonga desde hace mucho. También podemos traducir. "donde alimenta ella y hace yacer", haciendo que ella se refiera a sí misma, como si dijera: ¿Cómo puede ella hacer caer sobre ellos rocío del calor del mediodía? También cuando Israel dama de su opresión y los insultos de sus enemigos y sin embargo los israelitas alaban y bendicen a Dios por todas sus 'tribulaciones (Ella dice) yo "estoy sentada como uno que está velado" y no puede hacer maravillas para ellos o vengarlos. ,Entonces El contesta a Ella: "Si tú no conoces, Oh tú, la más bella entre las mujeres", cómo reunir fuerzas en la cautividad y defender a tus hijos, "sigue tu camino por las huellas del rebaño": estos son los niños escolares que estudian la Torá, "y alimenta a tus pequeñuelos": estos son los infantes que son sacados de este mundo a la Academia en lo alto que está "al lado de las tiendas de los pastores". Esta es la Academia de Metatrón donde están todos los poderosos del mundo y todos los que guían a los hombres en las leyes de lo permitido y lo prohibido,

R. Eleazar interrumpió, diciendo: Las "huellas de las ovejas" ora los estudiantes que han venido tarde al mundo y encontraron la Torá claramente expuesta, y, sin embargo, se esmeran por encontrar cada día nuevas exposiciones, y la Schejiná se posa sobre ellos y escuchan sus palabras. R. Abba dijo: Realmente es así, pero Alega a la misma cosa. ¿Por qué dice aquí "Oh, tú, la más bella entre las mujeres", dado que ella se llama a sí misma "negra"? El le dice a ella: "Tú eres la más bella de las mujeres", la más bella de todos los grados. O puede significar que El aprueba las bondades que ella hizo por sus hijos en secreto, exactamente como un padre está contento cuando una madre es secretamente miseria orfandad con sus hijos, aunque la conducta de ellos no fue buena.

Aquí interrumpió R. Abba, para decir: Encuentro más bien sorprendentes las palabras de la Escritura "Si un hombre tuviere un hijo libertino y rebelde... entonces su padre y su madre echarán mano de él.. ⁵⁴⁶ , acerca de 'lo cual hemos aprendido que cuando Dios dijo a Moisés que escribiera esto, Moisés dijo: Soberano del Universo, omite esto. Pero Dios le dijo: Escribe y recibe tu retribución; aunque tú sabes, Yo conozco más; a lo que tú ves Yo te prestaré atención; examina la Escritura y encontrarás. Dios entonces hizo señal a Yofiel, el maestro de la Ley, el cual dijo a Moisés, yo expondré esto versículo: "Cuando algún hombre tuviere": Este es el Santo, Bendito Sea, que os llamado "un hombre de guerra". "Un hijo": este es Israel, "Libertino y rebelde", como está escrito.. "porque Israel se hizo indomable como novilla cerrera ⁵⁴⁷ "Que no quiere obedecer a la voz de su padre ni la voz de su madre": Es-tos son el 'Santo, Bendito Sea, y la Comunidad de Israel. "Aunque la castigan", como está dicho "y el Señor atestiguó sobre Israel y sobre judá por la mano de cada profeta". ⁵⁴⁸ "Entonces su padre y su madre se ocuparán de él", con un acuerdo, "y lo traerán a los ancianos de su ciudad y a la puerta de su lugar": "Los anciano de su ciudad" son los Das antiguos y primerizos. "Y dirán, Este es nuestro hijo": Seguramente nuestro hijo, y no el hijo de otros pueblos. "Es bullicioso y borracho". ¿Por qué están agregadas ahora estas últimas palabras? Porque lo que hizo que Israel fuera rebelde frente a su Padre en el cielo, era que los israelitas eran bulliciosos y ebrios entre otras naciones, como está -escrito. "Ellos se mezclaron

⁵⁴⁶ Deuteronomio XXI, 18-19

⁵⁴⁷ Oséas IV, 16

⁵⁴⁸ II Reyes XVII, 13.

con las naciones y aprendieron sus obras".⁵⁴⁹ Por eso, "los ., hombres de su ciudad lo apedrearán con piedras": estos son - los otros pueblos que les arrojaron piedras y derribaron sus muros y torres y no les ayudaron del todo. Cuando Moisés oyó esto, escribió esta sección. Y con todo esto, "tú, la más bella de las mujeres, anda tu camino guiada por las huellas del rebaño": estas son las sinagogas y casas de estudio; "y alimenta a tus pequeñuelos": estos son los jóvenes escolares que no conocen el gusto del pecado; "junto .i las tiendas- de los pastores": estos son los maestros de niños y los jefes de academias. También podemos referir esto a los reyes de las Amoritas, cuyo país tomaron los israelitas para pastoreo de su ganado. Cuando BALAK oyó que los israelitas habían destinado al pastoreo un país tan valioso, comenzó a dar pasos activos y se asociaron con Bileam.

Ahora, pues, ruégote que vengas y me maldigas a este pueblo. R. Eleizar dijo: Ese villano se dijo: En verdad, esta es la hora propicia para mí para hacer lo que deseo. Miró, pero no vio apropiadamente. Vio que muchos miles de hijos de Israel caerían por él en breve tiempo, y por eso dijo "ahora". Dijo, hasta ahora no hubo -on el mundo nadie que pudiese prevalecer contra ellos, debido al protector que estaba con ellos, pero ahora que el tiempo es propicio: libremos guerra contra ellos. Porque son demasiado poderosos para mí. ¿En qué batalla había él probado hasta ahora su fuerza para que pudiese decirlo? La verdad es que era de visión larga, y vio al Rey David, el descendiente de Ruth la moabita, fuerte como un león, -librando muchas batallas y conquistando Moab y poniéndolos a sus pies. De ahí que dijo "él es poderoso", significando a este rey que saldrá de ellos. Prosiguió: "Tal vez seré capaz de golpearlo", o, como podemos traducir, "Tal vez yo pueda prevalecer sobre ti de modo que podamos disminuirlo", privando al fuerte león de este miembro antes de que el rey llegue al mundo, de modo que arroje a Moab de su territorio.

Maldice para nú. R. Abba dijo: BALAK empleó dos expresiones Para Bileam, arah (maldice) y kaboh (impreca). ¿Cuál es la diferencia entre ellas? La palabra arah significa maldecir por el empleo de hierbas y cabezas de víboras. Cuando vio que Bileam tenía más peder en su boca, dijo-kaboh. Pero de todos modos el mismo BALAK no desdeñaba los encantamientos, sino que tornaba tosía suerte de hierbas y cabezas de víboras y las ponía en una olla, que enterraba debajo del suelo mil quinientos codos. Cuando vino David cavó mil quinientos codos y extrajo agua de las profundidades y la cierramé sobre el altar. Esto fue cuando dijo, "Moab es mi jofaina"⁵⁵⁰ esto es, he lavado la jofaina de Moab. Prosiguió: "Sobre Edom arrojé mi calzado". Esto también tenía referencia a un acontecimiento muy anterior, cuando F. saú dijo a Jacob "Hazme deglutir, te ruego, algo de ese material ro'o", y David dijo ahora "introduciré mi zapato en su garganta". También dijo: "Sobre Filistia sonaré la trompeta", porque los filisteos eran del "otro lado", y para el "otro lado" se requería el sonar de la trompeta, como está escrito. "y cuando vais a la guerra en vuestro país sonaréis una alarma con la trompeta"⁵⁵¹

R, jizquí citó aquí el versículo "y la justicia será ceñidor de sus lomos y la fidelidad el cinturón de sus caderas".⁵⁵² Dijo: La segunda parte de este versículo parece a primera vista ser una mera repetición de la primera, pero no es así. Aunque "justicia" y "fidelidad" son en mucho lo mismo y representan el mismo grado, hay, sin embargo, una diferencia entre los dos. Cuando este grado maneja juicio severo y recibe poder del lado izquierdo, se lo llama "justicia". Es "fidelidad" cuando se le junta la verdad, y entonces hay júbilo y todos los rostros sonríen.

⁵⁴⁹ Salmos CVI, 35.

⁵⁵⁰ Salmos I.X, 10

⁵⁵¹ Números X. 9.

⁵⁵² Isaias XI, 5.

Entonces hay perdón para todos, y hasta las almas de pecadores —son dadas e r_ confianza—son restauradas en misericordia. De manera similar, hay una diferencia entre "lomos" y "caderas", siendo los primeros la parte superior y los segundos la inferior. De ahí que para valentía y para guerra la "justicia" es el ceñidor de sus "lomos", mientras que para misericordia y bondad es la "fidelidad" el ceñidor de sus "caderas", Así con uno y el mismo grado juzgará en dos direcciones, siendo una misericordia para Israel y la otra castigo para las otras naciones. También cuando los hijos de Israel salieron del Egipto estaban, ceñidos con estos dos ceñidores, uno para la guerra y uno para la paz.

Que yo pueda arrojarlos de la tierra. Cuando BALAK se aconsejó con Bileam, dijo, ese grado al cual están ligados seguramente .as., de la tierra. Por eso, si los arrojaré de esa tierra, sería capaz de hacer todo lo que desearé. ¿Dónde reside la fuerza de ellos? En actos y palabras. Tú tienes palabras y yo tengo actos.

Porque sé que aquel a quien tú bendices... ¿Dónde reside la fuerza de ellos? En actos y palabras. Tú tienes palabras y yo tengo-actos.

Porque sé que aquel a quien tú bendices... ¿De dónde lo sabía? Como se ha explicado, de la ayuda que dio a Sión. Pero en verdad, lo sabía de su propia sabiduría.

A q+. en tú bendices es bendecido. ¿Por qué mencionará bendición, dado que lo necesitaba para maldición? Esta es una cuestión que yo no pude resolver hasta que R. Eleazar vino y expuso-el versículo: "Yo bendeciré et el Señor".⁵⁵³ ¿Quién es el que requiere bendiciones de los de sobre la tierra? Et, porque está conectado con ellos como la llama con la mecha. Dijo ese pecador: Ese grado de ellos está ligado a ellos a causa de las bendiciones que le dirigen cada día. Tú tienes poder para bendecir a ese grado, y, así, apartarlo de ellos, y por eso prevaleceremos contra ellos.

Entonces discurrió sobre el versículo: "Por eso no temas, Oh siervo Mío, Jacob, dice el Señor, ni te amedrentes oh Israel... porque contigo estoy... ".⁵⁵⁴ Aquí —dijo— la palabra "tú" contiene una referencia al Arca del Pacto, que es el grado que fue a la cautividad con los hijos de ella, el pueblo santo, como se ha señalado. Aquí no dice "porque tú estás conmigo", sino "porque yo, estoy contigo". La palabra kalah (fin pleno) aparece aquí dos veces. La primera vez está escrita con aspereza (porque yo haré kalah con todas las naciones), y la segunda, suave (no haré kalah de ti). Partiendo de esto, R. jammuna el Antiguo dijo: "Podemos aprender que la opresión de Israel les trae beneficios, y que la holgura de las otras naciones trae mal para ellos. Porque la palabra kalah puede leerse kallah (novia), mientras que kallah sólo puede-significar destrucción y aniquilamiento. El versículo continúa: "Pe-ro yo te corregiré con juicio" (literalmente, para juicio). Dios provee remedios para Israel antes de que aparezca para, juicio. ¿Qué son estos remedios? En cada ocasión Dios castiga a Israel poco a poco en cada generación, de modo que cuando los hijos de Israel vinieren al gran día del juicio cuando los muertos se levantasen, el juicio no tendrá poder sobre ellos. "Y de ningún modo te dejaré sin castigo". ¿Cuál es el sentido de esto? Cuando los hijos de Israel catáis por sí solos y no ascienden para, juicio con los otros pueblos, Dios es benigno con ellos y expía por ellos. Pero cuando ascienden con los otros pueblos, Dios sabe que Samael, el guardián de Esaú, vendrá para recordar sus pecados, y por eso El provee un remedio para ellos y por cada pecado los golpea y los purifica con castigos, poco a poco. Pero no los elimina del mundo. Cuando ascienden para juicio, Samael trae muchos registros contra ellos, pero Dios. destaca -los registros de los sufrimientos. que han -soportado -por-cada pesado, de modo que son todos limpiados sin ninguna indulgencia. Entonces Samael ya no tiene

⁵⁵³ Salmos XXXIV, 2

⁵⁵⁴ Jeremías XXX. 19, 11.

poder y no les puede hacer nada y se desvanece del mundo con todos sus secuaces y pueblos. De manera similar las palabras del Rey David "porque, he aquí, los malignos han entesado el arco, tienen apercebidas sus flechas sobre la cuerda",⁵⁵⁵ aunque explicadas como refiriéndose a Schebná y Yoaj, los oficiales de Ezequías, también pueden aplicarse a este Samael y su compañía, cuyo objeto es enteramente el dañar a Israel. BALAK y Bileam eligieron una senda, y, como hemos dicho, hicieron una asociación para el mal. R. Simeón dijo: Que BALAK y Bileam se pudran en el infierno. juntos se aconsejaron contra el Protector, -a quien pensaron apartar por medio de acto y palabra. -Ese malvado dijo: Los antiguos trataron y no lograron. Los de la generación de la Torre de Babel trataron, pero no pudieron, porque aunque tenían actos, la palabra de la boca faltaba, pues sus lenguas estaban confundidas. Pero tu boca es aguda y tu lengua está pronta para toda maldición. El lado que deseas apartar es apartado por tu boca y lengua, y ese lado que deseas maldecir con el poder de tu boca es maldecido. Por eso haré los encantamientos, y tú complete, todo con tu boca. Pero él no sabía que Dios "corte el lenguaje a los elocuentes y despoja de sentido a los ancianos"⁵⁵⁶ "Corta el lenguaje de los elocuentes", como de la generación de la Torre de Babel cuyo lenguaje él confundió; "y despoja de sentido a los ancianos", es decir, a BALAK y Bileam. Observa que todos los actos del malvado Bileam fueron dictados por orgullo y arrogancia. Ambos ofrecieron sacrificios, como está dicho. "y BALAK, y Bileam ofrecieron" y fue BALAK quien preparó todos los altares, y sin embargo, Bileam dijo "Yo he preparado los siete altares y he ofrecido un carnero y un cordero en cada altar". Dios le dijo: - Villano, yo se todo, pero retorna a BALAK, y tú no necesitas hablar con él, pero así dirás. De ahí que está dicho. "El despoja de sentido: a los sabios",.

Y él les dijo, alojaos aquí esta noche. Porque la noche es el tiempo del "otro lado" para hechiceros, cuando los lados malos están anchas en el mundo. Como el Señor me hablará a mi Se jactó del Nombre del Señor. Y los príncipes de Moab moraron cara Bileam. Los de Midian, sin embargo, se fueron y no quisieron permanecer con él; y habrían hecho bien para separarse juntos de él; pues entonces no habrían sido golpeados al final; porque fue por su recomendación que ellos mandaron sus mujeres a los israelitas. O, también, podemos decir que los príncipes de Moab hicieron mejor permaneciendo, porque con esto mostraron respeto a la palabra del Señor, y por esto fueron recompensados después, mientras que los príncipes de Midian mostraron que no tenían deseo de oír la palabra del Señor y por eso fueron después castigados.

En esa noche empleó encantamientos y adivinaciones hasta que llamó a que bajara hacia él un espíritu de arriba, como está dicho, y Elohim vino a Bileam: este fue su grado del "otro lado", de la Izquierda. Y dijo, ¿qué son esos hombres que están contigo? Siendo del otro lado, de la Izquierda, necesitó preguntar. Pero los Compañeros dicen que Dios lo probó al hablarle así. Hubo tres que fueron así sometidos a prueba: Ezequías, Ezequiel y Bileam, y solamente Ezequiel dio la respuesta correcta, pues cuando Dios le preguntó, "¿Vivirán estos huesos?", él respondió: "Oh Señor Dios, tú sabes".⁵⁵⁷ Ezequías, sin embargo, cuando Dios le dijo, "¿de dónde vinieron estos hombres?", contestó: "Ellos vinieron a mi de un país lejano, de Babilonia".⁵⁵⁸ Y así Bileam contestó ahora, "BALAK hijo de Zipor Rey de Moab me envió", que es como decir: soy altamente estimado a los ojos de reyes y gobernantes. Un cierto Kuthín dijo a R. Eleazar: Yo discierno una superioridad en Bileam sobre Moisés, porque de Moisés dice "Y el Señor llamó a Moisés", pero de Bileam dice "Y Dios se encontró con Bileam, y Dios vino a Bileam". El

⁵⁵⁵ Salmos XI, 2

⁵⁵⁶ Job XII, 20.

⁵⁵⁷ Ezequiel XXXVII, 3.

⁵⁵⁸ II Reyes XX, 14

respondió: Un rey estaba una vez sentado en su trono en su palacio real, cuando un leproso vino a la puerta. ¿Quién golpea en la puerta?, preguntó. Ellos dijeron: Cierta leproso. El dijo: No debe entrar aquí y contaminar el palacio. Yo sé que si digo esto a un mensajero no se dará por enterado, y mi hijo entrará y será contaminado por contacto con él. Por eso iré y lo amenazaré de modo que él se irá de la morada de mi hijo y no lo contaminará. Así, el rey se levantó y fue a él y lo amenazó, diciendo, leproso, apártate de la senda de mi hijo, y si no, diré a los hijos de mis servidoras que te corten en pedazos. Entonces el amigo del rey llamó a la puerta. ¿Quién es?, dijo el rey. Ellos respondieron: Tu amigo, fulano de tal. El dijo: Es mi amigo, el amado de mi alma; ninguna otra voz lo llamará a que entre, salvo la mía. El rey entonces exclamó: Entra, amado de mi alma, mi amigo propio; preparad el palacio para que yo pueda conversar con él. Así, cuando Bileam, que era rechazado por los hombres como un leproso, llamó a la puerta del Rey, este último al oírlo, dijo: El leproso impuro no entrará y contaminará mi palacio. Necesito ir y amenazarlo de modo que no se acerque a la puerta de mi hijo y no lo contamine.

Por eso se dice, "Dios vino a Bileam". El le dijo: Leproso, leproso, "tú no irás con ellos, no maldecirás al pueblo porque es bendito". No te acercarás a mi pueblo para bien o para mal, siendo completamente impuro. Pero de Moisés está escrito, "El llamó a Moisés", con la voz del rey, y no por un mensajero, "de la tienda de reunión", del palacio santo al cual desean acercarse ángeles superiores e inferiores, pero no se les permite. BALAK hijo de Zipor rey de Moab. Antes BALAK fue llamado "rey para Moab", para mostrar que fue designado rey solamente para la emergencia, no como "el primer rey de Moab",⁵⁵⁹ que fue un monarca hereditario. Pero Bileam, por su orgullo lo llamó "rey de Moab", como si dijera mira cuán grande rey me envía.

R. Pinjas fue una vez a ver a su hija, la esposa de R. Simeón, que estaba enferma. Lo acompañaron los Compañeros, y él iba montado en su asno. En su camino encontró dos árabes, y les dijo: ¿Se oyó alguna vez una voz en este campo? Ellos contestaron: Acerca de tiempos anteriores no podemos decir. Pero sabemos que en nuestro tiempo solía haber ladrones que tendían celadas a los hombres en este campo. Una vez cayeron sobre algunos judíos con la intención de eliminarlos, cuando desde una distancia se oyó en este campo la voz de un asno que rebuznó dos veces, y una llama de fuego vino al campo y los quemó, y así los judíos escaparon. El les dijo: Arabes, árabes, en mérito a esta información que me habéis dado seréis liberados en este día de otros ladrones que os aguardan en acecho en el camino. R. Finjas lloró, y dijo: Soberano del Universo, has hecho este milagro que aconteciera en mi provecho y esos judíos fueron liberados y yo no lo sabía. Está escrito,. "A aquel que solo hace grandes maravillas, porque su misericordia perdura por siempre".⁵⁶⁰

Cuánta bondad hace Dios para los hombres, y cuántos milagros hace El en beneficio de ellos, y nadie lo sabe salvo El. Un hombre quiere levantarse en la mañana y una víbora viene para matarlo y él pisotea la víbora y la mata sin saber, pero sólo Dios lo sabe. Un hombre anda por el camino y ladrones están en su acecho, y otro viene y toma su lugar y él es liberado. y no sabe la bondad que Dios ha hecho con él o el milagro que ha hecho en su beneficio. Sólo Dios lo hace y lo sabe. Entonces dijo a los Compañeros: Compañeros, lo que yo realmente quise saber de los árabes que frecuentan este campo, era si habían oído la voz de los Come pañeros que estudian la Torá, porque R. Simeón y R. Eleazar y el resto de los Compañeros están delante de nosotros, sin saber de nosotros. Y yo pregunté a esos árabes acerca de ellos, porque sé que la voz de R. Simeón sacude el campo y las rocas. Pero ellos me dijeron algo que yo no sabía.

⁵⁵⁹ Números XXI, 26.

⁵⁶⁰ Salmos CXXXVI, 4.

Mientras estaban caminando los árabes se dirigieron a él y dijeron: Anciano, anciano, nos preguntaste acerca de días pasados pero no acerca de este día en el cual hemos visto maravilla tras maravilla. Hemos visto cinco hombres sentados juntos y un anciano entre ellos, y vimos a los pájaros recogiendo y extendiendo sus alas sobre la cabeza de él, unos yendo y otros viniendo, de modo que siempre había una sombra sobre sus cabezas, y cuando el anciano levantaba su voz ellos escuchaban. El dijo: Eso fue lo que yo que-ría saber; árabes, árabes, que tengáis toda la buena fortuna que deseáis en este viaje. Me habéis dicho dos cosas que me alegraron. Entonces siguieron su camino. Los Compañeros le dijeron: ¿Cómo encontraremos el lugar donde está R. Simeón? El respondió: dejadlo al Amo de los pasos de mi bestia que guiará sus pasos. Entonces dio la rienda a su asno, que a esto se apartó del camino dos millas, después de lo cual comenzó a rebuznar tres veces. R. Finjas des-montó y dijo: Preparémonos para encontrar la presència dtl día, porque ahora vendrán a nosotros rostros grandes y rostros pequeños. R. Simeón oyó el rebuzno del asno y dijo a los Compañeros: levantérnonos, porque ha llegado a nosotros la voz del asno del anciano piadoso. Entonces R. Simeón se levantó y los Compañeros también.

R. Simeón citó el versículo: "Un salmo. Oh, cantad al Señor un nuevo cántico, porque ha hecho cosas maravillosas". ⁵⁶¹ El acento tonal sobre la palabra mimos (salmo) aquí —dijo— muestra que este salmo tiene alguna distinción especial. ¿Quién pronunció este cántico? Fue el vacuno que llevó en su mugido el arca de la casa de Obcd Edom. ¿A quién llamaron para "cantar"? Todas las Carrozas, todos los Capitanes, todos los grados de ángeles que han venido allá para encontrarse con el Arca. La palabra para "cántico" es aquí de forma masculina, se/sir, mientras que Moisés designaba su cántico por la forma femenina, schirah. ⁵⁶² La razón es que en el tiempo de Moisés solamente el Arca salía de la cautividad, pero aquí el Arca venía con lo que fue en ella depositado. "Porque ha hecho cesas maravillosas": Esto se refiere a lo que fue hecho a los filisteos y sus ídolos. "Su diestra ha forjado salvación para él": es decir, porque el salmo mismo y el espíritu santo oculto en él. Su mane derecha tiene este salmo que no lo deja en la mano de otro. En las palabras "tomando con la mano derecha" la comparación es con un padre que acerca su hijo a su pecho frente a él como para protegerlo, cual si dijera: ¿Quién tocará a mi hijo? Pero cuando el hijo hace mal, el padre toma al hijo por los hombros y lo aparta, y así está escrito, "El retiró su mano derecha ante el enemigo". ⁵⁶³ Pero aquí se dice "Su mano derecha y su brazo santo forjaron salvación para él", siendo él tenido firmemente en dos brazos. Ahora, si ese vacuno para el cual fueron hechos milagros —cosa no usual—, (sólo en esa ocasión), expresaba este cántico en su rebuzno, ¡cuánto más hemos de decir que el rebuzno del asno del anciano piadoso significa un canto de alabanza! Ahora pensad, Compañeros, que ésta no fue la manera de este asno desde el tiempo en que el mundo fue creado. Porque si este fue el caso que ocurrió con el asno del malvado Bileam, cuánto más debe ser así con el asno de R. PINJAS ben Jair. Ahora es el tiempo, Compañeros, de revelar algo. Cuando se os dijo que la boca del asno fue creada en la víspera de Schabat, en el crepúsculo, ¿pensáis que su boca estaba abierta de ese tiempo o que Dios hizo con ella estipulaciones desde ese tiempo? No es así; hay aquí un misterio que fue transmitido a los sabios que no prestan atención a la necedad. La boca del asno es el grado de los asnos, grado superior del lado de las hembras que descansaron en ese asno y hablaron sobre él. Cuando Dios creó ese grado que se llama "la boca del asno" lo introdujo en el hueco de la gran profundidad y lo mantuvo allí hasta ese día y cuando el tiempo vino, El abrió el hueco y salió y

⁵⁶¹ Salmos XCVII, 1.

⁵⁶² Deuteronomio XXXI, 32.

⁵⁶³ Lamentaciones II, 3.

descansó sobre el asno y habló. Así cuando se dice que "la tierra abrió su boca", ⁵⁶⁴ esto se refiere a Dumah. La boca del asno fue llamada Kamriél y la boca del pozo fue llamada Yahadriél. Estas tres "bocas" fueron creadas en la víspera del Schabat. Pero a la hora cuando Dios santificó el día se levantó una boca que es superior a todas las otras bocas, o sea, que ese día fue exaltado y santificado en todo y fue llamado "la boca del Señor".

Ahora echaron una mirada a R. PINJAS que venía hacia ellos. Cuando él llegó, besó a R. Simeón, diciendo: Yo beso la boca del Señor, yo capto el perfume de Su Jardín. Todos ellos se regocijaron y se sentaron. A esto, todos los pájaros que hacían una sombra sobre ellos se volaron en todas las direcciones. R. Simeón inclinó su cabeza y los llamó diciendo: Pájaros del cielo, ¿no tenéis respeto por vuestro amo que está aquí? A esto ellos permanecieron silenciosos, no moviéndose de su lugar, y no acercándose. R. PINJAS dijo: Diles que vayan por sus caminos, pues a ellos no les está permitido vol-ver a nosotros. R. Simeón dijo: Yo conozco que Dios desea efectuar un milagro para nosotros. Pájaros, pájaros, seguid vuestro camino, y decidle a quien está a cargo del control de vosotros que primero fue su propio maestro, pero ahora no es su propio maestro. Pero nosotros lo dejamos por el día de la roca cuando la enemistad surgirá entre dos poderosos y no se unirán. Los pájaros entonces se dispersaron y se fueron. Mientras tanto encontraron tres árboles que extendían sus ramas sobre ellos en tres direcciones y una corriente de agua que fluía delante de ellos. Todos los Compañeros se regocijaron ante esto, como hicieron también R. PINJAS y R. Simeón. R. PINJAS dijo: Fue una gran turbación para esos pájaros primero, y no deseamos causar pesar a creaturas vivientes, dado que está escrito, "y sus mercedes están en todas sus obras".⁵⁶⁵ R. Simeón respondió: Yo no los turbo, pero si Dios fue bondadoso hacia nosotros, nosotras no podemos rechazar sus obsequios. Se sentaron entonces debajo del árbol y bebieron del agua y se refrescaron. R. PINJAS discurrió entonces sobre el versículo: "Una fuente de jardines, un pozo de aguas vivas y corrientes que fluyen desde el Líbano".⁵⁶⁶ Dijo: ¿No hay entonces aquí otras fuentes fuera de las de los jardines? Pero, hay una diferencia en el beneficio que confieren. Si una fuente derrama agua en el desierto, en un lugar seco, ella es benéfica para uno que está sentado junto a ella y bebe de ella. Pero cuán buena y preciosa es una fuente de jardines, por-que ella beneficia a hierbas y plantas, y quien se acerca a ella obtiene beneficio, no sólo del agua, sino también de las hierbas y plantas. Esa fuente está adornada, teniendo muchas flores fragantes en su derredor, de modo que es verdaderamente una "fuente de aguas vivas". Y bien, se ha explicado que es la Comunidad de Israel la llamada "una fuente de jardines". El Santo, Bendito Sea, tiene cinco jardines en los cuales El se deleita, y hay una fuente oculta y secreta que los irriga a todos, y todos producen fruto y flores. Debajo de ellos hay un jardín que es guardado por todos los lados, y debajo de éste hay otros jardines que producen fruto y flores según sus especies. Este jardín se transforma y se vuelve de modo de necesitar una fuente o un pozo para irrigarlos; pues hay una diferencia entre aguas que fluyen por sí mismas y aguas extraídas por irrigación. Y exactamente como gotas de agua se vuelven gradualmente una fuente, así esas cinco fuentes que salen del Líbano se vierten gradualmente en esa fuente. ¿Qué se quiere decir con "corrientes fluyentes del Líbano"? Esas cinco fuentes que salen del Líbano arriba se vuelven "corrientes", porque cuando; se vuelven una fuente sale de ella agua, gota a gota, agua dulce que refresca el alma. Así Dios ha forjado para nosotros un milagro en este lugar, y yo aplico este versículo a esta fuente.

⁵⁶⁴ Números XVI, 32.

⁵⁶⁵ Salmos CXLV, 9.

⁵⁶⁶ Cantar de los Cantares IV, 15.

Discurrió luego sobre el versículo: "cuando sitiases alguna ciudad por muchos días, peleando contra ella para tomarla. .. ".⁵⁶⁷ Dijo: Cuán hermosos son los caminos y sendas de la Torá, pues está llena de buen consejo para el hombre, y cada palabra suya irradia luz en muchas direcciones. Este versículo puede tomarse literal-mente y se puede exponerlo como una homilía y contiene también una lección de la sabiduría más elevada. El salmista compara a quien constantemente se ocupa con la Torá a "un árbol plantado junto a corrientes de agua".⁵⁶⁸ Exactamente como un árbol tiene raíces, corteza, savia, ramas, hojas, flores y frute, siete especies en total, así la Torá tiene el significado literal, el significado de homilía, el misterio de la sabiduría, valores numéricos, misterios ocultos, misterios aún más profundos y las leyes de lo conveniente e inconveniente, lo prohibido y lo permitido y lo puro y lo impuro. Desde este punto se tienden ramas en todas las direcciones y a quien lo conoce de esta manera es efectivamente como un árbol, y si no, no es verdaderamente sabio. Observad cuán amados son aquellos que estudian la Torá ante el Santo, Bendito Sea, porque aun cuando penda castigo sobre el mundo y se da al destructor permiso para destruir, el Santo, Bendito Sea, le encarga con relación a ellos, diciendo: "Cuando sitiases una ciudad", por causa de sus numerosos pecados contra Mí, por los que han sido juzgados culpables, "por muchos días", es decir, tres días sucesivos, de modo que la cosa es conocida en la ciudad, entonces yo te encargaré con respecto a los hijos de Mí casa, "no destruirás su árbol": Este es el hombre instruido en la ciudad, que es un árbol de vida, un árbol que produce fruto. O, también, podemos explicarlo como de uno que da buen consejo a la gente de la ciudad diciéndole cómo puede escapar al castigo y le enseña la manera en que ha de obrar. Por eso "no destruirás su árbol empleando contra él un hacha", es decir infligiendo castigo sobre él y blandiendo la espada flamígera sobre él, que mata a otros hombres. El versículo continúa, "porque de él comes". Y bien, no podemos aplicar esto al destructor y, así, deberemos traducir, "porque de él ella come", es decir, esa potente roca de la cual salen todos los espíritus grandes y santos, porque el espíritu santo no tiene placer en este mundo, salvo de la Torá de ese piadoso que, si se puede decir así, lo sostiene y le da alimento en este mundo más que todos los sacrificios.

Dado que el Templo fue destruido y los sacrificios han cesado, el Santo, Bendito Sea, tiene solamente esas palabras de la Torá que ese hombre expone. Por eso, "no derribarás": sé cuidadoso de no tocarlo, "porque el hombre es el árbol del campo"; a éste se lo llama "hombre", siendo conocido como tal arriba y abajo; él es el árbol potente de ese campo que el Señor ha bendecido. "Para ser sitiado por ti": estas palabras están conectadas con la parte anterior del versículo, "no destruirás su árbol", o sea, a aquel que dio aviso a la gente de la ciudad y la preparó para resistir un asedio antes que tú, aconsejando a corregirse y a sonar la trompeta para arrepentimiento, para evitarte a ti y llegar ante Dios. "En asedio": este es el lugar al cual no pueden entrar ángeles de arriba y de abajo, pero adonde pueden entrar los pecadores que se arrepienten. Si aceptan este aviso yo les perdono sus pecados y ellos son recibidos ante mí en modo favorable. Por eso, felices son los que estudian la Torá, porque ellos son grandes en este mundo. Miran lo que Dios ha hecho, cómo El ha plantado estos árboles, no solamente uno, sino tres que extienden sus ramas a todos los lados. Que sea voluntad del cielo que estos árboles nunca partan de este lugar, ni la fuente. Y en verdad esos árboles y esa fuente aún están allí y los hombres llaman a eso "la plantación de R. Pinjas besa Jair".

R. Simeón discurrió entonces sobre el versículo: "Y él levantó sus ojos y vio a las mujeres y los niños, y dijo: ¿Quiénes son estos que están contigo? Y él dijo, Los niños que Dios ha dado

⁵⁶⁷ Deuteronomio XX, 19.

⁵⁶⁸ Salmos I, 3.

graciosa-mente a tu sirviente". ⁵⁶⁹ Dijo: El malvado Esaú tenía sus ojos fijos en mujeres, y por eso Jacob tomó precauciones contra él, poniendo al frente las siervas y luego sus niños, para los cuales tenía más consideración; luego a Lea y sus niños tras de ella, y entonces a Raquel, y detrás de ella a José. Pero cuando ellos se acercaron y se inclinaron, está dicho que "José se acercó a Raquel". poniendo a José primero. Esto indica que José, siendo un hijo bueno y amoroso, estuvo aizado por su madre, y así la mantuvo detrás suyo y la cubrió con sus brazos y su cuerpo, de modo que Esaú no pudiera mirarla. Ahora dice respecto de Bileam que "levantó sus ojos y vio a los de Israel residiendo de acuerdo a sus tribus". ⁵⁷⁰ La tribu de José y la tribu de Benjamín estaban allí: la tribu de José, sobre el cual el mal de ojo no tiene poder, y la tribu de Benjamín, que tampoco tiene miedo al mal de ojo. Bileam, a su vez, ha dicho: Yo cruzaré esta línea que no es importante y los miraré bien. Raquel estaba allí, y cuando vio que su ojo estaba aguzado para hacerles daño, ella se adelantó y tendió sus alas sobre ellos y cubrió a sus hijos. De ahí que está dicho "El espíritu de Dios vino sobre él", ⁵⁷¹ es decir, sobre Israel, a quien -estaba protegiendo e inmediatamente Bileam se retiró. Así, primero, el hijo protegió a la madre y después la madre protegió a los hijos; por-que así dijo cuando salvó a su madre del ojo del malvado Esaú.

Volvamos a nuestro texto: Las palabras "y él levantó sus ojos y vio a las mujeres" contienen un misterio de sabiduría. En el Día de Expiación, cuando la humanidad es sometida a prueba y los hijos de Israel se arrepienten ante el Todopoderoso para obtener perdón de sus pecados y el Acusador se adelanta para destruirlos, ellos le envían un obsequio y se convierte en su abogado. El levanta sus ojos y ve a los israelitas ayunando y descalzos, junto a sus mujeres e hijos, y puros y sin mancha y dice "¿Quiénes son, estos que están contigo?", refiriéndose a los niños, como si dijera: Yo os entiendo, vosotros los adultos, ayunando porque habéis pecado contra el Rey; ¿pero qué están haciendo allí estos niños? Entonces el espíritu santo le contesta: "Ellos son los hijos que Dios dio graciosamente a tu servidor", a ese oficial tuyo para ponerlos a la muerte aunque no son culpables de pecado. Cuando el oye-la mención de esos niños, sube hacia el Santo, Bendito Sea, y dice: Soberano del Universo, todos Tus caminos son justicia y verdad, y si pende sobre Israel castigo es por causa de sus pecados. Pero, en cuanto a sus hijos que no han pecado, ¿por qué los has liberado para ser muertos sin culpa? Dios toma entonces nota de sus palabras y es misericordioso con ellos, y entonces no hay alarido entre los niños. El Acusador es entonces celoso de su subordinado, diciendo: A mí, Dios me ha dado los que están envueltos en pecado y culpa, y a mi subordinado El ha librado niños sin pecado que no conocen el sabor de la culpa. Inmediatamente va a rescatarlos de sus manos y él no tendrá poder sobre ellos. Es que el espíritu santo los rescata de la mano del servidor. Entonces "pasa ante ellos" cuando las plegarias de Israel ascienden en ese día ante el Santo, Bendito Sea, y "se inclina siete veces", correspondientes a los siete grados de encima, de modo de incluirlos también, "hasta que alcanza a su hermano", el grado de Misericordia, a quien hace conocer la desgracia de sus hijos abajo. Entonces entran ambos en el palacio secreto y oculto del Día de Expiación, la Madre de ellos, y piden perdón para Israel. Así, ahora con los niños sabios aquí y a quienes Dios ha comunicado los secretos de la Torá para ser coronados y perfeccionados con ellos; el ojo malo no tiene poder sobre ellos debido al ojo bueno, el espíritu santo de R PINJAS que des-cansa sobre ellos. R. PINJAS se acercó entonces y lo besó, diciendo: Si yo hubiera emprendido este viaje sólo para oír estas palabras habría valido la pena. Bendito es este viaje que me condujo a ti, y Dios está aquí y ha estado de acuerdo con nosotros. Este pozo es un símbolo del pozo superior que está

⁵⁶⁹ Génesis XXXIII, 5.

⁵⁷⁰ Números XXIV, 2.

⁵⁷¹ Números XXIV, 2.

oculto y escondido. Estos tres árboles representan a los tres cedros que se llaman los Cedros del Líbano, el emblema de los Patriarcas. Feliz es nuestra parte a esta hora. Entonces los árboles se inclinaron, uno sobre la cabeza de R. Simeón, uno sobre la cabeza de R. PINJAS, y uno sobre la cabeza de R. Eleazar, mientras que las ramas se extendían a cada lado sobre las cabezas de los Compañeros. R. PINJAS lloró de alegría, diciendo: Feliz es mi suerte y benditos mis ojos que ven esto. Yo me regocijo, no solamente por mí mismo y por tí, sino también por nuestro hijo, R. Eleazar, que es estimado ante el Rey Santo como uno de nosotros. Entonces se levantó y lo besó y R. Simeón dijo: Eleazar, levántate y repite ante el Maestro Sus palabras.

R. Eleazar se levantó entonces y comenzó un discurso sobre el versículo: "Oh pueblo mío, recuerda ahora lo que BALAK rey de Moab consultó...".⁵⁷² Dijo: Dios es misericordioso hacia sus hijos como un padre hacia su hijo. Un padre vapulea a su hijo y sin embargo no se aparta de sus malos caminos. Lo reprende y él no lo escucha. El padre se dice a sí mismo: No trataré más a mi hijo como he hecho hasta ahora. Cuando lo bendigo, su cabeza está dañada y su pena es mi pena. Cuando lo reprendo, su rostro se desfigura. ¿Qué haré, entonces? Iré y argüiré con él y le hablaré suavemente de modo que no estará molesto. Así trata Dios siempre a los hijos de Israel. Comienza a bendecirlos, pero ellos no prestan atención; los reprende y ellos no prestan atención. Entonces él dice: Veo que mi tunda les ha dañado la cabeza. Desdicha, por-que yo también siento el dolor de ellos como está escrito, "en toda su turbación él tiene turbación".⁵⁷³ Si los reprendo, sus miradas se desfiguran, como está escrito, "el rostro de ellos es más negro que un carbón, no son conocidos en las calles".⁵⁷⁴ Por eso ahora argüiré con ellos suavemente, "pueblo mío, ¿qué he hecho contigo y dónde te he deteriorado?" Hijo mío, mi único, amado de mi corazón, ve lo que he hecho por ti. Te hice gobernante sobre todos los visitantes de mi palacio; te hice gobernante sobre todos los reyes del mundo; y si he hecho para ti algo diferente, "atestigua contra mí. Pueblo mío, recuerda, te pido, lo que BALAK rey de Moab dicta-minó...".

R. Eleazar discurre sobre el versículo: "Oh Señor, en la mañana oírás mi voz...".⁵⁷⁵ Dijo: Cuando viene la luz diurna, esa "Mañana" de Abraham despierta, y entonces es un tiempo de gracia para todos, para los virtuosos y para los inicuos, y por eso es la hora de ofrendar la plegaria al Rey Santo, dado que todos los prisioneros del Rey tienen entonces un respiro. Y más que todo es para los que se arrepienten el tiempo de ofrendar su plegaria ante el Rey Santo, porque a esa hora cierto Capitán llamado Rafael avanza hacia el lado del Sur teniendo en su mano toda suerte de medicinas curativas, y del lado del Sur avanza cierto espíritu que se encuentra con ese guardián de las medicinas. Cuando la plegaria alcanza al Santo, Bendito Sea, él ordena a su corte que se abstenga de oír acusaciones, porque la vida está en Su mano y no en la de ellos. Y como ese es un tiempo de gracia, Dios desea justificar a ese hombre si está absorbido en una plegaria o en el arrepentimiento. En ese tiempo el gorjeo de pájaros se oye en alabanza y loa al Santo, Bendito Sea, y la Cierva de la mañana despierta y dice: "Cuán grande es Tu bondad que has guardado para los que te temen".⁵⁷⁶ Entonces ese emisario se pone en marcha y hace todo lo que se le ordenó. Cuando dijimos que tiene en su mano medicamentos, eso no era totalmente correcto, pues realmente sólo están en la mano del Rey. Pero cuando Dios ordena la cura para ese hombre, el emisario avanza y todos los acusadores que traen enfermedades lo temen, y entonces ese espíritu que viajó desde el Sur es entregado a ese hombre, y así hay curación, aunque todo está en las manos del Santo, Bendito Sea. Nuestro texto continúa: "Por la mañana ordenaré mi plegaria a

⁵⁷² Miqueas VI, 3.

⁵⁷³ Isaías LXIII, 9.

⁵⁷⁴ Lamentaciones IV, 8.

⁵⁷⁵ Salmos V, 4.

⁵⁷⁶ Salmos XXXI, 19.

Ti y prestaré atención". ¿Por qué está repetida la palabra "mañana"? Una vez se refiere a la mañana de Abraham y la otra a la mañana de José. Las palabras "yo ordenaré" significan yo prepararé tu lámpara para dar luz y se refieren a la mañana de José. ¿Por qué dice David "yo prestaré atención"? Seguramente todos los hombres, y aun las bestias del campo, atienden y esperan de la bondad de Dios. Yo inquirí acerca de esto y se me dio la siguiente respuesta, y ella es justa y muy recóndita. La primera luz que Dios creó fue tan brillante que los mundos no podrían soportarla. Por eso Dios hizo otra luz como una vestidura para la primera, y, así, con todas las otras luces, hasta que todos los mundos pudieran soportar la luz sin ser disueltos. De ahí se desarrollaron grados y las luces fueron envueltas una en otra hasta que alcanza-ron esta "mañana de José", que fue un substrato para todas las luces más elevadas. Y como todas las luces más elevadas convergen en ella, su resplandor pasa de un confín del mundo al otro, de modo que los mundos de abajo no pueden soportar. Por eso vino David y preparó esa lámpara como una cubierta para la "mañana de José", de modo de preservar los mundos inferiores, y por eso se dice "yo prepararé la mañana para ti y extenderla encima". R. Abba vino y lo besó, diciendo: Si yo hubiera hecho el viaje sola-multe. para oír esto, habría sido retribución suficiente.

Mientras iban caminando una paloma se acercó a R. Eleazar y comenzó a arrullar frente a él. El dijo: Valiosa paloma, siempre fuiste mensajera fiel, anda y diles que los Compañeros están viniendo y yo estoy con ellos, y un milagro se realizará para él en tres días, y él no ha de estar alarmado pues nos estamos aproximando a él en alegría. Respondió, de nuevo, diciendo: No estoy muy alúgre; de hecho, estoy dolorosamente afligido por causa de cierta granada que fue sacrificada para él, y su nombre es José. La paloma fue al frente y los Compañeros los dejaron. R. Abba dijo: Me siento muy confundido ante lo que veo. El le dijo: Esta paloma vino a mi con un mensaje de R. Yose, mi suegro, que está postrado enfermo, y de esta paloma sé que él fue liberado y se ha encontrado para él un sustituto, y él fue curado. Mientras marchaban vino un cuervo y se detuvo ante ellos, graznando reciamente. R. Eleazar dijo. Por ,este estás aquí, y por este has venido; sigue tu camino, porque yo ya sé. R. Eleazar dijo: Compañeros, prosigamos y hagamos un oficio de bondad con una granada llena de jugo. R. Yose de Pekín era su nombre, pues él partió de este mundo y no hay nadie que lo auxilie, y, él está cerca de nosotros. Así se apartaron a un lado y allí fueron.

Cuando la gente de la ciudad los vio, todos salieron para encontrarse con ellos. Los Compañeros fueron entonces a la casa de R. Yose de Pekín. Tenía él un joven hijo que no dejaría acercarse a 'nadie a la cama de su padre cuando yacía muerto, pero él mismo estaba cerca del padre y lloraba por él, acercando su boca a la boca de él. Exclamó: Soberano del universo, está escrito en la Torá, "Cuando se encontrare algún nido de pájaro delante de ti... sin falta tomarás la madre".⁵⁷⁷ Soberano del universo, dijo con suspiros, cumple esta palabra. Eramos dos hijos para mi padre y mi madre, yo y mi hermana más joven. Tú habías de tomarnos y cumplido el mandamiento de la Torá. Y si tú dijeres, está escrito "madre" y no "padre", él era ambos, padre y madre, porque mi madre había muerto y tú la tomaste de sus hijos. Así, nuestro padre que era nuestro protector fue retirado de los hijos. ¿Dónde está la justicia? R. Eleazar y los Compañeros lloraron al oír las lágrimas y suspiros del muchacho. R. Eleazar citó el versículo "El cielo por (su) altura y la tierra por (su) profundidad"⁵⁷⁸ pero antes de que pudiera completarlo, partió de ellos una columna de fuego, mientras el niño tenía sus labios presionados a la boca de su padre. Dijo R. Eleazar: O Dios desea hacer un milagro, o bien El desea que ningún otro hombre lo ayude; pero en todo caso yo no puedo soportar las palabras y las lágrimas de este niño. Cuando se sentaron

⁵⁷⁷ Deuteronomio XXII, 6, 7.

⁵⁷⁸ Proverbios XXV, 3.

oyeron una voz que decía: Feliz eres tú, R. Yose, porque las palabras de este muchacho han ascendido al trono del Rey Santo y se ha pasado sentencia y Dios ha asignado en lugar tuyo trece hombres al Angel de la Muerte, se ha hecho una adición a tus años, de modo que tú puedas enseñar la Torá a este excelente muchacho, amado ante el Santo, Bendito Sea. R. Eleazar y los Compañeros se levantaron y no dejaron a nadie permanecer en la casa. Vieron esa columna de fuego partiendo y R. Yose abrió sus ojos, hallándose aun los labios del muchacho presionando sobre los suyos. R. Eleazar dijo: Feliz es nuestra suerte que hemos visto la resurrección del muerto con nuestros propios ojos. Ellos se acerca-ron a él y encontraron al muchacho durmiendo como un muerto para el mundo. Dijeron: Feliz es tu porción, R. Yose, y bendito es-Dios que ha forjado un milagro para ti, por el llanto y los suspiros de tu hijo. Por el mérito de sus bellas palabras con las que ha golpeado en la puerta del cielo y por sus lágrimas se han agregado, años a tu vida. Entonces ellos levantaron al muchacho y lo besaron, llorando de júbilo, y lo sacaron de la casa a otra casa y fueron cuidadosos de no decirle enseguida. Permanecieron allí tres días y expusieron muchos puntos de la Torá con R. Yose.

Dijo R. Yose a los Compañeros: No se me permitió revelar lo que vi en el otro mundo hasta que hubieran pasado doce años. Pera las trescientas sessnta y cinco lágrimas que mi hijo derramó fueron todas contadas ante el Todopoderoso. Y yo os aseguro, Compañeros, que cuando él citó ese versículo trescientos mil asientos en la Academia del firmamento fueron sacudidos, y todos permanecieron ante el Rey Santo y pidieron misericordia para mí y re ofrecieron como garantía por mí. Y Dios se llenó de misericordia hacia mí, estando complacido de esas palabras y su ofrecimiento de sacrificarse por mí. Había un Guardián que dijo: Soberano del Universo, está escrito "de la boca de los pequeñitos y de los que maman has. fundado la fortaleza".⁵⁷⁹ Que Te plazca por el mérito de la Torá y por el mérito de ese muchacho que ofreció su vida por su padre, apiadarse de él de modo que sea liberado. Así, El le asignó trece hombres en mi lugar y le dio una prenda para salvarme de esta sentencia. Entonces Dios llamó al Angel de la Muerte y le ordenó que volviera por mi dentro de veintidós años. Y así, Compañeras, porque Dios vio que sois verdaderamente virtuosos, El forjó un milagro ante vuestros ojos.

R. Yose discurrió entonces sobre el versículo "El Señor mata, y El da vida; hace bajar al sepulcro, y hace subir".⁵⁸⁰ Dijo: Este versículo plantea una dificultad. ¿Se puede decir que el Señor mata, siendo que este nombre es el elixir de vida para todos? Sin embargo, hemos de preguntar cómo El mata. Podéis pensar que es meramente partiendo de un hombre, porque en tanto que El está con ese hombre todos los Acusadores del mundo no pueden dañarlo, pero tan pronto como El lo abandona, ellos en el acto tienen poder sobre él y él muere. Pero, este no es el sentido real. ¿Realmente el Señor mata? Es esa influencia del "otro lado" malo. Tan pronto como la influencia del mal lado ve el esplendor de la gloria del Santo, Bendito Sea, muere inmediatamente y no puede sobrevivir un instante. Y tan pronto como esa influencia del "otro lado" muere, en el acto Dios "trae a la vida". ¿A quién trae El para la vida? La influencia del espíritu de santidad que viene del lado de santidad. Todo esto el Santo, Bendito Sea, lo hace de una vez al mismo tiempo. A su turno las palabras "El hace bajar al sepulcro y hace subir" significan que El hace bajar ese espíritu de santidad al Sheol y allí lo bautiza para purificarlo, después de lo cual asciende a su justo lugar en el Jardín del Edén. Y bien, Compañeros, al tiempo cuando yo partí del mundo, mi espíritu me abandonó y durmió por un breve tiempo hasta que Dios me revivió, estando mi cuerpo muerto. Cuan-do mi hijo pronunció esas palabras, su alma voló y encontró a mi alma cuando subía de su purificación a cierto lugar donde su sentencia fue

⁵⁷⁹ Salmos VIII, 3.

⁵⁸⁰ Samuel II, 6.

pronunciada, y ellos me dieron veintidós años de vida en mérito a las lágrimas y palabras de mi hijo. Desde entonces yo debo ocuparme solamente con lo que he visto, y no con los asuntos de este mundo, pues Dios desea que yo no olvide nada de lo que he visto.

El discurrió entonces sobre el versículo: "el Señor me ha castigado gravemente...".⁵⁸¹ David dijo esto con referencia a todo lo que lo había acontecido en este mundo a su haber sido perseguido y haberse refugiado en el país de Moab y el país de los Filisteos, a fin de fortalecer su seguridad del otro mundo. Dijo: Si he pecado en este mundo he sido golpeado en este mundo y he recibido mi castigo y fui purificado, y nada de mi castigo se deja para el mundo futuro después de la muerte. De ahí, seguramente, "Dios me ha castigado" en este mundo, "pero no me ha entregado, a la muerte" en el mundo futuro. Así, yo, también, fui purificado una vez en este mundo, y desde ahora en adelante debo ser cuidadoso y no incurrir en desgracia en el mundo por venir.

Su hijo discurrió entonces sobre el versículo: "Nuestro padre murió en el desierto, y no estaba entre la compañía"⁵⁸² ¿Por qué las hijas de Zelophehad han asentado tan particularmente que su padre ha muerto en el desierto, dado que tantos miles de otros también murieron en el desierto? Los hombres están en pérdida para explicar esto, y algunos dicen que fue el hombre quien juntó leña en Sábado, y otros dicen otras cosas, pero lo que yo aprendí es esto, mi padre me lo enseñó en el día en que cayó enfermo. Debemos tomar aquí la palabra mdbar (desierto) en el sentido de "decir". Zelophehad era uno de los hombres principales de los hijos de José, pero, porque no conocía suficientemente los caminos de la Torá, no llegó a ser su príncipe. Su falta era que no fue cuidadoso de su lenguaje y su lengua frente a Moisés. De ahí que había pecado en su lenguaje contra Moisés y sus hijas pensaron que Moisés le guardaba rencor, y por eso se acercaron "ante Moisés y Eleazar y todos los príncipes". Y hablaron con Moisés solamente en presencia de ellos, porque ellos estaban aizados de su ira. De esto aprendemos que uno que tiene de un juez ha de traer una numerosa audiencia ante él a fin de que puedan oírlo juzgar y él pueda ser aizado de ellos y conducir el caso apropiadamente. De otra manera, no le está otorgado el conducir el caso. No sabían que Moisés "era muy modesto, más que todos los hombres que había sobre la faz de la tierra".⁵⁸³ Cuando Moisés observó que toda una reunión de los hombres dirigentes de Israel y todas las cabezas de los antepasados y todos los príncipes se habían reunido en torno de él, enseguida resignó el caso, y así está dicho, "Y Moisés trajo la causa de ellos ante el Señor",⁵⁸⁴ como si dijera: Este caso no es para mí. Esto muestra la modestia de Moisés porque otros jueces no habrían actuado así. R. Eleazar y los Compañeros se deleitaron, y el muchacho continuó: El acento tonal !zarka) sobre la palabra "nuestro padre" se asemeja en la forma a una serpiente introduciendo su cola en su boca, siendo una indicación de Aquel que preside sobre él arriba; porque "él murió en el desierto" por la expresión de su boca. En este punto el muchacho se aizó, se acercó a la nuca de su padre, llorando y diciendo: Zelophehad murió por palabras, y tú, padre, fuiste restaurado a este mundo por palabras. Su padre a su vez lo besó y abrazó_ Y R. Eleazar y todos los Compañeros lloraron, y su padre con ellos, y ellos lo levantaron y lo besaron en su boca y su cabeza y sus manos. R. Eleazar le dijo: hijo mío, dado que has dicho tanto, cuéntanos qué significa "pero él murió en su propio pecado". El respondió: Significa, por el pecado de esa serpiente. ¿Y qué es eso? El habla de la boca. R. Eleazar lo acercó entonces estrechamente a su pecho, y todos los Compañeros lloraron. El les dijo: Rabies, dejadme aquí con

⁵⁸¹ Salmos CXVIII, 18.

⁵⁸² Números XXVII, 3.

⁵⁸³ Números XII, 3.

⁵⁸⁴ Números XXVII, 5.

mi padre porque mi espíritu aún no está apropiadamente restaurada. R. Eleazar preguntó, entonces, a R. Yose cuántos años y días de edad tiene el muchacho. El respondió: Os pido, Compañeros, no preguntar eso, porque aún no han pasado sobre él cinco años. Guarde Dios, dijo R. Eleazar; yo solamente deseo dirigir sobre él un buen ojo, y vuestros cinco años son "los cinco años en los cuales no habrá ni arada ni siega", ⁵⁸⁵ un presagio de que nunca lo segaréis. R. Eleazar dijo a R. Abba: Permanezcamos aquí cinco días, hasta que la casa esté arreglada, porque por siete días después de que el alma ha abandonado el cuerpo, anda desnuda, y ahora aunque ha retomado no estará arreglado en su lugar hasta después de siete días. R. Abba respondió: Está escrito, "seguramente has de abrir tu mano a tu hermano, es decir, a tu pobre y a tu menesteroso en tu tierra", ⁵⁸⁶ y hemos aprendido que ésta es una lección de que uno no ha de abandonar a su propio pobre para dar a otro. Ahora, R. Yose, tu suegro está enfermo; vayamos a visitarlo, y cuando volvamos entraremos aquí, y todo el tiempo que vayamos y retornemos en este viaje veremos la resurrección de los muertos. R. Eleazar dijo: Eso seguramente es así. Entonces besaron al muchacho y lo bendijeron y partieron.

R. Abba dijo: Estoy perplejo ante los jóvenes muchachos de esta generación, ante sus capacidades que ponen de manifiesto siendo ya potentes y altas rocas. R. Eleazar respondió: Bendito es mi padre el maestro de esta generación. En sus días le placía a Dios establecer Sus dos Academias y crear para nosotros una noble y grande academia, pues no habrá otra generación como esta hasta la llegada del Mesías.

Continuaron su camino. Mientras marchaban, R. Abba dijo: Hemos aprendido que la plaga de lepra ataca a un hombre por once cosas, y que son las siguientes: por idolatría, por maldecir el Nombre, por fornicación, por robar, por calumniar, por falso testimonio, por perversión de la justicia, por juramento falso, por usurpar de la propiedad de un vecino, por abrigar malos designios y por fomentar querellas entre hermanos. Algunos también agregan, por ojo maligno. Todas estas se encontraban en el inicuo Bileam. Fornicación e idolatría, como está escrito, "He aquí que ellas, por consejo de Bileam, fueron motivo para que los hijos de Israel prevaricaran contra el Señor en el asunto de Peor". ⁵⁸⁷ Falso testimonio, como está escrito, "Bileam el hijo de Peor dijo... que conocía el conocimiento del Altísimo", ⁵⁸⁸ mientras no conocía siquiera el conocimiento de su asno. Pervirtió el juicio, como está escrito, "ven, pues, que te avisaré lo que este pueblo hará a tu pueblo en los días venideros". ⁵⁸⁹ Usurpó un dominio que no le pertenecía, como está escrito, "y yo ofrecí toros y carneros en el altar", y también "preparé los siete altares". ⁵⁹⁰ Fomentó discordia entre hermanos, entre Israel y su Padre en el cielo. En cuanto a calumniar, no había otro igual a él. Y así con el resto.

R. Yose citó el versículo: "no comas el pan de aquel que tiene ojo maligno, ni anheles sus manjares deliciosos"; este era BALAK. cuyas ofrendas de holocausto no eran aceptadas por el Todopoderoso. Cuando BALAK observó que Sión y Og fueron muertos y despojados de su tierra, previó en su sabiduría que él mismo y cinco príncipes de Midian y su pueblo caerían en manos de Israel, y no sabiendo qué hacer ante ello, se dirigió a Bileam cuyo poder estaba en su boca, exactamente como el poder de los hijos de Israel estaba en la boca de ellos. Bileam hasta estaba más ansioso que BALAK de atacarlos. El conocimiento que adquirió fue de noche, porque las coronas inferiores y los asnos solamente abundan en el primer atisbo de la noche. Por eso

⁵⁸⁵ Génesis XLV, 6.

⁵⁸⁶ Deuteronomio XV, II.

⁵⁸⁷ Números XXXI, 16.

⁵⁸⁸ Números XXIV, 16.

⁵⁸⁹ Números XXIV, 14

⁵⁹⁰ Números XXIII, 4

tenía una asna paró traer a ella los asnos en la primera parte de la noche. Es verdad que está dicho "Elohim vino a Bileam en la noche", pero nosotros hemos explicado que esto se refiere al Capitán designado sobre ellos. Fue merced a esto que Bileam diio a los príncipes de BALAK, "deteneos aquí esta noche". Bileam fue a su asna y efectuó sus ritos y expresó sus hechizos, y entonces el asna le dijo y él hizo el acto requerido para que ese espíritu permaneciera sobre él. Entonces vino alguien, y le dijo cosas a través de la mediación del asna. Cabe preguntar, si en una noche le dijo "No irás con ellos", ¿por qué ensayó una segunda vez? El hecho es que esos poderes están sujetos a un control más elevado, y hemos aprendido, "el hombre es conducido en el camino que él mismo desea". Primero se le dijo "tú no irás con ellos".

Cuando Dios vio que él se inclinaba a ir, le dijo: "Levántate, anda con ellos, solamente la cosa que te digo...".

Por eso, toda esa noche Bileam estaba reflexionando y diciéndose a sí mismo: ¿Qué honor es para mi si estoy atado a alguien más? Toda esa noche meditó y encontró que no había un lado en el cual él pudiese ser su propio amo salvo el de su asno. R. Isaac nos ha dicho en nombre de R. Judá que entre esas caronas inferiores hay una derecha y una izquierda, y en el lado izquierdo hay asnas. R. Yose dijo que los de la derecha están todos "ncorperados a uno que se llama "asno", y ese es el asno del cual está escrito. "no ararás con un buey y un asno juntos", ⁵⁹¹ y ese es también el asno que el Rey Mesías controlará, como hemos explicado. Hay diez en la derecha y diez en la izquierda incluidos en la adivinación, y otros diez a la derecha y otros a la izquierda que están incluidos en najasch (encantamiento) y por eso está escrito, "porque no hay encantamiento con Jacob ni adivinación con Israel"; ⁵⁹² ¿por qué?, porque "el Señor su Dios está con él". Por eso, Bileam, no encontrando camino de salida salvo a través de su asno, inmediatamente se levantó en la mañana y ensilló su asma para alcanzar sus propios fines y los fines de BALAK a través de ella, del asna. Y por eso "la cólera de Dios se encendió porque él iba", que es corno decir, porque seguía su propia inclinación y dejando de lado a Quien le dijo: "solamente la cosá que te diré...". El Santo, Bendito Sea, le dijo: Pecador, preparas tu arma para escapar de mi control: yo te mostraré que tú y tu asna estáis en mi poder. Inmediatamente el ángel del Señor se colocó en el camino. R. Alaba dijo: Dejó su propia función para tomar la función de otro, porque éste era un ángel de misericordia, y ello pone de manifiesto lo que dijo R. Simeón: Que los pecadores convierten la misericordia en juicio. Pero R. Eleazar dijo: El Angel no cambia, no deja su función propia, pero porque era del lado de la misericordia y estaba en su camino anuló su sabiduría y frustró su intención. Así fue "un adversario para él", pero para otros no fue un adversario.

R. Simeón dijo: Hemos aprendido cuán inteligente fue Bileam con sus encantamientos por encima de todos, porque cuando pro-curó escapar del control del Santo, Bendito Sea, no encontró medio salvo el asna, y por eso "cargó su asna" con todos los encantamientos y adivinaciones que conocía para maldecir a Israel. Inmediata-mente, "la ira de Dios se encendió porque estaba andando". ¿Qué hizo Dios? Envió un ángel de misericordia para que se encontrase con él y anulara sus encantamientos. Notad que aquí por primera vez en este pasaje se menciona el nombre "Señor", lo que indio que ése era un ángel de misericordia enviado para frustrar sil sabiduría y apartar el asna del camino, o sea, ese camino por el cual sentía inclinación para andar por él. El Santo, Bendito Sea, dijo: Pecador, cargaste tu ama con tus encantamientos para hacer que bajara sobre mis hijos toda clase de castigos; yo convertiré tu carga en algo distinto; é inmediatamente El envió al ángel de misericordia para que se parara en su camino.

⁵⁹¹ Deuteronomio XXII, 10

⁵⁹² Números XXIII, 23.

Y el asna vio al ángel del Señor... R. Isaac dijo: ¿Por qué ella veía mientras Bileam, que era tan sabio, no veía? R. Yose respondió: No cabía pensar que ese pecador mirara la visión de santidad. El otro dijo: ¿Entonces qué hemos de hacer de las palabras, "cayendo hacia abajo y teniendo sus ojos abiertos"? ⁵⁹³ Acerca de esto —dijo—no he oído nadó y, así, no puedo dar explicación. R. Isaac dijo: He oído que cuando era propio que él mirara, acostumbraba caer y ver, pero ahora el mirar no es apropiado para él. Si es así —dijo el otro- él estaba en un grado superior al de todos los verdaderos profetas, pues cuando caía con ojos abiertos miraba la gloria del Santo, Bendito Sea. Pero R. Simeón nos ha dicho que a través de sus encantamientos Bileam sólo conocía las coronas inferiores de abajo, y sólo recibió el título de "adivino". R. Simeón también dijo que por una visión que le fue otorgada, como está dicho, "Y el Señor abrió los ojos de Bileam", sus ojos estaban agobiados. ¡Cómo, entonces, puede decir que vio con ojos abiertos y miró la gloria de Dios? El dijo: Yo simplemente contestaba a tu pregunta. Tu afirmación y la mía requieren, ambas, ser esclarecidas. En verdad los misterios de la Torá son profundos, no penetrables, y por eso no se debe hacer ninguna afirmación sobre la 'Torá hasta haberla oído y haberla entendido adecuadamente. Por eso ellos fueron a Simeón y le plantearon el asunto. En respuesta él citó para ellos el versículo "¿Qué viene a ser el mísero hombre para que tengas memoria de él, y el hijo del hombre para que lo visites?" ⁵⁹⁴ A esta Dios extendió Su dedo y los quemó. Entonces colocó otros grupos ante El, y dijo: Yo deseo crear al hombre. Ellos exclamaron, "¿qué es el mísero hombre para que tengas de él memoria?" Ellos preguntaron cuál es el carácter de ese hombre. El respondió: El hombre será a nuestra imagen, y su sabiduría será superior a la vuestra. Cuando El creó al hombre y éste pecó y obtuvo un perdón, Uza y Azael se acercaron a El y dijeron: Podemos invocar justificación. contra Ti, pues el hombre al cual hiciste ha pecado contra Ti. El les dijo: Si hubiérais estado con ellos habríais pecado igualmente, y El los arrojó de su elevada posición en el cielo. Y ahora, en cuanto a vuestra pregunta de ¿cómo explicaremos el dicho de Bileam sobre él mismo, "Cayendo y con ojos abiertos"? Si esto era mera-mente una jactancia vacía, ¿cómo aparece una falsa afirmación en la Torá? Y si es verdad, ¿cómo pudo ese pecador alcanzar a un grado más elevado que el de todos los profetas verdaderos, especialmente si la santidad de arriba descansa sólo en un lugar calificado para recibirla? Pero, el hecho es que después de que Dios arrojó a Uza y Azael hacia abajo desde su lugar sagrado, ellos se apartaron tras de las mujeres y sedujeron al mundo también. Puede parecer extraño que siendo ángeles fueran capaces de residir sobre la tierra. Sin embargo, la verdad es que cuando fueron arrojados hacia abajo, la luz celestial que acostumbraba sostenerlos los abandonó y ellos fueron cambiados a otro grado por la influencia del aire de este mundo. Análogamente, el maná que bajó para los israelitas en el desierto, originado en el rocío celestial desde el lugar más recóndito, primero su luz irradiaría a todos los mundos y el "campo de manzanas", y los ángeles celestiales extrajeron sostén de él, pero cuando se acercó a la tierra se volvió materializado por la influencia del aire de este mundo y perdió su brillo, volviéndose solamente como "simiente oculta". Y cuando Dios vio que esos ángeles caídos. estaban seduciendo al mundo, El los ató con cadenas de hierro a una montaña de oscuridad. A Uza lo ató al cimientto de la montaña y cubrió su rostro con oscuridad porque luchaba y resistía, pero a Azael, que no resistía, lo ubicó al lado de la montaña donde penetraba una pequeña luz.

Los hombres que saben dónde están localizados, los buscan y encuentran; y ellos les enseñan encantamientos, hechicerías y adivinaciones. Estas montañas de oscuridad se llaman las "montañas del Oriente". Por eso Bileam dijo: "Desde Aran-1 me ha traído Bulak, de las montañas

⁵⁹³ Números XXIV, 4.

⁵⁹⁴ Salmos VIII, 5.

del Oriente", porque los dos aprendieron allí sus hechicerías. Y Uza y Azael acostumbraban decir a esos hombres que vinieron hacia ellos, algunas de las cosas notables que habían conocido en tiempos anteriores, cuando estaban en lo alto, y hablar sobre el mundo santo en el cual acostumbraban estar. De ahí que Bileam dijo de sí mismo: "El dijo, el que oyó las palabras de Dios", no la voz de Dios, sino esas cosas que le dijeron los que habían estado en la asamblea del Rey Santo. Prosiguió: "Y conocía el cono-cimiento del Altísimo", para significar que él conocía la hora cuando el castigo pendía sobre el mundo y podía determinarla con sus encantamientos. "Que ve la visión del Todopoderoso": Esta visión consistía de los "ojos caídos y abiertos", este es Uza, que es llamado "caído" porque fue colocado en la profundidad más oscura, porque después de haber caído del cielo, cayó una segunda vez; y Azael que es llamado "de ojo abierto" porque no estaba envuelto en oscuridad completa. Bileam llamó a ambos "la visión del Todopoderosō". En ese tiempo él fue el único hombre dejado en el mundo que se asoció con ellos, y cada día él acostumbraba encerrarse con ellos en esas montañas.

R. Simeón dijo: Con cuánta frecuencia he repetida esto, y, sin embargo, los Compañeros no prestan atención a que el Santo, Bendito Sea, sólo deja permanecer su divina presencia en un lugar en el cual ella puede permanecer. Feliz es la parte de Israel en cuanto que Dios ha santificado a los israelitas porque El puede morar entre ellos, como está escrito, "porque el Señor tu Dios anduvo en medio de tu campamento...".⁵⁹⁵ Feliz, también, es la parte de los verdaderos profetas que son santos y a los cuales está permitido usar de la santidad celestial.

Y el asna vio al ángel del Señor parado en el camino; en ese camino que Bileam había elegido. Con su espada desenvainada en su mano. Si el ángel iba para encontrar al asna, ¿por qué necesitaba una espada? y si iba para encontrar a Bileam, ¿porqué veía su asno, y no él mismo? Pero, todo fue ordenado por la Providencia. Al ángel lo envió la Providencia para conducir al asna fuera de ese camino al cual había sido empuñada, y para desbaratar a Bileam con la finalidad de castigarlo por querer seguir su propio camino. R. Yose dijo: Ahora surge esta cuestión: si sus palabras venían del lado de las coronas más bajas y no de otro lado. ¿por qué está escrito "Y Dios (Elohim) vino a Bileam?" R. Isaac respondió: Lo que hemos aprendido es que Elohim en este pasaje designa a un ángel, siendo el lugar que viene del lado de la justicia severa, al cual está ligada la fuerza y el poder de esas coronas inferiores que Bileam empleó. De ahí que dice "Y Elohim vino a Bileam..." porque a veces el ángel es llamado por el nombre superior.

Y el asna... se apartó del camino. Esto es, del camino del juicio severo contra Israel. ¿Cómo vio Bileam que ella se había desviado a un lado? R. Simeón dijo: Aun en el camino buscaba hacer daño a Israel mediante el poder de su asna, y cuando vio que no tenía éxito la golpeó con su báculo, que es un símbolo de juicio severo. Y se fue por el campo: En la senda recta en el lado de "campo".

Y Bileam golpeó al asna para hacerla volver al camino: esto es, para sacarla de ese camino del campo. Cuando vio que no fue capaz, y entonces "él golpeó al asna con su báculo", como se explica.

Y el ángel del Señor se paró... R. Abba dijo: estos versículos tienen un profundo sentido simbólico, y no fue por nada que el ángel se adelantó para aparecer a un asno y encontrarlo ahora acá y luego allá. Todo fue designado por el Santo, Bendito Sea, para proteger a Israel de la dominación de las malas especies. Hemos aprendido que del lado de la Madre cuando ella está coronada salen en sus coronas mil quinientos lados grabados en sus ornamentos. Cuando desea unirse con el Rey, Ella es coronada con una diadema de cuatro colores, que relampaguean hacia todas las cuatro partes del mundo, cada uno tres veces, haciendo doce confines grabados. En la

⁵⁹⁵ Deuteronomio XXIII, 14.

cima de la corona hay cuatro muros con torres, en cada uno de los cuales hay tres puertas fijadas en piedras preciosas a cada lado. Bajo la corona hay campanas de oro, una campana en este lado y una campana en aquél, y una granada en la que hay mil campanas, cada una de las cuales relampaguea blanco y rojo. Esta granada está dividida en cuatro cuartos y está abierta de modo que puedan verse las campanas. Hay trescientas veinticinco campanas a cada lado, y todos los cuatro lados del mundo están iluminados con la radiación de cada cuarto. Hay cuatro rincones para llevar la corona. Su voz se oye por todos los firmamentos, y durante el sonido suave de todos ellos son excitadas todas las huestes del cielo e inquietan uno a otro hasta que todos dicen: Bendita es la gloria del Señor desde Su lugar. Cuando el Rey se junta con la Matrona, esta corona asciende y se asienta sobre la cabeza de la Matrona. Entonces bajan una superior corona adornada con toda clase de piedras preciosas y con guirnalda de lirios a su alrededor. Viene con seis ruedas en los seis lados del mundo, llevados por seis alas de águilas. En sus cuartos hay cincuenta uvas trazadas por la Madre suprema. Asentadas con piedras preciosas, blancas y rojas y verdes y negras y azules y purpúreas, seiscientos trece rincones a cada lado. Hay mil seiscientos torreones a cada lado, humedecidos por la Madre superior con su óleo de unguento. Entonces la Madre silenciosamente hace bajar obsequios nobles y los fija en esa corona, que a esto deja caer corrientes de aceite de santo unguento sobre la cabeza del Rey, de donde fluye hacia abajo a su preciosa barba y de allí a las vestimentas reales. Entonces la Madre superior lo corona a él con esa corona y extiende sobre El y la Matrona estiduras preciosas. Entonces hay alegría entre todos los hijos del Rey, es decir, aquellos que vienen de los lados de Israel, puesto que ningún asociado está con ellos, salvo los hijos de Israel, que son de su casa. De tal modo, las bendiciones que salen de ellos son para Israel. Israel toma todo y envía una porción de ello a los otros pueblos, que de allí derivan su sostén. Hemos aprendido que de entre los lados de las porciones de los Capitanes de los otros pueblos avanza una estrecha senda de donde se extrae una porción para esos de abajo, y de allí se extiende a muchos lados, y esto se llama el "residuo", que sale del lado de Tierra Santa, y así el mundo todo bebe del residuo de Tierra Santa. Y no solamente los pueblos paganos, sino también las coronas inferiores beben de allí. Esto lo indica aquí la expresión "un camino vacío entre los viñedos", la senda de los Príncipes de los otros pueblos, de los cuales son bendecidos. Por eso cuando el ángel vio que Bileam había hecho que su asna se moviera a un lado en esa senda, inmediatamente se puso de pie en el sendero entre los viñedos, a fin de que los otros pueblos paganos y las Coronas inferiores no le proporcionaran asistencia.

Había una cerca de un lado y una cerca del otro lado. R. Abba dijo: El ángel no hubiera sido capaz de bloquear la sarda si no hubiera recibido ayuda del Santo, Bendito Sea, y de la Comunidad de Israel. R. Judá dijo que fue la Torá quien lo ayudó. Entonces el asna se introdujo en la pared, simbolizando aquí la "pared" al protector que los guardaba. También, en vez de asistir a Bileam ella "presionó su pie contra la pared", sugiriendo a él la misma cosa. Entonces él volvió a golpearla, en este lado, y el ángel del Señor siguió marchando y se paró en un lugar estrecho. cenando así todas las sendas a ella, de modo que ella no ayudaría a Bileam en ningún caso. Entonces ella se colocó bajo Bileam, y la ira de Bileam se encendió y la golpeó con un báculo, como hemos explicado.

Y el Señor abrió la boca del asna. R. Isaac dijo: ¿Qué dijo ella que fuera de alguna consecuencia o para Bileam ó para ella misma o para Israel? R. Yose contestó: Ella lo puso en ridículo a los ojos de los ilustres que estaban con él. Cuando ellos vinieron a BALAK dijeron: ¿las mandado que se 'honrara a ese necio? Nada encontrarás en él o en sus palabras. Así, por las palabras del asna él fue degradado. R. Jiyá dijo: Si el asna no hubiera hablado así, Bileam no hubiera desistido de su intento, pero por las palabras del asna supo que su poder estaba quebrantado. R. Abba preguntó: ¿Por qué dice aquí que "Dios abrió la boca del asna", mientras

que en un pasaje análogo se dice que "la tierra abrió su boca"? ⁵⁹⁶ Dijo: La razón es que allí Moisés decretó la apertura y la tierra llevó a cabo su orden, porque no habría sido adecuado que Dios lo hiciera, pero aquí no hubo nadie que diera la orden, sino que fue la voluntad de Dios, y por eso está escrito "Dios abrió la boca del asno".

R. Judá dijo: Hemos examinado cuidadosamente esta sección y estas palabras, y comprobamos que no son palabras de alguna consecuencia. Sin embargo, después dice que "Dios abrió la boca del asno", estas palabras habían de ser palabras de profundidad y sabiduría. ¿Por qué, entonces, Dios se hubiera molestado para abrir la boca de ella meramente para tales palabras? R. Abba respondió: Seguramente, a través de esas palabras aprendemos como fue el espíritu de Bileam, que no era digno de que el Espíritu Santo se posara sobre él, y aprendemos que no hubo poder en su asno para hacer el bien o para causar daño. También aprendemos de esta asna que los animales no son capaces de recibir una mente racional. Ella dijo a Bilcan, ¿qué te he hecho? Tanto como decir: ¿Tenía yo poder de hacer el bien o el mal? No, porque las bestias sólo pueden hacer según son dirigidas. Y esa bestia, también, aun-que profería una nota más profunda, estaba aún en poder de Bileam. Y Bileam dijo al asno, porque te has burlado de mí. El debió haberse reído de ella, pero él le contestó a ella en su propio tono, y fue entonces que ellos se burlaron de él y él se convirtió en despreciable a ojos de ellos. Ellos supieron que él era un necio, y dijeron: El pretende que puede matar pueblos con su boca, y sin embargo no puede matar a su asna sin una espada. De esto aprendemos que las bestias no son capaces de recibir otro espíritu. Si los hombres dijeran: Si sólo las bestias pudieran hablar, lo que habrían de decir al mundo, apréndelo de esta asna de Bileam; pues Dios abrió su boca, y ved lo que ella dice.

Y aconteció en la mañana que BALAK tomó a Bileam... R. Isaac dijo: BALAK fue más inteligente que Bileam en encantamientos, sólo que no sabía cómo fijar la hora justa para maldecir. Y él lo subió a los lugares altos de Baal. Examinó por sus encantamientos de qué lado podría atacarlos mejor, y encontró que ellos un día harían lugares elevados y servirían a Baal. Vio a los príncipes del pueblo y a su rey sirviéndole. Inmediatamente dijo: Constrúyeme aquí siete altares. R. Yose y R. Judá diferían en cuanto a la significación de este número. Uno dijo que correspondía a los siete construídos por los patriarcas. El otro dijo que se basaba en fundamentos cosmológicos, porque la parte de Israel está ligada a siete grados. Un hombre tenía un amigo que le fue dejado de su padre, y por razón del cual los hombres tenían miedo de atacarlo. Un día un hombre quiso plantearle una querrela, pero temió que el amigo lo protegiera. Por eso mandó un obsequio al amigo. Este último dijo: ¿Qué quiere de mí este hombre? Debe ser a causa del hijo de mi amigo. Por eso no aceptaré este obsequio, y se lo daré a los perros. Así, cuando Bileam deseaba atacar a Israel, viendo que no sería capaz de prevalecer contra los israelitas por causa del amigo de ellos, comenzó a preparar un obsequio para él. A lo cual Dios dijo: Pecador, ¿qué he de hacer contigo? Tú quieres atacar a mi hijo; aquí está tu obsequio para mis perros. Así, está dicho, "Dios se encontró con Bileam", la palabra *veyikar* —se encontró con— tiene la con-notación de "impureza" y también de "desarraigar". R. Simeón dijo: la repugnancia de Bileam puede verse del hecho de que en toda la sección nunca se dice, "El Señor dijo" o "habló" a Bileam. Lo que dice es "El Señor colocó una palabra en la boca de Bileam", como uno que coloca un bocado en la boca de un asno. Dios le dijo: Pecador, no creas que por tí la bendición de mis hijos será confirmada, o de otra manera. Ellos no te requieren; pero regresa a BALAK, y cuando abras tu boca, no será para decir tus propias palabras, sino Koh, así, (la Sehejiná) hablará de tu boca.

Ven maldíceme a Jacob. R. Yose dijo: Esto significa: Derríbalos del grado en que están, porque entonces serán desarraigados del mundo. Ven, irrita a Israel; es decir, el Israel superior, de

⁵⁹⁶ Números XVI, 32.

modo que pueda ser despertada la ira. Porque de la cima de las rocas lo veo. R. Isaac dijo: Estos son los patriarcas. Y de las colinas lo miro: éstas son las matriarcas. De ningún lado pueden ser maldecidos. R. Yose dijo: Esto significa: ¿Quién puede prevalecer contra Israel, si está ligado a la fuente de la cual todas las rocas, esto es, todos los actos potentes, salen? He aquí que es un pueblo que mora solo: como está escrito, "el Señor lo condujo a él solo".⁵⁹⁷ Quien puede contar el polvo de Jacob: Este "polvo" es el lugar donde el primer hombre fue creado, y de ese polvo salen muchos ejércitos y campamentos, muchas llamas y flechas y catapultas y lanzas y espadas. O cuenta la cuarta parte de Israel: Esto se refiere a David, que era el cuarto pie del Trono.

He aquí que el pueblo como león se levantará. ¿Qué pueblo es fuerte como Israel? Cuando el día asoma, el israelita se levanta como un león descansado para el servicio de su Amo con cantos y alabanzas, y luego se ocupa con la Torá todo el día. Y antes de acostarse de noche santifica el Nombre supremo y declara su reinado arriba y abajo. ¡Cuántos oficiales de juicio están atados de manos y pies ante ellos cuando abren sus bocas en sus camas con "Oye, oh Israel" y buscan compasión del Rey Santo con muchos versículos apropiados de la Escritura! R. Abba dijo: Este pueblo un día se levantará contra todos los pueblos paganos como un león potente y se lanzará sobre ellos. Es la manera del león yacer con su presa, pero este pueblo no se acostará hasta que haya comido de la presa. O, también, podemos explicar, "se levantó como una leona" para ofrendar holocaustos y sacrificios ante su rey en el altar. "No se acostará"; estos son los sacrificios de la noche, como los holocaustos. Y bebe la sangre del matador: Porque Dios libra guerra contra sus enemigos. R. Eleazar dijo: ¿Cuál es el significado, de "él no se acostará"? Significa que cuando un hombre sigue los preceptos de su Amo nunca se acuesta en su cama de noche antes de haber matado a mil ciento veinticinco de esa mala especie que residen con él. R. Jizquía dijo: Correspondiendo a las tres veces que Bileam golpeó a su asna y la dirigió mediante sus hechicerías, Israel fue bendecido tres veces. R. Jiyá dijo que Israel era bendecido tres veces en correspondencia con las tres veces que ha de aparecer ante el Rey Santo.

Y cuando Bileam vio que placía al Señor bendecir a Israel, no fue como las otras veces a buscar maleficios. R. Yose dijo: T.'s primeras dos veces fue con todos sus encantamientos. Cuando vio cuál era el propósito de Dios, y que él solamente era el vocero de Koh, buscó mirarlos con el ojo maligno. Escudriñó los des grados de Jacob e Israel para ver mediante cuál podría dañarlos con sus encantamientos, y es por eso que todas las bendiciones fueron dadas a Jacob e Israel. Por eso, habiendo abandonado sus encantamientos, comenzó bajo otro impulso á alabar a Israel, el impulso de cierto-espíritu del lado de la izquierda, bajo el cual fueron firmemente hechas esas especies de encantamientos suyos. R. Fleazar dijo: Hemos aprendido que aun en ese tiempo el espíritu de santidad no descansa sobre él. R. Yose le dijo: ¿Por qué, entonces. está escrito en esa ocasión que "el espíritu del Señor vino sobre él", que antes no encontramos? El respondió: Está escrito, "El que tiene ojo generoso será bendito",⁵⁹⁸ o, como nosotros leemos, "benedicirá", y Bileam tenía un ojo maligno como ninguno. Y hay un dicho según el cual si un hombre lleva a su niño por la calle y está temeroso del ojo maligno, ha de cubrir su cabeza con su bufanda, y entonces. estará a salvo del ojo maligno. Así, aquí, cuando Bileam vio que no era capaz de dañar a Israel con sus encantamientos y hechicerías, buscó mirar a los israelitas con el ojo maligno, y por eso, "dirigió su rostro hacia el desierto", es decir, como traduce el Targum, al becerro que hicieron en el desierto, a fin de encontrar algún res-quicio para hacerles daño, y si Dios no hubiera suministrado anticipadamente algún remedio para ellos, los habría destruido con el fulgor de su ojo. ¿Qué era ese remedio? Está indicado en las palabras "Y

⁵⁹⁷ Deuteronomio XXXII, 12.

⁵⁹⁸ Proverbios XXII, 9.

estaba sobre él el espíritu de Dios": sobre él, es decir, sobre Israel; como cuando un hombre extiende su bufanda sobre la cabeza de un niño a fin de que el ojo maligno no lo dañe. Entonces él comienza a decir: "Cuán hermosas son tus tiendas, Oh Jacob".

Observad que cualquiera que desea mirar algo con el ojo maligno ha de alabar y celebrar primero la cosa que él desea maldecir con ese ojo, como si dijera: "Ved cuán bueno es esto, cuán bello es". Así, aquí dijo: Cuán hermosas son tus tiendas, cuántos brotes bellas salen de ellas, seme;antes a las que Dios plantó en el Jardín del Edén. Era como un hombre que, viendo a otro con manos bellas, las toma y comienza a alabarlas, diciendo: qué lindas, qué bellas son. Vé estos dedos de forma divina. Luego prosigue: que estas manos sean introducidas en piedras preciosas y en púrpura en mi estuche para que yo pueda usarlas. Así Bileam, después de comenzar a alabarlas, continuó: "que fluya agua de sus cubos", o como podemos leer, de sus pobres (daldas)), que es como decir: este hermoso brote, el brote de la Torá, viene solamente de los pobres de entre ellos. Dios le dijo: miserable, tus ojos no pueden dañarlos, dado que el velo de santidad está sobre ellos. Entonces, continuó: "Dios lo sacó de Egipto... . El mundo entero no puede dañarlos porque un poder fuerte de arriba los ampara. R. Eleazar dijo. Ningún hombre era tan hábil como Bileam en infligir daño. Porque primero estuvo en Egipto, y por él los egipcios sujetaron sobre los israelitas cadenas de las cuales ellas pensaron que nunca podrían escapar. Por eso Bileam dijo ahora: cómo puedo yo dañarlos, si fui yo quien proyectó que ellos no pudieran escapar de la esclavitud de Egipto por siempre. Pero "Dios los sacó de Egipto", y hechiceros no podrán prevalecer contra ellos.

He aquí que yo voy a mi pueblo. Cuando los israelitas dejaron Egipto, y Bileam oyó que todos sus encantamientos y adivinaciones y cadenas mágicas no le han traído ninguna ventaja, comenzó a desgarrar su carne y a arrancarse" su cabello; y entonces empezó a recurrir a las "montañas de oscuridad". Y bien, cuando un hombre primero se acerca a esas montañas, Axacl, que se llama "abierto de ojo", lo ve y lo dice a Uza. Entonces dan un grito y sé les juntan ciertas enormes bestias flamíferas. Mandan a encontrarse con el visitante a una pequeña criatura como un gato con una cabeza de serpiente y dos colas y piernas delgadas.

Cuando el hombre lo ve, cubre su cara y arroja al rostro de esa bestia algunas cenizas de la quema de un gallo blanco que trajo consigo, y entonces lo acompaña a la cima de las cadenas. Esa cima está en el suelo y la cadena 'se extiende al abismo, donde se afirma a un polo fijado allí. Cuando el hombre llega a la cadena, la golpea tres veces. A esto, los otros lo laman y él cae sobre sus rodillas y cierra sus ojos hasta llegar a ellos. Entonces se sienta ante ellos con todas las bestias en torno suyo, y cuando él abre sus ojos y los ve, tiembla y cae sobre su rostro ante ellos. Entonces ellos le enseñan encantamientos y adivinaciones y él queda con ellos cincuenta días. Cuando se cumple el plazo para la partida de él, la pequeña criatura y las bestias andan delante de él hasta que él emerge de las montañas y de la espesa oscuridad. Cuando Bileam vino a ellos, les informó sobre lo que había ocurrido y buscó medios para atacar a Israel y así traerlos de vuelta a Egipto, pero Dios confundió toda su sabiduría. Ahora, también, cuando vio que no podría dañar a Israel, sin esperar a ser preguntado dio consejo a BALAK, o sea, respecto de las mujeres, como aprendemos de lo que Moisés dijo después, "ved, esto causaron los hijos de Israel por consejo de Bileam... ".⁵⁹⁹ Por eso Dios mostró al poder que rige sobre encantamientos el fin de los días, y es así como Bileam vino a hablar de acontecimientos distantes, porque las palabras realmente eran habladas por el poder que lo controlaba.

Yo lo veo, pero no ahora: Desde entonces algunas de estas cosas se cumplieron en ese tiempo y algunas más tarde, mientras que algunas son dejadas para el Mesías. Hemos aprendido

⁵⁹⁹ Números XXXI, 16.

que un día Dios construirá Jerusalem y desplegará cierta estrella fija relampagueando con setenta corrientes y setenta llamas en el medio del firmamento, y brillará y relampagueará setenta días. Aparecerá en el sexto día de la semana en el vigésimoquinto del sexto mes, y desaparecerá en el séptimo día después de setenta días. En el primer día se verá en la ciudad de Roma, y en ese día tres elevados muros de esa ciudad caerán y será derribado un palacio potente y el gobernante de esa ciudad morirá. Entonces esa estrella se volverá visible a través de todo el mundo. En ese tiempo guerras potentes surgirán en todos los rincones del mundo, y entre los hombres no habrá fe. Cuando esa estrella brille en medio del firmamento, un cierto rey poderoso se levantará y querrá buscar dominio sobre todos los reyes y hacer guerra sobre dos lados y prevalecerá contra ellos. En el día cuando la estrella desaparece la Tierra Santa será sacudida en un área de cuarenta y cinco millas en torno del lugar donde solía estar el Templo y se abrirá una cueva debajo del suelo y de la cual saldrá un fuego potente para consumir el mundo. De esa cueva se extenderá una rama grande y noble que gobernará sobre todo el mundo y a la cual será dado el reinado, y los santos celestiales se le juntarán. Entonces aparecerá el Rey Mesías y el reinado será dado a él. La humanidad sufrirá entonces una calamidad tras otra y los enemigos de Israel prevalecerán, pero el espíritu del Mesías se levantará contra ellos y destruirá a la Edom pecaminosa y el fuego quemará al país de Seir. De ahí que está escrito, "Y Edom será una posesión, Seir también será una posesión de los que fueron sus enemigos, mientras que Israel obra valientemente". Y en ese tiempo el Santo, Bendito Sea, levantará a los muertos de su pueblo, y la muerte será olvidada de ellos R. Abbe dijo. ¿Por qué está escrito, "porque en júbilo saldreis"? ⁶⁰⁰ Porque cuando los hijos de Israel salgan de cautividad, la Schejiná saldrá con ellos y ellos con Ella.

⁶⁰⁰ Isaías LV, 12.

PINJAS

Números XXV, 10 — XXX, 1

Pinjas, hijo de Eleazar, hijo de Aarón el sacerdote. R. Simeón dijo: En ese tiempo Israel merecía ser destruido, y sólo fue salvado por esa acción de PINJAS. Dijo R. Simeón: Si un hombre recibe un alma en el curso de su transmigración y ella no le es adecuada, él engasa su confianza en el Rey, y yo le aplico el versículo: "Si encuentra algo perdido y lo niega y jura falsamente".⁶⁰¹ Hemos aprendido que hombre completamente justo es uno que no recibe almas migratorias fuera de su curso, que edifica sobre su propia heredad y excava sus pozos y planta allí sus árboles. El justo que no es completamente tal, edifica sobre la heredad de otro: trabaja pero no sabe si lo que produce quedará siendo suyo. Con respecto a él mismo se lo llama bueno y justo, pero no con respecto a esa heredad. Es como un hombre que construye un bello edificio, pero cuando examina el cimiento descubre que es inclinado y torcido. Su edificio es en sí mismo bueno, pero respecto de sus cimientos es malo, y por eso no se dice que es un edificio perfecto. Observad que si uno es celoso por el nombre del Santo, Bendito Sea, aunque no esté calificado para la grandeza, la obtiene, sin embargo. Finjas en ese tiempo no estaba calificado, pero porque era celoso por el nombre de su Amo, se elevó a las mayores alturas, y todo fue hecho justo en él —es decir, las almas de Nadab y Abihú entraron en él—, y fue investido con el sumo sacerdocio. De ahí que la palabra "hijo" se menciona en relación con él dos veces. Finjas mereció retribución en este mundo y en el futuro. Se le concedió que sobreviviera a todos los que salieron de Egipto y ganó el sumo sacerdocio para sí y sus descendientes. Como es regla que un sacerdote que mata a un ser humano se vuelve descalificado para el sacerdocio, PINJAS, por derecho debía ser descalificado. Pero porque fue celoso por el nombre del Santo, Bendito Sea, el sacerdocio le fue asignado a él y a sus descendientes a perpetuidad.

Una vez R. Eleazar y R. Yose estaban caminando por el desierto y R. Yose dijo: Cuando se dice de PINJAS, "Mira, le doy mi pacto de paz", significa paz del Ángel de la Muerte, de modo que nunca tuviera poder sobre él y que no sufriera sus castigos: En cuanto a la tradición de que PINJAS no murió, la verdad es que no murió como otros hombres y sobrevivió a toda su generación, porque guardó el pacto superior, y cuando partió del mundo fue con anhelo celestial y bello apego. R. Eleazar citó el versículo: "Y me mostró a Yhoschúa, sumo sacerdote, que estaba en pie delante del ángel del Señor...".⁶⁰² Las "vestiduras sucias", como se explicó en otro lugar, son aquellas con las que el espíritu fue revestido en este mundo. Se ha preguntado: ¿Cuándo un hombre es condenado a la Guehena y cuáles son las vestimentas con que lo visten? Y la respuesta la dan las palabras "Ahora Yhoschúa fue vestido de ropas sucias, y así estaba delante del ángel".⁶⁰³ Este era el ángel designado sobre la Guehena, y de esto podemos aprender que las malas acciones de un hombre hacen para él esas vestimentas sucias, y así Dios le dijo después: "He aquí que yo he hecho que tu iniquidad salga de ti y te he vestido con traje rico"; fue vestido en otras vestimentas idóneas por las que un hombre puede ver la gloria de la Scheiná. Así, PINJAS no partió de este mundo hasta que fueran preparadas para él otras vestiduras gratas al espíritu para el mundo futuro.

⁶⁰¹ Levítico XVI, 3.

⁶⁰² Zacarías III, 1

⁶⁰³ Zacarías III, 3.

Cuando R. Simeón estaba una vez estudiando esta parte, vino su hijo Eleazar, el cual le preguntó: ¿Cuál es la relación de Nadab y Abihú con PINJAS? Si PINJAS no hubiera nacido cuando ellos murieron y hubiera venido al mundo después y ocupado el lugar de ellos, podría entenderlo, pero él ya vivía en ese tiempo, y su alma ya estaba en su lugar. El le contestó: Hijo mío, hay aquí un misterio' profundo. Cuando ellos partieron del mundo no estaban protegidos bajo las alas de la Roca santa, porque no tenían hijos y, por eso, no eran idóneos para el sumo sacerdocio. Cuando PINJAS se levantó' contra los adúlteros, cuando vio a todas las huestes de la tribu de Simeón reuniéndose en torno de él, su alma lo abandonó y, entonces, dos almas que estaban revoloteando desnudas se le unieron y todas se hicieron una y así unidas entraron en él, de modo que él tomó el lugar de Nadab y Abihú para llegar a ser sumo sacerdote, y por eso está escrito "PINJAS hijo de Eleazar hijo".

R. Jiyá expuso el versículo: "El que hace producir la hierba para las bestias".⁶⁰⁴ Dijo: La "hierba" se refiere a las sesenta mil miríadas de ángeles que fueron creadas en el segundo día de la Creación y siendo todos de fuego flamígero; y se llaman "hierba" porque constantemente son cortados y se restauran. Son alimento para las "Bestias" sobre las cuales rige el "Hombre".

R. Abba y R. Yose se levantaron una vez a medianoche para estudiar la Torá. Mientras estaban sentados vieron una sombra que revoloteaba sobre ellos e iba de un lado a otro de la casa, y se maravillaron grandemente. R. Abba dijo: Yose, hijo mío, te contaré lo que me ocurrió una vez con la Lámpara Sagrada. Una vez estábamos caminando en el Valle de Ono, estudiando la Torá. Para escapar del calor del sol nos sentamos en el hueco de una roca. Yo le dije: ¿Por qué toda vez que se multiplican los pecadores en el mundo y pende sobre el mundo el castigo, los virtuosos de entre ellos son por ellos golpeados, pues hemos aprendido que por la culpa de la generación los santos y justos son agarradas? ¿Por qué ha de ser así? Si fuera porque no reprueban a los hombres por sus malas acciones, ¿cuántos son los que reprueban y no son escuchados (aunque los justos se humillan ante ellos)? Si es para que no haya nadie que los proteja, que no mueran ni sean capturados por sus pecados, ya que para los justos es una satisfacción ver la destrucción de los pecadores. El respondió: Es verdad que por culpa de la generación los justos son capturados, pero lo podemos explicar por analogía con los miembros del cuerpo. Cuando todos los miembros están doloridos y sufren de enfermedad, un miembro ha de ser golpeado para que todos puedan ser curados. ¿Cuál es ése? El brazo. El brazo es golpeado y se saca de él sangre, y esto es curación para todos los miembros del cuerpo. Así son los hombres como miembros de un cuerpo. Cuando Dios desea dar curación al mundo, El golpea a un hombre justo de entre ellos con enfermedad y sufrimiento, y por él da curación a todos, como está escrito, "Pero fue traspasado por causa de nuestras transgresiones, quebrantado por causa de nuestras iniquidades... Y con sus llagas veíamos nuestra curación".⁶⁰⁵ Un hombre justo no es atormentado nunca, salvo para traer curación a su generación y expiación por ella, porque el "otro lado" prefiere que el castigo baje sobre el hombre virtuoso y no sobre ningún otro, porque entonces no se preocupa por el mundo todo a causa del júbilo que encuentra en tener poder sobre él. Pero, sin embargo, otro hombre virtuoso puede alcanzar dominio en este mundo y el futuro; El es "Justo y está bien", porque Dios no hace con él expiación por el mundo. Yo le dije: Si todos sufrieron igual, lo entendería, pero vemos en un lugar un hombre justo que está enfermo y sufriente, y en otro lugar un hombre justo que goza de las buenas cosas del mundo. El respondió: Uno o dos de ellos son suficientes, pues Dios no desea golpearlos a todos, así como es suficiente con una sangría de un brazo; sólo si la enfermedad se ve, lve muy severa es necesaria la sangría

⁶⁰⁴ Salmos CIV, 14.

⁶⁰⁵ Isaías LIII, 5.

de dos brazos, y así, aquí, si el mundo se vuelve muy pecaminoso son golpeados todos los virtuosos para curar a toda la generación, pero, no siendo así, no es 'golpeado y los demás son dejados en paz. Cuando la gente es cura-da, los justos son curados con ella, pero a veces pasan todos sus días en sufrimiento para proteger a la gente, al pueblo, y cuando mueren todos son curados.

Nos pusimos de pie y seguimos nuestro camino, el sol se bacía más fuerte y más opresivo. Vimos algunos árboles en el desierto con agua abajo, y nos sentamos a la sombra de uno de ellos. Le pregunté: ¿Cómo es que de todos los pueblos del mundo, sólo los judíos se mueven de un lado a otro cuando estudian la Torá, hábito que parece serles natural, y no pueden estar quietos? El respondió: Me has recordado una idea muy profunda que muy poca gente conoce. Meditó un momento y lloró. Luego continuó: Desdichados los hombres que andan como bestias sin entendimiento. Esta sola cosa es suficiente para distinguir las almas santas de Israel de las almas de los pueblos paganos. Las almas de Israel han sido corta-das de la Lámpara Santa, como está escrito: "El espíritu del hombre es la lámpara del Señor".⁶⁰⁶ Una vez que esta lámpara fue encendida desde la Torá superior, la luz de ella nunca cesa por un instante, como la llama de una mecha que nunca se aquieta por un instante. Así, cuando un israelita ha dicho una palabra de la Torá, se enciende una luz y él no puede estar quieto sin que vaya de un lado a otro como la llama de una mecha. Pero las almas de los paganos son como el encendido de rastrojo, que no da llama, y por eso permanecen quietos como madera que quema sin llama. R. Yose elijo: Es esta una buena explicación; soy feliz de haberla oído.

La sombra volvió como antes e iba de un lado a otro en la casa en la figura de un hombre. R. Abba cayó sobre su rostro. R. Yose dilo: Recuerdo que una vez vi a R. PINJAS ben Yair en este lugar discurriendo sobre el versículo "finjas hijo de Eleazar hijo de Aarón el sacerdote...". Dijo: Dios en ese tiempo debatía cómo dar este pacto a PINJAS, porque pertenecía por derecho a Moisés y habría sido para éste un insulto el darlo a alguien más sin su consentimiento. Por eso Dios comenzó a hablar con Moisés, diciendo: Pinjas hijo de Eleazar hijo de Aarón el sacerdote. Dijo Moisés: Sobe-rano del Universo, ¿qué hay de él? El respondió: Has arriesgado tu vida muchas veces para salvar a Israel de destrucción, y ahora él ha apartado Mi ira de los hijos de Israel. A esto dijo Moisés: ¿Qué quieres Tú de mí? Todo está en Tu mano. El respondió: No, todo está en tu mano. Dile que ella (la Sehejiná) morará en él. Moisés contestó: Quiero de todo mi corazón que esté con él. Entonces dijo Dios: Declara en alta voz que lo libres a él de todo tu corazón. De ahí que vemos en el texto, "Di, He aquí que yo (es decir, Moisés) le doy a él mi pacto", y no "Dile a él". Sin embargo, no pienses que fue retirada de Moisés; fue como una luz de la cual otra es alumbrada sin pérdida para ella.

La sombra vino entonces y se sentó y lo besó. Oyeron una voz que decía: Abrid camino, abrid camino para R. PINJAS ben Yair, que está con vosotros, como lo hemos aprendido. Visita cuando está en el otro mundo todo lugar en el cual un hombre justo ha dado una nueva explicación de la Torá, especialmente cuando hay en tal lugar otros hombres justos discurriendo sobre la Torá. Así vino R. PINJAS ben Yair para volver a visitar este lugar y encontró a estos hombres justos repitiendo su propia observación. R. Abba dio otra exposición en nombre de R. Finjas ben Yair sobre el texto: "Todo cuanto hallare que hacer tu mano, hazlo mientras tengas fuerza".⁶⁰⁷ Dijo: Corresponde que un hombre, mientras la lámpara está encendida sobre su cabeza, se empeñe por hacer la voluntad de su Amo, porque la luz de esa lámpara es el poder que

⁶⁰⁶ Proverbios XX, 27.

⁶⁰⁷ Eclesiastés IX, 10

descansa sobre él, como está escrito, "Y ahora yo te ruego, que el Poder del Señor sea grande".⁶⁰⁸ El "poder del Señor" es la fuerza que descansa sobre las cabezas de los justos y de todos los que procuran llevar a cabo la voluntad de su Amo, y por eso hemos aprendido que cuando da la respuesta, "Amen, que su gran nombre sea bendecido", ha de hacerlo con todo el poder de sus órganos, porque por ese esfuerzo despierta esa superior fuerza santa y quiebra el poder y la fuerza del "otro lado". El versículo continúa: "Porque no hay obra ni expediente ni conocimiento ni sabiduría en la tumba adonde vas".

Pero, en ese "poder" hay obra, o sea, esfuerzo en este mundo, que se llama "el mundo del trabajo"; "expediente" en el mundo que depende del lenguaje, "conocimiento" de los "seis lados", que se llama "el mundo del Pensamiento", y "sabiduría", de la que depende todo. De ahí que un hombre que no trabaja con su "poder" en este mundo para ponerlo en "obra y expediente y conocimiento y sabiduría", eventualmente entrará en la Guehena, donde no hay obra ni expediente, ni conocimiento, ni sabiduría. Porque todos los hombres bajan al Scheol, pero ascienden de nuevo a la vez, salvo aquellos pecadores, que nunca abrigaron pensamientos de arrepentimiento, y que bajan y no suben. Aun los completamente justos bajan allí, pero ellos solamente bajan para traer arriba desde allí a cierto número de pecadores, o sea, a los que pensaron arrepentirse en este mundo, pero no fueron capaces de hacerlo a tiempo antes de partir de él. Los justos bajan y los traen a estos arriba. R. Abba le dijo a R. Yose: ¡Cuán hermosa es la joya que obtuviste de la compañía del santo que está con nosotros! Quiero agregar que seguramente no es correcto enviar a una mujer a que permanezca en otro lugar hasta que su marido le dé permiso. Por eso primero se ha de decir y persuadir a su marido que le dé permiso. Así Dios persuadió a Moisés que dijera "He aquí, yo le doy mi pacto de paz", y hasta que Moisés le dio permiso de ir allí, no iría. De manera similar el Justo del mundo le da a Ella permiso de morar entre los justos; en la noche Ella viene a su esposo, y por la mañana regresa a los justos de este mundo, pero Ella siempre está a cargo de su Esposo. Así, Moisés dio a PINJAS el obsequio con la condición de que subsiguientemente fuese restaurado; y fue por este pacto que PINJAS obtuvo el sumo sacerdocio, y sin él no se habría ligado al grado del sacerdocio.

R. Abba dijo: Recuerdo cierta cosa que oí de la Lámpara Sagrada, y que él dijo en nombre de R. Eleazar. Un día vino a él cierto inteligente no judío y le dijo: Anciano, anciano, quiero hacerte tres preguntas. Una es, ¿cómo puedes sostener que otro Templo será construido para ti, si sólo dos están destinadas a ser construidos, el primero y el segundo? En la Escritura no encontrarás mencionados un tercero y un cuarto, pero sí está escrito, "La gloria de esta segunda casa será mayor que la de la primera".⁶⁰⁹ Luego tú sostienes que vosotros estáis más cerca del Rey que todos los otros pueblos. Y bien, uno que está cerca del Rey se halla siempre en júbilo y libre de tristeza y opresión pero vosotros siempre estáis en tristeza, opresión y angustia, más que todo el resto de la humanidad, mientras que nosotros nunca sufrimos de tristeza, opresión y angustia. Esto muestra que nosotros estamos cerca del Rey y vosotros estáis lejos de El. Además vosotros no coméis nevelah y tere f ah (carne de animales no faenados según los ritos judíos), para proteger vuestra salud y nosotros comemos lo que gustamos, y es-tamos sanos y fuertes, mientras que vosotros que no coméis estáis todos más débiles y enfermizos que otros pueblos.

Sois un pueblo totalmente odiado de vuestro Dios. Anciano, anciano, no me digas nada, porque no te escucharé. R. Eleazar levantó sus ojos y lo miró, y él se convirtió en un montón de huesos. Cuando su ira se apaciguó, volvió su cabeza y lloró, diciendo: "Oh Señor, Señor nuestro,

⁶⁰⁸ Números XIV, 17

⁶⁰⁹ Haggeo II, 9.

cuán excelente es tu nombre en toda la tierra". ⁶¹⁰ Cuán fuerte es el poder del Nombre Santo y cuán amadas son las palabras de la Torá, pues nada hay que no se encuentre en la Torá, y no hay una sola palabra de la Torá que no salga de la boca del Santo, Bendito Sea. Estas mismas preguntas que me planteó ese miserable, yo un día se las hice a Elías, y él me dijo que fueron suscitadas en la Academia celestial ante el Santo, Bendito Sea. La respuesta dada fue la siguiente. Cuando los hijos de Israel abandonaron Egipto, Dios quiso hacer de ellos sobre la tierra como son los ángeles asistentes arriba y construir para ellos una casa. santa que hubo de ser bajada del cielo de los firmamentos y establecer a Israel como un retoño santo según la pauta del prototipo celestial. Así está escrito: "Los harás entrar y los plantarás en el monte de Tu heredad, el lugar, oh Señor, que preparaste para tu habitación" —este es el primer templo— "el santuario, oh Señor, que establecieron Tus manos", ⁶¹¹ y éste es el segundo Templo; y ambos hubieron de ser la obra del Todopoderoso. Pero, como ellos provocaron a Dios en el Desierto murieron allí y Dios trajo a sus hijos al país, y la casa fue construida por manos humanas, y por eso no resistió. También en los días de Ezra, ellos, por causa de sus pecados, estuvieron forzados a construirlo con sus manos y por eso no resistió. Todo ese tiempo el primer edificio planeado por Dios aún no había sido erigido. Y del tiempo futuro está escrito "El Señor es el que edifica Jérusalem", ⁶¹² El, y no otro. Este es el edificio que estamos esperando, no una estructura humana que no puede resistir. El Santo, Bendito Sea, nos enviará juntas la primera Casa y la segunda Casa, la primera ocultamente y la segunda abiertamente. La segunda será revelada para mostrar a todo el mundo la obra del Santo, Bendito Sea, en perfecto gozo y alegría.

La primera que estará oculta, ascenderá alto por encima de la revelada, y todo el mundo verá las nubes de gloria rodeando a la revelada y envolviendo a la primera que asciende a la altura de los cielos gloriosos. Ese es el edificio que esperamos. Aun la futura ciudad de Jerusalem no será la obra de manos humanas, y más aún será así con el Templo, habitación de Dios. Esta obra hubo de haberse completado cuando Israel primero salió de Egipto, pero ha sido diferida hasta los días postreros en la última liberación. En cuanto a la segunda pregunta, seguramente estamos más cerca del Rey superior que todos los otros pueblos. Dios ha hecho a Israel el corazón de toda la humanidad, y así como los miembros no pueden resistir por un momento sin el corazón, así las otras naciones no pueden resistir sin Israel. Y lo que el corazón es entre los miembros, así es Israel entre las naciones. El corazón es tierno y débil, y sólo él siente aflicción y pena, porque sólo en él hay inteligencia. Los otros miembros están lejos del rey, que es la sabiduría e inteligencia situadas en el cerebro, pero el corazón está cerca. Así está Israel cerca del Rey Santo mientras las otras naciones están alejadas de él. De manera similar en cuanto a la tercera pregunta, siendo Israel el corazón, que es tierno y delicado rey de los miembros, toma para su alimento sólo la parte más purificada de toda la sangre, y deja el remanente para los otros miembros, que no son cuidadosos. Por eso son fuertes, como hemos visto, pero también sufren de distintos achaques de los que el corazón está completa-mente libre. Así Dios toma para sí a los hijos de Israel, que son limpios y puros sin mancha.

Y el nombre del hombre de Israel que fue muerto, que fue muerto con la mujer midianita. R. Isaac dijo: Habríamos esperado que el texto fuera "a quien PINJAS mató". La razón por la cual dice lo que dice es que Dios, habiendo elevado a PINJAS al sumo sacerdocio, no quiso asociar su nombre a la matanza de un hombre, lo que no cuadra a un sumo sacerdote.

⁶¹⁰ Salmos VIII, 2.

⁶¹¹ Exodo XV, 17.

⁶¹² Salmos CXLVII, 2.

R. Simeón andaba una vez con R. Judá de Capadocia a Lud. R. PINJAS ben Yair venía por la otra dirección con dos hombres detrás de él. De pronto el asno de R. PINJAS llegó a una parada y no quiso moverse. R. PINJAS dijo: Que permanezca, ha de haber olido algunos recién llegados aquí, o un milagro á ser hecho para nosotros. Mientras estaban allí emergió R. Simeón de tras de una roca, y el asno comenzó a avanzar inmediatamente. Dijo R. PINJAS: ¿No os dije que ha olido algunos recién llegados? Bajó y lo abrazó, diciendo: Vi en un sueño a la Schejiná viniendo a mí y dándome obsequios bellos. Ahora lo veo. R. Simeón dijo: Del ruido de los cascos de tu asno supe que estás plenamente jubiloso. R. PINJAS dijo: Sentémonos en un lugar conveniente, pues las palabras de la Torá requieren frescura. Encontraron una fuente de agua y un árbol y se sentaron. R. PINJAS dijo: Estuve reflexionando sobre que, en la resurrección de los muertos, Dios revertirá el camino de este mundo de modo que lo que es ahora primero será entonces último. Lo sabemos por los huesos que Dios revivió por mano de Ezequiel, como está escrito primero, "Y los huesos se acercaron, cada hueso a su correspondiente" y, entonces, "Y yo vi y he aquí que había sobre ellos tendones y carne y se formó sobre ellos piel, pero no había en ellos aliento".⁶¹³ Vemos así que aquello de que un hombre es despojado aquí primero será allí último, porque aquí el aliento se pierde primero y luego la piel y luego la carne y luego los huesos. R. Simeón dijo: También los antiguos se maravillaban ante esto. Pero la verdad es que estos huesos que Dios revivió fueron tratados de una manera excepcional. Lo que realmente ocurrirá se indica en el versículo "Acuérdate, Te ruego, que como a la arcilla me diste forma, y al polvo me has de tornar. ¿No me fundiste como leche y me cuajaste como un queso?"⁶¹⁴ Al tiempo de la resurrección de los muertos, Dios disolverá ese hueso que queda de un hombre para siempre y lo derramará como leche y luego lo congelará y moldeará como un queso, y luego piel y carne y huesos y nervios serán extendidos sobre él, y, por último, será puesto en ellos el espíritu de vida como está dicho, "y tu cargo preservó mí espíritu",⁶¹⁵ refiriéndose las palabras "tu cargo" a la Matrona del Rey a cuyo cargo se hallan todos los espíritus y por quien son preservados. R. PINJAS lloró, y di:;o: ¿No te he dicho que la Schejiná me dio bellos obsequios? Feliz es mi suerte porque he visto y oído esto. Luego dijo: Esto en cuanto a ese hueso, pero, ¿qué hay de los otros huesos que existirán entonces? El contestó: Todos serán puestos juntos con ese hueso y hechos una masa y moldeados con él.

R. Judá dijo: Por favor, dinos algunas de tus agudas ideas sobre el Año Nuevo. A esto R. Simeón discurrió sobre el versículo: "Y ocurrió en un día, y los hijos de Dios vinieron".⁶¹⁶ Dijo: La expresión "Y ocurrió en un día" siempre se refiere a un día en el que hay turbación, aquí, el Año Nuevo. Los "Hijos de Dios" son el gran Bet Din, el Gran Tribunal, los setenta Capitanes que siempre rodean al Rey. "A presentarse ante el Señor": esto indica que primero pasó la sentencia contra los que no prestan atención al honor del Nombre Santo para salvarlo de ser profanado en el mundo. Las viejas columnas del mundo estuvieron divididas en cuanto a la opinión sobre Job, sosteniendo algunas que era de los santos de los Gentiles, y algunas que era de los santas de Israel y que había sido golpeado para hacer expiación por los pecados del mundo. En ese día de Año Nuevo son puestos setenta asientos para oír el juicio sobre el mundo, algunos inclinándose a la derecha para absolver y algunos a la izquierda para condenar. Y PINJAS estaba ante el juicio severo de Isaac para proteger el mundo y cerrar la brecha, y por eso PINJAS aquí corresponde a

⁶¹³ Ezequiel XXXVII, 7, 8

⁶¹⁴ Job X, 9, 10.

⁶¹⁵ Job X, 9, 10

⁶¹⁶ Job I, 6.

Isaac, y aquí la Izquierda fue unida con la Derecha. (Aquí en el texto hay una Yod agregada en el nombre PINJAS, lo que lo hace numéricamente equivalente a Yitzjac, Isaac.

Ha hecho volver mi ira... Aquí tenemos mencionados los tres jefes de la Guehena, "Destrucción", "Enojo" e "Ira". Cuando él vio la ira tendiéndose del lado de Isaac se revistió con (el poder) de Isaac y tomó esa ira como un hombre que toma a otro y lo da vuelta. Y esto fue de los hijos de Israel, porque vio esa Ira bajando sobre los hijos de Israel. Vio la letra mem descendiendo sobre ellos, la que es el signo del Angel de la Muerte, y la asió y se la acercó y, a la vez, el Angel de la Muerte retrocedió. Cabe preguntar: ¿Cómo se puede decir que PINJAS hizo que la ira de Dios se volviera de Israel dado que tantos murieron de la plaga? Pero, el hecho es que ninguno de los hijos de Israel murió, salvo de la tribu de Simón, porque cuando la multitud mezclada unió sus componentes, se asociaron con las mujeres de la tribu de Simón después de haberse convertido en prosélitos y tuvieron hijos de ellos; y de éstos algunos murieron por causa del becerro de oro, algunos por la plaga, y algunos ahora. Y porque los hijos de Israel y toda la simiente santa se mantuvieron puros, fueron ahora contados para mostrar que no faltaba ninguno de ellos. De la misma manera, todos los que murieron en el tiempo del becerro eran de la multitud mezclada, y para mostrar esto se le ordenó después a Moisés que reuniera "toda la congregación de los hijos de Israel"⁶¹⁷ y tomar de ella solamente la ofrenda de libre voluntad. R. Eleazar dijo: Esta sería una muy buena explicación si no hubiera algo que la contradice. El le dijo: Hijo mío, dilo. El respondió: Está escrito "Israel se entregó a Baal Pe-or", ⁶¹⁸ que explicamos como diciendo "como el ornamento (zamiel) en el brazo de un hombre". El respondió: Eleazar, esto es verdad; Israel se entregó a Baal Pe-or. Pero no dije que Israel estaba limpio de ese pecado, sino que los israelitas no fueron condenados a muerte. El replicó: Pero está escrito: "Toma los cabezas del pueblo y cuélgalos". Sí —respondió— "los cabezas del pueblo" pero no los cabezas "de los hijos de Israel". De ahí que está escrito "E Israel se entregó a Baal Pe-or", es decir, sólo levemente, y a continuación se dice "Y el pueblo comió y adoró", ⁶¹⁹ pero no "los hijos de Israel".

Ordena a los hijos de Israel, y diles... Mi oblación... Mi alimento por mis ofrendas... Está escrito: "¿Tiene el Señor deleite tan grande en ofrendas ígneas como en la obediencia a la voz del Señor?". ⁶²⁰ No es deseo de Dios que un hombre peque y traiga ofrenda para expiar su pecado; la ofrenda traída sin pecado es la ofrenda perfecta. R. Abba citó aquí el versículo: "Los sacrificios de Dios son un espíritu quebrantado". ⁶²¹ Dijo: Este versículo se ha explicado como que muestra que Dios no desea un sacrificio del hombre por su pecado, sino un espíritu contrito. He oído de la Lámpara Sagrada que cuando un hombre está inclinado a contaminarse con pecado, hace bajar sobre sí un espíritu del lado de la impureza que tiene sobre él dominio completo. Pero, si un hombre hace un esfuerzo para purificarse es ayudado en ello. Cuando el Templo existía y él traía su ofrenda, su expiación era mantenida en suspenso hasta que se hubiese arrepentido y quebrado y mellado el orgullo de ese espíritu. Entonces su ofrenda era aceptada favorablemente, pero si no era dada a los perros. R. Eleazar dijo: Hay un misterio relacionado con la ofrenda en el versículo "Ahora vengo a mi huerto, hermana mía, novia mía... ¡Comed, oh amigos, embriagaos, oh queridos!", ⁶²² que he visto en el libro de Enoj. R. Simeón dijo: Dinos lo que has visto y oído. El dijo: Dios dice "Vengo a mi huerto" porque todas las ofrendas cuando ascienden van al jardín del Edén al comienzo del sacrificio cuando un hombre confiesa sobre él sus pecados y es como si su

⁶¹⁷ Exodo XXXV, 1.

⁶¹⁸ Números XXV, 3.

⁶¹⁹ Números XXV, 2.

⁶²⁰ I, Samuel XV, 22.

⁶²¹ Salmos LI, 18.

⁶²² Cantar de los Cantares V, 1.

propia sangre fuera derramada sobre el altar. Y cabe preguntar: ¿Cómo encuentran gozo en esto los espíritus santos, y cuál es el sentido de la ofrenda de un animal? ¿No sería, más razonable que un hombre se humillar: él mismo y se arrepintiera? La razón intrínseca es que hay un animal que se tiende sobre un millar de montañas cuyo producto come cada día, y acerca de esto leemos: "Hay una bestia que consume bestias hechas de fuego, a todas las cuales lame de un vuelo, y engulle de un trago tanta agua como la que baja por el Jordán en seis años".

Todas estas son base y fundamento de esas bestias de la tierra, porque el espíritu se extiende de ellas abajo, y ese espíritu se forma abajo en las bestias, y así cuando un hombre peca, trae una bestia para una ofrenda. Y ese espíritu bestial sale y retorna a su lugar y todas las que pertenecen a esa especie vienen juntas y hacen un festín sobre la carne y la sangre que es la vestidura de este espíritu, y así se vuelven abogados en favor de ese hombre. Es por eso que se trae una ofrenda del animal. R. Simeón le dijo: Esto explica la ofrenda del animal, pero, ¿qué hay de la ofrenda de pájaros? El contestó: No he visto ni oído nada diferente de lo de las bestias.

El dijo: Eleazar, hijo mío, hablaste bien, pero los misterios de las ofrendas son muchos y sólo han de revelarse a los verdaderamente virtuosos. Los sacrificios efectivamente contienen una referencia oculta a las Bestias sagradas (Jayot). Cuatro formas están grabadas en el Trono, de un buey, de un águila, de un león y de un hombre. De estas formas arquetípicas se extienden miradas sin número arriba y abajo. Desde el "rostro de un buey" se extiende un espíritu a cuatro especies estrechamente conectadas, o sea, bueyes ovejas, cabríos y moruecos. Estos están designados para ofrendas; y porque esos poderes santos que se extienden del "rostro de un buey" son afines a ellos, se acercan a su fundamento y participan de ese fundamento y de la vestimenta que les es propia, de la misma manera que la santa Schejiná extrae satisfacción de los espíritus de los justos. Del "rostro de un águila" se extiende un espíritu, a los pájaros en dos direcciones, derecha e izquierda. Por eso no todos los pájaros del lado puro son traídos para ofrendas, sino solamente palomas y tórtolas, que son fieles a sus parejas más que todos los otros pájaros, que son devorados pero que no devoran; y así esos espíritus santos bajan y participan de su base y fundamento. Podéis preguntar cómo el pequeño que viene de esta paloma o tórtola puede ser compartido en medio de innúmeros poderes, y lo mismo se puede preguntar sobre un animal individual. La respuesta es que ello ocurre de la misma manera como una pequeña luz llena todo el mundo o una delgada vara encenderá una conflagración. Tanto más es así para la ofrenda de dos de los lados grabados en el Trono. Y en realidad hay una ofrenda de los otros dos también, aunque no parezca así. Cuando el sacrificio se ha completado, el León baja y entra en el fuego y se hace un festín. También el Hombre superior extrae beneficio del hombre terrenal, que ofrenda su espíritu y alma, y así cada especie participa, de su propia especie y base. De la misma manera el sacerdote que unifica el Nombre Santo es acercado al Sacerdote superior, los Levitas con su canto regocijan al lado al cual pertenecen, y los israelitas legos, que ofrendan plegarias durante el sacrificio, despiertan al santo Israel superior. Así los grados inferiores despiertan a los grados superiores, pero a ninguno de ellos le está permitido comer y gozar de algún modo del sacrificio hasta que el Rey supremo haya comido y les haya dado permiso. Todo esto está indicado en los versículos: "Yo he juntado mi mirra con mi condimento, he comido mi panal de miel con mi miel, he bebido mi vino con mi leche, comed, oh amigos, bebed abundante-mente, amados". Este es el secreto real y el misterio de los sacrificios.

DEUTERONOMIO

VAETJANAN

Deuteronomio III, 23 — VII, 11

Y yo supliqué al Señor en aquel tiempo, diciendo: Señor Dios, Tú has comenzado a mostrar a Tu siervo... R. Yose adujo aquí el versículo: "Y volvió Ezequías su cara hacia la pared, y oró al Señor".⁶²³ Dijo: Cuán grande es el poder de la Torá y cuán exaltada es sobre todo, pues quien se ocupa con la Torá no teme adversarios arriba o abajo, ni ningunos azares adversos del mundo, por-que está ligado al Arbol de Vida y come de él cada día. Pues la Torá enseña cómo andar por el camino recto, le da consejo de cómo retornar a su Amo, de modo que aun si se dictó sentencia de muerte contra él, olla es anulada y apartada de él y no pende sobre él. Por eso ha de ocuparse con la Torá día y noche y nunca apartarse de ella; pues si ahuyenta de sí la Torá o se separa de ella es como si se apartara de la vida. Y es buen consejo para un hombre que cuando va de noche a la cama tome sobre sí la servidumbre del reino celestial con corazón perfecto y se apresure a confiar su alma a Dios. La razón, como lo hemos explicado, es que talo el mundo tiene entonces un preguisto de la muerte, pues el árbol de la muerte se halla entonces presente en el mundo, y todos los espíritus de los hombres los abandonan entonces, ascienden y son librados a El, pero, porque son dados en confianza, retoman después a sus lugares. Y cuando el viento norte despierta a medianoche y sale un prego nadar y el Santo, Bendito Sea, entra en el Jardín del Edén para tener comunión gozosa con las almas de los justos, entonces todos los hijos de la Matrona y todos los residentes del palacio se preparan para cantar alabanzas al Rey Santo y entonces todas las almas que fueron confiadas en mano de ella regresan a sus dueños; y la mayoría de las hombres despiertan en ese tiempo. Los que pertenecen al Palacio superior se levantan vigorosos y acuden a loar de acuerdo a la Torá y a unirse con la Comunidad de Israel hasta que alumbra el día. Cuando llega la mañana, Ella y todos los que pertenecen al Palacio van a visitar al Rey Santo, y se los llama los hijas del Rey y de la Matrona, como ya se explicó. Cuando la mañana llega, el hombre ha de limpiarse y ceñir sus implementos, es decir, los flecos y las filacterias, y dirigir súplicas al Rey Santo. Porque en la noche rogó a la Matrona y ahora ha de venir con la Matrona para unirla con el Rey. Va a la sinagoga, se purifica con el recitado de las ofrendas, repite las loas del Rey David; tiene las filacterias sobre su mano y su cabeza y los flecos a su costado; dice "Un salmo de David" y ofrece su plegaria ante su Amo. Cuando dice esto, ha de estar de pie como los ángeles celestiales, a quienes también se los llama "los que están de pie", y mientras presenta su ruego ha de concentrar todos sus pensamientos en su Amo. Observad que cuándo un hombre se levanta a medianoche para estudiar la Torá, un heraldo proclama á su respecto: "Y te daré libre entrada entre estos que están de pie".⁶²⁴ Cuando ha terminado su plegaria con devoción ante su Amo, como ya se dijo, ha de librar su alma con renunciamiento completo al lugar ajustado. Así, es éste buen consejo a los hombres para todas las ocasiones. Cuando se ofrenda la plegaria, todas las palabras que un hombre ha emitido de su boca durante su rezo ascienden a lo alto y sé abren su camino á través de éteres y firmamentos hasta que llegan a su destino, donde forman una corona sobre la cabeza del Rey. Los Compañeros estuvieron de acuerdo en que la plegaria que el hombre dirige al Todopoderoso ha de ser de naturaleza de una súplica. Esto lo sabemos de

⁶²³ Isaías XXXVIII, 2.

⁶²⁴ Zacarías III, 7.

Moisés, de quien está dicho "Y yo rogué al Señor"; ⁶²⁵ ésta es la mejor clase de plegaria. Cuando un hombre reza ha de tener sus pies juntos y cubrir su cabeza y también ha de dar sombra a sus ojos como para no mirar a la Schejiná. En el Libro de R. Jamnuna 'el Anciano se dice que si un hombre abre sus ojos cuando reza o no los dirige al suelo, trae sobre sí antes de su tiempo al Angel de la Muerte; y cuando su alma lo abandone no verá el rostro de la Schejiná, ni morirá por un beso (divino). Quien menosprecia a la Schejiná, es él mismo menospreciado a la hora de necesidad, como está dicho, "A los que me honran honraré, y los que me desprecian serán tenidos en poco". ⁶²⁶ Tal es el que mira a la Schejiná durante la plegaria. En realidad, ciertamente no se puede mirar a la Schejiná; lo que puede hacer es saber que la Schejiná está ante él y por eso nada ha de interponerse entre él y la pared.

Un hombre, antes de orar ha de recitar primero la alabanza a su Amo y luego presentar su ruego. Así, Moisés dijo primero Tú has comenzado..., y, luego, Déjame pasar. Te ruego.

R. Judá preguntó: ¿Por qué Moisés dijo primero "Señor" (Adonay) y luego "Dios" (YHVH)? Porque tal es el orden propio desde lo inferior a lo superior, de modo de combinar la medida del día con la noche y de la noche con el día y unir todo adecuadamente.

Tú has comenzado a mostrar a tu servidor. ¿Por qué se menciona aquí 'el "comienzo"?' Porque Moisés efectivamente hizo un nuevo comienzo en el mundo por ser él completo en todo. Es verdad que Jacob también completó y en él el árbol se completó abajo según la pauta de arriba. Pero había en Moisés lo que no 'había en ningún otro hombre. pues su perfección irradió a muchos miles y decenas de miles de Israel en el Tabernáculo, los sacerdotes, los Levitas, las doce tribus con sus capitanes, los setenta miembros del Sanhedrin; -y lo hizo, con el cuerpo perfecto, estando Aarón a la derecha, Najschón a la izquierda, y él mismo en el centro, como se dice aquí "tu grandeza", con referencia a Aarón, y "tu mano fuerte", refiriéndose a Najschón. Así fue Moisés un nuevo comienzo en el mundo. Y si preguntas ¿quién es la terminación?, la respuesta es, el Rey Mesías, porque entonces habrá en el mundo una perfección tal como no la hubo en todas las generaciones antes. Porque entonces habrá acabamiento arriba y abajo, y todos los mundos serán unidos en una ligazón, como está escrito, "En ese día el Señor será uno y su nombre "Uno". ⁶²⁷

Y el Señor me dijo, que te sea suficiente, no hables más...

R. Jiyá dijo: Dios dijo a Moisés, es suficiente para ti que hayas sido unido a la Schejiná; no puedes avanzar más. R. Isaac dijo: Bastante tiempo has gozado de la luz del sol que estaba contigo; no puedes hacer más nada, porque ha llegado el tiempo de la luna y la luna no puede brillar mientras el sol no se ha recogido. Por eso, "encarga a Josué y fortalécete"; tú que eres el sol debes dar luz a la luna.

Pero vosotros que adherís al Señor vuestro Dios... R. Yose

dijo: Feliz es el pueblo a quien Dios eligió separándolo de todos los paganos y lo tomó como Su parte y lo bendijo con Su bendición, la bendición de Su Nombre. Dios puso a todos los otros pueblos a cargo de Capitanes que tienen control de ellos. Pero a Israel, el Santo, Bendito Sea, lo tomó como Su propia parte para que se uniera a El, y le dio Su santa Ley para que se uniera a Su Nombre.

Y el Señor habló con vosotros de en medio del fuego; una voz que hablaba oísteis... R. Eleazar dijo: ¿Qué significa "una voz que hablaba"? Significa la voz que también se llama

⁶²⁵ Deuteronomio III, 2.3.

⁶²⁶ I Samuel II, 30.

⁶²⁷ Zacarías XIV, 9.

Expresión, porque toda expresión procede de ella. De ahí que también dice "oísteis" —y no "visteis"— porque "oír" corresponde a "expresión".

Más no visteis forma alguna. No eran como Moisés, de quien se dice "Y vio la forma del Señor". O podemos decir que esa "forma" se refiere a la Voz interior que no fue vista del todo. Sólo una voz oísteis: esta es la otra voz que mencionamos antes. De ahí que hay una Hei más alta y una Hei más baja; la Hei más alta, "la gran voz que no cesa", cuyo flujo nunca cesa, y todas esas "voces" estaban en ella cuando se dio la Torá a Israel. Y lo que se llama "la repetición de la ley" (Deuteronomio) lo dijo Moisés en su propio nombre. Porque a la Sabiduría suprema se la llama resumen de la Torá y de ella sale todo a través de esa Voz interior. Eventualmente viene a morar en el lugar que se llama "el Arbol de Vida", de quien depende lo general y lo particular, la Ley Escrita y la Ley Oral. Y paró mostrar que ambas son una, los últimos (de los Diez) Mandamientos se hallan en esta versión ligados por "y" R. Yose dijo: ¿Por qué encontramos aquí ambos, "no codiciarás" y "no desearás"? Porque son dos grados diferentes. Un hombre codicia cosas de las que está a su alcance el obtenerlas (malamente) y al codiciarlas trata de obtenerlas. Un hombre puede desear cosas aunque no vea manera de obtenerlas.

Acércate y oye... Cuando la Ley fue dada a Israel, estaban presentes todas las Voces y el Santo, Bendito Sea, se hallaba sentado en Su trono, y una era vista en la otra, y la pronunciación de cada una salía de la de encima de ella, por lo que está dicho "El Señor os habló cara a cara en el monte de en medio del fuego" ⁶²⁸ que significa que la pronunciación vino de en medio de fuego y llama, que la lanzaron por la fuerza del espíritu y el agua; y fuego, espíritu y agua salieron todos de la trompeta que los contenía a todos. Los hijos de Israel se aterraron y retrocedieron, y por eso dijeron: Háblanos; no deseamos que nos hable el Poder potente de lo alto, sino solamente del lugar de la Hembra, no más alto. Moisés les dijo: En verdad habéis despertado mi poder, y también otro poder. Pues, si los hijos de Israel no hubieran retrocedido y hubieran escuchado las palabras restantes como las primeras, el mundo nunca habría sido devastado subsiguientemente por generaciones sobre generaciones. Porque al primer momento murieron, pues así hubo de ser a causa del Arbol de Muerte, pero después de que revivieron Dios deseó traerlos al Arbol de Vida, que está por encima del árbol de muerte, para que pudiesen perdurar por siempre. Pero ellos retro-cedieron y no quisieron; por eso se debilitó el poder de Moisés y otro poder con él. El Santo, Bendito Sea, dijo: Yo deseaba estable-ceros en un lugar exaltado para que pudiérais adherir a la vida, pero deseásteis el lugar de la Mujer. Por esa Anda, diles, Retornad a vuestras tiendas; que cada cual vaya á su mujer y se junte con ella. Y con todo esto, dado que los hijos de Israel actuaron así solamente por el piadoso favor que los dominaba, no se dijo de ellos nada peor que "Pues hubo en ellos un corazón tal que me temerían ". De esto aprendemos que si un hombre, aun haciendo una acción mala en sí, no desvía su espíritu y no tiende al lado malo, no caerá sobre él castigo como sobre otro hombre. Y Dios no lo acusa por el mal.

Pero en cuanto a ti, permanece junto a Mí. Desde este punto partió Moisés de su mujer completamente y se ligó a otro lugar elevado, del masculino y no del femenino. Feliz la suerte de Moisés el profeta fiel que fue favorecido con los grados más altos que nunca alcanzó ningún otro hombre, por lo que se lo llamó "bueno". ¿Y no se llamó "bueno" a David también? De David se dice que era. "hermoso de mirarlo": su bondad estaba en la apariencia, pero Moisés era absolutamente bueno.

R. Judá dijo: En todos sus actos, el hombre ha de poner a Dios delante suyo. Cuando un hombre camina por afuera, ha de tener en vista tres objetos, de los cuales el más elevado es la plegaria, y más elevado aún que la plegaria es la conversación de dos o tres compañeros sobre

⁶²⁸ Deuteronomio V, 4.

asuntos de la Torá. Pues ellos no serán dañados, dado que la Schejiná los acompaña. Así R. Eleazar y R. Jiyá estaban un día caminando juntos, y R. Eleazar dijo: Está escrito: "E hizo el Señor Dios para el hombre y su mujer túnicas de piel y los vistió".⁶²⁹ ¿Hasta entonces estaban desprovistos de esa piel? Sí, por-que eran túnicas de gloria. R. Jiyá dijo: Seguramente aún no merecían túnicas de piel. Porque no puedes decir que esto fue antes de que pecaron, sino que fue después de que pecaron, está escrito "Y el Señor Dios hizo para ellos túnicas de piel". El contestó: Al principio eran como creaturas celestiales, y desprovistos del tipo terrenal, y luz celestial se movía en torno de ellos. Después de que pecaron se volvieron del tipo de este mundo, y fue retirado de ellos el carácter celestial. Entonces Dios les hizo túnicas de piel y los vistió con el carácter de este mundo. Y era incomparable la belleza de estas vestimentas. Además está escrito "Y se abrieron los ojos de. entrambas",⁶³⁰ es decir, para ver la suciedad de este mundo, que no habían notado antes, pues sus ojos estaban dirigidos hacia arriba. Así, está escrito del tiempo futuro "Y conduciré a los ciegos por un camino que no conocen...",⁶³¹ lo que significa que Die abrirá ojos que no saben contemplar la sabiduría superior y alcanzar alturas que no pueden alcanzar en este mundo, para que puedan conocer a su Amo. Felices los justos que son considerados dignos de esta sabiduría, pues no hay sabiduría como esta sabiduría, ni conocimiento como ese conocimiento, ni hay unión como esta unión. Mientras iban caminando vieron algunos asaltantes que los seguían con intención de dañarlos. R. Eleazar miró hacia ellos y salieron dos serpientes y los mataron, a lo cual R. Eleazar dijo: Bendito sea el Misericordioso que nos ha salvado.

Hemos aprendido como un misterio profundo en el Libro de la Sabiduría Oculta que en el Cráneo del Pequeño de Rostro hay manifiestos tres huecos de letras inscriptas, y, además, aprendimos que hay tres Cerebros incluidos en estos huecos, pero que se vuelven cuatro Cerebros. Estos se extienden a través de todo el Cuerpo y son éstos los cuatro compartimientos de las filacterias que el Santo, Bendito Sea, se pone. Por ,eso un hombre ha de ponerse las filacterias cada día, porque está el superior Nombre Divino en sus letras inscriptas. El primer cajoncito de las filacterias contiene el pasaje "Santificad para mi cada primogénito", que tipifica al cerebro más elevado, es decir, la Sabiduría. El segundo cajoncito contiene el pasaje que comienza "Y acontecerá cuando el Señor tu Dios te traiga". R. Judá dijo: Esto tipifica al cerebro que sP despliega a través de cincuenta puertas, que, a su vez, corresponden a los numerosos lugares donde, en el Pentateuco, se menciona la salida del Egipto. Hemos aprendido en el Libro de R. Jamnuna el Anciano que Dios para sacar a Israel, forzó muchas puertas arriba y abajo que estaban cerradas con cadenas, porque desde las puertas de ese cerebro son abiertas todas las otras puertas. Si primero no hubieran sido abiertas, nunca habrían sido abiertas las otras puertas para ejecutar juicio y sacar a Israel de la servidumbre. Todo está incluido en la llamada Madre Superior, de donde el poder deriva a la Madre Inferior. Esta sale de la Madre Superior, donde está el segundo compartimento, que se llama la Hei del Nombre Santo que se abre a través de cincuenta puertas, y de éstas sale un espíritu a una de las Narices.

También hemos aprendido que el jubileo en que los esclavos salen a la libertad está ligado a este cerebro y los cincuenta días del Omer. Así, la Hei está para el apaciguamiento del espíritu y su salida a la libertad, y así la salida de Egipto depende de este compartimento y de la letra Hei del Nombre Santo, como ya se explicó. Observad que del lado del Padre sale la Benevolencia y del lado de la Madre la Fuerza, y el Santo, Bendito Sea, abarca las dos y se corona con ellas como

⁶²⁹ Génesis III, 21.

⁶³⁰ Génesis III, 7.

⁶³¹ Isaías XLII, 16.

la letra Vav. El tercer compartimento con-tiene el pasaje que comienza "Oye, oh Israel", refiriéndose al patriarca Israel. Pero R. Simeón dice que la referencia es al Israel Superior coronado del lado de su Padre, es decir, Abraham, y coronado del lado de su Madre, es decir, Isaac. Hemos aprendido que quien ama al Rey hace benevolencia para con todos, y tanto más si no requiere retribución, la cual es una "bondad de verdad", por la que acrecienta la benevolencia en el mundo. De ahí que este pasaje continúa "Amarás". El cuarto compartimento contiene el pasaje que comienza "Y acontecerá si escucháis diligentemente". Este pasaje contiene las palabras "Tened cuidado por vosotros... y la ira del Señor se encenderá contra vosotros", y este compartimento tipifica el Poder y el juicio severo, y viene del lado de la Madre superior; pues hemos aprendido que aunque Ella Misma no es juicio, de su lado, sin embargo, sale el juicio y la fuerza. A los cuatro los, toma. Vav y se corona con ellos, y son ellos las filacterias que el Santo, Bendito Sea, se pone. Hemos aprendido que esta Vav asciende y asume sus coronas y abarca ambas lados y es coronada con todos, y por eso la Vav es el centro de todo arriba y abajo para des-plegar la Sabiduría completa a todos lados.

R. Abba disertó: Está escrito "Pero el Señor tuvo afecto a tus padres".⁶³² Al comentar esto, R. Simeón dijo que los patriarcas son la carroza santa arriba. Así como hay una carroza santa abajo, así hay una carroza santa arriba. ¿Y qué es ésta? Como lo dijimos, la carroza santa es el nombre dado al Todo, hallándose todo ligado junto y hecho uno. Pero los patriarcas son solamente tres, y la carroza tiene cuatro ruedas. ¿Quién es la cuarta? Está dicho: "Y eligió su simiente después de ellos"; este incluye a David, que es 'el cuarto para completar la carroza santa, como lo hemos aprendido: Los patriarcas son la consumación del todo, y el Cuerpo fue por ellos completado y hecho uno. Luego vino el Rey David y perfeccionó el todo e hizo firme el cuerpo y lo perfeccionó. II. Isaac dijo: Así como los patriarcas merecieron ser coronados con la carroza santa, así mereció David .ser coronado con el cuarto soporte de la carroza. R. Judá dijo: De David está escrito "Era rubicundo y también de ojos claros". La "rubicundez" tipifica su ocupación (como guerrero), mientras que "de ojos claros" se refiere a los patriarcas. Observad que mientras Jerusalem y Sion corresponden, respectivamente, al Juicio y a la Misericordia, está, sin embargo, escrito "La ciudad de David, la cual es Sien".⁶³³

Hemos aprendido: Vav toma las superiores que hemos mencionado, y son éstas las filacterias que el Santo, Bendito Sea, se pone, y por eso el hombre ha de preciarse de ellas. De uno así está escrito: "Y verán todos los pueblos de la tierra que el nombre del Señor es invocado sobre ti",⁶³⁴ literalmente. Esta es la filacteria de la cabeza. La filacteria del brazo es la izquierda, que se llama "fuer-te", y hereda del "fuerte". Por eso la segunda Hei, que es la izquierda, toma las cuatro que son un cuerpo y entrelazadas una con otra, es decir, Tiféret, Netzaj, Hod y Yesod. R. Jiyá dijo: Si es así, ¿qué significa. "tú verás mi espalda",⁶³⁵ que, como lo hemos aprendido, quiere decir el nudo de las filacterias? Respondió: Así lo hemos explicado, y ésta es la verdad del asunto, y por eso una correa pende hacia abajo para mostrar que todo abajo es por ella sostenido y por eso se llama una "señal", como está escrito, "Y será por una señal sobre tu mano".

Oye, oh Israel. R. Yese dijo: Este es el patriarca Israel. R. Isaac dijo: "Israel" tiene aquí el mismo sentido que "cielos" en los ver "Oíd, oh cielos",⁶³⁶ y "Escuchad, Oh cielos".⁶³⁷ "El Señor" indica aquí el punto de partida de todo, en la irradiación del Anciano Santo, y esto es lo

⁶³² Deuteronomio X, 15.

⁶³³ I Reyes VIII, 1.

⁶³⁴ Deuteronomio XXVIII, 10.

⁶³⁵ Exodo XXXIII, 23.

⁶³⁶ Isaías 1, 2.

⁶³⁷ Deuteronomio XXXII, 1.

que se llama "Padre". "Nuestro Dios" es la fuente profunda de las corrientes y manantiales que fluyen a todo. "El Señor" es, a su vez, el cuerpo del Arbol, el acabamiento de las raíces. "Uno" es la Comunidad de Israel. Todos forman un todo trabado sin división. R. Isaac disertó: La santa carroza superior consiste de cuatro; de los cuatro compartimentos de las filacterias en que se pone la Vav, como ya se explicó. Hay otra carroza santa de otros cuatro compartimentos unidos en uno y en que se pone la segunda Hei, como ya se asentó.

R. Simeón dijo: Cuando un hombre se levanta a medianoche y estudia la Torá hasta la luz del día, y cuando viene la luz del día se pone sobre su cabeza y su brazo las filacterias con la santa impronta, y se cubre con su manto en franjas, y cuando sale de la puerta de su casa pasa por la mezuzá que contiene la impresión del Nombre Santo sobre el pilar de su puerta, entonces se le juntan cuatro ángeles y salen con él de la puerta de su casa y lo acompañan a la sinagoga y proclaman delante de él: Honrad la imagen del Rey Santo, honrad al hijo del Rey, al precioso rostro del Rey. Un espíritu santo descansa sobre él y proclama: "Israel en quien yo seré glorificado", ⁶³⁸ y luego asciende a lo alto y atestigua acerca de él ante el Rey Santo. Entonces el Rey Altísimo ordena los nombres de todos los hijos de Su palacio, de todos los que Lo conocen, para ser escritos ante El, como está dicho, "Y fue escrito en el libro de recordación ante él, para aquellos que temían al Señor y que pensaban en su nombre". ⁶³⁹ La palabra Joschveí (que piensan sobre) también puede tomarse en el sentido de "hacer diseños", diseños de las filacterias con sus compartimentos, sus correas y su escritura; diseños de los flecos con sus hilos y el hilo en azul; y diseños de la mezuzá, todo en homenaje al Nombre de Dios, Dios se glorifica entonces en ellos y proclama por todos los mundos: Ved lo que mi hijo ha hecho en mi mundo. Pero de quien sale de su cesa para ir a la sinagoga sin las filacterias sobre su cabeza o los flecos en su vestimenta y que aun dice "yo me inclinaré ante Tu santo templo en de Ti", de él dice Dios: ¿Dónde está el de Mi?; el trae testimonio falso.

R. Yose dijo: Feliz la suerte de Moisés que se unió a un grado más alto que todos los otros profetas fieles. Pues, en relación con el versículo "Moisés habló y Dios le contestó con una voz". ⁶⁴⁰ hemos aprendido que esta voz era la voz de Moisés, la Voz a la que estaba ligado por su superioridad sobre todos los otros profetas. Y porque estuvo ligado a este grado más alto, fue capaz de decir a Israel "El Señor tu Dios", o sea, el grado que se llama Sehejiná que moraba en medio de ellos. R. Simeón dijo, además: Hemos aprendido que las maldiciones en Levítico las pronunció Moisés como viniendo de la boca del Poder divino, pero las de Deuteronomio las pronunció como de su propia boca. ¿Qué significa "como de su propia boca"? ¿Se puede pensar que Moisés dijo una sola palabra de la Ley por él mismo? No; a lo que se refiere es a la Voz a la que estaba unido, que se llama "él mismo", de modo que una serie de maldiciones fueron promnciadas de la boca del Poder di-vino y la otra de ese grado al que alcanzó en virtud de su superioridad sobre los otros profetas. De ahí que mientras sen otros lugares se dice "Tu Dios", aquí, en la Sehemá, se dice "Nuestro Dios".

Observad cuán diligentes deben ser los hombres en su devoción para el servicio a su Amo de modo de ganar la vida eterna. Balo el trono del Rey Santo hay cámaras supremas, y en ese lugar del trono está fijada una mezuzá para liberar a los hombres de los ejecutores de justicia que están prontos para atacarlos en el otro mundo. De manera similar hizo Dios con los hijos de Israel al darles 'os preceptos de la Ley que ellos han de observar para librarse de muchos ata-cantes y acusadores que acechan a los hombres cada día. R. Jiyá dijo: Si un hombre desea cuidar sus

⁶³⁸ Isaías XLIX, 3.

⁶³⁹ Malaquías III, 16.

⁶⁴⁰ Exodo XIX, 19.

pasos, no ha de pisar sobre agua que fue derramada frente a una puerta, porque entre los dos soportes de la puerta reside cierto demonio con el rostro hacia la puerta y viendo todo lo que pasa adentro, y por eso un hombre no ha de derramar agua que no sea limpia entre los dos soportes de la puerta. La razón es que está autorizado para hacer daño, y si dirige su cabeza hacia la casa, todo lo que mire será maldito. Tiene tres-cientos sesenta y cinco ayudantes correspondientes al número de los días del año, y todos salen con todo hombre cuando deja la casa.

R. Eleazar dijo: Frente a todo esto, Dios deseaba proteger a Israel, y por eso un hombre ha de inscribir sobre la puerta de su casa. el Nombre Santo en que se resume toda la fe. Porque allí donde está el Nombre Santo no pueden venir las malas especies y no son capaces de acusar al hombre. El lugar de la puerta de la Casa superior se llama mezuzá, que es una parte necesaria de la casa, y de ella salen los emisarios de justicia y castigo. En correspondencia, criando un hombre sobre la tierra aplica a su puerta una mezuzá con el Nombre Santo inscripto en ella, es coronado con las coronas de su Amo y a la puerta de su casa no se acercan "malas especies".

Cierta vez R. Abba venía de una visita a R. Simeón y lo encontró R. Isaac, el cual exclamó: ¿Quién viene? El maestro de luz, el hombre que todo el día estuvo adhiriéndose a un fuego quemante. Mira, hay luz en él. R. Abba le dijo: Hemos aprendido que un hombre ha de presentar sus respetos a la Schejiná cada Schabat y cada Novilunio, ¿y qué se quiere decir con esto? A su maestro. Entonces, tanto más corresponde que toda la gente presente su respeto a la Lámpara Sagrada. R. Isaac dijo: Volveré contigo para presentar mis respetos a la Schejiná y (entre tanto) gustaré las excelentes palabras que has gustado. R. Abba comenzó entonces un discurso sobre el versículo: "Un cántico de grados, A Ti levanto mis ojos, Oh Tú que estás sentado en los cielos".⁶⁴¹ Dijo: No se menciona el autor de este salmo, y suponemos que todos los tales casos los pronunció el Espíritu Santo respecto de Israel en cautividad. Hemos aprendido que quien desea ofrendar sus súplicas ante el Rey Santo ha de orar desde la más honda profundidad para que la bendición descienda hacia abajo. Esto lo indica la Yod superflua en la palabra hayoschevi —que estás sentado—, siendo la Yod la letra más baja de todas; y por eso, mediante ella uno ha de rogar que bajen bendiciones al lugar llamado "cielo", para que todos puedan nutrirse de él. Porque cuando vienen bendiciones de ese lugar más remato de todos y se juntan en el lugar llamado "cielo", las bendiciones abundan entre los seres superiores y los inferiores. "Como los ojos de servidores miran la mano de su amo": estos son los Capitanes de los otros pueblos que sólo son nutridos de los restos, las ramas que cuelgan del árbol al cual Israel adhiere. Y cuando Israel recibe bendiciones de ese lugar, todos ellos son bendecidos de Israel: "Como los ojos de una doncella miran la mano de su señora": ésta, como ya se dijo, es la criada de mano a cuya anfitriona mató Dios en Egipto, pues ella no tiene poder propio salvo cuando le es aportado del País de Israel, que se llama "señora". De la dirección de esta criada salen muchos funcionarios de justicia que traen acusaciones contra Israel, pero el Santo, Bendito Sea, protege a Israel de ellos como un padre protege a su hijo. Dios dice a los hijos de Israel: "Muchos son los acusadores que os aguardan, pero sed diligentes en mi servicio y yo os protegeré afuera, mientras adentro dormiréis a salvo en vuestras camas. Cuando las especies malas vienen a la puerta de la casa de un hombre y levantan sus ojos y ven el Nombre Santo escrito fuera de la mezuzá, o sea, Schaday, que tiene poder sobre todas ellas, huyen de él y no se acercan a la puerta.

R. Isaac le dijo: Si es así, sólo se habría de inscribir sobre la puerta este nombre; ¿por qué entonces toda la sección? Contestó: Esto es plenamente justo, porque este nombre está coronado sola-mente con todas esas letras, y cuando está escrita toda la sección, este nombre se halla coronado con sus coronas y el Rey avanza con todas sus huestes marcadas con la impronta del

⁶⁴¹ Salmos CXXIII, 1.

Rey, y todos ellos huyen de él aizados. R. Abba dijo: Muchas huestes santas están presentes cuando un hombre fija una mezuzá en su puerta, y todas proclaman "Esta es la puerta del Señor...".⁶⁴² Feliz la suerte de los israelitas porque entonces saben que son los hijos del Rey Santo, porque todos llevan Su marca. Están marcados en sus cuerpos con la impronta santa; sus vestimentas llevan los flecos, marca de un precepto religioso; sus cabezas están marcadas con los cajoncitos de las filacterias con el nombre de su Amo; sus manos están marcadas con las correas de la santidad; sus pies, con los zapatos ceremoniales; afuera llevan la marca de los preceptos relacionados con la siembra y la cosecha, y en sus casas la marca de la mezuzá en el vano de sus puertas. Así, están marcados en todas las maneras como los hijos del Rey Altísimo.

Mientras continuaban andando, R. Abba dijo: ¿Cuál es el significado del versículo: "A mí me han dejado la fuente de aguas vivas, para excavar cisternas rotas que no pueden retener las aguas".⁶⁴³ Dijo: Esto se refiere a uno que es infiel al signo de la impronta sagrada. ¿Y cómo le es infiel? Con dejarlo entrar en un dominio extraño que se llama "cisternas rotas". Porque así se llaman los pueblos idólatras, pero el Dios de Israel se llama "una fuente de aguas vivas". Pues la corriente perpetuamente fluyente irriga todo el Jardín y rellena todo lugar, como ya lo señalamos, hasta llegar a ese lugar del Jardín que se llama "la fuente de aguas vivas", de donde son sostenidas todas las creaturas arriba y abajo. Pero esa Corriente de agua fluyente no irriga los lados del Lado Izquierdo porque ellos son del lado de los otros pueblos, y se llaman "cisternas rotas". De ahí que quien es falso para con la impronta santa adhiere a las "cisternas rotas que no retienen las aguas", mientras que a quien es capaz de guardarla le es otorgado el beber de las aguas de esa corriente en el mundo por venir y es causa de que la Fuente superior se llene de modo de derramar bendiciones hacia arriba y hacia abajo; feliz es en este mundo y en el futuro; de él está escrito: "De modo que seas como Jardín bien regado y como manantial de agua, cuyas aguas no faltan".⁶⁴⁴ Desdichado aquel que es infiel a la impronta santa, porque es infiel al Nombre altísimo y hace que las bendiciones se retraigan de ese Manantial, y le aplicamos las palabras "propaló mala fama contra una virgen de Israel";⁶⁴⁵ porque R. Simeón ha expuesto que quien presenta una falsa acusación contra su primera mujer y propala contra ella mal nombre es como uno que lanza calumnias sobre lo alto. Esto, por otra parte, está de acuerdo con lo que R. Jiyá dijo en nombre de R. Yose: que siete bendiciones hereda una virgen, pero no una mujer que ha vuelto a casarse. Pero ella hereda la bendición de Boaz y Ruth.

Llegaron a un campo en el que vieron una cantidad de árboles y se sentaron bajo ellos. R. Abba dijo: Claro es aquí el aire para exposiciones de la Torá; detengámonos aquí. Entonces comenzó un discurso sobre el versículo: "Y acontecerá en aquel día que sonará la gran trompeta, y vendrán los que habían sido perdidos en la tierra de Asiria y los que habían sido desterrados de la tierra de Egipto".⁶⁴⁶ Dijo: ¿Qué significa "aquel día"? Es el día que conocerá el Santo, Bendito Sea, como está escrito: "Y será un día conocido del Señor",⁶⁴⁷ o, también, "y acontecerá en aquel día en que viniere Gog contra la Tierra de Israel".⁶⁴⁸ ¿"Una gran trompeta sonará"? ¿Qué diferencia hay en que sea grande o pequeña? Es que se refiere a la trompeta grande por la que esclavos salen a la libertad; es esta la trompeta del Jubileo superior y es muy potente y cuando ella es despertada se pone en movimiento toda libertad y se la llama "la gran trompeta". "Los que

⁶⁴² Salmos CXVIII, 20.

⁶⁴³ Jeremías II, 13.

⁶⁴⁴ Isaías LVIII, 11.

⁶⁴⁵ Deuteronomio XXII, 19.

⁶⁴⁶ Isaías XXVII, 13.

⁶⁴⁷ Zacarías XIV, 7.

⁶⁴⁸ Ezequiel XXXVIII, 18.

están pereciendo en el país de Asiria": porque quienes viven en país extraño se amamantan de un poder extraño y no residen en la fe. Están perdidos de todos lados, porque cuando los hijos de Israel moran en Tierra Santa son siempre virtuosos en todo, arriba y abajo. Según otra explicación "los que están pereciendo" son el Tzadik y la Comunidad de Israel. A estos también se los llama "perdidos", como está escrito "Por lo cual perece el lugar", ⁶⁴⁹ es decir, la Comunidad de Israel. El Tzadik, como está escrito, "El justo (Tzadik) perece". ⁶⁵⁰ Si se pregunta de dónde han de "llegar" esos exiliados la respuesta es, la Comunidad de Israel del exilio y el Tzadik, como está escrito, "Cuando el Señor retorna, con (et) la cautividad de Sion", ⁶⁵¹ que, como lo explicamos, significa que El retornará a Su lugar y se juntará con la Comunidad de Israel. "Y ellos se inclinarán ante el Señor en el Monte Santo, Jerusalem": esto significa, por así decirlo, que Israel no saldrá de la cautividad sino con la Schejiná.

R. Abba discurrió después sobre el versículo: "El Señor guardará tu salida y tu entrada, desde ahora y para siempre". ⁶⁵² Dijo: Que Dios guardará tu salida, esto lo comprenderemos; pero, ¿qué necesidad hay de decir "tu entrada"? Pues cuando un hombre entra en su casa no está en peligro. Pero lo que quiere decir es que quien aplica a su casa el santo signo con las palabras del Nombre Santo se halla protegido contra todo peligro. El que permanece a la puerta de su casa lo acompaña cuando sale, y cuando regresa proclama ante él: Ten cuidado por el honor de la imagen del Rey Santo, y todo esto merced al Nombre Santo que está impreso sobre su puerta. Así el hombre no sólo se halla protegido en su casa, sino que Dios lo protege cuando sale y cuando entra, como está escrito: "El Señor guardará tu salida y tu entrada... ". Pero, en cuanto al mal espíritu que reside entre las columnas de las puertas, desdichado el hombre que no sabe cómo cuidarse frente a él imprimiendo sobre la puerta de su casa el Nombre Santo para que pueda estar con él. Pues ese espíritu tiene trescientos sesenta y cinco ayudantes, uno para cada día del año, que lo acusan arriba y abajo, tratando de descarriarlo de día y turbando sus sueños de noche. Lo acusan cuando sale; cuando entra, ellos ponen las manos sobre sus hombros y dicen: Desdichado fulano de tal que ha arrojado el control de su Amo, desdichado él en este mundo y en el mundo por venir. Por eso los hijos de la fe verdadera han de ser marcados con la impronta de su Amo para ahuyentar todos los lados de las "malas especies" para poder ser protegidos en este mundo y en el futuro.

Y amarás al Señor tu Dios. R. Yose adujo aquí el versículo: "Ahora, pues, ¿qué hago Yo aquí, dice el Señor, cuando Mi pueblo fue quitado por nada?". ⁶⁵³ Dijo: Esto muestra el amor de Dios para con los hijos de Israel, porque si bien por sus pecados El se apartó de ellos, y fueron dispersados entre las naciones. El sin embargo castiga el mal que les hacen. Cuando los hijos de Israel se hallaban en su país, Dios acostumbraba deleitarse en Su jardín y aproximarse a ellos y escuchar su voz y glorificarse en ellos. Pero, desde que por sus pecados los hijos de Israel fueron expulsados de su país, el Santo, Bendito Sea, no entra en Su jardín ni se deleita en él, y hasta exclama "¿Qué hago yo aquí, dice el Señor?" Desde el día en que los hijos de Israel fueran expulsados de su tierra no hubo júbilo ante el Santo, Bendito Sea. Por eso, a causa del amor que Dios muestra a Israel está escrito "amarás al Señor tu Dios", que significa que el hombre ha de ligarse a El con amor muy fuerte y que todo servicio efectuado por el hombre a Dios ha de serlo con amor, porque no hay servicio como el amor del Santo, Bendito Sea. R. Abba dijo: Estas palabras son el compendio de toda la Ley, pues, como lo explicaron los Compañeros, los Diez

⁶⁴⁹ Jeremías XIX, 12

⁶⁵⁰ Isaías LVII, 1.

⁶⁵¹ Salmos CXXXVI, 1.

⁶⁵² Salmos CXXI, 8.

⁶⁵³ Isaías LII, 5.

Mandamientos están resumidos aquí. Nada ama tanto Dios como que el hombre lo ame a El de manera adecuada. ¿Cómo es esto? Según está escrito, "con todo tu corazón", que incluye dos corazones, uno bueno y uno malo; "con toda tu alma", una buena y una mala; y "con toda tu fuerza". ¿Qué lección podemos aprender de la palabra "toda" aquí? R. Eleazar dijo: La palabra "fuerza" se refiere a dinero, y "toda" significa dinero que llega a un hombre de herencia y dinero que un hombre adquiere él mismo. R. Abba dijo: Para volver a las pa-labras "y amarás": uno que ama a Dios es coronado con bondad por todos los lados y hace en todas partes bondad, sin escatimar su persona ni su dinero. Esto lo sabemos de Abraham, el cual en su amor por su Amo no escatimó ni su corazón ni su vida ni su dinero. A causa de su amor a su Amo no prestó atención a sus propios deseos; y no escatimó su mujer y estuvo pronto para el sacrificio de su hijo por su amor a su Amo; y también sacrificó su dinero estando parado en las encrucijadas de caminos y dando alimento a los que llegaban. Por eso fue coronado con la corona de la bondad. Quien está ligado en amor a su Amo es considerado digno de lo mismo, y, lo que es más, en consideración a él son bendecidos todos los mundos.

Una vez estaba enfermo R. Yose, y fueron a verlo R. Abba y R. Judá y R. Isaac. Lo encontraron durmiendo apoyado sobre su cara. Cuando despertó notaron que su cara estaba rodeada de sonrisas. R. Abba le preguntó: ¿Has visto alguna cosa notable? Seguramente sí, respondió, pues mi alma ascendió y vi la gloria de los que se han sacrificado por la santidad de su Amo, cómo se les die-ron trece corrientes de bálsamo puro y cómo el Santo, Bendito Sea, se entretuvo gozoso con ellos. Vi cosas que no me está permitido contar. Yo pregunté por quién era este honor, y ellos contestaron: Por los que amaron a su Amo en el otro mundo. Mi alma y mi corazón fueron iluminados con lo que vi, y por eso mi rostro se rodeó de sonrisas. R. Abba dijo: Feliz es tu parte. La Torá testimonia sobre ellos diciendo "Ni ojo de nadie ha visto un Dios fuera de Ti que hará (así) por aquel que espera en El".⁶⁵⁴ R. Judá le dijo: Los Compañeros ya han preguntado: Por qué está escrito aquí "que hará", y no "tú harás"? Respondió: La razón se encuentra en el significado intrínseco de las palabras "Para mirar la belleza del Señor y para visitar su templo".⁶⁵⁵ La "belleza del Señor", como lo hemos explicado, es la que viene del Santo Anciano, y con la cual el Santo, Bendito Sea, se deleita. Así, aquí "hará" se refiere al Oculto Anciano de quien depende. Dijo: Seguramente es así. Felices aquellos a quienes adhiere el amor de su Amo; no hay límite para su porción en el otro mundo. R. Isaac dijo: Muchas son las moradas de los justos en el otro mundo, una encima de otra, y las más elevadas de todas; las de aquellos a quienes se ligó el amor de su Amo, porque su morada está vinculada con el Palacio que sobre-pasa a todos y en el cual es coronado el Santo. Bendito Sea. Este Palacio se llama Amor, y se halla establecido por causa del amor. Así es también con el Nombre Santo, las formas de cuyas letras están entre sí conectadas, de modo que el todo se llama "amor"; por lo cual quien a su Amo profesa amor está ligado a ese Amor. De ahí' que está escrito "Y amarás al Señor tu Dios".

Y estas palabras serán... R. Isaac adujo aquí el versículo: "Todos mis huesos dirán: ¡Oh Señor! ¿Quién hay como Tú, que libras al afligido de aquel que es más fuerte que él, y al afligido y menesteroso del que lo despoja".⁶⁵⁶ Dijo: Este versículo se refiere al tiempo en que el Santo, Bendito Sea, revivirá a los muertos, en cuyo tiempo El preparará los huesos y los aproximará uno a otro, como está dicho, "Y los huesos se acercaban, cada hueso a su hueso".⁶⁵⁷ Entonces cantarán un salmo, o sea, "¡Oh Señor! ¿Quién es como Tú?...". Y este canto será superior al que

⁶⁵⁴ Isaías LXIV, 3.

⁶⁵⁵ Salmos XXVII, 4.

⁶⁵⁶ Salmos XXXV, 10.

⁶⁵⁷ Ezequiel XXXVI, 7.

los israelitas cantaron junto al Mar Rojo, porque allí mencionaron el Nombre Santo solamente después de tres palabras, como está escrito, ¿Quién es como —tú entre los— poderosos, Oh Señor", pero aquí pondrán el Nombre Santo primero. "El libera al pobre de aquel que es demasiado fuerte para él". Esto significa que Dios libera al buen impulso del impulso malo; porque el impulso malo es duro como piedra, mientras que el buen impulso es blando como carne. ¿A qué se parece el mal impulso? Cuando primero viene a asociarse a un hombre es como hierro antes de ser colocado en el fuego, pero después es como el hierro cuando ha sido calentado y se vuelve completamente como fuego. R. Jiyá dijo: El mal impulso es como un caminante que viene a la puerta de una casa y, comprobando que no hay nadie que lo detenga, entra en la casa y se convierte en un invitado. Al comprobar que continúa no habiendo quien lo contenga, se toma libertades y actúa como el dueño, hasta que se le somete toda la casa. ¿De dónde aprendemos esto? De la historia de David y Natán. Natán dijo primero "Vino un viajero al hombre rico", un simple viajero que pasó por la puerta sin ningún propósito de detenerse y con la intención de proseguir su camino. Así, el mal impulso, cuando primero se acerca a un hombre, lo incita a un pecado insignificante, siendo aún solamente un visitante casual. Luego el texto continúa, "a fin de preparar para el invitado que vino a él" Así, el mal impulso lo incita a pecados mayores un & a o dos días como un invitado que pasa en una casa uno o dos días. Luego está dicho "Y lo engalanó para el hombre (isch) que ha venido a él" (significando la palabra isch "dueño", como en "el hombre, el dueño de la tierra", en Génesis XLII, 30. Así, el mal impulso se vuelve "dueño de la casa", con respecto al hombre que ahora está sujeto a su servicio y con el cual hace lo que quiere. De ahí que un hombre siempre ha de llevar consigo las palabras de la Torá a fin de que el mal impulso pueda ser sometido por ellas, porque no hay para el mal impulso adversario como las palabras de la Torá; por lo cual está escrito "Y estas palabras estarán sobre tu corazón" (levaveja), es decir, sobre tus dos impulsos, sobre el buen impulso para que pueda coronarse con ellas, y sobre el mal impulso, para que ellas puedan someterlo. R. Judá preguntó: ¿Por qué las necesita el buen impulso? Contestó: El buen impulso es coronado por ellas, y el mal impulso, si ve que un hombre no se arrepiente ni procura estudiar la Torá, sub y señala sus culpas.

Cuando vino, R. Simeón dijo: Seguramente en la sección de la Schemiá están insinuados los Diez Mandamientos, como ya se asentó en otra parte, en las palabras "y estas palabras estarlo". También hay aquí diez mandamientos correspondientes a los otros diez. Son los siguientes: (1) "Las enseñarás diligentemente a tus hijos"; (2) "Y hablarás de ellas"; (3) "Cuando permanezcas en tu casa"; (4) "Cuando ande caminando"; (5) "Y cuando te acuestes"; (6) "Y cuando te levantes"; (7) "Y las atarás para señal en tu mano"; (8) "Y serán frontaleras entre tus ojos"; (9) "y las escribirás en los portales de tu casa"; (10) "Y sobre tus puertas". De ahí que esta sección es una porción fundamental de la Ley; bendito quien la recita completamente cada día, porque el Nombre Santo es adecuadamente santificado en su boca.

Una vez R. Aja y R. Eleazar se levantaron después de media-noche para estudiar la Torá. R. Eleazar citó el versículo: "Porque es vuestra vida y la largura de vuestros días".⁶⁵⁸ Dijo: Observad que por encima de todas las estipulaciones de Dios con Israel cuando entró en Tierra Santa estuvo la estipulación de que los israelitas estudiarían la Torá. ¿Por qué? Porque la Presencia Divina encuentra un hogar en la tierra solamente por la Torá, y sólo encuentra un hogar arriba solamente por la Torá. Porque así ha dicho mi padre: La Ley Oral fue dada a conocer solamente en mérito de la Ley Escrita, y la Schejiná encuentra morada arriba y abajo solamente por la Torá. Mientras estaban sentados, R. Simeón inclinó su cabeza y dijo: Seguramente es así, y este secreto lo encontré es, el Libro de R. Jamnuna el Anciano, el cual aplicó a la Comunidad de

⁶⁵⁸ Deuteronomio XXXII, 47.

Israel el versículo: "No le disminuirá nada de su comida, ni de su vestido, ni de su derecho matrimonial"; ⁶⁵⁹ y si él no hará estas tres cosas, está escrito: "Ella saldrá de balde, sin rescate". Quien aparta de ella la Torá, es como uno que priva a su mujer de indumento, de modo que es dejada como una viuda sin ser viuda.

Estuvieron sentados y estudiaron la Torá hasta el amanecer, cuando reanudaron el viaje. Mientras andaban vieron en el camino un hombre con la cabeza oculta. Cuando se acercaron a él vieron que estaba murmurando con sus labios, y no contestó al saludo de ellos. R. Eleazar dijo: Seguramente este hombre está consultando a su Maestro. R. Eleazar y R. Aja se sentaron y dijeron sus plegarias, mientras el hombre se paró en otro lugar. Ellos siguieron su camino y el hombre tomó otro camino. R. Eleazar dijo: O este hombre es un necio o es un malhechor. Dijo luego: Ocupémonos con la Torá porque es el tiempo para ello. Antes de que comenzaran, el hombre se les acercó. R. Eleazar dijo: No debemos interrumpir nuestro estudio, porque quien estudia la Torá se hace digno de obtener la heredad celestial en la gloria del Santo Rey superior y también una heredad en este mundo, que se llama "la gloria del Sellar". Porque cuando un hombre anda por la senda de rectitud ante el Santo y se ocupa con la Torá, adquiere para sí esa "gloria del Señor" y tiene arriba muchos protectores y abogados que destacan sus méritos ante el Rey Santo, pero si un hombre no estudia la Torá ni anda por el camino de su Amo, Dios designa para él un acusador que vuela por el aire pero no sube primero, por si acaso el hombre se arrepintiera de sus pecados. Cuando ve que no se arrepiente y no busca estudiar la Torá, asciende y señala su culpa.

Entonces discurrió sobre el versículo "Y si la familia de Egipto no subiere, ni viniere sobre ellos la plaga". ⁶⁶⁰ ¿Por qué no dice aquí "ni sobre ellos lloverá", como en el caso de todos los otros pueblos? Es porque, como lo señalaron los Compañeros, el país de Egipto no requiere lluvia, y por eso se decretó contra ellos otro castigo. Pero Tierra Santa siempre fue irrigada de los cielos, y por eso cuando los hijos de Israel estudiaban la Torá fue adecuadamente irrigada, y por eso quien apartó de sí la Torá era como uno que aparta el bien del cielo.

Entraron en una cueva de junto al camino, y el hombre entró con ellos. Se sentaron, y el hombre comenzó un discurso sobre el versículo "Y el Señor habló a Moisés cara a cara... ". ⁶⁶¹ Dijo: Este versículo no parece ser coherente. Primero dice "Dios habló a Moisés cara a cara"; luego, "Moisés regresó al campamento"; después, "Y su ayudante Josué hijo de Nun, un mozo... ". ¿Qué significa esto? R. Eleazar dijo: Verdaderamente Dios deseó honrarnos, porque ahora estamos asociados con la Schejiná, que no partió de nosotras. Quien comenzó el discurso, que lo continúe. Entonces el hombre prosiguió: Moisés estaba separado por varios grados de los otros profetas, que guardaban con él la misma relación que un mono con un ser humano. Otros profetas veían visiones en un vidrio que no ilumina, y aun así no se aventuraban a levantar sus ojos y mirar arriba, sino que eran como Daniel, el cual dijo: "Yo caí en sueño profundo sobre mi rostro y mi rostro estaba sobre el suelo"; ⁶⁶² ni les fue dado su mensaje en términos claros. No fue así Moisés, el profeta fiel; él vio su visión en un vidrio luminoso y se mantuvo de pie y se atrevió a levantar su cabeza y mirar hacia arriba, como uno a quien su vecino le dice: Levanta tu cabeza y mírame en la cara para que puedas saber lo que digo. Así, Moisés levantó sin su cabeza y miró el brillo de la gloria superior sin perder sus sentidos como los otros profetas, que cuando profetizaban eran privados de sus facultades y se transformaban y no conocían nada de este

⁶⁵⁹ Exodo, XXI, 10.

⁶⁶⁰ Zacarías XIV, 18.

⁶⁶¹ Exodo XXXIII, 11

⁶⁶² Daniel X, 9.

mundo. No así Moisés, pues aun cuando se hallara en este grado exaltado no perdía sus facultades, e inmediatamente de haber mirado el resplandor de la gloria celestial "retornó al campamento" para hablarles acerca de los requerimientos de ellos, y su espíritu fue tan claro como antes, y más aún. "Su ayudante Josué el hijo de Nun, un mozo", derivó instrucción de "la tienda", donde aprendió a contemplar en el espíritu santo. Mientras 'estuvo con Moisés acostumbraba estudiar y extraer instrucción de la tienda sin , pero, leemos que después de que Moisés partiera de él y quedara saó, "cayó en tierra sobre su rostro y oró", ⁶⁶³ no siendo capaz ni de mirar al mensajero de Dios; y mucho menos a otro lugar. Había un hombre a quien un rey confió vasijas de oro y piedras preciosas. Mientras estaban con él, el sirviente del hombre era capaz de manejarlas y examinarlas. Pero, cuando el hombre murió, el rey no quiso dejar nada 'en manos del sirviente y retiró su depósito. ¡Desdicha, por lo que he perdido!, exclamó el sirviente. Cuando mi amo vivía, tenía yo el manejo de todo esto. Así, mientras Moisés vivía, Josué acostumbraba nutrirse cada día de la "tienda" sin , pero cuando Moisés murió, Josué "cayó sobre su rostro". Así yo, hallándome en vuestra compañía, examinaré las palabras de la Torá y no estaré aterra-do. Pero, cuando os abandone no seré capaz de examinarlas por mí mismo. Entonces prosiguió:

Y las enseñarás diligentemente a tus hijas y hablarás de ellas... El hombre ha de afilar el intelecto de su hijo sobre las palabras de la Torá como una espada de doble filo, de modo que no sea obtuso. Hablarás de ellas. Cada palabra de la Torá tiene su camino propio. El hombre ha de conducirse y guiarse por ellas de modo de no apartarse a la derecha o a la izquierda. Cuando estás sentado en tu casa. El hombre ha de conducirse con el debido decoro en su casa, de modo de ser un ejemplo para los suyos, y también ha de ser suave con ellos y no intimidarlos. Y cuando andes por el camino: para guiarse por los preceptos de la Ley y dirigirse por ellos en la manera adecuada y para prepararse como Jacob, para dotar, para la batalla y para la plegaria. Y cuando te acuestes: para conducirse en el de su Amo, en santidad y humildad, para no ser temerario ha'ia el Señor. Y cuando te levantes: para alabar a su Amo por haber restaurado su alma, a pesar de los muchos pecados ante su Amo, el cual, sin embargo, le muestra benignidad y restituye su alma a su cuerpo.

Y las atarás por señal en tu mano. Nuestros colegas que residen en el Sud han explicado el sentido intrínseco de los cuatro compartimentos de las filacterias a su propia manera, és decir, que el pasaje "santificad para mí cada primogénito" corresponde a la Corona Superior (Kéter); "y acontecerá cuando el te traiga" a la Sabiduría; "Oye, oh Israel", a Binah; y "acontecerá si tú escuchas diligentemente", a Jésed. Entonces están todos combinados en uno sobre el brazo izquierdo que se llama Fuerza (Guevurá). Pero nosotros no aceptarnos este punto de vista, porque la Corona Suprema comprende todo y no es contada entre los grados. Además, la sección "y acontecerá cuando el Señor te traiga" está conectada con la salida del Egipto, y por tanto con el lugar en que hay libertad para esclavos (Binah). De ahí que nuestros colegas no tengan razón. Nosotros comenzamos de la Sabiduría, y sostenemos que el Santo, Bendito Sea, las lleva, cuatro arriba y cuatro abajo, cuatro en el lugar del cerebro y cuatro en el lugar donde se halla el corazón, porque el uno está ligado con el otro. El hombre ha de coronarse con ellas, porque forman el Santo Nombre superior, y quien se corona con la Corona Santa superior es llamado rey sobre la tierra, como el Santo, Bendito Sea, es rey en el firmamento. Y las escribirás sobre las jambas de tu casa y en tus puertas para que el hombre pueda hallarse completo en todo, completo en los preceptos de su Amo, inscriptos arriba e inscriptos abajo. Feliz es la parte de Israel.

⁶⁶³ Josué V. 14.

R. Eleazar discurrió entonces de la manera siguiente. A veces encontramos la expresión "Así dijo el Señor de los Ejércitos", y a veces "Así dijo el Señor Dios". ¿Cuál es la diferencia? Un mensaje que se abre con las palabras "Así dijo el Señor de los Ejércitos" la es de misericordia, mientras que un mensaje que comienza con "Así dijo el Señor Dios" es uno de juicio. La razón es que en el primer caso el Koh ("así") —un nombre de la Schejiná— es bendecido del Tzadik y Netzaj y Hod, que se llaman "el Señor de los Ejércitos", y por eso el mensaje es librado en suavidad, pues viene del lugar de ella. Pero, en el otro caso se nutre del lado de juicio, del lado de la Guevurá superior; y he aprendido de mi padre que es entonces juicio con misericordia. Así el profeta puso cuidado en dar la fuente de su mensaje, y los hijos de la fe verdadera conocían de dónde dependía.

R. Aja discurrió entonces sobre el versículo: "Maldecid a Meroz, dijo el ángel del Señor".⁶⁶⁴ Dijo: Este versículo contiene un misterio profundo. Cuando el Rey Santo entregó su casa a la Matrona, colocó en manos de ella toda suerte de implementos y máquinas de guerra, y la puso a Ella al mando de todos sus guerreros que son llamados los poderosos hombres de Israel, expertos en guerra";⁶⁶⁵ porque cuando el Santo, Bendito Sea, libra guerra, es con éstos que El lo hace. Hemos aprendido que cuando los israelitas hicieron votos de descubrir la santa impresión en su carne, con la circuncisión, la "espada que ejecutó la venganza del pacto" reunió todas sus fuer-zas y armamento para hacer la guerra a Sisera, y las estrellas derramaron fuego del cielo como está dicho, "Los astros d'sde sus órbitas lucharon con Sisera".⁶⁶⁶ Porque Dios les dijo: Aprontáos para ejecutar la venganza de mis hijos. Voy a efectuar una doble venganza en el enemigo, una por los seiscientos carros que prestó a los egipcios para hacer la guerra contra Israel, y luego por la opresión de mis hijos hasta ahora. Por eso fueron juzgados con dos castigos, uno de fuego y uno de agua. Entre las estrellas hubo una que no vino para ayudar en la obra de venganza, y fue maldecida por siempre, de modo que cuando empieza a brillar, las otras estrellas vienen y la engullen con todas sus estrellas ayudantes, y todas desaparecieron. Por eso está dicho "Maldecid a Meroz, dijo el ángel del Señor". Cabe preguntar, ¿tiene un ángel el derecho de decir esto? Este, sin embargo, es uno de quien está escrito "y el ángel del Señor que iba delante del ejército de Israel se apartó de allí..."⁶⁶⁷ porque a él pertenecen todas las guerras, y éste es el que Jacob llamó "el ángel que me libró".⁶⁶⁸ Ese también será supremo y glorioso en el tiempo por venir, y por él será magnificado el Nombre Santo y el Santo, Bendito Sea, tomará venganza de los pueblos.

Siguieron hasta que llegaron a R. Simeón, el cual, al verlos, dijo: Ved, pues, que la Schejiná está aquí; en verdad debemos mostrar gratitud a la Schejiná. Entonces discurrió sobre el versículo: "He aquí, aún resta mucho del día. ..".⁶⁶⁹ Dijo: Este versículo fue expuesto para significar que cuando Israel retome en arrepentimiento ante el Santo, Bendito Sea, en mérito a la Torá los israelitas retornarán a Tierra Santa y serán reunidos desde el exilio. Porque la cautividad de Israel es solamente un día, y no más. Por ese, si los israelitas no se arrepienten, Dios dice: He aquí, aún resta mucho del día, no es tiempo para juntar el ganado, sin mérito o buenas acciones a su crédito. Pero tenéis un remedio: "Dar de beber a las ovejas": estudiar la Torá y beber de sus aguas y pacer en un lugar tranquilo, el deseable lugar de vuestra heredad. O, también, podemos tomar el día mencionado aquí como refiriéndose al "día de conmoción y de holladura y de

⁶⁶⁴ Jueces V, 23.

⁶⁶⁵ Cantar de los Cantares III, 7, 8.

⁶⁶⁶ Jueces V, 20.

⁶⁶⁷ Exodo XIV, 19.

⁶⁶⁸ Génesis XLVIII, 16.

⁶⁶⁹ Génesis XXIX, 7.

perplejidad", ⁶⁷⁰ cuando el Templo fue destruido y los hijos de Israel fueron al cautiverio, y por causa de sus malas acciones ese día es prolongado y estirado. Por eso, "dar de beber a las ovejas", como lo hemos explicado, con palabras de la Torá, porque en mérito a la Torá, Israel escapará a la cautividad. ¿Qué contesta Israel? "No podemos, hasta que todos los rebaños estén reunidos", es decir, hasta que los otros Días superiores estarán reunidos juntos, "de modo que puedan rodar la piedra", apartar el juicio severo de ese Día que dispone sobre la boca del "Manantial" que está en cautividad con nosotros. Cuando ese Manantial sea liberado y la piedra no lo dominará más, entonces "daremos de beber a las ovejas". En el fin de los días Dios restaurará a los hijos de Israel la Tierra Santa y los reunirá desde el exilio. Este "fin de los días" es "los días postreros" frecuentemente mencionados en la Escritura, que es también un nombre para la Comunidad de Israel en exilio. Con esta el Santo, Bendito Sea, ejecutará, y El también la restaurará a su lugar, como está escrito, "Y acontecerá que en los postreros días, el monte de la casa del Señor será establecido...". ⁶⁷¹ Exactamente como cuando el Templo fue destruido las sombras comenzaron a caer, como está escrito, "Mas, ¡ay de nosotros, porque pasa ya el día, porque se extienden las sombras de la tarde", ⁶⁷² así al final de la cautividad las sombras comenzarán a pasar. La extensión de esa sombra será de seis puños y medio, medida por la mano de un hombre que es uno entre muchos. La mnemónica para este misterio entre los Compañeros es el versículo "Porque nosotros somos de ayer y nada conocemos, a causa de que nuestros días sobre la tierra son como una sombra", ⁶⁷³ es decir: Desde ayer sólo estamos en cautividad, y no supimos que la sombra es para Dios a fin de establecemos sobre la tierra. Feliz aquel que lo ve y feliz aquel que no lo ve. Desdichado aquel que está a mano cuando el león potente busca juntarse con su pareja, y más aún cuando efectivamente se juntan. De ese tiempo-está escrito "El león ruge, quién no temerá ... ". ⁶⁷⁴ De ese tiempo también está escrito "Y el Señor Dios hará tomar tu cautiverio... "; ⁶⁷⁵ la Comunidad de Israel retomará del exilio y el Tzadik volverá a ocupar su lugar.

⁶⁷⁰ Isaías XXII, 5.

⁶⁷¹ Isaías II, 2.

⁶⁷² Jeremías VI, 4.

⁶⁷³ Job VIII, 9.

⁶⁷⁴ Amós III, 8

⁶⁷⁵ Deuteronomio XXX, 3.

VAYELEJ

Deuteronomio XXXI, 1-30

Fue pues Moisés y habló estas palabras a todo Israel. R. Jizquiá citó aquí el versículo: "El que, con Su brazo glorioso los guió por la diestra de Moisés, el que hendió las aguas delante de ellos". ⁶⁷⁶ Dijo: Bienaventurado es Israel porque Dios lo eligió, y porque lo eligió llamó hijos a los hijos de Israel, primogénitos, santos, hermanos, y descendió para morar entre ellos y procuró establecerlos según la pauta superior y tendió sobre ellos siete nubes de gloria. Tres hermanos santos los acompañaban, Moisés, Aarón y Miriam, y en consideración a ellos les dio obsequios preciosos. Durante todos los días de Aarón las nubes de gloria no partieron de Israel, y Aarón, como lo asentamos, fue la diestra de Israel, y por eso está escrito "con Su brazo glorioso los guió por la diestra de Moisés": esto se refiere a Aarón. Por eso, habiendo muerto Aarón, "Moisés fue", como un cuerpo sin un brazo, como se dice, "y ellos fueron sin fuerza ante el enemigo". ⁶⁷⁷

Durante todos los días de Moisés los hijos de Israel comieron pan del cielo, pero tan pronto como vino Josué "cesó 1 maná al día siguiente... y comieron del producto de la tierra". ⁶⁷⁸ ¿Cuál es la diferencia entre ellos? Uno es de la fuente más elevada, y el otro de la inferior. Mientras Moisés vivía la esfera del sol estaba en el ascendente e iluminaba el mundo, pero tan pronto como Moisés partió el sol se recogió y salió la luna. Hemos aprendido que cuando Dios dijo a Moisés "He aquí que mi ángel irá delante tuyo", ⁶⁷⁹ Moisés dijo: "¿La radiación del sol será recogida y nos guiará la luna? Yo deseo, no la esfera de la luna, sino la del sol". Entonces la esfera del sol brilló y Moisés fue como la esfera del sol para Israel, y cuando Moisés fue recogido en la esfera del sol y la luna brilló y Josué. empleó la luz de la luna. ¡Ay por esta degradación!

Y él les dijo, yo soy de edad de ciento veinte unos este día. Esto pone de manifiesto lo que R. Eleazar dijo, que el sol iluminó a Israel por cuarenta años, y entonces fue recogido, y la luna comenzó a brillar. R. Simeón dijo: Esto concuerda con el versículo: "Hay quien es. destruido sin justicia", ⁶⁸⁰ que ha causado alguna dificultad a los Compañeros. La explicación es ésta. Ya se asentó que todos los espíritus salen del cielo en pares varón y hembra, y luego se separan. A veces el espíritu de la hembra sale antes del varón que es su pa-reja, y mientras no ha llegado el tiempo de que llegara el varón para unirse con ella, puede venir otro y desposarla. Pero cuando llega el tiempo del primero para desposarla, cuando Tzédek (rectitud) sale para visitar los pecados del mundo, ese otro que había casado con ella es retirado y el primero viene y se casa con ella. Y aunque sus obras no fueron particularmente malas, él es recogido antes de su tiempo y no de acuerdo a dictamen; y la condena de Tzédek brilla sobre él por sus pecados porque ha llegado el tiempo del otro a quien ella pertenece. R. Eleazar preguntó: ¿Por qué habría él de morir? .Dios no puede separarlos y que el otro venga y se la dé? Respondió: Esta es la bondad de Dios para con un hombre: que no vea a su mujer en mano de otro. Observad, también, que si el primero no merece, aunque la mujer sea suya por derecho, el otro no es apartado para abrirle el camino. De la misma manera Saúl obtuvo el reinado. porque aún no había llegado el tiempo de David, a quien pertenecía por derecho. Pero cuando vino el tiempo para que David llegara a lo suyo, surgió Tzédek y recogió a Saúl por causa de sus pecados, y hubo de abrirle el camino a David: Si se

⁶⁷⁶ Isaías LXIII, 2.

⁶⁷⁷ Lamentaciones 1, 5.

⁶⁷⁸ Josué V, 12.

⁶⁷⁹ Exodo XXIII, 2.3.

⁶⁸⁰ Proverbios XIII, 23.

preguntara si Saúl no pudo perder el reinado sin, a la vez, morir, la respuesta es que Dios le hizo la bondad de recogerlo mientras aún era rey de 'nodo que no viese a su siervo gobernando sobre él y tomando para sí lo que antes había sido suyo. Así' también aquí. Por eso el hombre ha de orar a Dios a fin de que no sea arrojado para dejar abierto el camino para otro. Así, también, Dios dijo a Moisés: ¿Quieres tras-trocar el mundo? ¿Has visto alguna vez a la luna brillando cuando el sol está todavía en lo alto? He aquí que tus días se acercan y de-bes morir, llama a Josué; que el sol se recoja y la luna domine. Si tú entras en el país, la luna será recogida delante tuyo y no tendrá dominio. Ha llegado el tiempo para el dominio de la luna, pero ella no puede regir mientras tú estás en el mundo.

Para que yo le imponga un cargo. En verdad. encuentranme que Dios no impuso cargo a Josué, sino solamente a Moisés. ¿Por qué entonces, dice "para que Yo le imponga un cargo"? Lo que significa es esto: Dios dijo a Moisés: Aunque yaces con tus padres, todavía existirás para dar luz a la luna; como el sol aún después -de ponerse continúa. dando luz a la luna. Por eso encargaré a Josué que sea iluminado y por eso también dice, "ordena a Josué y aliéntalo"; ⁶⁸¹ encárgale, esto es, de dar luz.

Porque tú traerás' los hijos de Israel. Y antes dice "vendrás con este pueblo ¿Por qué esta variación? Una era para anunciar que entraría en el país y permanecería en él, la otra que regiría -sobre Israel.

R. Simeón discurrió sobre el versículo.: "Desde el extremo de la tierra hemos oído canciones: ¡Gloria al justo. ⁶⁸² Estas canciones son las alabanzas enunciadas por la Comunidad de Israel ante el Santo, Bendito Sea, do noche, cuando El mantiene conversación jubilosa con los justos en el jardín de Edén. ¿Cuándo es eso? Desde. medianoche en adelante. ¿Y con cuál propósito? Para unirse con el Santo, Bendito Sea, y santificarse con la misma santidad. El versículo continúa: ¡Mi desdicha, mi desdicha! ¡Ay de mi! ¡Los engañadores. engañan, sí, los engañadores engañan! ¡Pesar por mi, reir la generación y por el mundo! Porque todos son falsos hacia El, -r los hijos de ellos heredan su perfidia y le agregan la propia,` y así es defectuoso arriba y abajo. Cuando Isaías vio esto, reunió a todos los que temen el pecado y les enseñó el camino de la santidad y la santidad del Rey para que sus hijos pudieran ser santos, y por eso los hijos. que tuvieron fueron llamados por su nombre, por lo cual se dice, "He aquí que yo y los hijos que me ha dado el Señor, somos para señales y para signos en Israel". ⁶⁸³. Otra explicación de este versículo ("Del extremo de la tierra ... ") es que cuando los israelitas. entraron delante de ellos, oyeron de un lado del país el sonido de alabanzas jubilosas y la voz de suaves cantores que estaban cantando en el país, y esto redundó en alabanza de Moisés, y donde el Arca descansara en el país oían una voz que decía "Esta es la ley que Moisés estableció ante los hijos de Israel". Pero, pesar para mí por-que los traidores han obrado traidoramente y que Israel esté destinado a ser falso hacia Dios y a ser desarraigado del país, y porque sus hijos persisten en su falsedad serán par segunda vez desarraigadas del país hasta que expíen su culpa en tierra extraña.

Para que sea allí domo testigo contra ti. En la Escritura se registran tres cosas como habiendo sido hechas testigos, o sea, el pozo de Isaac,• la suerte y la piedra que Josué colocó. Pero este cántico es el mejor testigo de todos. R. Isaac dijo: Si es así, ¿hay cuatro? El respondió:EL término "testigo" no se aplica específicamente en la Escritura a la suerte, aunque dice "por la boca de la suerte será dividida la heredad de ellos". ⁶⁸⁴

⁶⁸¹ Deuteronomio III, 28.

⁶⁸² Isaías XXIV, 16.

⁶⁸³ Isaías VIII, 18.

⁶⁸⁴ Números XXVI, 55.

Y Moisés recitó las palabras de este cántico hasta su conclusión.: R. Eleazar preguntó: ¿Por qué dice aquí "las palabras ole- este cántico" y no simplemente "este cántico"? La razón es <pie todas las palabras que Moisés recitó estaban trazadas con el nombre del Santo, Bendito Sea, y entonces cada palabra vino a Moisés para ser trazada por él y permaneciera ante él. Cabe preguntar: ¿cómo es que para el cántico de Salomón se emplea el término masculino schir y para el cántico do Moisés el término femenino schirá? Dado que según lo hemos aprendido, todos los otros profetas fueron en comparación can Moisés como un mono comparado con un hombre, ¿no había Moisés de decir schir y los otros schirá? La respuesta es eme-Moisés recitó, no para sí, sino para Israel. R. Simeón dijo: No es así. sino que la verdad es que esto mismo es una prueba de la superioridad de Moisés. Pues Moisés se elevó de lo inferior a lo superior, y ellos bajaron de lo superior a lo inferior. Moisés dijo aclaré, que es. el cántico de la Matrona en honor del Rey, y fue vinculado al Rey_ Ellos dieron schir, y fueron vinculados a la Matrona; y así se manifestó aquí la superioridad de Moisés. También podemos decir que-Moisés cmp'eó el término schirá para ligar sus palabras al lugar de-donde el juicio podía visitarles, pues ya había dicho: "Porque ve' conozco la imaginación de ellos..." y también: "Porque yo sé que después de mi muerte...". Pero, también encontramos escrito "Y Da-vid habló al Señor las palabras de este cántico (schirá)".⁶⁸⁵ Es para honor de David que él a'canzara al grado de entonar una .se/tiré de, la inferior a lo superior. Esto fue hacia el fin de sus días: cuando había. alcanzado una o_apa más alta de perfección. ¿Y por qué fue digno de entonar tal himno, de lo inferior a lo superior, al fin de sus días? Porque tenía paz por todos lados, como está escrito, "En el día que el Señor lo liberó de la mano de todos sus enemigos".⁶⁸⁶

R. Simeón dijo: ¿Cuál es el himno más perfecto? Uno que es dirigido tanto por el inferior al superior como por el superior al inferior, y que luego combina los dos. ¿De qué ejemplo lo sabemos? De este cántico de Moisés. Primero el inferior se -dirige al superior con las palabras "Porque yo llamaré al nombre del Señor". Y, también, "Atribuyo grandeza a nuestro Dios", que es referencia al"Rey Altísimo. Después traza los grados del superior al inferior, ces está escrito, "justo y recto". Finalmente, el modo de la fe es atado cm las palabras "él es". Este ha de ser el ejemplo pare- todo hombre al ordenar las alabanzas a su Amo. Primero ha de ascender de lo inferior a lo superior hasta que conduce el honor de su Amo al lugar de donde sale la corriente de la fuente más recóndita. Luego la lleva hacia abajo desde esa corriente húmeda al grado más bajo, de molo qua son llevadas bendiciones a todos desde lo alto. Luego ha de atar todo junto firmemente con el nudo de la fe, y éste es el hombre que honra el nombre de su Amo unificando el Nombre Santo. De uno así está escrito "A los que Me honran Yo honraré",⁶⁸⁷ esto es, a los que Me honran en este mundo yo los honraré en el futuro. "Pero —continúa el versículo— los que Me desprecian serán tenidos en poco". Esto se aplica a uno que no sabe cómo unificar el Nombre Santo, atar el nudo de la fe y traer bendiciones al lugar apropiado; porque quien no sabe cómo honrar el nombre de su Amo mejor habría sido que no naciera.

R. jada dice que estas palabras se aplican a uno que no responde "Amen" con devoción, pues hemos aprendido: Más grande es el que contesta "Amen" que el que dice la bendición. Y hemos explicado en presencia de R. Simeón que Amén trae bendiciones de la Fuente al Rey y del Rey a la Matrona; en las letras inscriptas de B. Eleazar, de A a M y de M a N, y cuando las bendiciones llegan a N, salen de allí hacia lo alto y lo bajo y se difunde por todo, y una vez proclama "Bebed de la corriente de las bendiciones que ha enviado fulano de tal el siervo del Rey

⁶⁸⁵ II Samuel XXII, 1.

⁶⁸⁶ Samuel XXII, 1.

⁶⁸⁷ I Samuel II, 30.

Santo". Y cuando abajo los hijos de Israel ponen cuidado en decir "Amén" con adecuada devoción, se abren arriba muchas puertas de bendición para ellos, muchas bendiciones se difunden por todos los mundos, y grande es el júbilo por todas partes. Por esto reciben los hijos de Israel retribución en este mundo y en el futuro. En este mundo, porque cuando los hijos de Israel son oprimidos y llevan plegarias, una voz proclame en todos los mundos: "¡Abrid las puertas, para que entre la nación justa, guardadora de fidelidad!"⁶⁸⁸ como los hijos de Israel abren para vosotros puertas de bendición, así abrid las puertas para ellos y que su oración sea recibida para librarlos de sus opresores ¿Cuál es su retribución en el mundo futuro? Que cuando un hombre que era cuidadoso en contestar Amen parte de este mundo. su alma asciende y ellos proclaman ante él: Abrid las puertas ante: él como él ebria puertas cada día al ser cuidadoso en contestar Amén. Pero si uno oye una bendición del oficiante y no pone cuidado en decir Amén, ¿cuál es su castigo? Así como él no abrió bendiciones ala-ajo, así ellos no las abren para él arriba, y cuando él deja a este mundo-ellos proclaman delante de él: ¡Cerrad las puertas ante fulano de tal para que no entre, y no lo recibáis; desventura para él y su alma! Hemos aprendido que los pecadores de la Guehena se hallan en diferentes recintos y que la Guehena tiene un número de puertas correspondientes a las del Jardín de Edén, cada una con su propio nombre. Hay un recinto más bajo que todo el resto y consiste d- un recinto sobre un recinto y que se llama el Scheol inferior, siendo "scheol" un recinto y "más bajo" otro debajo de él. Hemos aprendido que quien desciende a Abadón, que se llama "más bajo", nunca vuelve a ascender y se lo llama "un hombre que fue borrado de todos los mundos". A este lugar hacen bajar a los que desdeñan con-testar Amén, y en la Guehena son juzgados por todos los amén que han descuidado y son descendidos al recinto más bajo que no tiene alida y del cual nunca ascienden. De uno así está escrito "Como la nube desaparece y pasa, así el que desciende al Scheol no aseenderá"; ⁶⁸⁹ esto se refiere a ese recinto más inferior. R. Yose citó el versículo: "Porque dos males ha hecho Mi pueblo: me han dejado a mí, fuente de aguas vivas, para excavar aljibes agrietados, que no retienen las aguas".⁶⁹⁰ "Me han dejado" al rehusarse a santificar el nombre del Santo, Bendito Sea, con Amén; y su castigo es "excavar cisternas agrietadas, al ser bajados a la Guehena recinto debajo do do recinto, hasta llegar a Abadón, que se llama "Más bajo". Pero si uno santifici el nombre del Santo, Bendito Sea, contestando Amén ole todo su corazón, asciende grado sobre grado hasta que es obsequiado con ese Mundo —por— venir que mana perennemente.

R. Eleazar dijo: Israel entonará un día un cántico Jesde lo más bajo a lo más alto y desde lo más alto a lo más bajo y atará el mundo de la fe, como está escrito, "Entonces Israel cantará (Yaschir) este cántico"⁶⁹¹, sna desde lo más bajo a lo más alto. "Brota, Oh fuente, cantable"; esto es, asciende a tu lugar para unirse con tu Esposo. Es decir, de lo más bajo a lo más alto. Luego, de lo más alto a lo más bajo, en las palabras, "El pozo que los príncipes cavaron", porque fue engendrado del Padre y la Madre, "que los nobles del pueblo cavaron" como un lugar para el Rey de unirse a ella con bendiciones. ¿Y a través de qué ha de ser su unión? "Con el cetro": este es Yesod; "Y con sus cohortes: estas son Néztaj y Hod. Así tenemos de lo más alto a lo más bajo. Luego el canto continúa: "Y desde el desierto a Mattaná y desde Mattaná a Nahaliel y desde Nahaliel a Bamoth": este es el lazo completo de la fe, el lazo permanente en el cual todo. R. Yose dijo: Israel cantará un día un canto completo que coto-prenda todos los otros cantos, como

⁶⁸⁸ Isaías XXVI, 2.

⁶⁸⁹ Job VII, 9.

⁶⁹⁰ Jeremías II, 33.

⁶⁹¹ Números XXI, 17

está dicho: "Y diréis en aquel día: Dad gracias al Señor; proclamad Su nombre; dad a conocer entre los pueblos Sus obras".⁶⁹²

⁶⁹² Isaías XII, 4.

Deuteronomio XXXII, 1-52

Escuchad, oh cielos, y hablaré... R. Judá citó aquí el versículo: "Abrí yo a mi amado, pero mi amado ya se había retirado, y se había ido...".⁶⁹³ Y justamente antes está escrito "Yo dormía, pero mi corazón estaba velando".⁶⁹⁴ La Comunidad de Israel dijo: Yo estaba dormida para los preceptos de la Ley cuando anduve por el desierto, pero mi corazón estaba despierto para entrar en el país de viudo de cumplirlos, pues todos ellos son de intención para el país. "Es la voz de mi amado que llamó a la puerta": este es Moisés, que administró muchos reproches y reprimendas, como está dicho, "Estas son las palabras ...".⁶⁹⁵ "Fuisteis rebeldes...".⁶⁹⁶ Y a pesar de todo habló solamente con amor a Israel, como está dicho, "Sois un pueblo santo...".⁶⁹⁷ Dijeron los israelitas: Cuando estuvimos por venir en el país y recibir preceptos de la Ley, "mi amado se retiró y se fue" porque "Moisés el servidor del Señor murió allí". "Yo lo busqué pero no pude encontrarlo", como está escrito, "no surgió un profeta como Moisés". "Yo lo llamé pero él no me dio respuesta", porque no hubo generación como la de Moisés, cuya voz escuchara Dios y para quien El hiciera tales maravillas y milagros. R. Isaac dijo: "Me levanté para abrir a mi amado": esto fue en los días de Moisés, durante todos los cuales no hubo necesidad de ángel o mensajero para guiar a Israel. "Mi amado se había retirado e ido": esto fue en los días de Josué, como está escrito, "No, sino que soy el capitán del Ejército del Señor; ahora acabo de llegar".⁶⁹⁸ Moisés oyó la voz del santo Rey superior sin temblar; "Yo vine en los días de Moisés tu maestro pero él no quiso aceptarme". Entonces los hijos de Israel comprendieron la grandeza de Moisés; ellos buscaron al Santo, Bendito Sea, pero El ya no estaba al alcance de ellos como en los días de Moisés.

Escuchad, oh cielos, y hablaré. R. Jiyá dijo: Bienaventurado es Moisés porque fue superior a todos los otros profetas. Pues, Isaías, estando más alejado del Rey, solamente dijo "Oíd, oh cielos pero Moisés, estando más cerca del Rey, dijo "Escuchad, oh cielos". Hemos aprendido que cuando Isaías dijo "Oíd, Oh cielos, y escucha, tierra", muchos ángeles translúcidos procuraron romper su cabeza y salió una voz diciendo: ¿Quién busca arrojar el mundo en la confusión; y él se apresuró a decir: No lo hago por mí mismo, sino que "el Señor habló". Pero, respecto de Moisés está dicho "Oíd, oh cielos, y yo hablaré", yo, y no otro, "y que la tierra oiga mi voz", la mía, y no la de otro. R. Yose dijo: Hay otra diferencia entre Moisés e Isaías.. en que Moisés dijo, "Escuchad, los cielos", esto es, esos cielos más altos que se llaman con el nombre del Santo, Bendito Sea, y además, "y que la tierra oiga", la tierra superior, el país de los vivientes. Pero, Isaías sólo dijo "cielo" y "tierra", que significan el cielo inferior y la tierra, y así fue próximamente castigado.

R. Isaac discursó sobre el versículo: "Como el manzano entre los árboles silvestres, así es mi amado entre los mancebos".⁶⁹⁹ Así como la manzana es superior en colorido a todas las otras frutas, así el Santo, Bendito Sea, se distingue de todas las otras fuerzas, superiores e inferiores.

⁶⁹³ Cantar de los Cantares V, 6.

⁶⁹⁴ Cantar de los Cantares, V, 2.

⁶⁹⁵ Deuteronomio I, 1,

⁶⁹⁶ Deuteronomio IX, 24.

⁶⁹⁷ Deuteronomio VII, 6.

⁶⁹⁸ Josue V, 14.

⁶⁹⁹ Cantar de los Cantares II, 3

Observad que el Santo, Bendito Sea, es comparado a la manzana, que tiene tres colores, y la comunidad de Israel al lirio, que tiene dos, rojo y blanco. R. Judá dijo: El Santo, Bendito-Sea, se llama cielo, y, porque es llamado cielo, todos los siete firmamentos que se incluyen bato este nombre, cuando están unidos ;untos-se llaman también cielo y se llaman con el nombre de, Santo, Bendito Sea.

R. Yose preguntó: ¿Por qué este discurso se llama "cántico"? R. Isaac contestó: Así como un canto es llevado de cielo a tierra por el espíritu santo, así estas palabras fueron llevadas del cielo a la tierra por el espíritu santo. Observad que Moisés hizo un largo exordio que decía: "Escuchad, oh cielos, y oye, oh tierra, que mi discurso, raiga como el rocío...". ¿Por qué todo esto? "Porque yo invocaré el nombre del Señor". Hemos aprendido que cuando Moisés dijo "Escuchad, oh cielos, y yo hablaré", se estremecieron todos los mundos. Salió una voz y dijo: Moisés, ¿por qué haces estremecer el mundo, siendo sólo un mortal? El respondió: Porque invocaré el nombre del Señor. A esto guardaron silencio y escucharon sus palabras.

R. Yose dijo: Dios primero llamó a Israel "santo", como está escrito "Porque tú eres un pueblo santo... ".⁷⁰⁰ Luego lo llamó "santidad", como está escrito, "Israel es santidad (Kodevch) para el Señor, 'la primicia de sus frutos'".⁷⁰¹ ¿Cuál es la diferencia entre los dos términos? R. Abba dijo: "Santidad" es más elevado que todo, pues hemos aprendido que cuando todas las santidades se hallan combinadas se las llama "santidad", y todas se reúnen juntas en el lugar que se llama. "santidad". R. Eleazar dijo: El comienzo y el fin de todo está comprendido en "santidad", y la Sabiduría suprema se llama "santidad"; y cuando esta Sabiduría brilla es iluminada la sabiduría de Salomón, la luna es entonces plena. Cuando es iluminada desde Yesod la llamamos "santidad" si éste la ilumina plena-mente, pero si no es iluminada completamente la llamamos "el espíritu de santidad". Y cuando es bendecida desde Yesod y nutre a todo abajo, da llamamos Madre, y los llamamos "santidades", y se vuelve "santo de los santos".

Porque yo proclamaré el Nombre del Señor... R, Abba dijo:

"Asignad grandeza" se refiere a Guedulá; "La Roca, su obra es perfecta." a Guevurá; "Porque todos sus caminos son justicia" a Tiféreth; "un Dios de fidelidad" a Nétzaj; "y sin iniquidad" a Hod; "justo" a Yesod; "y recto" a Tzédek; "él es" completa el nombre santo del Santo, Bendito Sea. R. Yose dijo: Sólo entonces reveló Moisés su nombre-a los hijos de Israel, como está escrito: "En este día soy de ciento veinte años de edad ... ".⁷⁰² De esto aprendemos que uno en quien reside la sabiduría divina, cuando le llega su tiempo de partir del mundo, ha de revelar esta sabiduría a aquellos entre quienes mora el espíritu santo. Si no lo hace, le aplicamos las paabras "No reten-gas el bien de aquellos a quienes es debido cuando está.en tu mano-el poder de hacerlo".⁷⁰³ R. Jiyá dijo: El final de este versículo afirma el nudo de la fe en la palabra "él", que es como decir "El es todo, El es uno sin división", y todos los demás mencionados no son diversos, sino que son todas unidos en Uno, que es, fue y será. Bien-aventurado aquel que invoca al Señor y sabe cómo invocarlo adecuadamente. Pero si uno llama sin saber a quién llama, el-Santo, Bendito Sea, está lejos de él, como está escrito: "Dios está cerca de quien lo invoca, es decir, de quien lo invoca en verdad".⁷⁰⁴ ¿Hay, entonces, quien Lo invoca en falsedad? R. Abba dijo: Sí, aquel que invoca y no sabe a quien invoca.

Ellos se han corrompido, ellos no soya hijos de él, es el defecto de ellos... Hemos aprendido: Los pecadores, si así puede decirse, crean un defecto arriba, en cuanto por ellas todos

⁷⁰⁰ Deuteronomio XIV, 2.

⁷⁰¹ Jeremías II, 3.

⁷⁰² Deuteronomio XXXI, 2.

⁷⁰³ Proverbios III, 27.

⁷⁰⁴ Salmos CXLV, 18.

los ornamentos divino aso están en su condición propia. R. Yose dijo: ¿Cuál es el defecto? Que los Padres no obtienen plena bendición de la irrigación de la Corriente, y menos aún ciertamente los Hijos. De manera similar dijo li. Simeón: Cuando los pecadores son numerosos en el mundo, el Nombre Santo, si así se puede decir, no es bendecido en el mundo, pero cuando los pecadores no son numerosos el Nombre Santo es bendecido en el mundo. R. Abba dijo: Este texto también lo -dice e sí explícitamente. ¿Quién. es la causa de la corrupción menciona& aquí? "Una generación perversa y torcida". De ahí que después que Moisés expresaba el Nombre Santo en manera adecuada. terminando con las palabras "justo y recto es él", se fue, "pero ellos se corrompieron no siendo sus hijos .. ". ¿Por qué? Porque fueron una gene-ración perversa y torcida.

Así retribuís al Señor..., es decir, por todas las bondades de que te ha dado muestras. R. Eleazar dijo: Bendito, es Israel poi en-cima de todos los pueblos paganos, porque aunque los israelitas provocaron a su Amo, el Santo, Bendito Sea, no los abandonó. Pues en todo lugar al cual fueron exiliados, el Santo, Bendito Sea, está con ellos en su destierro, como está escrito, "Y a pesar de toda esto, cuando estén en la tierra de sus enemigos Yo no los rechazaré...". ⁷⁰⁵Y cuán grande es el amor del Santo, Bendito Sea, a Israel, porque aunque los -israelitas trajeron sobre sí el exilio, la Schejiná nunca los :abandona, como está dicho, "y esta (zot) también (está con ellos) cuando se hallan en el país de sus enemigos". Un rey tenía un hijo -que lo provocaba y entonces lo condenó a que partiera de él y fuese a un país distante. La Reina, al oír esto, dijo: En vista de que mi hijo . se. va a un país distante y el Rey lo expulsa de su palacio, ye no. In abandonaré, sino que a los dos volveremos juntos al palacio o ambos residiremos juntos en otro país. Con el andar del tiempo el Rey buscó a la Reina y no a encontró, porque ella se había ido con su hijo. El dijo: Como la Reina está allí, que vuelvan los dos Pero fue a la Reina a quien el Rey buscó primero, y en consideración a ella buscó a su hijo, como está escrito, . "Yo he oído los gemidos de los hijos de Israel". ¿Por qué? Porque "Yo recuerdo mi Pacto". ⁷⁰⁶

Mientras R. Isaac estaba una vez viajando por el camino, se en.-contró con él R. Jiyá. Le dijo: Veo del aspecto de tu rostro que tu morada es con la Schejiná. ¿Por qué está escrito "Y yo bajo para liberarlos de la mano de los egipcios"? Seguramente debía decir "Y yo bajaré". Pero, significa "Yo descendí primero", o sea, cuando Jacob bajó al Egipto, Yo bajé para librarlos de la mano de los egipcios, pues de otro modo no habrían podido soportar la cautividad; y así. está dicho: "Con él estaré yo; lo libraré y lo glorificaré". ⁷⁰⁷ El respondió: En verdad dondequiera que moran los hijos de Israel, el Santo, Bendito Sea, está entre ellos, y adonde vayan los sabios de la .generación va con ellos el Santo, Bendito Sea. ¿Cómo lo sabemos? de Jacob, de quien está escrito "Y Jacob siguió su camino", ⁷⁰⁸ y luego, "Y Jacob dijo al verlos: Campamento de Dios es ésite Ahora juntémonos y sigamos juntos, pues sé que vamos al mismo lugar, para ofrecer nuestros respetos ala Schejiná. Seguramente es así., respondió el otro. Mientras andaban, R. Jiyá dijo: Está escrito "Estas son las generaciones de los cielos y de la tierra". ⁷⁰⁹ "Los cielos" incluya al Santo, Bendito Sea, y "la tierra" incluye al Santo, Bendito Sea, y todo lo de más abajo se llama "las generaciones de los cielos". Hemos aprendido que el mundo fue creado con Hei y el mundo futuro con Vav. De la Cabeza del Rey salen las corrientes a Binah, y ele allí fluyen a todos los rincones hasta que finalmente se reúnen -en el lugar llamado Gran Mar de donde salen generaciones para te-dos R. Isaac dijo: Cuando hemos estudiado con R. Simeón, todo esto 'fue

⁷⁰⁵ Levítico XXVI, 44.

⁷⁰⁶ Exodo VI, 5,

⁷⁰⁷ Salmos XCI, 15

⁷⁰⁸ Génesis XXXII, 2.

⁷⁰⁹ Génesis II, 4.

asentado explícitamente y no a modo de alusión. El respondió: R. Simeón no es como otros hombres, pues ellos son respecto de él como los otros profetas respecto de Moisés.

Mientras proseguían el camino, R. Jiyá preguntó a R. Isaac el significado del versículo: "¿Puede una mujer olvidar a su niño de pecho, no tener compasión al hijo de su vientre?"⁷¹⁰ El otro dijo: Si en compañía de los colegas no encontramos una explicación apropiada, ¿qué puedo yo decir? Agregó: Una vez capté una insinuación sobre el sentido mientras andaba por el camino, pero no sé quién lo dijo ni exactamente lo que ha querido decir. Durante siete días estuve molesto por ello y no comí nada y ahora voy a la Lámpara' Sagrada por si acaso pueda ser capaz de recordarme. R. Isaac dijo: 'Quizás fue el día en que R. Eleazar iba a su suegro, y yo estuve con él; y yo puedo recordar. Por eso dijo R. Eleazar en nombre de su -padre: Israel dijo ante el Señor, Bendito Sea: Desde el día en que caímos en cautividad Dios nos ha abandonado y olvidado, como está <emito, "Pero Sien dijo, El Señor me ha olvidado".⁷¹¹ A lo cual la Scehejiná respondió: "¿Puede una mujer olvidar a su niño de pecho, no tener compasión al hijo de su entraña?". "He aquí que éstas pue den olvidar", es decir, las mencionadas en el versículo "Estas son las generaciones del cielo y la tierra", "sin embargo no te olvidaré" Esto muestra que el Santo, Bendito Sea, nunca abandonará a Israel Además, hay aquí un misterio profundo, dado que Dios dio que "estas" cosas están ligadas a Su nombre, y así como el Santo, Bendito Sea, no puede olvidar Su nombre, que és todó, así El no olvida a Israel, que está ligado a Su mismo nombre. A esto R. Jiyá se volvió excitado y dijo: En verdad la cosa es ésta. Bendito sea Dios porque te hice recordar, de modo que ahora yo sé lo que era y quién lo dijo. Corrí ese día cuatro millas y no podía darme cuenta de quién era. R. Isaac dijo: Yo lo oí porque entré en una cueva en la que R. Oca-zar estaba descansando.

Recuerda los días de antaño, considera los años de muchas Ueneraciones. R. Abba dijo: Los "días de antaño" son los seis Días en que Dios hizo el mundo; y estos Días conocen y tienen conocimiento con todos los días del mundo y todas las generaciones hasta esta generación a la cual nosotros pertenecemos. Pregunta a tu padre y ét te mostrará: este es el Santo, Bendito Sea, que te revelará las profundidades ocultas de la Sabiduría, es decir, que cuando esos seis Días construyeron el universo lo hicieron solamente en consideración a ti para que pudieras venir y cumplir la Ley, como hemos aprendido, que Dios puso una condición con la creación y fue que cuando, Israel viniera aceptaría que la Torá permaneciera, y si no, retornaría al caos. Por eso Dios asignó otros pueblos a Capitanes y Superviso-res, pero de vosotros está escrito, Porque la parte del Señor es Su, pueblo, Jacob es la porción de Su heredad, pues a los israelitas nos los asignó a Potentado, o Angel o Capitán, sino que los tomó como su parte propia. ¿Dónde los encontró? En una tierra desierta entre la desolación de una horrorosa soledad, como está escrito, "Téraj el padre de Abraham ... Y Yo tomé a vuestro padre Abraham ... ;⁷¹²

y de allí guió El a Israel en cada generación, sin nunca separarse dei él.

Como el águila que despierta su nidada. R. Yeso dijo: No hay creatura tan dedicada a sus pequeñuelos como el águila, que es tan bondadosa con ellos como es cruel con otros. El Señor solo lo Conde io y no hubo dios extraño con él. El solo cómo está escrito, "Y el Se-ñor iba delante de ellos... ",⁷¹³ y no fueron conducidos por un ángel ni ningún otro capitán como los llamados "dios extraño".

⁷¹⁰ Isaías LXIX,

⁷¹¹ Isaías LXIX, 14.

⁷¹² Josué XXIV, 2, 3

⁷¹³ Exodo XIII, 21.

Oh, si fueran sabios, si entendieran esto. R. Yeso dijo: Tochos los versículos de esta sección son reproches que Moisés dirige a Israel con la excepción del Nombre Santo que él puso de manifiesto el comienzo de su discurso. R. Abba dijo: Aun sus reproches están incluidos en el nombre santo, pues no hay en la Torá palabra que no esté comprendida en el nombre santo. Pero que el nombre del Santo, Bendito Sea, pudiese estar inscripto en esta sección hubimos de esperar hasta aquí, donde efectivamente está escrito "Oh, si fueran sabios, si entendieran esto (zot), que significa que' si Israel sufer-a cómo zot se encama del juicio para castigar a los pecadores "consi--deraría su fin último" y pondría cuidado en serle fiel. O podemos -explicar que Ella está unida a los hijos de Israel cuando guardan los preceptos de la Torá y permanecen con Ella en paz. y entonces saben que este zot está de su lado para ayudarles a castigar a sus enemigos. Entonces Israel que es la menor de las naciones sabrá "cómo uno ha de perseguir a mil y hacer huir a diez mil".

Si su Roca no los hubiera vendido, y el Señor no los hubiera ,entregado. ¿Por qué es eso? Porque "De la Roca que te engendró no haces caso", ⁷¹⁴ y los ornamentos divinos no están en su lugar apropiado. R. judá dijo: La "roca" aquí es Abraham, el cual dijo: "Que Israel sea condenado a exilio más bien que a la Guehena", y Dios consintió, de modo que cuando los hijos de Israel pecan son enviados a cautividad y sus enemigos gobiernan sobre ellos. R. Judá dijo: ¿Por qué reprobó así Moisés a Israel en este cántico? Porque estaban por entrar en el país donde la Schejiná permanecería en medio de ellos. R. Isaac dijo: Cuando el profeta ha dicho "Y el Señor tiene contienda con Yehudá, y castigará a Jacob según sus caminos", ⁷¹⁵ las naciones del mundo se exaltaron, diciendo: "Ahora serán manifiestamente destruidos". Pero cuando Dios • vio cómo ellas se regocijaban, cambió de opinión, según está escrito, "En el seno materno cogió por el calcañar a su humano... ". ⁷¹⁶ Una mujer tuvo una disputa con su hijo y fue al tribunal en queja contra él. Cuando vio cómo el juez condenaba a pecadores a bandas, a crucifixión, a fuego, ella dijo: Desdicha, ¿qué haré con mi hijo? Cuando el juez estuvo pronto le dijo a ella: Dime que he de hacer con tu hijo. Ella dijo: Yo estaba solamente dando gritos.

El lo encontró en un país desierto y en la horrorosa desolación. 'Seguramente después hizo que todos esos "cascarones" (klipoth) estuvieran a su servicio.

Hasta este punto esta sección fue transcrita en el Libro de Kartana el médico. Luego en una nota a este versículo fueron asen-'tadas todas las precauciones que un médico sabio ha de tomar para con una persona yacente en su enfermedad, entre los prisioneros del Rey, para el servicio de su Amo, el Señor del Universo. Cuando el' médico sabio va a él, "lo encuentra en un país desierto y en la desolada desolación". ¿Hemos de decir que, porque Dios ordenó que fuese capturado, nadie. ha de procurar ayudarlo? No es así, porque David dijo "Bienaventurado aquel que piensa en el pobre", ⁷¹⁷ v el "pobre" es uno confinado a una cama de enfermo. Entonces. ¿qué ha de hacer el médico sabio? "Lo rodea", encontrando medios para protegerlo frente a las cosas que lo dañan, haciéndole una sangría y que la sangre mala se aparte de él. "Cuida de él", examinando la causa de la enfermedad y da pasos para que no empeore. Entonces "lo guarda como la pupila de su ojo", para poder cuidadosamente prescribirle las medicinas apropiadas. Pues si comete un error en un caso particular, Dios se lo imputa como si hubiera derramado-sangre, porque, aunque el hombre está entre los prisioneros del Rey. Dios, sin. embargo, desea que su prójimo hombre lo asista y ayude a librarlo de la prisión. Acostumbraba decir así: Dios dicta

⁷¹⁴ Deuteronomio XXXII, 18.

⁷¹⁵ Oséas XII, 3.

⁷¹⁶ Oséas XII, 4.

⁷¹⁷ Salmos XLI. 2.

sentencia sobre seres humanos arriba, ya sea de muerte o destierro, o confiscación de bienes o prisión. El que está expuesto a la confiscación de bienes cae enfermo y no es curado hasta que pague todo lo decretado contra él. Cuando ha pagado el dinero de su condena, es curado y sale de su prisión. Por eso corresponde que se lo asista, para pagar su multa y sea liberado. El que merece descuartizamiento es capturado y arrojado en prisión hasta ser completamente desarraigado, aunque a veces sólo es privado de sus piernas o de una de ellas, y entonces es liberado. Pero uno que está expuesto a muerte no puede salvarse con ningún rescate. De ahí que un médico sabio tiene que hacer primero lo mejor que pueda para proveer curación a su cuerpo, y si no lo puede conseguir debe tratar de encontrar curación para su alma. Este es el médico a quien Dios ayuda tanto en este mundo como en el futuro.

R. Eleazar dijo: Yo antes nunca oí de este médico y de este libro, salvo una vez cuando cierto mercader me dijo que había oído decir a su padre que en su tiempo hubo un médico que con mirar a un paciente podía decir: Este vivirá o este otro morirá. Se decía que era un hombre virtuoso, temeroso de Dios. Y si un paciente no disponía de con qué adquirir lo que le prescribía, le daba de su propio bolsillo. Se decía también que no había médico tan dotado como él y que lograba más con su plegaria que con sus manos. Imagino que éste era ese mismo médico. Dijo ese mercader: Su libro efectivamente está en mi poder, pues lo heredé del padre de mi padre, y todas las palabras de ese libro se encuentran en significados ocultos de la Torá. He descubierto en él secretos profundos y muchos renu die, que él decía que sólo podían ser administrados por quien fuera temeroso de Dios, siendo de aquellos que empleaba Bileam, edite acostumbraba enunciar un encantamiento sobre una enfermece y curarla. Todo esto lo explicaba en ese libro, diciendo: Esto está prohibido y esto está permitido a quien teme al pecado, pues, como decía, la curación de muchas enfermedades depende de encantamientos, algunos de ellos del lado de la magia. 'Podo lo que está prohibido pronunciar con la boca o hacer con las manos está. puesto de lado, y encontramos que a ciertas enfermedades se necesitaba anatematizarlas. lo que fue para nosotros motivo de gran asombro. R. Eleazar y los Compañeros estaban muy interesados en oír esto.

R. Eleazar dijo: Si yo tuviera ese libro vería lo que dice, y confieso que lo mostraría a la Lámpara Sagrada. Hemos aprendido que-R. Ekazar dijo: Yo he tenido ese libro por doce meses y encontré en él muchas cosas esclarecedoras. Cuando llegué a los encantamientos de Bileam me hallé con algunas perplejidades. Un día enuncie una en cierto lugar, y letras subían y bajaban y una voz me dijo en un sueño: ¿Por qué entras en un dominio que no es tuyo ni es de tu incumbencia? Cuando desperté me sentí doloridamente desagradado con los misterios ocultos. Me dirigí a cierto judío llamado R. Yose, hijo de R. Judá, y le di el libro. En los secretos de Bileam encontré algunos de los nombres de los ángeles que BALAK le envió, pero no asentadas de manera apropiada. Pero, también encontré una cantidad de remedios que se basaban en ordenamientos de textos y misterios secretos de la Torá, y vi que consistían de observaciones piadosas y plegarias y súplicas al Todopoderoso. Sin embargo, no se ha de pensar que él efectuaba curaciones con versículos de la Escritura o con misterios de la Torá; lejos de ello. Acostumbraba pronunciar misterios de la Torá y con esto descubría curaciones secretas y nunca vi otras que se les parecieran. Dije: Bendito sea Dios que impartió al hombre de la sabiduría superior. Yo también tomé algunas de las palabras de Bileam, de las que pude ver que nunca hubo un hechicero como él. Dije: Bendito sea Dios por apartar la hechicería del mundo, de manera que los hombres no fuesen descarriados del Santo, Bendito Sea.

Fin del Tomo 5